

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，中国英语学习者的整体水平将得到显著提升。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，中国英语学习者的整体水平将得到显著提升。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第20卷，(The Girl's Own Paper, Vol. XX. No.)

第1/4页

{ - } { 785 } { - }	
{785}	
[ˈvɑːl] . Vol . 沃尔 .	
	卷
[ˈeks ˈeks] . — [noʊ] . - .] XX . — No . 1028 .] xx . — 不 . - .]	
	XX.—第1028号。]
[[praɪs] [wʌn] [ˈpeni] . [Price One Penny . [价格 — 一分钱 .	
	价格一便士。
[sepˈtembər] [naɪn] , - . SEPTEMBER 9 , 1899 . 九月 9 , - .	
	1899年9月9日。
[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .] [Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .] [转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]	
	【转录者注：原稿中没有此目录。】
[oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhoʊmz] . OLD ENGLISH COTTAGE HOMES . 老的 英语 小屋 房屋 .	
	古老的英式乡村小屋。
[vəˈraɪətɪz] . VARIETIES . 品种 .	
	品种。
[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəˈrændə] . THE HOUSE WITH THE VERANDAH . 这 房子 和 这 阳台 .	
	带阳台的房子。
[ˈhaʊshoʊld] [hɪnts] . HOUSEHOLD HINTS . 家庭 提示 .	
	家居小贴士。
“ [ʌps] [ænd; ɐnd] [daʊnz] . “ UPS AND DOWNS . ” UPS 和 下坡 .	
	“起伏。

” [θɪŋz] [ɪn] ['si:z(ə)n] , [ɪn] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
” **THINGS IN SEASON , IN MARKET AND KITCHEN .**
” 事物 在 季节 , 在 市场 和 厨房 .

“应季食材，市场上和厨房里的新鲜事物。”

[ðə; ði] [roʊ'mæntɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .
THE ROMANTICISM OF BEETHOVEN .
这 浪漫主义 的 贝多芬 .

贝多芬的浪漫主义。

['fi:ləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
QUESTIONS AND ANSWERS .
问题 和 答案 .

问答。

['ænsər] [tu:; tə] [kəris'pɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:tɪdʒ] ['hoʊmz] ;
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES ;
老的 英语 小屋 房屋 ;

古老的英式乡村小屋；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['vɪlɪdʒ] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['baɪɡɔ:n] [taɪmz] .
VILLAGE ARCHITECTURE OF BYGONE TIMES .
村庄 建筑学 的 逝去的 时代 .

昔日乡村建筑。

[æt; ət] - , ['nɔ:rfək] .
AT ARMINGHALL , NORFOLK .
在 - , 诺福克 .

在诺福克郡阿明霍尔。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .] { - }
All rights reserved .] { 786 }
全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{786}

[pɑ:rt] [ɛks,ɑɪ'aɪ] .
PART XII .
部分 十二 .

第十二部分

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [kə'mensmə̃nt] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃iːz] ['pepə̃r̃z][wiː; wi] [ə'tempt̃ɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ̃b] [ð̃ə; ð̃i] [grəʊ̃θ]
At the commencement of these papers we attempted to describe the growth
在 这 开始 的 这些 文件 我们 尝试过 到 描述 这 生长
[ʌ̃v; ə̃v] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪlɪdʒə̃z] [æ̃nd; ə̃nd][ð̃er; ð̃ər̃][ˈɔːrɪdʒɪ̃n][æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i] [sə'raʊ̃ndɪ̃ŋ] ['ædʒʌ̃ŋkts][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] ['vɪlə̃]
of English villages and their origin as the surrounding adjuncts of the villa
的 英语 村庄 和 他们的 起源 作为 这 周围 附属品 的 这 别墅
,
.
.

在这些论文的开头，我们试图描述英国乡村的发展及其作为别墅周边附属建筑的起源，

[ɔːr] ['rezɪdə̃ns] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][prə'praɪət̃ər̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] ['dɪstrɪkt̃] , [ɔːr][ˈbɔːrd̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [sɔɪl̃] .
or residence of the proprietor of the district , or lord of the soil .
或者 住宅 的 这 业主 的 这 区 , 或者 主 的 这 土壤 .
或该地区所有者或土地领主的住所。

[ɪ̃n][ˈroʊ̃mən] [taɪ̃mz] [ð̃ɪs] ['rezɪdə̃ns] [wʌ̃z; wə̃z] [kɔːld̃] [ə; eɪ] ['vɪlə̃] ;
In Roman times this residence was called a villa ;
在 罗马 时代 这 住宅 曾是 称为 一个 别墅 ;
罗马时代，这种住宅被称为别墅；

[ɪ̃n][ˈsæksn̩][æ̃nd; ə̃nd] [ˈnɔːrmən] [taɪ̃mz] [aɪ 'tɪː] [br̃'keɪ̃m] [ə; eɪ][ˈkæ̃s(ə)l̃] ,
in Saxon and Norman times it became a castle ,
在 撒克逊 和 诺曼 时代 它 成为 一个 城堡 ,
在撒克逊人和诺曼人时期，它变成了一座城堡。

[æ̃nd; ə̃nd][ˈæft̃ər̃] [ð̃æt̃] [ɪ̃m'pɔːrt̃(ə)nt̃] [weɪ̃v] [ʌ̃v; ə̃v][ˌsɪvəl̃ə'zeɪ̃(ə)n̩] [wɪt̃] [pæ̃st̃] [ˈoʊ̃vər̃] [ð̃ɪs] [ˈkʌ̃ntri] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i]
and after that important wave of civilisation which passed over this country in the
和 后 那 重要的 海浪 的 文明 哪个 通过了 超过 这 国家 在 这
13th ['sentʃəri] ,
13th century ,
13th 世纪 ,
在13世纪席卷这个国家的那场重要的文明浪潮之后，

[kə:'teɪlɪ̃ŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpaʊ̃ər̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈbær̃ənz̃] , [aɪ 'tɪː] [br̃'keɪ̃m] “ [ð̃ə; ð̃i][ˈmæñər̃] [ˈhaʊ̃s] .
curtailing the power of the barons , it became “ the manor house .
限制 这 力量 的 这 男爵们 , 它 成为 “ 这 庄园 房子 .
通过削弱男爵们的权力，它变成了“庄园”。

” [naʊ̃] [ɔːl'dʊʊ̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈmæñər̃] [ˈhaʊ̃s] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] 14th ['sentʃəri] [wʌ̃z; wə̃z][ə; eɪ] [les̃] [ˈfɔːrmɪd̃əb(ə)l̃]
” Now although the manor house of the 14th century was a less formidable
” 现在 虽然 这 庄园 房子 的 这 14th 世纪 曾是 一个 较少的 强大
[ˈbɪldɪ̃ŋ] [ð̃æ̃n; ð̃ən̩][ð̃ə; ð̃i] [ˈnɔːrmən] [ˈkæ̃s(ə)l̃] ,
building than the Norman castle ,
建筑 比 这 诺曼 城堡 ,
“虽然14世纪的庄园宅邸不如诺曼城堡那样雄伟壮观，

[aɪ 'tɪː][wʌ̃z; wə̃z][ˈdʒen(ə)rəlĩ][æ̃n; ə̃n][ɪ̃m'pɔːrt̃(ə)nt̃] ['strʌkt̃ər̃] , [æ̃nd; ə̃nd][æt̃; ət̃] [taɪ̃mz] [pə'zest̃]
it was generally an important structure , and at times possessed
它 曾是 一般来说 一个 重要的 结构 , 和 在 时代 拥有
[kən'sɪd̃ərəb(ə)l̃] [ɑːrkɪ'tekt̃ʃərə̃l̃] [ˈbjuːtɪ] .
considerable architectural beauty .
大量 建筑 美丽 .

它通常是一座重要的建筑，有时还具有相当高的建筑美感。

[ˈveri] [fjuː] [ˈɜːrli] [ˈmæñər̃] [ˈhaʊ̃zɪz̃] [ɑːr; ər̃] [ˈpɜːrfɪkt̃] [naʊ̃] , [ɔːr][ɪ̃n] [ˈeni] [wei] [kəm'pliːt̃] ,
Very few early manor houses are perfect now , or in any way complete ,
非常 很少 早期的 庄园 房屋 是 完美的 现在 , 或者 在 任何 方式 完全的 ,
如今，早期庄园房屋中完美无瑕或保存完好的寥寥无几。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈruːɪnd] , [ɪf] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈwɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz] .
as they were nearly ruined , if not destroyed , during the “ Wars of the Roses .
作为 他们 是 几乎 毁坏 , 如果 不是 损毁 , 期间 这 “ 战争 的 这 玫瑰 .
在“玫瑰战争”期间, 它们几乎被摧毁, 甚至彻底毁灭。

” [ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [meɪ] [stiːl] [treɪs] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
” **Sometimes , however , we may still trace fragments of them attached to**
” 有时 , 然而 , 我们 可能 仍然 痕迹 片段 的 他们 随附的 到
[ˈmɑːdərn] [ˈkɒtɪdʒz] [ɔːr] [ˈhaʊzɪz] .
modern cottages or houses .
现代的 小屋 或者 房屋 .
“然而, 有时我们可能仍然会在现代小屋或房屋上发现它们的碎片。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [noʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ]
The finest fragment of the kind we know is to be seen at the little village
这 最好的 分段 的 这 种类 我们 知道 是 到 是 已见 在 这 小的 村庄
[ʌv; əv] - ,
of Arminghall ,
的 - ,
我们所知的同类文物中最精美的一件, 可以在阿明霍尔小村庄看到。

[əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrwɪtʃ] .
about ten miles from Norwich .
关于 十 英里 从 诺维奇 .
距诺里奇约十英里。

[ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɔːr] [smɔːl] [ˈfɑːrmhaʊs] [hɪr] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [wɪtʃ] [ɪz] , [pərˈhæps] ,
A cottage or small farmhouse here possesses a doorway which is , perhaps ,
一个 小屋 或者 小的 农舍 这里 拥有 一个 门口 哪个 是 , 也许 ,
这里的小屋或小农舍可能有一扇门,

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈgɑːθɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the finest example of domestic Gothic architecture in the country .
这 最好的 例子 的 国内的 哥特 建筑学 在 这 国家 .
全国最精美的哥特式民居建筑典范。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪts][ˈprez(ə)nt][juːz][æz; əz]
It is improbable that it was originally intended to serve its present use as
它 是 不太可能 那 它 曾是 起初 故意的 到 服务 它是 展示 使用 作为
[æn; ən] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [pɔːrtʃ] ,
an entrance to a cottage porch ,
一个 入口 到 一个 小屋 门廊 ,
它最初不太可能是为了用作现在这种小屋门廊的入口而设计的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv]
and the traditions of the place point to its having been a fragment of
和 这 传统 的 这 地方 观点 到 它是 拥有 到过 一个 分段 的
[æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈmænər] [haʊs] ,
an ancient manor house ,
一个 古老的 庄园 房子 ,
当地的传统也表明, 它曾经是古代庄园的一部分。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] “ [ðə; ði][oʊld] [hɔːl] .
called by the people “ The Old Hall .
称为 经过 这 人们 “ 这 老的 大厅 .
人们称之为“老礼堂”。

” [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
” **Little or nothing seems to be known about it ,**
” 小的 或者 没有什么 似乎 到 是 已知 关于 它 ,
“人们似乎对此知之甚少, 甚至一无所知。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['pɔ:ɾj(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['eɪnfənt] ['mænj(ə)n] ,
and if it really did form a portion of some ancient mansion ,
和 如果 它 真的 做过 形式 一个 部分 的 一些 古老的 大厦 ,
如果它确实是某个古代宅邸的一部分,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt] , ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
with the solitary exception of this arch, everything else has disappeared .
和 这 孤 例外 的 这 拱 , 一切 别的 有 消失 .
除了这座拱门之外, 其他一切都消失了。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ʼaʊə; ɑ:r] [sketʃ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbəɾət] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'zain] ,
As will be seen from our sketch, it is a very elaborate work of remarkable design ,
作为 将要 是 已见 从 我们的 草图 , 它 是 一个 非常 精心制作的 工作 的 卓越 设计 ,
从我们的草图可以看出, 这是一件设计精巧、工艺精湛的作品。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] [staɪl] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] **and from its style there can be little doubt that it dates from the reign of Edward III** .
和 从 它是 风格 那里 能 是 小的 怀疑 那 它 日期 从 这 在位 的 爱德华 三、 .
从其风格来看, 毫无疑问, 它是爱德华三世统治时期的作品。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mouldɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd] [ʌv; əv] [ka:vd] ['foʊliɪdz] **Between the mouldings which enclose the arch runs a broad band of carved foliage chiefly representing a vine** ,
之间 这 模具 哪个 括 这 拱 跑步 一个 广阔 乐队 的 雕刻 叶子 主要 代表 一个 藤 ,
拱门周围的装饰线条之间有一条宽阔的雕刻叶带, 主要表现的是葡萄藤。

[wɪð; wɪθ] ['lɪzəɾdz] ['lɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] .
with lizards looking through the leaves .
和 蜥蜴 寻找 通过 这 树叶 .
蜥蜴在树叶间四处张望。

[ɑ:n] [ɪ:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪ'læbəɾət] [nɪtʃɪz] [ɪn] [tu:] ['reɪndʒɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] **On either side of the arch are very elaborate niches in two ranges filled with statues of knights and ladies** .
在 任何一个 边 的 这 拱 是 非常 精心制作的 利基市场 在 二 范围 已填 和 雕像 的 骑士 和 女士们 .
拱门两侧是两排非常精美的壁龛, 里面摆满了骑士和女士的雕像。

['delɪkətli] - ['tri:tɪd] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['fɪniəlz] [ə'dɔ:rn] [ðɪ:z] [nɪtʃɪz] ,
Delicately - treated pinnacles and finials adorn these niches ,
轻柔地 - 治疗 巅峰 和 顶饰 装饰 这些 利基市场 ,
这些壁龛饰以精雕细琢的尖顶和顶饰,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [moʊst] ['fɪniʃt] ['wɜ:rk mənʃɪp] **and the whole work is remarkable for elegance and most finished workmanship** ,
和 这 所有的 工作 是 卓越 为了 优雅 和 最多 完成的 做工 ,
整件作品以其优雅的设计和精湛的工艺而著称。

[ˈsʌmwʌt] [rɪˈzeɪmblɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpæləs] [æt; ət] [ˈnɔrwɪtʃ]
somewhat resembling the fragment of the hall of the bishop's palace at Norwich
有些 类似 这 分段 的 这 大厅 的 这 主教的 宫殿 在 诺维奇

.
:
.

与诺里奇主教宫殿大厅的残片有些相似。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːrmz][noʊ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] ,
The inner doorway of the porch forms no portion of this beautiful work ,
这 内 门口 的 这 门廊 表格 不 部分 的 这 美丽的 工作 ,
门廊的内门并非这件精美作品的一部分。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] [ˈtuːdər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkjəriəs] [slæbz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [lʊk] [laɪk]
as it is late Tudor , and the curious slabs over the doorway look like
作为 它 是 晚的 都铎王朝 , 和 这 好奇的 板 超过 这 门口 看 喜欢
[,sev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈkɑːrvɪŋz] .
seventeenth century carvings .
第十七 世纪 雕刻 .

由于它是都铎王朝晚期的建筑，门上方的奇特石板看起来像是十七世纪的雕刻。

[naʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdɔːrweɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Now whether this magnificent doorway is a portion of some mansion which was
现在 无论 这 壮丽 门口 是 一个 部分 的 一些 大厦 哪个 曾是
[kəmˈpliːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
completed at the same time ,
完全的 在 这 相同的时间 ,
现在的问题是，这座宏伟的大门是否是同时期建成的某座豪宅的一部分。

[ɔːr] [ˈweðər] [noʊ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [skiːm] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [wʌz; wəz]
or whether no portion of the architectural scheme , except the doorway , was
或者 无论 不 部分 的 这 建筑 方案 , 除了 这 门口 , 曾是
[ˈkærid] [aʊt] , [ɔːr] ,
carried out , or ,
携带 出去 , 或者 ,
或者，除了门洞之外，建筑方案的任何部分都没有实施，或者，

[wʌt] [ɪz][pərˈhæps] [stiɪl] [mɔːr] [praɪˈbəb(ə)l] , [ˈweðər] [ˈæftər][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd]
what is perhaps still more probable , whether after the work had been abandoned
什么 是 也许 仍然 更多的 可能 , 无论 后 这 工作 有 到过 弃
[fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] ,
for centuries ,
为了 几个世纪 ,
或许更有可能的是，在作品被废弃几个世纪之后，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡen] [rɪˈzjuːmd] , [ænd; ænd] [ˈkærid] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈpleɪnər][ænd; ænd] [les] [ˈkɔːstli]
it was again resumed , and carried out in a much plainer and less costly
它 曾是 再次 恢复 , 和 携带 出去 在 一个 很多 更朴素 和 较少的 昂贵
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,
这项计划再次恢复，但以一种更简朴、成本更低的方式进行。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈdɔːrweɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈpɔːrj(ə)n] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
of which the inner doorway is the only existing portion , it is quite impossible to
的 哪个 这 内 门口 是 这 仅有的 现存的 部分 , 它是 相当 不可能的 到
[seɪ] .
say .
说 .
其中，目前仅存内门部分，这一点很难说。

[həʊ'evər] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However the case may be ,
然而 这 案件 可能 是 ;

然而，无论情况如何，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] - [hæz; həz][ðə; ði][moʊst]
there can be no doubt that this cottage at Arminghall has the most
那里 能 是 不 怀疑 那 这 小屋 在 - 有 这 最多
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
beautiful doorway of a house in England .
美丽的 门口 的 一个 房子 在 英格兰 .

毫无疑问，阿明霍尔的这座小屋拥有英格兰最漂亮的房屋大门。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪt'self][ə'paːrt][frʌm; frəm][ɪts] ['entrəns] .
There is nothing whatever of interest in the cottage itself apart from its entrance .
那里 是 没有什么 任何 的 兴趣 在 这 小屋 本身 除 从 它是 入口 .
除了入口之外，小屋本身没有任何值得一看的地方。

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['kɑːtɪdʒ] .
A MODERN COTTAGE .
一个 现代的 小屋 .

现代小屋。

[ˈmænər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər] [taɪmz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][əʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪʃ]
Manor houses of the Tudor times are by no means uncommon in our English
庄园 房屋 的 这 都铎王朝 时代 是 经过 不 方法 罕见 在 我们的 英语
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,

在英国乡村，都铎时代的庄园宅邸并不少见。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænfɪnz] ['iːrektɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz]
but it should be pointed out that most of the mansions erected in what is
但 它 应该 是 尖 出去 那 最多 的 这 豪宅 竖立 在 什么 是
[kɔːld] [ðə; ði] “ [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [staɪl] ” [ɑːr; ər] ['riːəli] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,
called the “ Elizabethan style ” are really works of the time of James I . ,
称为 这 “ 伊丽莎白时代 风格 ” 是 真的 作品 的 这 时间 的 詹姆斯 我 . ,
但需要指出的是，大多数所谓“伊丽莎白风格”的豪宅实际上是詹姆斯一世时期的作品。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
or that of Charles I .
或者 那 的 查尔斯 我 .

或者查理一世的。

[wɪz; wi][hæv; həv] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] [əʊər; ɑːr][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ænd] [ʌðər]
We have now completed our task of describing the cottages and other
我们 有 现在 完全的 我们的 任务 的 描述 这 小屋 和 其他
[ɑːrki'tektʃərəl] [ˈɑːbdʒekts][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪlɪdʒəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ˈbaɪɡɔːn] [taɪmz] ,
architectural objects in English villages as they existed in bygone times ,
建筑 对象 在 英语 村庄 作为 他们 存在 在 逝去的 时代 ;
我们已经完成了对英国乡村昔日小屋和其他建筑的描述任务。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] ['ɪskeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] [daʊn] [tuː; tə][əʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,
a few have escaped destruction down to our own day ,
一个 很少 有 逃脱 破坏 向下 到 我们的 自己的 天 ;

少数幸存者幸免于难，一直延续至今。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,
but it is too much to be feared even these will , in a few years ,
但 它 是 也 很多 到 是 害怕 甚至 这些 将要 , 在 一个 很少 年 ,
但即便如此，也不必过于担心，几年后，这些人也会.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ˈsɔːrɪd] [tɔɪl] , [lɔːsɪz] [ænd; ənd]
and all the sweetness of a country life without its sordid toil , losses and
和 全部 这 甜味 的 一个 国家 生活 没有 它是 肮脏的 辛劳 , 损失 和
[vekˈseɪʃənz] .
vexations .
烦恼 .

享受乡村生活的全部美好，却不必承受乡村生活的辛劳、损失和烦恼。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsiːnəri]
We give a view of a home of this kind situated amidst the exquisite scenery
我们 给 一个 看法 的 一个 家 的 这 种类 位于 在.....之中 这 精美的 风景
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːri] [hɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
of the Surrey hills as a pattern cottage of the future .
的 这 萨里 丘陵 作为 一个 图案 小屋 的 这 未来 .

我们展示了坐落在萨里山丘优美景色中的这类住宅，作为未来乡村别墅的典范。

[vəˈraɪətɪz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [frɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [lænd] .
A Lady Physician in the Holy Land .
一个 女士 医生 在 这 圣 土地 .

圣地的一位女医生。

[ə; eɪ] [ˈskaːtɪʃ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [telz] [juːˈes] [ðæt] [wen] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli][ɪn][ˈpæləstəɪn] ,
A Scottish clergyman tells us that when travelling recently in Palestine ,
一个 苏格兰 牧师 讲述 我们 那 什么时候 旅行 最近 在 巴勒斯坦 ,
一位苏格兰牧师告诉我们，他最近在巴勒斯坦旅行时，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ˈbæniəs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] [ˈflʌtərɪŋ]
not far from the fountains of Banias , he saw the Stars and Stripes fluttering
不是 远的 从 这 喷泉 的 巴尼亚斯 , 他 锯 这 星星 和 条纹 飘动
[ɪn][ðə; ði] [briːz] .
in the breeze .
在 这 微风 .

离巴尼亚斯喷泉不远，他看到星条旗在微风中飘扬。

“ [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [tents] ,
“ Coming up , ” he says , “ we found a cluster of tents ,
” 未来 向上 , ” 他 说道 , ” 我们 成立 一个 簇 的 帐篷 ,
“往前走,”他说,“我们发现了一片帐篷群，

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juːˈes][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdɪ] [huː] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wɜːrk]
and standing to welcome us an American lady who is doing a splendid work
和 常设 到 欢迎 我们 一个 美国人 女士 WHO 是 正在做 一个 灿烂 工作
[æz; əz][ə; eɪ] [frɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][ˈpæləstəɪn][ænd; ənd] [ˈnɔːrðərn] [ˈsɪrɪr] .
as a physician in Palestine and northern Syria .
作为 一个 医生 在 巴勒斯坦 和 北方 叙利亚 .

一位在巴勒斯坦和叙利亚北部担任医生的美国女士站起来欢迎我们，她工作非常出色。

[fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] [tents] ,
For eight months of the year she lives in tents ,
为了 八 几个月 的 这 年 她 生活 在 帐篷 ,
一年中有八个月她都住在帐篷里。

[ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ˈbɑːlbek] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
moving from Acohs in the south to Baalbek in the north .
移动 从 - 在 这 南 到 巴勒贝克 在 这 北 .

从南部的阿科斯到北部的巴勒贝克。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmedɪk(ə)l][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈleɪdi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɪn]
Having a full medical qualification , she is the only lady permitted to practise in
拥有 一个 满的 医疗的 资格 , 她 是 这 仅有的 女士 允许 到 实践 在
[ˈsɪrɪ] ,
Syria ,
叙利亚 ,

她拥有完整的行医资格，是叙利亚唯一获准行医的女性。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃəlist] [ɪn] [aɪ] [dɪˈziːzɪz] ,
and as she is something of a specialist in eye diseases ,
和 作为 她 是 某物 的 一个 专家 在 眼睛 疾病 ,
而且她对眼科疾病颇有研究，

[ʃiː; ʃɪ] [drɔːz] [ˈpeɪʃnts] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
she draws patients from far and near .
她 平局 患者 从 远的 和 靠近 :
她的病人来自四面八方。

” [huː] [ˈwɒnts] [wɜːrk] ?
” **Who wants Work ?**
” WHO 想要 工作 ?
谁想工作？

[wiː; wi] [ˈkændɪt] [ɔːl][biː; bi] [ˈhɪroʊz] ,
We cannot all be heroes ,
我们 不能 全部 是 英雄 ,
我们不可能都是英雄。

[ænd; ənd] [θrɪl] [ə; eɪ] [ˈhemɪsfɪr]
And thrill a hemisphere
和 刺激 一个 半球
令整个半球为之振奋

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈderɪŋ] [ˈventʃər] ,
With some great daring venture ,
和 一些 伟大的 大胆 风险投资 ,
凭借一些大胆的冒险，

[sʌm; səm] [diːd] [ðæt] [mɒks] [æt; ət] [fɪr] ;
Some deed that mocks at fear ;
一些 契据 那 模拟 在 害怕 ;
某种嘲弄恐惧的行为；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm]
But we can fill a lifetime
但 我们 能 充满 一个 寿命
但我们可以充实自己的一生

[wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli][ækts][ænd; ənd] [truː] ;
With kindly acts and true ;
和 亲切地 行为 和 真的 ;
以善行和真诚待人；

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs]
There's always noble service
有 总是 高贵 服务
总会有崇高的奉献精神

[fɔːr; fər][ˈnoʊb(ə)l] [soʊlz] [tuː; tə][duː] .
For noble souls to do .
为了 高贵 灵魂 到 做 :
唯有高尚的灵魂才能做到。

[si:] . [ə; eɪ] . ['meɪs(ə)n] .
C . A . Mason .
C . 一个 . 石匠 .

CA Mason。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [klæs] [duː][juː; jə] [bɪ'lɔːŋ] ？ — “ [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd] , ” [sez] [ˈɑːlɪvər] ['wendl]
To which class do you belong ? — “ The human race is divided , ” says Oliver Wendell
到 哪个 班级 做 你 属于 ？ — “ 这 人类 种族 是 分割 , ” 说道 奥利弗 温德尔
[hoʊlmz] ,
Holmes ,
福尔摩斯 ,

你属于哪个阶层？ ——奥利弗·温德尔·霍姆斯说：“人类是分裂的。”

“ [ˈɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] : [ðoʊz] [huː] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɪt]
“ into two classes : those who go ahead and do something , and those who sit
“ 进入 二 课程 : 那些 WHO 去 前方 和 做 某物 , 和 那些 WHO 坐
[ænd; ənd][ɪn'kwɪər] ,
and inquire ,
和 查询 ,

“分为两类人：一类是行动派，另一类是坐着询问派。”

- [waɪ] ['wɔːznt] [aɪ 'tiː] [dʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ？ -
' Why wasn't it done the other way ? '
- 为什么 不是 它 完毕 这 其他 方式 ？ -

“为什么不采取另一种方式呢？ ”

“ ['bɔːroʊd] ['mʌni] .
“ Borrowed Money .
“ 借来的 钱 .

“借来的钱。”

[ˈmɪsɪz] . ['smɑɪli] :
Mrs . Smiley :
太太 . 笑脸 :

斯迈利夫人：

“ [aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['leɪdɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrŋ] ['mʌni] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['bɔːroʊd]
“ I make it a rule never to ask a lady to return money she has borrowed
“ 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 问 一个 女士 到 返回 钱 她 有 借来的
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

“我给自己定了一条规矩，绝不要求女士归还她从我这里借的钱。”

“ ['mɪsɪz] . ['dɔːbsən] : “ [ðen] [haʊ] [duː][juː; jə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [aɪ 'tiː] ?
“ Mrs . Dobson : “ Then how do you manage to get it ?
“ 太太 . 多布森 : “ 然后 如何 做 你 管理 到 得到 它 ?

多布森夫人：“那你是怎么得到它的呢？ ”

“ ['mɪsɪz] . ['smɑɪli] : “ [oʊ] , [æftər][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [feɪlz] [tuː; tə]
“ Mrs . Smiley : “ Oh , after I have waited a considerable time , if she fails to
“ 太太 . 笑脸 : “ 哦 , 后 我 有 等待 一个 大量 时间 , 如果 她 失败 到
[peɪ] [ʌp] ,
pay up ,
支付 向上 ,

“斯迈利太太：“哦，如果我等了相当长一段时间后，她仍然不付款，

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɔːt][ə; eɪ]['leɪdɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æsk][hɜːr; hər] .
I conclude that she is not a lady , and then I ask her .
我 结束 那 她 是 不是 一个 女士 , 和 然后 我 问 她 .

我断定她不是位女士，然后我问了她。

” [ˈmjʊ:zɪk(ə)] [pəˈfɔ:rmərz] . — [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [æskt] [ˈweðər] [ˌaɪˈti:] [ɪz]
” **Musical Performers . — The question has recently been asked whether it is**
” 音乐 表演者 . — 这 问题 有 最近 到过 问 无论 它 是
[dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [ˈpi:ənɪst] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈhɪrər] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [kənˈsi:v] [tu:; tə]
justifiable for a pianist to express to her hearers what she conceives to
合理的 为了 一个 钢琴家 到 表达 到 她 听众 什么 她 构思 到
[bi:; bi] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˌkæɪɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjʊ:zɪk] [fɪ:; fɪ] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ] [ˈfeɪ(ə)] [pleɪ] [ænd; ənd]
be the emotional characteristics of the music she is playing by facial play and
是 这 情绪 特征 的 这 音乐 她 是 玩耍 经过 面部的 玩 和
[dʒɛ, stɪkjʊˈleɪʃənz] ?
gesticulations ?
手势 ?

“音乐表演者——最近有人提出这样的问题：钢琴家通过面部表情和手势向听众表达她所理解的所演奏音乐的情感特征是否合理？”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] . { - }
Certainly not . { 787 }
当然 不是 . { - }

当然不是。 {787}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vəˈrændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[baɪ] [ɪzəˈbelə] [ˈfaɪvi] [ˈmeɪoʊ] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [sterz] , ”
By ISABELLA FYVIE MAYO , Author of “ Other People's Stairs , ”
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 , 作者 的 “ 其他 人们的 楼梯 ” , “
作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

” [hɜ:r; hər] [ˈɑ:bdʒekt] [ɪn] [laɪf] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
” **Her Object in Life , “ etc** :
” 她 目的 在 生活 , ” ETC :

“她的人生目标”等等。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[gʊd] [səˈmæɪrɪtənz] .
GOOD SAMARITANS .
好的 撒玛利亚人 .

好心人。

[en] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [dɪˈzɜ:rʃn] , [mɪs] [ˈlætəmɜ:] , [rɪˈmembərɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrænts] [ɪnˈdʒʌŋkʃn]
N this hour of domestic desertion , Miss Latimer , remembering Mrs . Grant's injunction
N 这 小时 的 国内的 逃兵 , 错过 拉蒂默 , 记住 太太 . 格兰特 禁令
,
:
,

在这家庭被遗弃的时刻，拉蒂默小姐想起了格兰特太太的嘱咐，

[əˈlaʊd] [ˈlu:si] [tu:; tə] [du:] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈhaʊswɜ:rk] ,
allowed Lucy to do most of the necessary housework ,
允许 露西 到 做 最多 的 这 必要的 家务 ,

允许露西做大部分必要的家务，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ʌndərtʊk] [ðə; ði] [aʊtɔːr] [ˈerəndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] “ [ˈænsər] ”
while she herself undertook the outdoor errands and the function of “ answering ”
尽管 她 她自己 承担 这 户外的 跑腿 和 这 功能 的 “ 回答 ”
[ðə; ði] [dɔːr] [bel] .
the door bell .
这 门 钟 .

她自己则负责外出办事和“应门”等工作。

[ə; eɪ] [ˈletər] [ˈduːli] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] - [ˈrelatɪvz] [æt; ət] [hʌl] .
A letter duly arrived from Clementina's relatives at Hull .
一个 信 正式地 到达的 从 - 亲属 在 赫尔 .

克莱门蒂娜在赫尔的亲戚们寄来了一封信。

[aɪ ˈtiː] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ,
It said little more than the telegram ,
它 说 小的 更多的 比 这 电报 ,

它所表达的内容与电报几乎相同。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [ˈveri] “ [wɔːrɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪl] ,
save that she had come there very “ worn out and ill ,
节省 那 她 有 来 那里 非常 “ 磨损 出去 和 患病的 ,

只是她来的时候“非常疲惫，而且生病了”，

” [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] “ [tuː] [ˈtraɪɪŋ] ” [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ having found her place “ too trying ” for her .
” 拥有 成立 她 地方 ” 也 尝试 ” 为了 她 .

发现自己的处境对她来说“太难了”。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] “ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] .
She would have to take “ a long rest .
她 会 有 到 拿 ” 一个 长的 休息 .

她需要“好好休息一段时间”。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈkwestɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][bɔːks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɔrwɜːdɪd] “
“ It was requested that her box should be packed up and forwarded “
” 它 曾是 请求 那 她 盒子 应该 是 包装 向上 和 转发 ”

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌnθs] [weɪdʒ] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
along with the month's wage due to her .
沿着 和 这 月份 工资 到期的 到 她 .

“有人要求将她的箱子打包寄出，并附上她应得的一个月工资。”

” [ˌklemənˈtiːnə] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wen] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] “ [mʌnθ] ”
“ Clementina had taken her departure when only twenty days of that “ month “
” 克莱门蒂娜 有 已采取 她 离开 什么时候 仅有的 二十 天 的 那 ” 月 ”

[hæd; həd] [ɪˈlæpst] .
had elapsed .
有 过去 .

“克莱门蒂娜离开时，那个‘月份’才过了二十天。”

[bʌt; bət] [ˈluːsi] [riˈzɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [fʊl]
But Lucy resolved to take no notice of that fact , but to send the full
但 露西 已解决 到 拿 不 注意 的 那 事实 , 但 到 发送 这 满的

[sʌm; səm] .
sum .
和 .

但露西决心不去理会这件事，而是要把全款寄出去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [pækt] [ðə; ði][bɔːks][ænd; ənd] [dɪˈspæɪt] [aɪ ˈtiː] .
She herself packed the box and despatched it .
她 她自己 包装 这 盒子 和 已派送 它 .

她亲自打包并寄出了箱子。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer'in] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] ['envələʊps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪŋɡjələər]
She found therein about half a packet of mourning envelopes of such singular
她 成立 其中 关于 一半 一个 包 的 丧 信封 的 这样的 单数
[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]['bɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] ['lætəmɜː] [ænd; ənd]['mɪstər] .
width of border that she showed them to Miss Latimer and Mr .
宽度 的 边界 那 她 显示 他们 到 错过 拉蒂默 和 先生 .
['sʌməsɪt, -set] ,
Somerset ,
萨默塞特郡 ,

她在里面发现了大约半包丧葬信封，信封的边框宽度非常特别，于是她把信封拿给拉蒂默小姐和萨默塞特先生看。

[huː] , [haʊ'evər] , [kept] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [hed] .
who , however , kept their own counsel on this head .
WHO , 然而 , 保留 他们的 自己的 法律顾问 在 这 头 .

然而，他们在这个问题上却保持沉默。

['luːsɪ] [dɪd][nɑːt] [ək'sept] ['mɪstər] . ['sʌməɪ,sets] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kloʊzɪd]
Lucy did not accept Mr . Somerset's advice about the letter in which she enclosed
露西 做过 不是 接受 先生 . 萨默塞特的 建议 关于 这 信 在 哪个 她 内
[hɜːr; hər][pəʊst(ə)l][ɔːrdər] .
her postal order .
她 邮政 命令 .

露西没有接受萨默塞特先生关于她在信中附上邮政汇票的建议。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɪ'skʌvəd] [sɪns] -
He wished her to ignore all that had been discovered since Clementina's
他 希望 她 到 忽略 全部 那 有 到过 发现 自从 -
[drɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [draːp] .
departure and to let the whole matter drop .
离开 和 到 让 这 所有的 事情 降低 .

他希望她忽略克莱门蒂娜离开后发现的一切，让整件事就此结束。

['luːsɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][hɜːr; hər]['duːti] .
Lucy could not accept this as her duty .
露西 可以 不是 接受 这 作为 她 责任 .

露西无法接受这是她的职责。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] - ['seɪftɪ] [ænd; ənd] ['werəbaʊts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
As soon as she knew of Clementina's safety and whereabouts , she had
作为 很快 作为 她 知道 的 - 安全 和 下落 , 她 有
['teləgræft] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [breɪz] ['reɪtʃəl] ,
telegraphed to Mrs . Bray's Rachel ,
电报 到 太太 . 布雷的 瑞秋 ,

她一得知克莱门蒂娜平安无事，并知道她身在何处，就立即给布雷太太的雷切尔发了电报。

[ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd] [tuː] [maɪt] [biː; bi][set][æt; ət] [iːz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][oʊld] [əkweɪntəns] .
that her mind too might be set at ease about her old acquaintance .
那 她 头脑 也 可能 是 放 在 舒适 关于 她 老的 熟人 .

希望她也能放下心来，不再对这位老相识感到不安。

[ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [streɪt'fɔːrwəd] ['letər] [frʌm; frəm] ['reɪtʃəl] ,
In return she had received a very simple , straightforward letter from Rachel ,
在 返回 她 有 已收到 一个 非常 简单的 , 直截了当 信 从 瑞秋 ,
作为回信，她收到了瑞秋一封非常简单明了的信。

[ɪk'spresɪŋ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃælənər]
expressing sincere regret that all this trouble had been caused to Mrs . Challoner
表达 真诚 后悔 那 全部 这 麻烦 有 到过 导致 到 太太 . 查洛纳
[θruː] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪntrə'duːst] .
through one whom she had introduced .
通过 一 谁 她 有 介绍 .

对查洛纳夫人因她介绍的某人而遭受这一切麻烦表示真诚的遗憾。

[ʃiː ʃi] [ri'təreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˌspektə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [[gi'lespi]] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'sti:m] [ɪn]
She reiterated the perfect respectability of the Gillespies and the high esteem in
她 重申 这 完美的 体面 的 这 吉莱斯皮 和 这 高的 尊重 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [held][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] .
which they had been held in their own neighbourhood .
哪个 他们 有 到过 握住 在 他们的 自己的 邻里 .

她重申了吉莱斯皮一家人的完美体面，以及他们在邻里间所受到的高度尊敬。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ˌklemən'ti:nə] [hɜːr'self] .
Rachel was naturally deeply concerned about Clementina herself .
瑞秋 曾是 自然 深 担心的 关于 克莱门蒂娜 她自己 .

瑞秋自然非常关心克莱门蒂娜本人。

“ [ˈpi:p(ə)l] [kɑːnt] [help] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][maɪnd] , ” [ʃiː ʃi] [roʊt] ,
“ **People can't help going out of their mind ,** ” **she wrote ,**
“ 人们 不能 帮助 去 出去 的 他们的 头脑 , ” 她 写道 ,
她写道：“人们难免会精神失常。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌm,bɑːdiːz] ['duːti][tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ]
“ **but then it ought to be somebody's duty to keep them from troubling**
“ 但 然后 它 应该 到 是 某人的 责任 到 保持 他们 从 令人不安的
[ˈʌðər] [ɔːr] [dɪs'ɡresɪŋ] [ðəm'selvz] .
others or disgracing themselves .
其他的 或者 可耻的 他们自己 .

“但是，阻止他们骚扰他人或让自己蒙羞，应该是有人的责任。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪm'prest] ['luːsi] .
“ **The same point impressed Lucy .**
“ 这 相同的 观点 印象深刻 露西 .

这一点也给露西留下了深刻的印象。

[ʃiː ʃi] [felt] [hɜːr'self] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hɑːrbərɪŋ]
She felt herself bound to tell the plain truth to those who were now harbouring
她 毛毡 她自己 边界 到 告诉 这 清楚的 真相 到 那些 WHO 是 现在 窝藏
[ˌklemən'ti:nə] ,
Clementina ,
克莱门蒂娜 ,

她觉得自己有义务把真相告诉那些窝藏克莱门蒂娜的人。

[ænd; ənd] [huːz] ['ækʃnz] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['wʊmənz] ['fjuːtʃər] [kɔːrs] .
and whose actions might decide that unhappy woman's future course .
和 谁 行动 可能 决定 那 不开心 女性的 未来 课程 .

而她的行动可能会决定这位不幸女性的未来命运。

[tɔːm][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [let] [ðem; ðəm][faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
Tom was inclined to say , “ Let them find her out for themselves ,
汤姆 曾是 倾斜 到 说 , “ 让 他们 寻找 她 出去 为了 他们自己 ,

汤姆倾向于说：“让他们自己去发现她吧。”

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] “ — [ə; eɪ] [blʌnt] ['iːgətɪzəm] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [ɪnfluəns] ['luːsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
as we had to do “ — a blunt egotism which didn't influence Lucy for a
作为 我们 有 到 做 “ — 一个 钝 自负 哪个 没有 影响 露西 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“我们不得不这样做”——这种直白的自私话丝毫没有影响到露西。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌməsɪt, -set] [geɪv] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv] [ˈretɪsn̩s] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [səˈpɔ:rt] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈeni] **Mr . Somerset gave counsels of reticence , but did not support them by any**
先生 . 萨默塞特郡 给予 律师 的 沉默寡言 , 但 做过 不是 支持 他们 经过 任何
[ˈmɔ:rəl] [ˈri:z(ə)nz] . **moral reasons .**
道德 原因 .

萨默塞特先生建议人们保持沉默，但他并没有从道德层面支持这些建议。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [ˈkændɪdli] [ədˈmɪtɪd] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] , **In fact he candidly admitted , “ I am thinking chiefly of you , Mrs . Challoner ,**
在 事实 他 坦率地说 承认 , “ 我 是 思维 主要 的 你 , 太太 . 查洛纳 ,
事实上，他坦率地承认：“我主要想的是您，查洛纳夫人。”

[ænd; ænd] [ədˈvaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] . **and advising you for your own sake .**
和 建议 你 为了 你的 自己的 清酒 .

我给你这些建议都是为了你好。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] . **I don't want you to have any more trouble .**
我 不 想 你 到 有 任何 更多的 麻烦 .

我不想让你再遇到任何麻烦。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] — [ɪn] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [æz; əz] **I know how — in ninety - nine cases out of a hundred — such a warning as**
我 知道 如何 — 在 九十 - 九 案例 出去 的 一个 百 — 这样的 一个 警告 作为
[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] . **you wish to give will be received .**
你 希望 到 给 将要 是 已收到 .

我知道，在一百个案例中，有九十九个案例中，你想要发出的这种警告会被接受。

“ [ðæt] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈlu:si] . **“ That decided Lucy .**
” 那 决定 露西 .

“露西就此决定了。”

[ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə][du:] , **If something was right to do ,**
如果 某物 曾是 正确的 到 做 ,

如果做某件事是正确的，

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][baɪ] [ˈeni] [self] - [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] **then she was not to be withheld by any self - consideration from doing**
然后 她 曾是 不是 到 是 隐瞒 经过 任何 自己 - 考虑 从 正在做
[aɪ ˈti:] . **it .**
它 .

那么，她就不应该因为任何个人顾虑而放弃这样做。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fi:l] , “ [ʃi:; ʃi] [æskt] , **“ How should I feel , “ she asked ,**
” 如何 应该 我 感觉 , “ 她 问 ,

“我应该有什么感觉？”她问道。

“ [ɪf] [sʌm; səm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ænd][faɪnd] [ðæt] [ˌklemənˈti:nə] [hæz; həz][ˈteɪkən] **“ if some morning I open the newspaper and find that Clementina has taken**
” 如果 一些 早晨 我 打开 这 报纸 和 寻找 那 克莱门蒂娜 有 已采取
[əˈnʌðər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ænd][hæz; həz][pərˈhæps] [kɪld] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɔ:r][set][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ˈfaɪər] ? **another situation and has perhaps killed a baby or set a house on fire ?**
其他 情况 和 有 也许 被杀 一个 婴儿 或者 放 一个 房子 在 火 ?

“如果某天早上我打开报纸，发现克莱门蒂娜又卷入了另一场风波，也许她杀了一个婴儿，或者放火烧了房子？”

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][bəd] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [meɪd] [ˈʌðər] [ˈsʌfər] [æz; əz][wiː, wi][hæv; həv] [dʌn] ;
It would be bad enough if she only made others suffer as we have done ;
它 会 是 坏的 足够的 如果 她 仅有的 制成 其他的 遭受 作为 我们 有 完毕 ;

如果她只是像我们一样让其他人受苦，那已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː, wi][fʊd; fəd] [ˈnevər] [hɪr] . " "
but of merely that , of course , we should never hear . " "
但 的 仅仅 那 , 的 课程 , 我们 应该 绝不 听到 : " "

当然，我们绝不会听到仅仅是这样的事情。

- [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˈsʌfər]
' To care for others that they may not suffer
- 到 关心 为了 其他的 那 他们 可能 不是 遭受

“为了照顾他人，使他们免受痛苦。”

[æz; əz][wiː, wi][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɪz][dɪˈvaɪn] [wel] - [ˈduːɪŋ] ,
As we have suffered is divine well - doing ,
作为 我们 有 遭受 是 神圣的 出色地 - 正在做 ,

我们所受的苦难是神的恩赐，

[ðə; ði][ˈnəublɪst] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔːrəʊz] , -
The noblest vote of thanks for all our sorrows , ' -
这 最高贵 投票 的 谢谢 为了 全部 我们的 悲伤 , -

对我们所有悲伤的最高敬意，

" [ˈkwʊʊtɪd] [mɪs] [ˈlætəmɜː] ,
" quoted Miss Latimer ,
" 引 错过 拉蒂默 ,

拉蒂默小姐说：“

" [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðæt] [wɜːrk] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [wɪtʃ] [ˈjæləʊ] [ˌsentɪˈmentlɪsts] [duː][nɑːt]
" and I've often seen that work in many ways which shallow sentimentalists do not
" 和 我已经 经常 已见 那 工作 在 许多 方式 哪个 浅的 感伤主义者 做 不是
[ˈrekəɡnaɪz] . "
recognise . "
认出 : "

“而且我经常看到，这种做法在很多方面都行之有效，而肤浅的感伤主义者却无法认识到这一点。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fjuː] [ˈluːnəˌtɪks] [huː] [ɪˈventʃuəli] [fɔːl] [ɪntuː] [ˈterəb(ə)l] [kraɪm] [hæv; həv][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n]
" I know that few lunatics who eventually fall into terrible crime have not given
" 我 知道 那 很少 疯子 WHO 最终 落下 进入 糟糕的 犯罪 有 不是 给定
[fɔːrˈwɔːrniŋz] [wɪtʃ] ,
forewarnings which ,
预警 哪个 ,

我知道，最终犯下滔天罪行的疯子中，很少有人没有发出过预警，

[ɪf] [hiːdɪd] , [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvɪktəms] , " [ˈmɪstər] . [ˈsʌməsɪt, -set]
if heeded , might have spared them and their victims , " Mr . Somerset
如果 听从了 , 可能 有 幸存 他们 和 他们的 受害者 , " 先生 : 萨默塞特郡
[kənˈsiːdɪd] .
conceded .
承认 :

“如果听从他们的建议，或许就能让他们和他们的受害者免遭厄运，”萨默塞特先生承认道。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
" But still , under all the circumstances ,
" 但 仍然 , 在下面 全部 这 情况 ,

“但是，即便如此，在所有情况下，

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [əʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['du:ti] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['mɪsɪz] . [t'jælənər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪv]
I feel as if it is our first duty to consider Mrs . Challoner and to save
我 感觉 作为 如果 它 是 我们的 第一的 责任 到 考虑 太太 : 查洛纳 和 到 节省
[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bjʊ:s] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ɪntər'fɪərəns] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r]
her from the abuse and insult which her interference on this score
她 从 这 虐待 和 侮辱 哪个 她 干涉 在这 分数
[meɪ] ['prɑ:bəbli] [brɪŋ] .
may probably bring .
可能 大概 带来 .

我认为我们首要的责任是顾及查洛纳夫人的感受，避免她因干预此事而遭受辱骂和侮辱。

" [bʌt; bət] ['lu:si] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,
" **But Lucy determined on her course** ,
" 但 露西 决定 在 她 课程 ,
但露西决心走自己的路,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ru:t] [ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] - [steɪ]
and she wrote a brief account of what had happened during Clementina's stay
和 她 写道 一个 简短的 帐户 的 什么 有 发生 期间 - 停留
[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [sɪns] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and had been discovered since her departure .
和 有 到过 发现 自从 她 离开 .

她简要记述了克莱门蒂娜逗留期间发生的事情，以及她离开后发现的事情。

" [æt; ət] [best] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['ænsər] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['sʌməsɪt, -set] .
" **At best there will be no answer , " remarked Mr . Somerset .**
" 在 最好的 那里 将要 是 不 回答 , " 评论 先生 : 萨默塞特郡 :
“最好的结果也只是没有答案,”萨默塞特先生说道。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ru:d] , " [sed] [mɪs] ['lætəmɜ:] .
" **That will be very rude , " said Miss Latimer .**
" 那 将要 是 非常 粗鲁的 , " 说 错过 拉蒂默 :
“那样做很没礼貌,”拉蒂默小姐说。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [kwɔ:t] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" **I shall be quite satisfied with that , " returned the gentleman significantly .**
" 我 将 是 相当 使满意 和 那 , " 返回 这 绅士 显著地 :
“我对此非常满意,”这位先生意味深长地回答道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [wen] , [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] ,
They were still awaiting developments when , a morning or two afterwards ,
他们 是 仍然 等待中 发展 什么时候 , 一个 早晨 或者 二 然后 ,
他们仍在等待事态发展，直到一两天后的某个早晨，

[ðə; ði] [dɔ:r] [bel] ['sʌmənd] [mɪs] ['lætəmɜ:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] , ['plez(ə)nt] - [vɔɪst]
the door bell summoned Miss Latimer to receive a bright - faced , pleasant - voiced
这 门 钟 被召唤 错过 拉蒂默 到 收到 一个 明亮的 - 面对 , 令人愉快的 - 配音
[wʊmən] , [hu:] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər] " ['mɪsɪz] . [t'jælənər] ,
woman , who inquired for " Mrs . Challoner ,
女士 , WHO 询问 为了 " 太太 : 查洛纳 ,

门铃响了，拉蒂默小姐去迎接一位面容光焕发、声音悦耳的女士，这位女士询问“查洛纳太太”在哪里。

" [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'haʊnst] [æz; əz] "
" **and asked to be announced as** "
" 和 问 到 是 宣布 作为 "
并要求被宣布为“

- ['mɪsɪz] . [meɪ] [frʌm; frəm] [di:l] — - ['meɪz] ['wɪdʊʊ] .
' **Mrs . May from Deal — Jarvist May's widow .**
- 太太 : 可能 从 交易 — - 五月份 寡妇 :
来自迪尔的梅夫人——贾维斯特·梅的遗孀。

- ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [em 'i:] .
- **Mrs . Challoner will recollect me .**
- 太太 . 查洛纳 将要 追忆 我 .

查洛纳夫人会记得我的。

" [noʊ] [əˈhaʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
" **No announcement was needed .**
" 不 公告 曾是 需要 .

无需发布任何公告。

['luːsi] , [hu:] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['nɜːrvəs] ['hæbɪt] , [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Lucy , who , according to her new nervous habit , had been listening on the
露西 , WHO , 根据 到 她 新的 紧张的 习惯 , 有 到过 聆听 在 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

露西，按照她新养成的紧张习惯，一直躲在楼梯上偷听。

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
was instantly sobbing in the arms of this woman ,
曾是 即刻 啜泣 在 这 武器 的 这 女士 ,

她立刻扑进这个女人的怀里嚎啕大哭。

[hu:] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrst] [wɪt] ['luːsi] [hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] .
who had gone through all the worst which Lucy had to fear .
WHO 有 已消失 通过 全部 这 最差 哪个 露西 有 到 害怕 .

他经历过露西曾经害怕的一切最糟糕的事情。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [terz] [hæd; həd] [kʌm] !
The blessed tears had come !
这 蒙福 眼泪 有 来 !

圣洁的泪水降临了！

[tuː; tə] " - ['meɪz] ['wɪdʊv]
To " Jarvist May's widow
到 " - 五月份 寡妇

致“贾维斯特·梅的遗孀”

" ['luːsi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði] [fɪrz] — [neɪ] , [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [dɪ'sper] — [wɪt] [naʊ]
" **Lucy found it easy to confide the fears — nay , the absolute despair — which now**
" 露西 成立 它 简单的 到 信任 这 恐惧 — 不 , 这 绝对 绝望 — 哪个 现在
[fɪld] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrɪŋ] ['tʃɑːrliːz] [feɪt] .
filled her concerning Charlie's fate .
已填 她 有关 查理的 命运 .

“露西很容易就能倾诉出她现在对查理的命运的恐惧——不，是彻底的绝望。”

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] .
To none of the others had she done this .
到 没有任何 的 这 其他的 有 她 完毕 这 .

她没有对其他人这样做过。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tendəd] [ðer; ðər][hoʊps] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈlɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [haʊ] [feɪnt]
They had tendered their hopes to her , and she , little knowing how faint
他们 有 已提交 他们的 希望 到 她 , 和 她 , 小的 会心 如何 头晕的
[ðeɪ] [felt] [ðem; ðəm] ,
they felt them ,
他们 毛毡 他们 ,

他们把希望寄托在她身上，而她却丝毫不知他们感受到的希望有多么微弱。

[hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [ðʊv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [entər'teɪn] [ðɪːz] .
had made as though she could at least entertain these .
有 制成 作为 尽管 她 可以 在 至少 招待 这些 .

她表现得好像至少可以应付这些人似的。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [əkˈseptɪd]
In that way they had sought to comfort her , and she had accepted
在 那 方式 他们 有 寻求 到 舒适 她 , 和 她 有 公认
[ðer; ðər][kaɪnd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
their kind intention ,
他们的 种类 意图 ,

他们用这种方式试图安慰她，她也接受了他们的好意。

[i:v(ə)n][æz; əz][ˈdʒent(ə)] [ˈhɑ:rts] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈju:sləs] [ɡɪfts] [ʌ; əv] [tʰaɪldɪʃ] [ɡʊd] - [wɪl] .
even as gentle hearts accept the little useless gifts of childish good - will .
甚至 作为 温和的 心 接受 这 小的 无用 礼物 的 幼稚 好的 - 将要 .
即使是温柔的心灵也会接受孩子善意带来的那些微不足道的礼物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwɪdʊəd] [ˈwʊmən] [brɔ:t] [kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n][ʌp][frʌm; frəm] [ɡreɪt] [depθs] [ˈlaɪɪŋ] [kɑ:m]
But this widowed woman brought consolation up from great depths lying calm
但 这 寡 女士 带来 安慰 向上 从 伟大的 深度 说谎 冷静的
[bɪˈni:θ] [wətˈevər] [wɪnd] [maɪt] [raɪz] .
beneath whatever wind might rise .
下面 任何 风 可能 上升 .

但这位寡妇却从深渊中带来了慰藉，无论风起云涌，她都保持着平静。

“ [ɡɑ:d][hæz; həz][ɡɑ:t][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɡɑ:d][hæz; həz][ɡɑ:t][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [werˈevər] [hi:; hi][ɪz] .
“ **God has got you , and God has got your husband , wherever he is .**
“ 上帝 有 得到 你 , 和 上帝 有 得到 你的 丈夫 , 无论 他 是 .
“无论你的丈夫在哪里，上帝都会保佑你，上帝也会保佑他。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][əˈpɑ:rt] , [maɪ] [dɪr] ?
How can you be apart , my dear ?
如何 能 你 是 除 , 我的 亲爱的 ?
亲爱的，你怎么能和我们分开呢？

[waɪ] , [dɪr] , [ɪf] [ɡɑ:d][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
Why , dear , if God has taken him to Himself ,
为什么 , 亲爱的 , 如果 上帝 有 已采取 他 到 他本人 ,
亲爱的，如果上帝已经把他接走了，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr]
he may be nearer to you now than in the days when he was living here
他 可能 是 更近 到 你 现在 比 在 这 天 什么时候 他 曾是 活的 这里
[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
and had to go out to his business ,
和 有 到 去 出去 到 他的 商业 ,
他现在可能比以前住在这里、需要外出做生意的时候离你更近了。

[ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
leaving you at home .
离开 你 在 家 .
把你留在家里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhi:z] [stɪl] [ˈsʌmwer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [dɪr] ,
And if he's still somewhere on earth , dear ,
和 如果 他是 仍然 某处 在 地球 , 亲爱的 ,
亲爱的，如果他还在世上某个地方，

[dəʊnt][ju:; jʊ][hoʊp] [ˈhi:z] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌ; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʰɪrɪ] [ɪn]
don't you hope he's taking care of himself and keeping bright and cheery in
不 你 希望 他是 采取 关心 的 他自己 和 保持 明亮的 和 欢快的 在
[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ?
the faith that you are doing the same ?
这 信仰 那 你 是 正在做 这 相同的 ?
难道你不希望他能照顾好自己，保持乐观开朗，并且相信你也会这样做吗？

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][kɑːnt] [send] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jə] ,
If he is living and can't send word to you ,

如果 他 是 活的 和 不能 发送 单词 到 你 ,
如果他还活着，但无法给你发消息，

[ðæt] [mʌst; məst] [fi:l] [æz; əz][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][get][noʊ][wɜːrd] .
that must feel as bad for him as for you to get no word .

那 必须 感觉 作为 坏的 为了 他 作为 为了 你 到 得到 不 单词 .
对他来说，杳无音信的感受肯定和你一样糟糕。

[dəʊnt][juː; jə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [trʌsts] [juː; jə][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ?
Don't you hope that he trusts you are keeping up ?

不 你 希望 那 他 信托 你 是 保持 向上 ?
难道你不希望他相信你能跟上他的步伐吗？

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl] [raɪt] — ['sʌmwer] — [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
And as he is certainly all right — somewhere — you've just got to keep up

和 作为 他 是 当然 全部 正确的 — 某处 — 你已经 只是 得到 到 保持 向上
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

for his sake .
为了 他的 清酒 .

他肯定没事——只是身在某个地方——为了他，你必须跟上他的步伐。

[jes] , [maɪ] [daɪ] , [kraɪ] , [kraɪ] " — [æz; əz] ['luːsi] [ləkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪtiəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl]
Yes , my dear , cry , cry " — as Lucy looked up with a piteous attempt to smile

是的 , 我的 亲爱的 , 哭 , 哭 " — 作为 露西 看起来 向上 和 一个 可怜的 试图 到 微笑
.

“是的，亲爱的，哭吧，哭吧。”露西抬起头，可怜兮兮地试图挤出一个笑容。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jə] [gʊd] [ænd; ənd] [wɑːfɪz] [ðə; ði] [klaʊdz]
“ He wouldn't mind that so long as it does you good and washes the clouds

” 他 不会 头脑 那 所以 长的 作为 它 做 你 好的 和 洗涤 这 云
[aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hɑːrt] .

out of your heart .
出去 的 你的 心 .

“只要对你有好处，能洗去你心中的阴霾，他就不会介意。”

[ðæts] [wʌt] [terz] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [smaɪl] [ðə; ði] [swiːtər] ['æftərwərdz] .
That's what tears are meant for — to make us smile the sweeter afterwards .

那就是 什么 眼泪 是 意思是 为了 — 到 制作 我们 微笑 这 更甜 然后 .
这就是眼泪存在的意义——让我们事后笑容更加甜美。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪz] [ˈvɪzɪt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpærəgræf] [kənˈsɜːrɪŋ]
” Mrs . May's visit rose out of her having seen the newspaper paragraph concerning

” 太太 . 五月份 访问 玫瑰 出去 的 她 拥有 已见 这 报纸 段落 有关
[ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪnz] [ˈkæs(ə)l] .

the safety of the Slains Castle .
这 安全 的 这 被杀 城堡 .

“梅夫人此行的起因是她看到了报纸上关于斯莱恩斯城堡安全的那段报道。

“ [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jə][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈnær.ɪtɪd] [ˈsɪmpli] .
“ I came away to see you just as soon as I could , ” she narrated simply .

” 我 来了 离开 到 看 你 只是 作为 很快 作为 我 可以 , ” 她 旁白 简单地 .
“我一有机会就赶来看你了，”她简单地叙述道。

“ [θɔːt] [aɪ] , [pʊr] [daɪ] ,
“ Thought I , poor dear ,

” 想法 我 , 贫穷的 亲爱的 ,
“我当时想，可怜的，

[ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə][gʊθ] [θru:] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [aɪ]
she's got to go through for months the waiting and the watching that I
她是 得到 到 去 通过 为了 几个月 这 等待 和 这 观看 那 我
[hæd; həd][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
had only for a few hours .
有 仅有的 为了 一个 很少 小时 .

她要经历几个月的等待和观察，而我只经历了几个小时。

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [fju:] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] ,
All I can say to her is , that I know what those few hours were ,
全部 我 能 说 到 她 是 , 那 我 知道 什么 那些 很少 小时 是 ,
我只能告诉她，我知道那几个小时发生了什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌŋ] [bʌt; bət][gɔ:d][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpɪ] [em 'i:] [θru:] [ðem; ðəm] ,
and that none but God could have helped me through them ,
和 那 没有任何 但 上帝 可以 有 帮助 我 通过 他们 ,
只有上帝才能帮助我度过难关。

[ænd; ənd] [nʌŋ] [bʌt; bət][gɔ:d][kæn; kən][help] [hɜ:r; hər] [θru:] [hɜ:r; hər][lɔ:ŋgər]['traɪəl] .
and none but God can help her through her longer trial .
和 没有任何 但 上帝 能 帮助 她 通过 她 更长 审判 .
只有上帝才能帮助她度过这段漫长的考验。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][gɔ:d][ɪz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌndər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]
But that's enough , for God is over everything , and under everything , and
但 那就是 足够的 , 为了 上帝 是 超过 一切 , 和 在下面 一切 , 和
[ɪn] ['evriθɪŋ] ;
in everything ;
在 一切 ;

但这已经足够了，因为上帝凌驾于万物之上，又在万物之下，又在万物之中；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ʌp'həʊldz][ju:; jʊ] , [soʊ] [dʌz] ['evriθɪŋ] [els] .
and if He upholds you , so does everything else .
和 如果 他 维护 你 , 所以 做 一切 别的 .
如果祂支持你，那么其他一切也会支持你。

" [ʃi:; ʃɪ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['grænts] ['kaʊns(ə)] ,
" **She joined with Mrs . Grant's counsel ,**
" 她 加入 和 太太 . 格兰特 法律顾问 ,
她与格兰特夫人的律师团队合作，

[ɪn] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['lætəmz-] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['lu:si] [æz; əz][tu:; tə]
in whispering to Miss Latimer that nothing would be so good for Lucy as to
在 耳语 到 错过 拉蒂默 那 没有什么 会 是 所以 好的 为了 露西 作为 到
[prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] " ['regjələr] [wɜ:rk] ,
proceed with her " regular work ,
继续 和 她 " 常规的 工作 ,

她悄悄告诉拉蒂默小姐，对露西来说，没有什么比继续做她的“日常工作”更好的了。

" [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][laɪf][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm] [wer] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [left] [hɜ:r; hər]
" **to keep her life on in a straight line from where her husband left her**
" 到 保持 她 生活 在 在 一个 直的 线 从 在哪里 她 丈夫 左边 她
,
!
,

“为了让自己的人生继续沿着丈夫离开时的道路走下去，

[ænd; ənd][nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] ['eni] " [br'ɡɪnɪŋ] [ə'ɡen] .
and not to have to face any " beginning again .
和 不是 到 有 到 脸 任何 " 开始 再次 .
而且不必面对任何“重新开始”的情况。

” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈluːsiːz] [ˈprez(ə)nt] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈklæsɪz]
” **She was actually glad to find that Lucy's present absence from her classes**
” 她 曾是 实际上 高兴的 到 寻找 那 露西的 展示 缺席 从 她 课程
[əˈroʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈpræktɪk(ə)l] [nəˈsesəti] ,
arose from a sheer practical necessity ,
出现 从 一个 透明 实际的 必要性 ,
“她其实很高兴地发现，露西目前缺课完全是出于实际需要。”

[ænd; ænd][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ɡriːf] .
and not from any yielding to grief .
和 不是 从 任何 屈服 到 悲伤 .
并非出于对悲伤的屈服。
[ðen] [ˈmɪsɪz] . [meɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .
Then Mrs . May had a most unexpected proposal to make .
然后 太太 . 可能 有 一个 最多 意外 提议 到 制作 .
然后，梅太太提出了一个出人意料的提议。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][let][hɜːr; hər] [haʊs] [ˈfɜːrniʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃɪr] [tuː; tə]
It appeared that she had let her house furnished for a whole year to
它 出现 那 她 有 让 她 房子 提供 为了 一个 所有的 年 到
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɜːrvɪs] .
people who were to provide their own service .
人们 WHO 是 到 提供 他们的 自己的 服务 .
她似乎把房子连同家具一起租给了住户，租期整整一年，住户需要自行提供各种服务。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [ˈrelɪft] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [wɜːrk] ,
She had not quite relished doing this , as it deprived her of her “ work ,
她 有 不是 相当 津津有味 正在做 这 , 作为 它 被剥夺的 她 的 她 “ 工作 ,
她并不太喜欢这样做，因为这剥夺了她的“工作”。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɔːfər] , [sɪns] [hɜːr; hər][læst] {
” **but she had felt she ought not to refuse a good offer , since her last {**
” 但 她 有 毛毡 她 应该 不是 到 拒绝 一个 好的 提供 , 自从 她 最后的 {
- }
788 }
- }

但她觉得不应该拒绝一个好的提议，因为她上次{788}
[ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,
season had been as a whole but a poor one ,
季节 有 到过 作为 一个 所有的 但 一个 贫穷的 一 ,
整个赛季表现都很糟糕。

[waɪl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [feɪld] [ˌʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ˈvɪzɪtər]
while her strength had somewhat failed under a great rush of summer visitors
尽管 她 力量 有 有些 失败的 在下面 一个 伟大的 匆忙 的 夏天 访客
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] .
for a few short weeks .
为了 一个 很少 短的 周 .
虽然在短短几周内，她因夏季游客的大量涌入而体力有所下降。

” [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ruːmz; rʊmz][ɪn] [diːl] ,
” **So I thought I would go into rooms in Deal** ,
” 所以 我 想法 我 会 去 进入 房间 在 交易 ,
“所以我决定去迪尔镇的房间看看，
[ænd; ænd] [meɪk] [maɪˈself][æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈneɪbərz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
and make myself as useful as I could among my neighbours , “ **she said** .
和 制作 我 作为 有用 作为 我 可以 之中 我的 邻居 , “ 她 说 .
“我要尽我所能为邻居们做些事情，”她说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə'genst] [oʊld][eɪdʒ] .
“ **I thought to myself it might even be a bit of training against old age** .
“ 我 想法 到 我 它 可能 甚至 是 一个 少量 的 训练 反对 老的 年龄 :
“我当时想，这或许还能起到对抗衰老的作用。”

[aɪ][du:] [preɪ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə] ['sʌmbə:di] [tɪl] [maɪ] ['daɪŋ] [deɪ] .
I do pray I may be of use to somebody till my dying day .
我 做 祈祷 我 可能 是 的 使用 到 某人 直到 我的 垂死 天 :
我祈祷在我离世的那一天，还能对别人有所帮助。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪn]['gɔ:dz][hændz] ,
But it's in God's hands ,
但 它是 在 神的 双手 ;
但一切都掌握在上帝手中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [si:n] [oʊld][foʊks] [kept] [ə'laɪv][soʊ] [lɔ:n] [ænd; ənd][soʊ] ['helpləs] [ðæt] [ʌðər] [tɔ:k]
and when I've seen old folks kept alive so long and so helpless that others talk
和 什么时候我已经 已见 老的 各位 保留 活 所以 长的 和 所以 无助 那 其他的 讲话
[ə'baʊt] - [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'li:s] ,
about ' a happy release ,
关于 - 一个 快乐的 发布 ;
当我看到一些老人被维持生命那么久，却又那么无助，以至于其他人谈论起“解脱”时，

- [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [ðæt] , [æftər][ɔ:l] ,
' it has come into my mind that , after all ,
- 它 有 来 进入 我的 头脑 那 , 后 全部 ,
我突然想到，毕竟，

['meɪbi] [gɔ:d][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][rest][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
maybe God is giving them their rest on this side of the grave instead of the
或许 上帝 是 给予 他们 他们的 休息 在 这 边 的 这 严重 反而 的 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ;
或许上帝让他们在今生而非来世安息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪl] [bi:; bi][ɔ:f] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mæstə:z] ['bɪznəs] ,
and that they'll be off and up and about their Master's business ,
和 那 他们会 是 离开 和 向上 和 关于 他们的 硕士学位 商业 ;
他们会立刻行动起来，忙着执行主人的命令。

[waɪl] [sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ðer; ðər][bɪt]
while some who have been working to the end here will be getting their bit
尽管 一些 WHO 有 到过 在职的 到 这 结尾 这里 将要 是 获得 他们的 少量
[ʌv; əv] [sli:p] [ɪn]['pærədəɪs] .
of sleep in Paradise .
的 睡觉 在 天堂 ;
而那些在这里工作到最后一刻的人，将在天堂里享受他们的睡眠。

“ [wen] ['mɪsɪz] . [meɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['lu:si:z] ['haʊshoʊld] [prɪ'dɪkəmənt] , [ə; eɪ] [freʃ] [θɔ:t] [hæd; həd]
“ **When Mrs . May heard of Lucy's household predicament , a fresh thought had**
“ 什么时候 太太 : 可能 听到 的 露西的 家庭 困境 , 一个 新鲜的 想法 有
[kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] ;
come into her head ;
来 进入 她 头 ;
“梅太太听说露西家的困境后，脑海中浮现出一个新的想法；

[ænd; ʌnd][sʊʊ][hɜ:r; həɹ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi; ʃi][hɜ:r'self] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ]
and so her suggestion was that she herself should take up her
和 所以 她 建议 曾是 那 她 她自己 应该 拿 向上 她
[ə'boʊd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] ,
abode in the little house with the verandah ,
住所 在 这 小的 房子 和 这 阳台 ,
所以她建议自己搬进那间带走廊的小房子里居住。

[ænd; ʌnd][baɪ] “ [ˈki:pɪŋ] [aɪ ˈti:]['gʊʊɪŋ] ” [lɪft][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] [frʌm; frəm][ɪts] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz]
and by “ keeping it going ” lift a weight of care from its young mistress's
和 经过 “ 保持 它 去 ” 举起 一个 重量 的 关心 从 它是 年轻的 情妇的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
通过“维持下去”，减轻了年轻女主人心中的忧虑。

“ [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˈeni] ['weɪdʒɪz] , ” [ʃi; ʃi] [sed] .
“ I won't take any wages , ” she said .
“ 我 惯于 拿 任何 工资 , ” 她 说 .
“我不会拿任何工资,”她说。

“ [noʊ] , [pli:z] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] .
“ No , please , I'd rather not .
“ 不 , 请 , ID 相当 不是 .
“不，请不要，我宁愿不要。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] [æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɜ:rniʃt]
There's a good income for me for this year at least from my furnished
有 一个 好的 收入 为了 我 为了 这 年 在 至少 从 我的 提供
[haʊs] .
house .
房子 .
至少今年我从这套带家具的房子里能获得不错的收入。

[ˈæftər] [ðæt] [wi;; wi] [maɪt] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] , [wen] [wi;; wi] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [gʊʊ] —
After that we might speak of the matter again , when we see how things go —
后 那 我们 可能 说话 的 这 事情 再次 , 什么时候 我们 看 如何 事物 去 —
[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] — [noʊ] ,
but not before — no ,
但 不是 前 — 不 ,
之后我们或许会再谈这件事，等事情进展如何再说——但在此之前不会——不，

[aɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I'll not hear of it .
患病的 不是 听到 的 它 .
我绝不接受。

[fɔ:r; fər] , [ju;; jʊ] [si:] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [ˈtʃælənər] ,
For , you see , dear Mrs . Challoner ,
为了 , 你 看 , 亲爱的 太太 . 查洛纳 ,
你看，亲爱的查洛纳夫人，

[wɜ:rk] [meɪ] [bi;; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈhɑ:rdər][ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] [haʊs] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['sʌni] [si:] - [ʃɔ:r] ,
work may be a little harder in this London house than by the sunny sea - shore ,
工作 可能 是 一个 小的 更难 在 这 伦敦 房子 比 经过 这 阳光明媚 海 - 支撑 ,
在伦敦这栋房子里工作可能比在阳光明媚的海边工作要辛苦一些。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
and I may need a little help from the outside ,
和 我 可能 需要 一个 小的 帮助 从 这 外部 ,
我可能需要一些外界的帮助，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .

and there will be that for you to pay for .

和 那里 将要 是 那 为了 你 到 支付 为了 .

而这部分费用需要你来支付。

[aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊnkæst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaʊtˈsaɪd] [help] ,

I feel you may well look a little downcast at the thought of outside help ,

我 感觉 你 可能 出色地 看 一个 小的 沮丧 在 这 想法 的 外部 帮助 ,

我觉得你一想到需要外界帮助，可能会显得有些沮丧。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈɡɪvz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [taʊn] ,

for I know the trouble it often gives even in a quiet town ,

为了 我 知道 这 麻烦 它 经常 给予 甚至 在 一个 安静的 镇 ,

因为我知道，即使在安静的小镇，它也常常会带来麻烦。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .

to say nothing of London .

到 说 没有什么 的 伦敦 .

更别提伦敦了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌjɔːrˈself]

But you see I shall be always to the fore , as you could not be yourself

但 你 看 我 将 是 总是 到 这 前 , 作为 你 可以 不是 是 你自己

;

;

;

;

但你看，我将永远站在最前面，因为你无法做你自己；

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [kəˈrʌptɪd] [baɪ]

and I am different from young servants , who are often corrupted by

和 我 是 不同的 从 年轻的 仆人 , WHO 是 经常 腐败的 经过

[ˈtʃɑːwɪmɪn] .

charwomen .

清洁女工 .

我与那些经常被清洁女工腐蚀的年轻仆人不同。

[wen] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [wʌn] [suːn] [faɪndz] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [ˈʌðər] [ɪz] ,

When a body works with another , one soon finds out what that other is ,

什么时候 一个 身体 作品 和 其他 , 一 很快 发现 出去 什么 那 其他 是 ,

当一个身体与另一个身体合作时，很快就会发现另一个身体是什么样的。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [fɑːr] [wʌnz] [ˈkɔːnfɪdəns] [meɪ] [ɡoʊ] .

and how far one's confidence may go .

和 如何 远的 一个人的 信心 可能 去 .

以及一个人的自信能达到什么程度。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ˈenɪbɑːdi] .

And we won't be in any hurry to engage anybody .

和 我们 惯于 是 在 任何 匆忙 到 从事 任何人 .

我们不会急于与任何人接触。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][dʒʌst] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] .

Maybe we shall just come across the right person .

或许 我们 将 只是 来 穿过 这 正确的 人 .

或许我们会遇到对的人。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

" As a matter of fact ,

" 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

“ [ðə; ði] [raɪt] ['pɜ:rs(ə)n] ” [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] ['lʌndən] ['i:v(ə)n] [waɪl] ['mɪsɪz] . [meɪ]
“ **the right person** ” **was actually preparing to cross London even while Mrs . May**
“ 这 正确 的 人 ” 曾是 实际 上 准备 到 叉 伦敦 甚至 尽管 太太 : 可能
[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 :

就在梅首相发表讲话的同时，“合适的人选”实际上已经准备穿越伦敦了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][æt; ət]['mɪsɪz] . [tʃælənəz] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ]
Only a hour or two afterwards she presented herself at Mrs . Challoner's door in the
仅有的 一个 小时 或者 二 然后 她 呈现 她自己 在 太太 : 查洛纳的 门 在 这
['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊld] ['sɜ:rvənt] ,
person of her old servant ,
人 的 她 老的 仆人 ,
仅仅一两个小时后，她就以查洛纳太太的老仆人的身份出现在查洛纳太太家门口。

[ˈpa:li] !
Pollie !
波莉 !

波莉！

[ˈpa:li] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [kwɑɪt][soʊ] ['blu:mɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvɪs] .
Pollie did not look quite so blooming as in the days of her service .
波莉 做过 不是 看 相当 所以 盛开 作为 在 这 天 的 她 服务 :

波莉看起来不如她服役时那么容光焕发了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈbeɪbɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
She had a little baby in her arms .
她 有 一个 小的 婴儿 在 她 武器 :

她怀里抱着个小婴儿。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kændɪdli] ['kraɪɪŋ] .
She was candidly crying .
她 曾是 坦率地说 哭泣 :

她坦然地哭了起来。

[ʃi:; ʃɪ] [tu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ][sæd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪnz] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['nu:zpeɪpər] — [hɜ:r; həɹ]
She too had seen the sad news of the Slains Castle in the newspaper — her
她 也 有 已见 这 伤心 消息 的 这 被杀 城堡 在 这 报纸 — 她
['hʌzbənd] [hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ,
husband had read it to her at breakfast time ,
丈夫 有 读 它 到 她 在 早餐 时间 ,
她也在报纸上看到了斯莱恩斯城堡的悲惨消息——她丈夫在早餐时读给她听的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['veri]
and with the rashness of youth and ignorance she had thought the very
和 和 这 鲁莽 的 青年 和 无知 她 有 想法 这 非常
[wɜ:rst] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
worst was inevitable .
最差 曾是 不可避免的 :

她年轻无知，鲁莽地认为最糟糕的情况不可避免。

[mɪs] ['lætəmɜ:] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [meɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [bɪ'fɔ:r] ['lu:si] [wʌz; wəz]
Miss Latimer called Mrs . May to talk to her for awhile before Lucy was
错过 拉蒂默 称为 太太 : 可能 到 讲话 到 她 为了 一会儿 前 露西 曾是
[toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ə'raɪv(ə)l] .
told of her arrival .
讲述 的 她 到达 :
拉蒂默小姐打电话给梅太太，和她聊了一会儿，然后才告诉露西她要来了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈseɪlɜːz] [ˈwɪdʊz] [rɪˈstɔːrd] [ˈpɔːli] [tuː; tə] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd][tuː; tə]
A little talk with the sailor's widow restored Pollie to calmness and to
 一个 小的 讲话 和 这 水手的 寡妇 恢复 波莉 到 平静 和 到
 [sʌm; səm][ˈmɔːdɪfaɪd] [hoʊp] .
some modified hope .
 一些 修改的 希望 .

与水手的遗孀短暂交谈后，波莉平静了下来，心中也燃起了一些希望。

“ [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndərd] [waɪ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈluːsi] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ˈoʊld]
“ I often wondered why I never heard from you , ” said Lucy to her old
“ 我 经常 想知道 为什么 我 绝不 听到 从 你 , ” 说 露西 到 她 老的
 [ˈsɜːrvənt] .
servant .
 仆人 .

“我常常纳闷，为什么从来没有收到你的消息，”露西对她的老仆人说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nʊʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈgen] [ɪn] [ˈlʌndən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
 “ If I had known you were again in London , I should have come to see
 “ 如果 我 有 已知 你 是 再次 在 伦敦 , 我 应该 有 来 到 看
 [juː; jʊ] . ”
you . ”
 你 . ”

“如果早知道你又在伦敦，我一定会去看你的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [kraɪd] [ˈpɔːli] , [dɪˈlaɪtɪd] .
 “ **Would you really , ma'am ?** ” **cried Pollie , delighted .**
 “ 会 你 真的 , 女士 ? ” 哭 波莉 , 高兴极了 .
 “您真的愿意吗, 夫人?”波莉高兴地喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] . ”
 “ **I thought you were so angry with me for leaving you .** ”
 “ 我 想 你 是 所 以 生 气 的 和 我 为 了 离 开 你 . ”

“我以为你因为我离开你而非常生气。”

“ [noʊ] , [ˈpɑːli] , ” [ˈluːsi] [ˈænsər] , “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋɡri] ,
“ No , Pollie , ” Lucy answered , “ I was not angry ,
“ 不 , 波莉 , ” 露西 回答 , “ 我 曾是 不是 生气的 ,
“不, 波莉,”露西回答说, “我没有生气。”

[ænd; əd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [soʊ] .

and I am very sorry indeed if I seemed so .
和 我 是 非常 对不起 的确 如果 我 似乎 所以 .

如果我的表现让你觉得不舒服，我真的非常抱歉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [vekst] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv]
I was bitterly disappointed and vexed because I had not dreamed of
我 曾是 苦涩地 失望的 和 烦恼 因为 我 有 不是 梦见 的
[jɜ:; jər] ['li:vɪŋ] ,

your leaving ,
 你的 离开 ,

我感到无比失望和恼怒，因为我从未想过你会离开。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ment] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
and it meant taking everything up in a different way from what I had
 和 它 意思是 采取 一切 向上 在 一个 不同的 方式 从 什么 我 有
 [θɔ:t] .

thought .
想法 .

这意味着要用一种与我原先设想截然不同的方式来处理所有事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [streɪn] [tuː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
I was under a terrible strain too at that time ,
我 曾是 在下面 一个 糟糕的 拉紧 也 在 那 时间 ,
当时我也承受着巨大的压力。

[soʊ] [ðæt] [ˈeni] [ˈædɪd] [ˈpreʃər] [meɪd] [em ˈiː][kraɪ][aʊt] ,
so that any added pressure made me cry out ,
所以 那 任何 额外 压力 制成 我 哭 出去 ,
所以任何额外的压力都会让我哭出来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ˈæŋɡər] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][peɪn] . “
and it may have seemed like anger when it was only pain . ”
和 它 可能 有 似乎 喜欢 愤怒 什么时候 它 曾是 仅有的 疼痛 . ”
而那看似愤怒的情绪，其实只是痛苦而已。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈprɪti] , ” [ˈpɑːli] [ədˈmɪtɪd] .
“ **I know that what I did didn't look pretty** , ” **Pollie admitted** .
“ 我 知道 那 什么 我 做过 没有 看 漂亮的 , ” 波莉 承认 .
“我知道我做的事看起来并不光彩,”波莉承认道。

“ [aɪv] [siːn] [ðæt] [sɪns] .
“ **I've seen that since** .
“ 我已经 已见 那 自从 .

“我后来也看到了这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈteɪkɪŋ] .
But I was in a fine taking .
但 我 曾是 在 一个 美好的 采取 .

但我当时处境很好。

[aɪˈd][gɑːt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈd][biː; bi] [tɜːrnd] [luːs]
I'd got it into my head there would be changes and that I'd be turned loose
ID 得到 它 进入 我的 头 那里 会 是 变化 和 那 ID 是 转向 松动的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
of a sudden ,
的 一个 突然 ,
我当时一直觉得事情会发生变化，我会突然被放开。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈevri] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [suːt][em ˈiː][ˈæftər][aɪˈd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]
and I knew that it wasn't every place that would suit me after I'd been so long
和 我 知道 那 它 不是 每一个 地方 那 会 套装 我 后 ID 到过 所以 长的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæstər] .
with you and the master .
和 你 和 这 掌握 .

我知道，在我和你以及师父相处了这么久之后，并不是每个地方都适合我。

[ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] , [ˈæftər][hiː; hi] [nuː] [mɔːr] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈkʌmfərt] [em ˈiː][nɔːr] [spiːk] [noʊ] [smuːð]
And husband , after he knew more , he didn't comfort me nor speak no smooth
和 丈夫 , 后 他 知道 更多的 , 他 没有 舒适 我 也不 说话 不 光滑的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

丈夫知道更多之后，既没有安慰我，也没有说任何好听的话。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hʌft] [æt; ət][maɪ] [ˈmæɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz]
I said you were huffed at my marrying , and he thought that was
我 说 你 是 哼了一声 在 我的 结婚 , 和 他 想法 那 曾是
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] — — “
unreasonable — — “
不合理 — — ”

我说你对我结婚很生气，他觉得这很不讲理——”

“ [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] , ” [ɪntə'dʒektɪd] ['lu:si] .

“ As it would have been , ” interjected Lucy .
作为 它 会 有 到过 , ” 插话 露西 .

“本来就应该是这样,”露西插话道。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [haʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɡoʊɪŋ]
“ But when it came out how you had been situated with the master going
“ 但 什么时候 它 来了 出去 如何 你 有 到过 位于 和 这 掌握 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“但是，当人们知道了你在主人离开期间的处境后，

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ɡʊd] [ju:d] [bɪn] [tu:; tə][maɪ] [ˈsɪstər] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈwi:kli] ,
and how good you'd been to my sisters , when they were so weakly ,
和 如何 好的 你会 到过 到 我的 姐妹 , 什么时候 他们 是 所以 弱 ,

你对我的妹妹们是多么好啊，在她们身体虚弱的时候。

[ðen] [ˈhʌzbənd] [sæŋ] [ə'nʌðər] [tu:n] .
then husband sang another tune .
然后 丈夫 唱 其他 调 .

然后丈夫又唱了一首歌。

- [ðem; ðəm][ðæt] [kən'sɪdəz] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfæməliz] , - [sez] [hi:; hi] , - [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [ðərz] ,
' Them that considers our families , ' says he , ' we ought to consider theirs ,
- 他们 那 考虑 我们的 家庭 , - 说道 他 , - 我们 应该 到 考虑 他们的 ,

他说：“他们既然顾及我们的家庭，我们也应该顾及他们的家庭。”

[ˈli:stweɪz] [ən'les] [wɪə(r)] [sʌtʃ] [pʊr] [stʌf] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - ['getɪŋ]
leastways unless we're such poor stuff that we must be always a - getting
至少 除非 是 这样的 贫穷的 东西 那 我们 必须 是 总是 一个 - 获得

[ænd; ʌnd][ˈnevər][ə; eɪ] - ['gɪvɪŋ] .
and never a - giving .
和 绝不 一个 - 给予 .

除非我们穷到只能索取而不能付出。

- [ænd; ʌnd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈni:dnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ;
' And I'm sure I needn't have been in such a hurry ;
- 和 我是 当然 我 不必 有 到过 在 这样的 一个 匆忙 ;

“而且我确信我当时完全没必要那么着急；

[ˈhi:d] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [aɪ'd] [ˈprɔ:mɪst] [hɪm; ɪm] ,
he'd have waited a bit if I'd promised him ,
他会 有 等待 一个 少量 如果 ID 承诺 他 ,

如果我答应了他，他会等一段时间的。

- [twa:znt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] [ʌv; əv][bʌt; bət] [maɪn] !
' twasn't his own changing he was feared of but mine !
- 并非如此 他的 自己的 变化 他 曾是 害怕 的 但 矿 !

他害怕的不是他自己的变化，而是我的变化！

[ænd; ʌnd] [wi:v] [ˈnevər][ɡɑ:t] [ˈraɪtli] ['setld] ,
And we've never got rightly settled ,
和 我们已经 绝不 得到 没错 定居 ,

我们始终没有真正安定下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pʊr] [ˈbeɪbi:z] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ə'baʊt] ,
and the poor baby's suffered a good deal with the moving about ,
和 这 贫穷的 婴儿的 遭受 一个 好的 交易 和 这 移动 关于 ,

可怜的宝宝因为搬家受了不少苦。

[ænd; ʌnd][em 'i:] ['getɪŋ] [soʊ]['taɪərd][ænd; ʌnd] ['wɜ:rid] . "
and me getting so tired and worried . "

和 我 获得 所以 疲劳的 和 担心 . "

我感到非常疲惫和焦虑。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [daɪr] ['lɪt(ə)l] ['berbi] , " ['lu:si] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] .
" But it is a dear little baby , " Lucy said , stroking the grave little white face .

但 它 是 一个 亲爱的 小的 婴儿 , " 露西 说 , 抚摸 这 严重 小的 白色的 脸 .

“但这真是个可爱的小宝宝,”露西一边说着, 一边抚摸着那张严肃的小白脸。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , ['pɑ:li] .
" I am so glad to see it , Pollie .

" 我 是 所以 高兴的 到 看 它 , 波莉 .

“波莉, 我很高兴看到它。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] .
It is so kind of you to bring it .

它 是 所以 种类 的 你 到 带来 它 .

谢谢你把它带来。

" ['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['tɪrfl] [ə'ven] .
" Pollie was tearful again .

" 波莉 曾是 内牛满面 再次 .

波莉又哭了。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə][æsk] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I've got a favour to ask , ma'am , " she said .

" 我已经 得到 一个 偏爱 到 问 , 女士 , " 她 说 .

“夫人, 我有个忙想请您帮。”她说。

" [wi:v] ['nevər] [hɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [jet] , [ænd; ʌnd] [sez] ['hʌzbənd] [tu:; tə][em 'i:] ,
" We've never hit on a name for him yet , and says husband to me ,

" 我们已经 绝不 打 在 一个 姓名 为了 他 然而 , 和 说道 丈夫 到 我 ,

“我们还没想好给他取什么名字, 他现在叫我丈夫。”

[æftər][hi:; hi] [ri:d] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [nu:z] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] — - [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər]
after he read that bit of troublesome news in the paper — ' I wonder if your

后 他 读 那 少量 的 麻烦的 消息 在 这 纸 — - 我 想知道 如果 你的

['mɪstrəs] [wʊd] [let][ju: 'es][kɔ:l][hɪm; ɪm][æftər][jʊr; jər]['mæstər] .
mistress would let us call him after your master .

情妇 会 让 我们 称呼 他 后 你的 掌握 .

他在报纸上读到那条令人不安的消息后——“我想知道你的女主人是否会允许我们用你主人的名字来称呼他。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] [noʊ] [hu:] [ɪz] [gʊd] [fʊks] ,
It would show her that we did know who is good folks ,

它 会 展示 她 那 我们 做过 知道 WHO 是 好的 各位 ,

这能让她知道我们确实知道谁是好人。

[ðʊ] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['ɔ:lweɪz] [ækt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
though we didn't always act like it .

尽管 我们 没有 总是 行为 喜欢 它 .

虽然我们并非总是表现得像那样。

- [ðæts] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] , " ['pɑ:li] [ɪk'spleɪnd] , ['waɪpɪŋ] [ə'veɪ] [hɜ:r; hər] [terz] .
" That's the best of husband , " Pollie explained , wiping away her tears .

- 那就是 这 最好的 的 丈夫 , " 波莉 解释 , 擦拭 离开 她 眼泪 .

“这就是我丈夫最好的一面,”波莉一边擦着眼泪一边解释道。

" [wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][bɪt] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi] ['nevər] [pʊts] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] - [ju:; jʊ] ,
" When there's anything he thinks a bit wrong , he never puts it on ' you ,

" 什么时候 有 任何事物 他 思考 一个 少量 错误的 , 他 绝不 放置 它 在 - 你 ,

“当他觉得有什么地方有点不对劲的时候, 他从来不会把责任推到你身上,

“ [oʊ] , [ˈpɑːli] , ” [ʃiː ʃi] [went] [ɑːn] [ˈprez(ə)ntli] ,
“ **Oh , Pollie , ” she went on presently ,**
“ 哦 , 波莉 , ” 她 去 在 目前 ,
“ 哦, 波莉,”她接着说,
“ [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈliːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈtʃɑːrli] [məst; məst] [nɑːt] [noʊ] [əˈbaʊt]
“ **the terrible part of your leaving was that I felt Charlie must not know about**
“ 这 糟糕的 部分 的 你的 离开 曾是 那 我 毛毡 查理 必须 不是 知道 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“你离开最可怕的地方在于，我觉得查理一定不知道这件事。”
[aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈfɜːrmlɪ]
I do believe he would not have gone for this voyage if he had not firmly
我 做 相信 他 会 不是 有 已消失 为了 这 航程 如果 他 有 不是 牢牢
[biˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
believed that you and I could go on happily and safely while he was
相信 那 你 和 我 可以 去 在 快乐地 和 安全 尽管 他 曾是
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

我相信，如果他不是坚信在他离开期间你我能够幸福安全地生活下去，他是不会踏上这段旅程的。
[aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ˈpɑːli] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] ,
I hated to keep the secret , Pollie , but I had to do it ,
我 憎恨 到 保持 这 秘密 , 波莉 , 但 我 有 到 做 它 ,
波莉，我很不想保守这个秘密，但我不得不这么做。
[ɪf] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hiːz; ɪz] [laɪf] .
if Charlie was to have what seemed to be such a chance for his life .
如果 查理 曾是 到 有 什么 似乎 到 是 这样的 一个 机会 为了 他的 生活 .

如果查理真的能有这样一个看似改变命运的机会。
[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] [ɔːl] — — “ [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
And now , after all — — ” she could say no more .
和 现在 , 后 全部 — — “ 她 可以 说 不 更多的 .
而现在，毕竟——“她再也说不出话来了。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðə; ði] [ˈmæstər] [θɔːt] [ˈprɪti] [ˈhɑːrdli] [ʌv; əv] [em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [hɪr] ,
“ **And I daresay the master thought pretty hardly of me when he did hear ,**
“ 和 我 敢说 这 掌握 想法 漂亮的 几乎 的 我 什么时候 他 做过 听到 ,
“我敢说，当主人听到我的话时，他对我的印象相当不好。”
“ [sed] [ˈpɑːli] [ˈwʊfəli] .
“ **said Pollie woefully .**
“ 说 波莉 可悲地 .

“波莉悲伤地说。”
“ [hiː; hi] [ˈnevər] [hɜːrd] , ” [ˈænsər] [ˈluːsi] .
“ **He never heard , ” answered Lucy .**
“ 他 绝不 听到 , ” 回答 露西 .

“他从来没听说过,”露西回答道。
“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ɡɑːt] [ˈkʌmfətəbli ˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
“ **I meant to tell him so soon as I got comfortably settled down with**
“ 我 意思是 到 告诉 他 所以 很快 作为 我 得到 舒适地 定居 向下 和
[ˈsʌmbəːdi] [els] .
somebody else .
某人 别的 .
“我本打算等我和别人安顿下来之后就告诉他。”

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ['nevər] [keɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['letəz] .
But that day never came while he was in reach of letters .
但 那 天 绝不 来了 尽管 他 曾是 在 抵达 的 信件 .

但只要他还能接触到信件，那一天就永远不会到来。

[wʌnz] [aɪ] [θɔːt] [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [raɪt] [ðæt] [aɪ][br'gæn][maɪ] ['letər] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stoːri] ,
Once I thought all was so right that I began my letter , telling the whole story ,
一次 我 想法 全部 曾是 所以 正确的 那 我 开始 我的 信 , 讲述 这 所有的 故事 ,
我一度以为一切都那么顺利，于是开始写信，把整个故事都讲了出来。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['letər] ['nevər]
but before it was finished there was disappointment , and that letter never
但 前 它 曾是 完成的 那里 曾是 失望 , 和 那 信 绝不
went] .
went :
去 .

但还没写完就出了差错，那封信最终也没寄出去。

[tuː; tə] [tʃɑːrli] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɔːlweɪz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['pɑːli] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hjuː] [ænd; ənd]
To Charlie it must always seem as if Pollie is taking care of Hugh and
到 查理 它 必须 总是 似乎 作为 如果 波莉 是 采取 关心 的 休 和
[em 'iː] . "
me : "
我 . "

在查理看来，好像波莉一直在照顾我和休似的。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ! " [kraɪd] ['pɑːli] .
" I only wish it could be true ! " cried Pollie .
" 我 仅有的 希望 它 可以 是 真的 ! " 哭 波莉 .

“我真希望这是真的！”波莉哭喊道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [help] [ðæt] [naɪs]
" I only wish I could afford to come over twice a week and help that nice
" 我 仅有的 希望 我 可以 买得起 到 来 超过 两次 一个 星期 和 帮助 那 好的
[pɜːrs(ə)n] [huː] [telz] [em 'iː][ʃiː; ʃɪ][ɪz][gʊoɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [haʊs] .
person who tells me she is going to look after your house .
人 WHO 讲述 我 她 是 去 到 看 后 你的 房子 .

“我只希望我能负担得起每周来两次，帮助那位好心人，她告诉我她会照顾好你的房子。”

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][gəʊld] .
I could bring the baby with me , for he is as good as gold .
我 可以 带来 这 婴儿 和 我 , 为了 他 是 作为 好的 作为 金子 .

我可以把孩子带走，因为他非常乖巧。

" ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] ; [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .
" Lucy looked up ; a bright thought struck her .
" 露西 看起来 向上 ; 一个 明亮的 想法 击 她 .

露西抬起头，一个绝妙的想法突然闪过她的脑海。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] ?
" The question is , Pollie , " she said , " could you afford the time ?
" 这 问题 是 , 波莉 , " 她 说 , " 可以 你 买得起 这 时间 ?
"问题是，波莉,"她说，“你能抽出时间吗? "

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [oʊz] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hoʊm] ,
A married woman owes all her time to her husband's home ,
一个 已婚 女士 欠款 全部 她 时间 到 她 丈夫的 家 ,
已婚妇女的所有时间都应奉献给丈夫的家。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [prɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
except under peculiar circumstances or at a pinch .
除了 在下面 奇特 情况 或者 在 一个 捏 .

除非在特殊情况下或迫不得已。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['waɪzɪst][ænd; ənd] [best] [soʊ] , [ˈpɑːli] ,
And I'm sure it is wisest and best so , Pollie ,
和 我是 当然 它 是 最明智的 和 最好的 所以 , 波莉 ,
我相信这是最明智、最好的做法, 波莉。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['waɪfs] [ˈɜːrniŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪmpli] [æn; ən] - ['ekstrə] ,
for if a wife's earnings are not simply an ' extra ,
为了 如果 一个 妻子的 收益 是 不是 简单地 一个 - 额外的 ,
因为如果妻子的收入不仅仅是“额外的收入”,

- [i'vəukt] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
' evoked to meet some special visitation of God ,
- 唤起 到 见面 一些 特别的 探视 的 上帝 ,
' 被召唤去迎接上帝的某种特殊造访,

[ðeɪ] [dəʊnt][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
they don't add to the household prosperity and comfort .
他们 不 添加 到 这 家庭 繁荣 和 舒适 .
它们不会增加家庭的繁荣和舒适。

[aɪm] [ʃɒr] [aɪv] [siːn] [i'nʌf] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] . "
I'm sure I've seen enough this year to prove that . "
我是 当然 我已经 已见 足够的 这 年 到 证明 那 . "
我相信我今年所见所闻足以证明这一点。

" [eɪ] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [truː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ˈpɑːli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][dʒʌst]
" Ay , I know it's true , ma'am , " said Pollie , " but what you say is just
" 哎 , 我 知道 它是 真的 , 女士 , " 说 波莉 , " 但 什么 你 说 是 只是
[ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] .
our case .
我们的 案件 .
“哎, 我知道是真的, 夫人,”波莉说, “但您说的正是我们这边的情况。”

["hʌzbənd] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] [læst] [sprɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [θriː] [mʌnθs] ,
Husband had an accident last spring and was out of work three months ,
丈夫 有 一个 事故 最后的 春天 和 曾是 出去 的 工作 三 几个月 ,
我丈夫去年春天出了意外, 休养了三个月才上班。

[ænd; ənd][ɑːn]['oʊnli] [hæf] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]
and on only half work for a while after , and what with him bringing in
和 在 仅有的 一半 工作 为了 一个 尽管 后 , 和 什么 和 他 带来 在
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
之后一段时间他只做一半的工作, 而且没有任何收入,

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] ['deɪntɪ] [fuːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːktə-z] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] , [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː]
and wanting dainty food , and with a doctor's bill to pay , we got into
和 想要 纤巧 食物 , 和 和 一个 医生的 账单 到 支付 , 我们 得到 进入
[det] ,
debt ,
债务 ,
我们既想吃精致的食物, 又要支付医疗费, 结果负债累累。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] ,
and before we left the place we had to pay off ,
和 前 我们 左边 这 地方 我们 有 到 支付 离开 ,
离开那里之前, 我们还得还清欠款。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] - ['pʊtɪŋ] [ə'wei] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .
and that meant ' putting away ' a lot of our things .
和 那 意思是 - 推杆 离开 - 一个 很多 的 我们的 事物 .
这意味着我们要“收起来”很多东西。

[wɪə(r)] ['oʊnli][ɪn][wʌn] [ru:m] [nəʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
We're only in one room now , ma'am ,
是 仅有的 在 一 房间 现在 , 女士 ,

夫人，我们现在只在一个房间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][su:t][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
and that does not suit the ways of either of us ,
和 那 做 不是 套装 这 方式 的 任何一个 的 我们 ,

而这不符合我们俩的行事方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ru:m] [ɪz] [ber] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ki:p] [kli:n] .
and that room is bare enough and does not take long to keep clean .
和 那 房间 是 裸 足够的 和 做 不是 拿 长的 到 保持 干净的 .

而且那个房间很空旷，不需要花太多时间打扫。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['helpɪŋ] [tu:; tə][get] [θɪŋz] [raɪt] [ə'gen] ,
And while I might be helping to get things right again ,
和 尽管 我 可能 是 帮助 到 得到 事物 正确的 再次 ,

虽然我可能正在帮助把事情重新理顺，

[ðer; ðər][aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['empti] [hændz] .
there I sit with a heavy heart and empty hands .
那里 我 坐 和 一个 重的 心 和 空的 双手 .

我坐在那里，心情沉重，双手空空。

[ðæts] [wen] ['wɪmɪn] [teɪk] [tu:; tə] ['mɪstɪf] — [tu:; tə] ['ɡɒsɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
That's when women take to mischief — to gossiping and drinking .
那就是 什么时候 女性 拿 到 恶作剧 — 到 八卦 和 喝 .

这时，女人们就开始胡闹——八卦和喝酒。

['tɑ:mz] [aʊt] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [sɪks][æt; ət] [naɪt] .
Tom's out from seven in the morning till six at night .
汤姆的 出去 从 七 在 这 早晨 直到 六 在 夜晚 .

汤姆每天早上七点出门，晚上六点才回家。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [em 'i:][ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ]['beɪbi] .
But , of course , I can't do anything that would take me away from my baby .
但 , 的 课程 , 我 不能 做 任何事物 那 会 拿 我 离开 从 我的 婴儿 .

当然，我不能做任何会让我离开宝宝的事情。

[aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] , [ænd; ənd][tɑ:m] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I wouldn't do that , and Tom wouldn't hear of it ,
我 不会 做 那 , 和 汤姆 不会 听到 的 它 ,

我不会那样做，汤姆也绝对不会同意。

[nɑ:t] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [tu:; tə] [i:t] . “
not while we have a crust of bread to eat . ”
不是 尽管 我们 有 一个 地壳 的 面包 到 吃 . ”

只要我们还有面包可吃，就不会这样。”

“ [bʌt; bət] , [ˈpɑːli] , “ [sed] [ˈluːsi] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈriːəli] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] ,
“ **But , Pollie , ” said Lucy , “ if you can really afford the time ,**
“ 但 , 波莉 , “ 说 露西 , “ 如果 你 能 真的 买得起 这 时间 ,

“但是，波莉，”露西说，“如果你真的有时间的话，

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] — [aɪ] [ˈriːəli] [kæn; kən] , “ [ʃiː; ʃi] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈsɜːrvənt] ,
I can afford to pay you — I really can , ” she assured her former servant ,
我 能 买得起 到 支付 你 — 我 真的 能 , “ 她 保证 她 以前的 仆人 ,
[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] { - }
seeing that she { 789 }
看到 那 她 { - }

“我付得起你的钱——真的付得起，”她向她以前的仆人保证道，因为她看到她{789}

[lʊkt] [ˈpɪtɪfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
looked pitifully at her .
看起来 可怜地 在 她 :

他怜悯地看着她。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [baɪ][maɪ][wɜ:rk] ,
" **First of all , I earn a good deal by my work** ,
" 第一的 的 全部 , 我 赚 一个 好的 交易 经过 我的 工作 ,
首先, 我的工作收入很不错,

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][tɜ:rn] ; [ænd; ənd] [ˈsekəndli]
if I can get a trustworthy person to work for me in turn ; and secondly
如果 我 能 得到 一个 值得信赖的 人 到 工作 为了 我 在 转动 ; 和 第二
,
:
,

其次, 如果我能找到一个值得信赖的人为我工作;

[maɪ] [gʊd] [frend] [ˈmɪsɪz] . [meɪ] , [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] , [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ˈweɪdʒɪz] ,
my good friend Mrs . May , whom you have seen , refuses to take any wages ,
我的 好的 朋友 太太 . 可能 , 谁 你 有 已见 , 拒绝 到 拿 任何 工资 ,
我那位你见过的好朋友梅太太拒绝接受任何工资。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪi:; ji] [sez] [ɪi:; ji] [noʊz] [ɪi:; ji] [wɪl] [wɑ:nt] [əʊt'saɪd] [help] .
because she says she knows she will want outside help .
因为 她 说道 她 知道 她 将要 想 外部 帮助 .
因为她说她知道自己以后会需要外界的帮助。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] , [ˈpɔ:li] ,
I could afford , Pollie ,
我 可以 买得起 , 波莉 ,

我负担得起, 波莉。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sɪks] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ˈwi:kli]
to give you six shillings a week if you will come here for two days weekly
到 给 你 六 先令 一个 星期 如果 你 将要 来 这里 为了 二 天 每周
[frʌm; frəm] [eɪt] [tɪl] [fɔ:r] ,
from eight till four ,
从 八 直到 四 ,
如果你每周来这里两天, 从早上八点到下午四点, 我每周给你六先令。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] [daɪn] [hɪr] . "
and of course you would dine here . "
和 的 课程 你 会 用餐 这里 : "
当然, 您也会在这里用餐。"

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [rent] !
" **Why , that would pay our rent !**
" 为什么 , 那 会 支付 我们的 租 !
“那岂不是能帮我们付房租吗! ”

" [kraɪd] [ˈpɔ:li] [ˈdʒɔɪfəli] .
" **cried Pollie joyfully** .
" 哭 波莉 欣喜地 :

“波莉高兴地喊道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ,
" **And I know what working in a nice house like this is** ,
" 和 我 知道 什么 在在职的 在 一个 好的 房子 喜欢 这 是 ,
“我知道在像这样的好房子里工作是什么感觉,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [gʊd] [fuːd] .
with a proper sitting down to good food .
和 一个 恰当的 坐着 向下 到 好的 食物 .
舒舒服服地坐下来享用美食。

[ˈhʌzbənd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , - [ɪf] [juː; jʊ][gʊð] [ˈtʃɑːrɪŋ] ,
Husband , he said to me , ' If you go charing ,
丈夫 , 他 说 到 我 , - 如果 你 去 查林 ,
丈夫对我说：“如果你去查房，

[ˈɪt] [dʒʌst][biː; bi] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ˈæftər] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈhʌsɪz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [miːlz] [oʊ] - [ˈbroʊkən] [miːt] .
it'll just be cleaning up after slovenly hussies and getting meals o ' broken meat .
它将 只是 是 打扫 向上 后 邋遢的 荡妇 和 获得 餐 o - 破碎的 肉 .
只会给邋遢的荡妇们收拾残局，吃些残次肉。

- [wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] !
' Won't he be pleased !
- 惯于 他 是 高兴 !
他一定会很高兴的！

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] , [ðɪs] [meɪks] [em ˈiː][kwɔːt] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
And , oh , Mrs . Challoner , this makes me quite sure you are friends with me
和 , 哦 , 太太 . 查洛纳 , 这 制作 我 相当 当然 你 是 朋友们 和 我
[əˈgen] .
again .
再次 .

哦，查洛纳夫人，这让我更加确信我们又成了朋友。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪd] [bɪn] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [ˈfrendli] , [ænd; ənd][ˈteɪkən]
I only wish I'd been reasonable , and had treated you friendly , and taken
我 仅有的 希望 ID 到过 合理的 , 和 有 治疗 你 友好的 , 和 已采取
[ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
counsel with you ,
法律顾问 和 你 ,
我只希望我当时能更讲道理一些，友好地对待你，并听取你的意见。

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] - [laɪk] .
and not been so sudden - like .
和 不是 到过 所以 突然 - 喜欢 .
而且并不显得那么突然。

[jet] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [brɪˈliːv] [ʃiːz] [ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] ,
Yet there's some ladies make a servant believe she's of no account ,
然而 有 一些 女士们 制作 一个 仆人 相信 她是 的 不 帐户 ,
然而，有些女人却让女仆觉得自己无关紧要。

[ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] , " [ˈædɪd] [ˈpɑːli] ,
and girls are too ready to listen to ' em , " added Pollie ,
和 女孩们 是 也 准备好 到 听 到 - 呃 , " 额外 波莉 ,
“女孩们太容易听信他们的话了，”波莉补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [æt; ət] [ðæt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [brænd] [wɪtʃ]
with a side glance of memory at that conversation with Mrs . Brand which
和 一个 边 瞥一眼 的 记忆 在 那 对话 和 太太 . 品牌 哪个
[hæd; həd][soʊ] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [hɜːr; hər] .
had so disturbed and unsettled her .
有 所以 不安 和 不安的 她 .
她不禁回想起与布兰德太太的那次谈话，那次谈话让她感到非常不安。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [frendz] [əˈgen] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" But now I'm sure we're friends again , ma'am . "
" 但 现在 我是 当然 是 朋友们 再次 , 女士 . "
“但我现在确信我们又成了朋友，女士。”

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv]['evər] [led][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] ['lðərwaɪz] , ” [sed] ['lu:si] .
“ **I'm sorry to have ever led you to think otherwise , ” said Lucy .**
“ 我是 对不起 到 有 曾经 引领 你 到 思考 否则 , ” 说 露西 .
“我很抱歉曾经让你产生了其他想法,”露西说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [sɔ:ɹ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hɜ:rt][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
“ **I was sad and sore myself , and it hurt me to think that ,**
“ 我 曾是 伤心 和 疮 我 , 和 它 伤害 我 到 思考 那 ,
“我自己也感到悲伤和痛苦,想到这一点就让我很难过,

[æftər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] — — “
after all the time we had been together — — ”
后 全部 这 时间 我们 有 到过 一起 — — “
毕竟我们在一起这么久了——”

“ [ænd; ənd][ɔ:l] [ju:d] [dʌŋ] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:][ænd; ənd][maɪ][fʊks] , ” ['mɜ:mɜ:d] ['pɑ:li] .
“ **And all you'd done for me and my folks , ” murmured Pollie .**
“ 和 全部 你会 完毕 为了 我 和 我的 各位 , ” 低声说道 波莉 .
“还有你为我和我的家人所做的一切,”波莉低声说道。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ækt][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] ,
“ **You should act so suddenly in such an important matter ,**
“ 你 应该 行为 所以 突然 在 这样的 一个 重要的 事情 ,
“在如此重要的事情上,你不应该如此仓促行事。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:r][maɪ] ['traɪɪŋ] [pə'ziʃ(ə)n] , ” ['mɪsɪz] . [tʃælənər] [went] [ɑ:n] .
with no reference to me or my trying position , ” Mrs . Challoner went on .
和 不 参考 到 我 或者 我的 尝试 位置 , ” 太太 . 查洛纳 去 在 .
“完全没有提到我或我所处的困境,”查洛纳夫人继续说道。

“ [pər'hæps] , [ɪn][maɪ][tɜ:rn] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stændpɔɪnt] .
“ **Perhaps , in my turn , I was not considerate enough of your standpoint .**
“ 也许 , 在 我的 转动 , 我 曾是 不是 周到 足够的 的 你的 立场 .
“或许,我也没有充分考虑到你的立场。”

[enihaʊ] , ['pɑ:li] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] [ə'gen] .
Anyhow , Pollie , as you say , now we know we are friends again .
无论如何 , 波莉 , 作为 你 说 , 现在 我们 知道 我们 是 朋友们 再次 .
总之,波莉,正如你所说,现在我们知道我们又成为朋友了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪntərlu:d] .
“ **That was a pleasant interlude .**
“ 那 曾是 一个 令人愉快的 插曲 .
“那是一段愉快的插曲。”

[betər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ɪts] [ɪ'mi:diət] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstɪk] [hɪnt] [ðæt]
Better even than its immediate comfort and security was the mystic hint that
更好的 甚至 比 它是 即时 舒适 和 安全 曾是 这 神秘 暗示 那
[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kən'veɪ] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][fa:r] - [ɔ:f] ['greɪtər] “ [restɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
it seemed to convey not only of a far - off greater “ restitution of all things ,
它 似乎 到 传达 不是 仅有的 的 一个 远的 - 离开 更大的 “ 归还 的 全部 事物 ,
比它带来的直接舒适和安全感更令人欣喜的是,它似乎传达了一种神秘的暗示,不仅指向遥远的、更伟大的“万物复兴”,

“ [bʌt; bət]['ɔ:lsʊv][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [prə'tektɪŋ] ['paʊər] — [ðæt] ['fa:ðərli] [lʌv] [wɪtʃ] [teɪks] [ju: 'es][ʌp]
“ **but also of a present protecting power — that Fatherly love which takes us up**
“ 但 还 的 一个 展示 保护 力量 — 那 父爱 爱 哪个 需要 我们 向上
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
但也蕴含着一种当下保护的力量——那种父爱,在我们需要的时候将我们拥入怀中。

[ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr][ʌv; əv] [deθ] , [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈspaʊsɪz] [ænd; ənd] [frendz] [fərˈseɪk] [ɔːr]
in the ways of life or of death , parents and spouses and friends forsake or
在这 方式 的 生活 或者 的 死亡 , 父母 和 配偶 和 朋友们 背叛 或者
[feɪl][juːˈes] .
fail us .
失败 我们 :

在人生的道路上, 无论是生是死, 父母、配偶和朋友都会抛弃我们或让我们失望。

" [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪ] [jæl; ʃəl] [ˈfɑːləʊ] [juːˈes][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] .
" **Goodness and mercy shall follow us all the days of our life** .
" 善良 和 怜悯 将 跟随 我们 全部 这 天 的 我们的 生活 :
"我们一生一世必蒙恩惠慈爱。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ðæt] [feɪθ] ,
" **We have to walk forward in that faith** ,
" 我们 有 到 走 向前 在 那 信仰 ,
我们必须怀着这份信念继续前行,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [kæn; kən] [feɪθ] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ˈseɪkrɪd] , [ˈsiːkrət]
and only by such walking forward can faith be transformed into sacred , secret
和 仅有的 经过 这样的 步行 向前 能 信仰 是 转变 进入 神圣 , 秘密
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 :

只有这样不断前行, 信仰才能转化为神圣的、秘密的知识。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] .
It was well , indeed , that there was something pleasant .
它 曾是 出色地 , 的确 , 那 那里 曾是 某物 令人愉快的 :
的确, 有件令人愉快的事发生是件好事。

[fɔːr; fər] , [əˈlæs][fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
For , alas for human nature ,
为了 , 唉 为了 人类 自然 ,
唉, 人性如此。

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ] [fɔːˈsiːɪŋ] [ˈiːv(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈduːɪŋz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][moʊst] [ˈiːzəli] [ɪˈstæblɪʃ]
it is by foreseeing evil as to its doings that one can most easily establish
它 是 经过 预见 邪恶的 作为 到 它是 行为 那 一 能 最多 容易地 建立
[ˌrepjuːteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [ˈprɑːfɪt] !
reputation as a far - seeing prophet !
名声 作为 一个 远的 - 看到 先知 !
预见邪恶的行径, 是建立远见卓识的先知声誉的最简单方法!

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] - [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv]
Some days passed before the arrival of Clementina's box and the receipt of
一些 天 通过了 前 这 到达 的 的 盒子 和 这 收据 的
[ðə; ði][ˈpoʊst(ə)l][ˈɔːrdər][wɜːr; wər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] [hʌl] .
the postal order were acknowledged from Hull .
这 邮政 命令 是 已确认 从 赫尔 :
几天后, 克莱门蒂娜的包裹才送到, 赫尔方面也确认收到了邮政汇票。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrs(ə)l] [keɪm] .
Then a little parcel came .
然后 一个 小的 包裹 来了 :
然后, 一个小包裹来了。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t] [ˈwʌndə] [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [soʊl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɜ:r; hər]
“ **I should not wonder but the poor soul , if she has come a little to her**
“ 我 应该 不是 想知道 但 这 贫穷的 灵魂 , 如果 她 有 来 一个 小的 到 她
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,

“如果这可怜的人儿稍微恢复了一些理智，我一点也不觉得奇怪。”

[hæz; həz] [sent] [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] - [ˈɔ:fərɪŋ] ,
has sent some bit of her needlework as a peace - offering ,
有 发送 一些 少量 的 她 针线活 作为 一个 和平 - 提供 ,
她送去了一些自己的刺绣作品作为和解礼物。

“ [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [strɪŋ] .
“ **observed Mrs . Challoner as she unfastened the string** .
“ 观察到 太太 : 查洛纳 作为 她 解开 这 细绳 :

查洛纳夫人一边解开绳子一边观察着。

[fa:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] !
Far from it !
远的 从 它 !

恰恰相反！

[ðə; ði][ˈpa:rs(ə)l] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði][hæf] - [ju:st] [ˈpæktɪ] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈenvələʊps] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The parcel contained only the half - used packet of mourning envelopes and a
这 包裹 包含 仅有的 这 一半 - 用过的 包 的 丧 信封 和 一个
[ˈletər] .
letter .
信 :

包裹里只有半包用过的丧葬信封和一封信。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [wʌz; wəz][baɪ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][æn; ən]
It was a comfort to see that the epistle was by another and an
它 曾是 一个 舒适 到 看 那 这 书信 曾是 经过 其他 和 一个
[əˈpærəntli] [ˈseɪnər][hænd] .
apparently saner hand .
显然 更理智 手 :

令人欣慰的是，这封信是出自另一位显然更理智的人之手。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:ŋ] .
The letter was not very long .
这 信 曾是 不是 非常 长的 :

信不长。

[aɪ ˈti:][brɪˈgæn] —
It began —
它 开始 —

一切始于——

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] , — [ðə; ði] [trʌŋk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .
“ **Mrs . Challoner , — The trunk has come to hand** .
“ 太太 : 查洛纳 , — 这 树干 有 来 到 手 :

“查洛纳夫人，——箱子已经送到了。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɪkspəns] [ˈekstrə][fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] .
We had to pay a man sixpence extra for bringing it up .
我们 有 到 支付 一个 男人 六便士 额外的 为了 带来 它 向上 .
我们还得额外付给一个搬运工六便士。

[ʃʊr; jər] [ˈletər] [ænd; ənd][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ˈɔ:rdər][hæv; həv] [kʌm] .
Your letter and post - office order have come .
你的 信 和 邮政 - 办公室 命令 有 来 :

您的信件和邮局订单已收到。

[wiː; wi] [si:] [juː; jʊ] [peɪ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [mʌnθ] .

We see you pay only for the current month .
我们 看 你 支付 仅有的 为了 这 当前的 月 .

我们看到您只支付了当月的费用。

[kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [niːs] [wʌz; wəz] [wɔːr] [aʊt][æt; ət][jər; jər] [pleɪs] [ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]
Considering our niece was wore out at your place and had to leave

through illness caused there ,
通过 疾病 导致 那里 ,

考虑到我们的侄女在你那里待得太累，而且因为在那里生病不得不离开，

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] .

we think you might have done a little more .
我们 思考 你 可能 有 完毕 一个 小的 更多的 .

我们认为你本可以做得更多。

['aʊər; ɑːr] [niːs] [sez] [ðɪːz] ['envələʊps] [dəʊnt] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Our niece says these envelopes don't belong to her ,
我们的 侄女 说道 这些 信封 不 属于 到 她 ,

我侄女说这些信封不是她的。

[ænd; ænd][ʃɪː; ʃɪ] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] [hɜːrz] .
and she doesn't want to take away anything that isn't hers .
和 她 不 想 到 拿 离开 任何事物 那 不是 她的 .

她不想拿走任何不属于她的东西。

[ʃɪː; ʃɪ] [sez] [ʃɪː; ʃɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] ['gɔʊɪŋz][ɑːn][æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][jər; jər] [pleɪs] ,
She says she never knew such goings on as there were at your place ,
她 说道 她 绝不 知道 这样的 行进 在 作为 那里 是 在 你的 地方 ,

她说她从不知道你家发生过这样的事。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [pɔːr] [dɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]
and if the pore dear had gone out of her mind it wouldn't have been

no wonder .
不 想知道 .

如果这个可怜的姑娘真的疯了，那也不是为奇。

['meɪbi] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌn] [els] [æz; əz][ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][maɪnd] .
Maybe it is someone else as is out of their mind .
或许 它 是 某人 别的 作为 是 出去 的 他们的 头脑 .

也许是另一个人疯了。

['aʊər; ɑːr] [niːs] [hæz; həz][gɔːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Our niece has got a little means of her own ,
我们的 侄女 有 得到 一个 小的 方法 的 她 自己的 ,

我们的侄女自己也略有经济能力。

[ænd; ænd] ['niːdnt] [gɔʊ][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɪk'sept] [wer] [ʃɪː; ʃɪ][ɪz]['væljuːd] .
and needn't go to service except where she is valued .
和 不必 去 到 服务 除了 在哪里 她 是 有价值的 .

除非在她受到重视的地方，否则她无需去服务。

[ʃɪː; ʃɪ][wəʊnt][gɔʊ] ['eniwer] [tɪl] [ʃɪːz] [gɔːt] [bæk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʃɪː; ʃɪ][lɔːst] [ɪn][jər; jər] [pleɪs] ,
She won't go anywhere till she's got back the strength she lost in your place ,
她 惯于 去 任何地方 直到 她是 得到 后退 这 力量 她 丢失的 在 你的 地方 ,

她要等到恢复了为你付出的那份力量，才会离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] .
and she won't come back to you on no account .
和 她 惯于 来 后退 到 你 在 不 帐户 .
她无论如何都不会回到你身边。

“ [jɔːrɪ] ,
“ Yours ,
” 此致 ,
此致，

“ ['serə] [æn] - .
“ Sarah Ann Micklewrath .
” 莎拉 安 - .
“莎拉·安·米克尔沃斯。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːlsnɪs] , [ðə; ði] ['selfɪnəs] , [ðə; ði] [ɡriːd] ,
“ At another time the falseness , the selfishness , the greed ,
” 在 其他 时间 这 虚假 , 这 自私 , 这 贪婪 ,
“在另一个时候，虚伪、自私、贪婪，

[ðə; ði] ['ʌtər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [peɪnd] ['luːsi] .
the utter injustice of that letter would have pained Lucy .
这 说出 不公正 的 那 信 会 有 痛苦 露西 .
那封信中所体现的极度不公一定会让露西感到痛苦。

[aɪ 'tiː] ['skersli] [hɜːrt][hɜːr; hər] [naʊ] .
It scarcely hurt her now .
它 几乎 伤害 她 现在 .
现在对她来说几乎没什么伤害了。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['lætəmɜː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌməsɪt, -set] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [meɪ] ,
She showed it to Miss Latimer , and Mr . Somerset , and Mrs . May ,
她 显示 它 到 错过 拉蒂默 , 和 先生 . 萨默塞特郡 , 和 太太 . 可能 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'dɪɡnənt] ;
and they were all indignant ;
和 他们 是 全部 愤怒 ;
她把这张照片拿给拉蒂默小姐、萨默塞特先生和梅太太看，他们都很愤慨；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['luːsi] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] ['dɪmli] .
but as for Lucy , she only smiled dimly .
但 作为 为了 露西 , 她 仅有的 微笑 依稀 .
但露西只是淡淡地笑了笑。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We have done all we can , ” she said .
” 我们 有 完毕 全部 我们 能 , ” 她 说 .
“我们已经尽力了，”她说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] .
“ We can't do any more .
” 我们 不能 做 任何 更多的 .
“我们已经无能为力了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ðiːz] - [tuː] ['hɑːrʃli] .
And we must not judge these Micklewraths too harshly .
和 我们 必须 不是 法官 这些 - 也 严厉地 .
我们也不应该对这些米克尔拉斯家族成员过于苛责。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [seɪn] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)] [klemən'tiːnə] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
We do not know how sane and reasonable Clementina may appear to them ,
我们 做 不是 知道 如何 理智 和 合理的 克莱门蒂娜 可能 出现 到 他们 ,
我们不知道在他们眼中，克莱门蒂娜看起来有多么理智和通情达理。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][did][tuː; tə][juː 'es] .
just as she did to us .
只是 作为 她 做过 到 我们 :

就像她对我们做的那样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [bɪn] ['redɪli] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv][ˈeni] ['stɔːri] [ˌklemən'ti:nə] [maɪt] [hæv; həv]
I should not have been readily incredulous of any story Clementina might have
我 应该 不是 有 到过 容易 难以置信 的 任何 故事 克莱门蒂娜 可能 有
[təʊld][em 'iː][ə'baʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['treɪdzpiːpl] [ɔːr] ['neɪbərz] .
told me about any of our tradespeople or neighbours .
讲述 我 关于 任何 的 我们的 工匠 或者 邻居 :

我不应该轻易相信克莱门蒂娜跟我讲的关于我们任何工匠或邻居的故事。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstəns] [ðæt] - ['nɪrəst] [rɪ'leɪŋz] [æt; ət]
" It was a suspicious circumstance that Clementina's nearest relations at
" 它 曾是 一个 可疑的 环境 那 - 最近的 关系 在
- [prɪ'zɜːrv] [ə; ei] [ded] ['saɪləns] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə]
Inverslaid preserved a dead silence so far as the little house with the verandah
- 保存完好 一个 死的 沉默 所以 远的 作为 这 小的 房子 和 这 阳台
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 :

“克莱门蒂娜在因弗斯莱恩的近亲对那座带阳台的小房子一直保持沉默，这实在令人怀疑。”

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðei] [ru:t] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [breɪz] ['reɪtʃəl] .
It appeared , however , that they wrote to Mrs . Bray's Rachel .
它 出现 , 然而 , 那 他们 写道 到 太太 . 布雷的 瑞秋 .

然而，他们似乎是写信给布雷太太的瑞秋。

[ʃiː; ʃi] ['fɔrwɜːdɪd] [ðer; ðər] ['letər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] .
She forwarded their letter to Mrs . Challoner .
她 转发 他们的 信 到 太太 . 查洛纳 .

她把他们的信转交给了查洛纳夫人。

[aɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] [brɪːf] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwɪt] ['dɪfrənt] [ɪn][ɪts] [tuʊn] .
It , too , was brief and guarded , but was quite different in its tone .
它 , 也 , 曾是 简短的 和 守卫 , 但 曾是 相当 不同的 在 它是 语气 .

这篇报道也很简短谨慎，但语气却截然不同。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - ['brʌðər] ,
It was written by Clementina's brother ,
它 曾是 书面 经过 - 兄弟 ,

这篇文章是克莱门蒂娜的哥哥写的。

[huː] [dɪ'plɔːd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] — “ [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
who deplored the trouble his sister had given everybody — “ precisely as she
WHO 令人遗憾 这 麻烦 他的 姐姐 有 给定 大家 — “ 恰恰 作为 她
[dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['haɪləndz] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [juː 'es] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
did when she left the Highlands without telling us where she was going or what she
做过 什么时候 她 左边 这 高地 没有 讲述 我们 在哪里 她 曾是 去 或者 什么 她
[ment] [tuː; tə][duː] .
meant to do .
意思是 到 做 .

他痛斥妹妹给大家带来的麻烦——“就像她离开高地时一样，既没有告诉我们她要去哪里，也没有告诉我们她打算做什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['wʊmən] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] ,
She is an excitable woman , “ he added ,
她 是 一个 易激动的 女士 , “ 他 额外 ,

“她是个容易激动的女人，”他补充道。

“ [hu:] [dwelz] [ɑ:n] [θɪŋz] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪks] [ˈvaɪələnt][ˈfænsɪs] .
“ **who dwells on things too much and takes violent fancies** .
“ WHO 居住地 在 事物 也 很多 和 需要 暴力 幻想 .
“过度沉溺于事物，并产生强烈幻想的人。”

“ [hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ,
“ **His conclusion was that** ,
“ 他的 结论 曾是 那 ,
“他的结论是：

“ [æz; əz][hɜ:r; hɜr] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət] [hʌl] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hɜr][ɪn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ **as her aunt and uncle at Hull had taken her in — which was**
“ 作为 她 阿姨 和 叔叔 在 赫尔 有 已采取 她 在 — 哪个 曾是
[mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [der] [du:] ,
more than he and his wife would dare do ,
更多的 比 他 和 他的 妻子 会 敢 做 ,
“因为她住在赫尔的叔叔婶婶收留了她——这比他和妻子敢做的要多得多。”

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] - [ˈtempər] — [hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hɜr] ,
owing to Clementina's temper — he hoped they would look after her ,
欠款 到 - 脾气 — 他 希望 他们 会 看 后 她 ,
“由于克莱门蒂娜脾气暴躁——他希望他们能照顾好她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈkwaɪət] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] .
and she might quiet down after a bit .
和 她 可能 安静的 向下 后 一个 少量 .
“过一会儿她可能会安静下来。

“ [pʊr] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [self] - [əˈkju:zətɔ:rɪ] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] “
“ **Poor Rachel was quite self - accusatory at the sad failure of her** “
“ 贫穷的 瑞秋 曾是 相当 自己 - 指责性的 在 这 伤心 失败 的 她 ”
[ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
introduction ,
介绍 ,
“可怜的瑞秋对自己“自我介绍”的失败感到非常自责。

“ [ðoʊ] [ˈri:əli] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜ:r'self] ,
“ **though really it was hard to see how she could blame herself** ,
“ 尽管 真的 它 曾是 难的 到 看 如何 她 可以 责备 她自己 ,
“虽然很难理解她怎么会责怪自己”，

[sɪns] [hɜ:r; hɜr] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [wʌn] [wɪt] [bɪˈjɑ:nd] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd]
since her recommendation had not gone one whit beyond very good and
自从 她 推荐 有 不是 已消失 — 白色 超过 非常 好的 和
[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ɡraʊndz] , [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
reasonable grounds , known to herself .
合理的 理由 , 已知 到 她自己 .
“因为她自己的建议完全有充分合理的理由，这一点她自己也很清楚。

[ʃi:; ʃi] [ˈendɪd] [hɜ:r; hɜr] [ˈletər] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] —
She ended her letter by saying —
她 结束 她 信 经过 说 —
“她在信的结尾写道——

“ [aɪ] [fɪr] [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdi:d] .
“ **I fear my dear mistress is very ill indeed** .
“ 我 害怕 我的 亲爱的 情妇 是 非常 患病的 的确 .
“我担心我亲爱的女主人病得很重。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vz] [aɪˈti:][ʌv; əv][hɜ:r'self] .
I don't think she believes it of herself .
我 不 思考 她 相信 它 的 她自己 .
“我觉得她自己都不相信。

[æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɪʃ] [ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [br'i: vʒ] [aɪ 'ti:] .
At least , she doesn't wish us to know she believes it .
在 至少 , 她 不 希望 我们 到 知道 她 相信 它 .

至少, 她不想让我们知道她相信这一点。

[aɪ][dəunt][i'mædʒɪn][ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'tɜ: n] [tu:; tə][hɜ: r; hər][oʊld] [haʊs] .
I don't imagine she will live to return to her old house .
我 不 想象 她 将要 居住 到 返回 到 她 老的 房子 .

我觉得她活不到回到以前的房子那一天了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I don't think she could be moved from here .
我 不 思考 她 可以 是 已搬 从 这里 .

我觉得她不能从这里搬走。

[aɪ] ['ʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzɪd] [maɪ'self] [ɪf] [ðə; ði][end] [keɪm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
I shouldn't be surprised myself if the end came at any moment .
我 不应该 是 惊讶 我 如果 这 结尾 来了 在 任何 片刻 .

如果结局随时到来, 我也不应该感到惊讶。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [brænd][hæv; həv] [bɪn] [moʊst][kaɪnd] .
Mr . and Mrs . Brand have been most kind .
先生 . 和 太太 . 品牌 有 到过 最多 种类 .

布兰德夫妇真是太好了。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [kwaɪt] [lʊks] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] ['wi:kʰs] [end] .
My mistress quite looks forward to see them at almost every week's end .
我的 情妇 相当 看起来 向前 到 看 他们 在 几乎 每一个 本周 结尾 .

我的女主人几乎每个周末都非常期待见到他们。

" ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

“(待续。)

[ˈhaʊshoʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

[tu:; tə] [bɔɪl] [æŋ; ən] [eg] .
To Boil an Egg .
到 熬 一个 蛋 .

煮鸡蛋。

[ˈmeθəd] . — [hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [eg]
Method . — Have ready a saucepan of boiling water and put in the egg
方法 . — 有 准备好 一个 平底锅 的 沸腾 水 和 放 在 这 蛋
['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] ,
carefully with a spoon ,
小心 和 一个 勺子 ,

方法——准备一锅沸水, 用勺子小心地将鸡蛋放入锅中,

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] .
taking care not to break the shell .
采取 关心 不是 到 休息 这 壳 .

小心别弄碎壳。

[bɔɪl] [θri:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:ft] - [bɔɪld] [eg] , [sɪks] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Boil three minutes and a half for a soft - boiled egg , six minutes for a
熬 三 分钟 和 一个 一半 为了 一个 柔软的 - 煮沸 蛋 , 六 分钟 为了 一个
['mɑ:dərətli] [hɑ:rd][wʌn] ,
moderately hard one ,
中等程度 难的 一 ,

煮三分钟半就能得到溏心蛋，煮六分钟就能得到半熟蛋。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɑ:rd] - [bɔɪld] [eg] .
and ten minutes for a hard - boiled egg .
和 十 分钟 为了 一个 难的 - 煮沸 蛋 .

煮一个全熟的鸡蛋需要十分钟。

[tu:; tə] [pʊʊtʃ] [æn; ən] [eg] .
To Poach an Egg .
到 偷猎 一个 蛋 .

水煮蛋。

['meθəd] . — [breɪk] [ðə; ði] [eg] ['ɪntu:][ə; eɪ][kʌp] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tred] ,
Method . — Break the egg into a cup , take away the tread ,
方法 . — 休息 这 蛋 进入 一个 杯子 , 拿 离开 这 踏 ,

方法——将鸡蛋打入杯中，去掉面糊，

[slɪp][ðə; ði] [eg] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['ɪntu:][ə; eɪ][pæn] [kən'teɪnɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ,
slip the egg quickly and carefully into a pan containing boiling water ,
滑 这 蛋 迅速地 和 小心 进入 一个 平底锅 包含 沸腾 水 ,

将鸡蛋迅速而小心地滑入装有沸水的锅中，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði][pæn][æz; əz][ju:; jʊ] [pʊt] [,aɪ 'ti:][ɪn] ;
holding the cup near to the side of the pan as you put it in ;
保持 这 杯子 靠近 到 这 边 的 这 平底锅 作为 你 放 它 在 ;

将杯子靠近锅边放入锅中；

[si:] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [ɪz] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ;
see that the egg is well covered with the boiling water ;
看 那 这 蛋 是出色地 涵盖 和 这 沸腾 水 ;

确保鸡蛋完全浸没在沸水中；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][set] , [reɪz] [ðə; ði] [eg] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɪʃ] - [slaɪs] ,
as soon as the white begins to set , raise the egg on a fish - slice ,
作为 很快 作为 这 白色的 开始 到 放 , 增加 这 蛋 在 一个 鱼 - 片 ,

蛋白开始凝固时，用鱼铲将鸡蛋提起。

[let][ðə; ði]['wɔ:tər] [dreɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][slɪp][,aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌ; əv][hɑ:t] ['bʌtərd]
let the water drain away and slip it on to a small piece of hot buttered
让 这 水 流走 离开 和 滑 它 在 到 一个 小的 片 的 热的 涂黄油的
[təʊst] .
toast .
吐司 .

让水分沥干，然后把它滑到一小片涂了黄油的热吐司上。

[braʊn] ['θɪkənɪŋ] .
Brown Thickening .
棕色的 增稠 .

棕色增稠。

['meθəd] . — [melt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌ; əv] ['drɪpɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][stɜ:r][ɪn]
Method . — Melt a pound of dripping slowly in a large frying - pan and stir in
方法 . — 熔化 一个 磅 的 滴落 缓慢地 在 一个 大的 煎炸 - 平底锅 和 搅拌 在

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌ; əv]['flaʊər] ;
by degrees a pound of flour ;
经过 学位 一个 磅 的 面粉 ;

方法——在一个大煎锅里慢慢融化一磅油，然后逐渐加入一磅面粉搅拌；

[ˈlet] [ðɪs] [kʊk] [ˈveri] [ˈdʒentli][ˈoʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɑːrk] [braʊn] ；
let this cook very gently over a slow fire until it is a good dark brown ；
让 这 厨师 非常 轻轻地 超过 一个 慢的 火 直到 它 是 一个 好的 黑暗的 棕色的 ；
用小火慢慢煎，直到变成深棕色；

[stɜːr] [wel] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd][duː][nɑːt][let] [ˌaɪ ˈtiː][bɜːrn] ．
stir well from time to time and do not let it burn ．
搅拌 出色地 从 时间 到 时间 和 做 不是 让 它 烧伤 ；
不时搅拌，不要烧焦。

[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [meɪk] ．
This will take about an hour to make ．
这 将要 拿 关于 一个 小时 到 制作 ；
制作这个大约需要一个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] ．
It will keep a very long time ．
它 将要 保持 一个 非常 长的 时间 ；
它可以保存很长时间。

[ˈbraʊnɪŋ] ．
Browning ．
勃朗宁 ；
勃朗宁。

[ˈmeθəd] ． — [pʊt] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈʊɡər] [ɪn][æn; ən][oʊld][tɪn][ɔːr] [ˈsɔːspæn] [ænd; ənd][let]
Method . — Put half a pound of brown sugar in an old tin or saucepan and let
方法 ． — 放 一半 一个 磅 的 棕色的 糖 在 一个 老的 锡 或者 平底锅 和 让
[ˌaɪ ˈtiː][bɜːrn] [ˈnɪrli] [blæk] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər] ；
it burn nearly black over a fire ；
它 烧伤 几乎 黑色的 超过 一个 火 ；
方法——将半磅红糖放入旧锡罐或平底锅中，用火烧至近乎黑色。

[stɜːr][ɪn][ə; eɪ] [ɡɪl] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] ， [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kuːl] ， [ænd; ənd][ˈbaːt(ə)][fɔːr; fər][juːz] ．
stir in a gill of boiling water , let it cool , and bottle for use ．
搅拌 在 一个 鳃 的 沸腾 水 ； 让 它 凉爽的 ， 和 瓶子 为了 使用 ；
加入一升沸水搅拌，冷却后装瓶备用。

[tuː; tə] [blæntʃ] [ˈbɑːrli] ．
To Blanch Barley ．
到 布兰奇 大麦 ；
将大麦焯水。

[ˈmeθəd] ． — [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] [ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər] ， [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪl] ， [ænd; ənd]
Method . — Put it in a saucepan of cold water , bring to the boil , and
方法 ． — 放 它 在 一个 平底锅 的 寒冷的 水 ； 带来 到 这 熬 ； 和
[θrəʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈweɪ] ．
throw the water away ．
扔 这 水 离开 ；
方法——将其放入一锅冷水中，煮沸后倒掉水。

[tuː; tə] [bɔɪl] [raɪs] ．
To Boil Rice ．
到 熬 米 ；
煮米饭。

[ˈmeθəd] ． — [wɑːʃ] [ðə; ði][raɪs] [wel] ，
Method . — Wash the rice well ；
方法 ． — 洗 这 米 出色地 ；
方法——将大米淘洗干净，

[ænd; ənd] [kʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [fæst] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [twelv] ['mɪnɪts] .
and cook it in fast boiling water with the lid off for twelve minutes .
和 厨师 它 在 快速地 沸腾 水 和 这 盖 离开 为了 十二 分钟 .
放入沸水中，敞开盖子煮十二分钟。

[pɔ:r] [sʌm; səm] [kʊld] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɔ:spæn] , [ænd; ənd] [ðen] [dreɪn] [ðə; ði] [raɪs] [ɔ:f] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɪv] .
Pour some cold water into the saucepan , and then drain the rice off on to a sieve .
倒 一些 寒冷的 水 进入 这 平底锅 , 和 然后 流走 这 米 离开 在 到 一个 筛 .
往平底锅里倒入一些冷水，然后将米饭沥到筛子上。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɔ:spæn] , [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [draɪ] [wel] [ɑ:n] [ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [stəʊv] .
Return to the saucepan , and let it dry well on or near the stove .
返回 到 这 平底锅 , 和 让 它 干燥 出色地 在 或者 靠近 这 火炉 .
将其放回平底锅中，放在炉灶上或附近晾干。

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['sɔ:spæn] [wel] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [raɪs] [dʌz] [nɑ:t] [bɜ:rn] [ɔ:r] [stɪk] [tə'geðər] .
Shake the saucepan well , and take care that the rice does not burn or stick together .
摇 这 平底锅 出色地 , 和 拿 关心 那 这 米 做 不是 烧伤 或者 戳 一起 .
摇晃平底锅，注意不要让米饭烧焦或粘在一起。

[tu:; tə] [meɪk] [ti:] .
To Make Tea .
到 制作 茶 .
泡茶。

[ˈmeθəd] . — [wɔ:rm] [ðə; ði] ['ti:pɔ:t] [baɪ] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ;
Method . — Warm the teapot by pouring in a little boiling water ;
方法 . — 温暖的 这 茶壶 经过 浇注 在 一个 小的 沸腾 水 ;
方法——先在茶壶里倒入少量沸水，温热茶壶；

[ˈemptɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ti:] , [əˈlaʊɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:] ['ti:spu:n,fʊl] [tu:; tə] ['evri] [θri:]
empty it out and put in the tea , allowing about two teaspoonfuls to every three
空的 它 出去 和 放 在 这 茶 , 允许 关于 二 茶匙 到 每一个 三
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
倒掉杯子里的水，倒入茶叶，每三人约两茶匙。

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ti:] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] .
if the number requiring tea be more than three .
如果 这 数字 需要 茶 是 更多的 比 三 .
如果需要泡茶的人数超过三人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，(The Girl's Own Paper, Vol. XX. No.)

第2/4页

[fɔːr; fər] [tuː] [əˈlaʊ] [θriː] [ˈtiːspuːn,fʊl] .
For two allow three teaspoonfuls .
为了 二 允许 三 茶匙 .

两人份，每人份三茶匙。

[pɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][stænd] [θriː] [ˈmɪnɪts] . { - }
Pour on the boiling water , and let it stand three minutes . { 790 }
倒 在 这 沸腾 水 , 和 让 它 站立 三 分钟 . { - }

倒入沸水，静置三分钟。{790}

“ [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .
“ UPS AND DOWNS .
“ UPS 和 下坡 .

“起伏。

“ [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [laɪf] .
“ A TRUE STORY OF NEW YORK LIFE .
“ 一个 真的 故事 的 新的 约克 生活 .

“一个真实的纽约生活故事。”

[baɪ][en] . [oʊ] . [ˈbɔːrəmər] .
By N . O . LORIMER .
经过 N . 哦 . 洛里默 .

作者：NO LORIMER。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ɪn][ðə; ði] [ʌlɡʻzʊəriəs] [haʊs] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd] [ˈseɪdi] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [æz; əz]
In the luxurious house Marjorie and Sadie did not miss their mother as
在 这 豪华 房子 玛乔丽 和 萨迪 做过 不是 错过 他们的 母亲 作为

[ˈeɪdə; ˈedə][dɪd] ;
Ada did ;
艾达 做过 ;

在豪华的房子里，玛乔丽和萨迪不像艾达那样想念她们的母亲；

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv]
indeed it was a delightful change for them to have so much of
的确 它 曾是 一个 愉快 改变 为了 他们 到 有 所以 很多 的

[ðer; ðər] [ˈsɪstəːz] [səˈsaɪəti] .
their sister's society .
他们的 姐妹 社会 .

对他们来说，能够如此频繁地参与姐姐们的社交活动，确实是一件令人愉快的事情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] [ɡeɪmz] [ˈbetər]
She was more amusing than their mother , and understood their games better
她 曾是 更多的 有趣 比 他们的 母亲 , 和 理解 他们的 游戏 更好的

.
:
.

她比他们的母亲更有趣，也更了解他们的游戏。

[wen] [ðei] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈwei] [tu:; tə][ə; ei][ˈhɑ:spɪt(ə)][tu:; tə][bi; bi]
When they heard that their mother had gone away to a hospital to be
什么时候 他们 听到 那 他们的 母亲 有 已消失 离开 到 一个 医院 到 是
[ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [meɪd] [wel] [əˈgen] [ðei] [sed] [ðei] [wɜ:r; wər] “ [ˈdredfəli] [ˈsɑ:ri] ,
taken care of and made well again they said they were “ dreadfully sorry ,
已采取 关心 的 和 制成 出色地 再次 他们 说 他们 是 “ 极其糟糕 对不起 ,
当他们听说母亲被送往医院接受治疗和康复时，他们说他们“非常难过”。

” [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈsɪstər] [ˈeɪdə; ˈedə] [lʊkt] [soʊ][sæd] ,
” but that was partly because sister Ada looked so sad ,
” 但 那 曾是 部分 因为 姐姐 艾达 看起来 所以 伤心 ,
但部分原因是艾达姐姐看起来很伤心。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
and partly because it was polite to say so .
和 部分 因为 它 曾是 有礼貌的 到 说 所以 .
部分原因也是因为这样说比较礼貌。

[əˈbaʊt] [ə; ei] [wi:k] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ˈeɪdə; ˈedə][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld]
About a week after her mother had left her home Ada was startled
关于 一个 星期 后 她 母亲 有 左边 她 家 艾达 曾是 惊慌
[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] ,
one evening by the old butler ,
一 晚上 经过 这 老的 管家 ,
母亲离家大约一周后，一天晚上，艾达被老管家吓了一跳。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
an Englishman ,
一个 英国人 ,
一个英国人，

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn]
coming up to her while she was waiting for her father to come down
未来 向上 到 她 尽管 她 曾是 等待 为了 她 父亲 到 来 向下
[tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,
在她等父亲下楼吃晚饭的时候，有人走过来和她搭讪。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; ei] [hʌft] [vɔɪs] , “ [wɪl] [ju:; jʊ][weɪt] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] , [mɪs] ?
and saying in a hushed voice , “ Will you wait any longer , miss ?
和 说 在 一个 静静地 嗓音 , “ 将要 你 等待 任何 更长 , 错过 ?
他压低声音说：“小姐，您还要等多久呢？ ”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmæstər] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] . “
I don't think the master will come home to dinner . “
我 不 思考 这 掌握 将要 来 家 到 晚餐 . “
我觉得主人不会回家吃晚饭了。

” [ðen] [sɜ:rv] [,aɪ ˈti:][æt; ət][wʌns] , “ [ˈeɪdə; ˈedə] [sed] ; “ [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t]
” Then serve it at once , “ Ada said ; “ but why do you think he will not
” 然后 服务 它 在 一次 , “ 艾达 说 ; “ 但 为什么 做 你 思考 他 将要 不是
[rɪˈtɜ:rn] ? “
return ? “
返回 ? “
“那就马上端上来,”艾达说, “可是你为什么认为他不会回来呢? ”

” [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] , [mɪs] , [ˈæftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
” He left the house last night , miss , after you had gone to bed ,
” 他 左边 这 房子 最后的 夜晚 , 错过 , 后 你 有 已消失 到 床 ,
“小姐，他昨晚在你睡下之后就离开了家。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [sɪns] .
and he has not been seen since .
和 他 有 不是 到过 已见 自从 .

此后便再也没有人见过他。

" [ˈeɪdəz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] .
" Ada's heart stood still .
" 艾达的 心 站立 仍然 .

“艾达的心跳停止了。”

" [nɑ:t] [bɪn] [si:n] [sɪns] !
" Not been seen since !
" 不是 到过 已见 自从 !

“此后就再也没人见过我了！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ?
Has he not been at his office ?
有 他 不是 到过 在 他的 办公室 ?

他不是 在 办公室 吗？

[pər'hæps][hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ? "
Perhaps he is with my mother ? "
也许 他 是 和 我的 母亲 ? "

或许他和 我 母亲 在一起？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [mɪs] .
" I don't think so , miss .
" 我 不 思考 所以 , 错过 .

“我不这么认为，小姐。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['pepərz] ?
Have you not seen the evening papers ?
有 你 不是 已见 这 晚上 文件 ?

你没看 晚报 吗？

" [ðə; ði][mæn] [held] [ə; eɪ]['kɑ:pi][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈeɪdə; ˈedə] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ['rʌs(ə)] .
" The man held a copy behind his back , Ada heard it rustle .
" 这 男人 握住 一个 复制 在后面 他的 后退 , 艾达 听到 它 沙沙 .

“那人把一份文件藏在背后，艾达听到了文件沙沙作响的声音。”

" [gɪv] [aɪ ˈti:][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" Give it me , " she cried ,
" 给 它 我 , " 她 哭 ,

“给我！ ”她哭喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt] [wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['hænsəməli] [kɑ:vɪd] ['pedɪst(ə)] [wɪt] [held] [ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv]
as she put one hand on the handsomely carved pedestal which held a statue of
作为 她 放 一 手 在 这 英俊地 雕刻 座 哪个 握住 一个 雕像 的

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fɔ:n] [tu:; tə] ['stedi] [hɜ:r'self] .
the dancing fawn to steady herself .
这 跳舞 讨好 到 稳定的 她自己 .

她将一只 手 放在雕刻精美的基座上，基座上放着一尊跳舞小鹿的雕像，以此来保持身体的稳定。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [mɪs] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][hænd][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" I'm sorry , miss , to be the one to hand it to you ,
" 我是 对不起 , 错过 , 到 是 这 一 到 手 它 到 你 ,

“小姐，很抱歉由我来把东西递给您。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊʊl] ['sɪti] [nəʊz] [aɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
but the whole city knows it by this time .

但 这 所有的 城市 知道 它 经过 这 时间 .

但此时全城都知道了。

[aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi][hɪd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [mʌt] [lɔ:ŋgər] .
It can't be hid from you much longer .

它 不能 是 隐藏 从 你 很多 更长 .

这件事瞒不了你多久了。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] ['pɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **The girl looked at him with a kindly pity in her eyes** .

" 这 女孩 看起来 在 他 和 一个 亲切地 遗憾 在 她 眼睛 .

女孩用充满怜悯的眼神看着他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔ:riər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
She was sorrier for him at that moment than for herself .

她 曾是 更抱歉 为了 他 在 那 片刻 比 为了 她自己 .

那一刻，她觉得他比她自己更可怜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] [oʊld] ['sɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
He was a faithful old servant who had been with them since she was

他 曾是 一个 忠实 老的 仆人 WHO 有 到过 和 他们 自从 她 曾是

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a baby .

一个 婴儿 .

他是一位忠诚的老仆人，从她还是婴儿时就一直陪伴着他们。

[hi:; hi]['hændɪd][hɜ:r; hər][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ænd] [went] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
He handed her the paper and went softly from the room ,

他 递交 她 这 纸 和 去 轻轻 从 这 房间 ,

他把纸递给她，然后轻轻地走出了房间。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][æən; ən][oʊld]
having the delicacy to feel that it was not the place even of an old

拥有 这 美味 到 感觉 那 它 曾是 不是 这 地方 甚至 的 一个 老的

['sɜ:rvənt][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] ['sɑ:roʊ] .
servant to see his young mistress's sorrow .

仆人 到 看 他的 年轻的 情妇的 悲哀 .

他心地善良，即使是年迈的仆人，也不应该看到年轻女主人悲伤的场景。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [loʊ] [skʌŋk] [haʊnd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [hi:; hi][ɪz][maɪ]['mæstər] ,
" **He's a low skunking hound , "** **he said to himself , "** **if he is my master , "**

" 他是 一个 低的 臭鼬 猎犬 , " 他 说 到 他自己 , " 如果 他 是 我的 掌握 ,

“如果他是我的主人，那他就是个卑鄙无耻的家伙，”他自言自语道。

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
to leave the pretty bit of a creature like that with those two children on her

到 离开 这 漂亮的 少量 的 一个 生物 喜欢 那 和 那些 二 孩子们 在 她

[hændz] .

hands .

双手 .

把那样一位漂亮姑娘留给两个孩子照顾。

[wət'evər] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
Whatever will happen to them , I don't know .

任何 将要 发生 到 他们 , 我 不 知道 .

我不知道他们会怎么样。

[ðeəz; ðəz][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['mɪzrəb(ə)] ['sɜ:rvənt] ,
There's about enough money in the house to pay off all these miserable servants ,

有 关于 足够的 钱 在 这 房子 到 支付 离开 全部 这些 悲惨的 仆人 ,

家里剩下的钱差不多够付清这些可怜仆人的工资了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mʌt] [mɔ:r] .
and not much more .
和 不是 很多 更多的 .

仅此而已。

[its] [ðə; ði][ˈdɜ:ti:əst] [trɪk] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [pleɪd] .
It's the dirtiest trick I ever saw played .
它是 这 最脏的 诡计 我 曾经 锯 玩 .

这是我见过的最卑鄙的伎俩。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [ˈɑ:k] [ðæt] [sent][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [hed] ,
It was the disgrace and shock that sent his poor wife off her head ,
它 曾是 这 耻辱 和 震惊 那 发送 他的 贫穷的 妻子 离开 她 头 ,
正是这耻辱和震惊让他的可怜妻子精神失常。

[hɪm; ɪm] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [waɪl] [ˈhi:z] [bɪn] [dɪˈfrɔ:dɪŋ] [pʊr] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
him living like a prince while he's been defrauding poor widows and children .
他 活的 喜欢 一个 王子 尽管 他是 到过 欺诈 贫穷的 寡妇 和 孩子们 .
他过着王子般的生活，却一直在诈骗贫穷的寡妇和儿童。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ]
" About a month from that day
" 关于 一个 月 从 那 天

“大约一个月后，从那天起……”

[ˈprɪti] [ˈeɪdə; ˈedə][ni:ˈkəʊli] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:rˈself][æz; əz][æn; ən]
pretty Ada Nicoli , who had been brought up to look upon herself as an
漂亮的 艾达 尼科利 , WHO 有 到过 带来 向上 到 看 之上 她自己 作为 一个
[ˈerəs] ,
heiress ,
女继承人 ,

美丽的艾达·尼科利从小就被培养成一名女继承人，

[ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][ˈsɪti] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:k] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv]
started out through the city of New York to try and find some means of
开始 出去 通过 这 城市 的 新的 约克 到 尝试 和 寻找 一些 方法 的
[ˈlaɪvlɪhʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
livelihood for herself and her two little sisters .
生计 为了 她自己 和 她 二 小的 姐妹 .

她从纽约市开始，试图为自己和两个妹妹找到谋生的手段。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rtən] [brɔ:t] [ɪn][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Her mother's little fortune brought in just enough money to pay for her
她 母亲的 小的 财富 带来 在 只是 足够的 钱 到 支付 为了 她
[ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][əˈsaɪləm][tu:; tə] [wɪt] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
residence in the comfortable asylum to which she had gone before the
住宅 在 这 舒服的 庇护所 到 哪个 她 有 已消失 前 这
[ˈterəb(ə)] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [nɪkəˈlɪs] [ˈfeɪljər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ,
terrible exposure of Mr . Nicoli's failure had been made public ,
糟糕的 接触 的 先生 . 尼科利的 失败 有 到过 制成 民众 ,

她母亲那点微薄的积蓄只够支付她在舒适的疗养院里的生活费用，在尼科利先生失败的可怕真相公之于众之前，她就已
经住进了那家疗养院。

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈwi:kli] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ˈeɪdə; ˈedə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈsɪstər] [æt; ət][ə; eɪ]
and to pay the weekly board for Ada and her two sisters at a
和 到 支付 这 每周 木板 为了 艾达 和 她 二 姐妹 在 一个
[pleɪn] [ˈmɪd(ə)] - [klæs] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [i:st] [ˈθɜ:rti] - [ˈsekənd] [stri:t] .
plain middle - class boarding - house in East Thirty - second Street .
清楚的 中间 - 班级 登机 - 房子 在 东方 三十 - 第二 街道 .

并支付艾达和她的两个姐妹在东三十二街一家普通的中产阶级寄宿公寓的每周食宿费。

[ˈeɪdə; ˈedə][hæd; həd] [traɪd] [ˈɔːfəriŋ] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [ˈtiːtʃər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wel]
Ada had tried offering herself as a music teacher , for she played well
艾达 有 尝试 提供 她自己 作为 一个 音乐 老师 , 为了 她 玩 出色地
[ænd; ənd] [laɪkt] [ˈmjuːzɪk] ,
and liked music ,
和 喜欢 音乐 ,
艾达曾尝试毛遂自荐当音乐老师, 因为她音乐演奏得很好, 也很喜欢音乐。

[bʌt; bət] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈʌndər] ,
but wherever she went she was asked whom she had studied under ,
但 无论 她 去 她 曾是 问 谁 她 有 研究 在下面 ,
但无论她走到哪里, 人们都会问她师从何人。
[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʊːt] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
and if she had been taught in Germany .
和 如果 她 有 到过 教授 在 德国 .
如果她是在德国接受教育的。

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [əˈhʌðər] [ˈmɪ](ə)n] .
So to - day she was bent on another mission .
所以 到 - 天 她 曾是 弯曲 在 其他 使命 .
所以她今天她又肩负起了另一项任务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [praɪd] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
She had put her pride still further down in her pocket ,
她 有 放 她 自豪 仍然 更远 向下 在 她 口袋 ,
她把自尊心进一步地塞进了口袋里。

[bʌt; bət] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər] .
but unconsciously her pretty chin was tilted a little higher .
但 不知不觉 她 漂亮的 下巴 曾是 斜 一个 小的 更高 .
但她不自觉地微微抬起了漂亮的下巴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] — [hɜːr; hər] [ˈtendər] [fiːt] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɪri] — [wer]
She had to walk now — her tender feet were tired and weary — where
她 有 到 走 现在 — 她 投标 脚 是 疲劳的 和 厌倦 — 在哪里
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [dæʃt] [əˈbɔːn] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] [ˈkærɪdʒ] .
she had once dashed along in a smart carriage .
她 有 一次 虚线 沿着 在 一个 聪明的 运输 .
她现在不得不步行——她娇嫩的双脚又累又困——而她曾经是乘坐漂亮的马车飞驰而来的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ʃɑːps]
When she arrived at a part of the town which was little occupied by shops
什么时候 她 到达的 在 一个 部分 的 这 镇 哪个 曾是 小的 占领 经过 商店
[hɜːr; hər] [steps] [ˈslækənd] .
her steps slackened .
她 步骤 松弛 .
当她走到镇上商店稀少的地区时, 她的脚步放慢了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈmædəm] [mɔːdz] ,
She was thinking what she would say when she reached Madame Maude's ,
她 曾是 思维 什么 她 会 说 什么时候 她 达到 夫人 莫德的 ,
她正在想到了莫德太太家该说些什么。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈmɪlɪnər] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər]
the fashionable milliner from whom she had been accustomed to buy her
这 时髦 女帽商 从 谁 她 有 到过 习惯 到 买 她
[hæts] .
hats .
帽子 .
她一直习惯从那位时髦的女帽商那里购买帽子。

[ˈmædəm] [ˈmɒd] [hæd; həd][ˈoʊnli][wɪn] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkɜːtənd]
Madame Maude had only one window to her shop , which was curtained
夫人 莫德 有 仅有的 一 窗户 到 她 店铺 , 哪个 曾是 帘幕
[ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ] [red] [ˈvelvɪt] .
and lined with red velvet .
和 衬里 和 红色的 天鹅绒 .

莫德夫人的店铺只有一个窗户，窗户上挂着窗帘，内衬是红色天鹅绒。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈseɪlər] [hæt] , [wɒn] [blæk] [toʊk] ,
The simple sailor hat , one black toque ,
这 简单的 水手 帽子 , 一 黑色的 帽子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðər] [ˈboʊə] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [ˈpʌblɪk] [ˈlɪt(ə)] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
and a white feather boa displayed in it gave the ignorant public little idea of
和 一个 白色的 羽毛 蟒蛇 显示 在 它 给予 这 无知 民众 小的 主意 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈɜːlmoʊst] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] ,
the fact that almost every time the door bell rang to admit a customer ,
这 事实 那 几乎 每一个 时间 这 门 钟 响铃 到 承认 一个 顾客 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmɒd] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] .
it meant that Madame Maude was fifty dollars the richer .
它 意思是 那 夫人 莫德 曾是 五十 美元 这 更富有 .

一顶简单的水手帽，一顶黑色无檐帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðər] [ˈboʊə] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [ˈpʌblɪk] [ˈlɪt(ə)] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
and a white feather boa displayed in it gave the ignorant public little idea of
和 一个 白色的 羽毛 蟒蛇 显示 在 它 给予 这 无知 民众 小的 主意 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈɜːlmoʊst] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] ,
the fact that almost every time the door bell rang to admit a customer ,
这 事实 那 几乎 每一个 时间 这 门 钟 响铃 到 承认 一个 顾客 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmɒd] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] .
it meant that Madame Maude was fifty dollars the richer .
它 意思是 那 夫人 莫德 曾是 五十 美元 这 更富有 .

里面展示的一条白色羽毛围巾让不知情的公众几乎没有意识到，几乎每次门铃响起，顾客进门时，

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmɒd] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] .
it meant that Madame Maude was fifty dollars the richer .
它 意思是 那 夫人 莫德 曾是 五十 美元 这 更富有 .
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmɒd] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] .
it meant that Madame Maude was fifty dollars the richer .
它 意思是 那 夫人 莫德 曾是 五十 美元 这 更富有 .

这意味着莫德夫人多了五十美元。

[ˈeɪdə; ˈedə] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Ada stopped a moment and looked at the window .
艾达 停止 一个 片刻 和 看起来 在 这 窗户 .
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmɒd] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] .
it meant that Madame Maude was fifty dollars the richer .
它 意思是 那 夫人 莫德 曾是 五十 美元 这 更富有 .

艾达停下脚步，看向窗外。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ]
How often she had gone with her mother to the shop and come away
如何 经常 她 有 已消失 和 她 母亲 到 这 店铺 和 来 离开
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈflaʊəri] [hæt] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
with some pretty flowery hat without even asking the price of it .
和 一些 漂亮的 如花 帽子 没有 甚至 问 这 价格 的 它 .
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmɒd] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] .
it meant that Madame Maude was fifty dollars the richer .
它 意思是 那 夫人 莫德 曾是 五十 美元 这 更富有 .

她经常和母亲一起去商店，每次都会买一顶漂亮的花帽子，甚至都不问价格。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,
And now she sighed ,
和 现在 她 叹了口气 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmɒd] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] .
it meant that Madame Maude was fifty dollars the richer .
它 意思是 那 夫人 莫德 曾是 五十 美元 这 更富有 .

她叹了口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][wɒn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hæts] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈmɑːrdʒərɪz]
for the price of one of those hats would pay for a term of Marjorie's
为了 这 价格 的 一 的 那些 帽子 会 支付 为了 一个 学期 的 玛乔丽的
[ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət] [skuːl] .
lessons at school .
课程 在 学校 .
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmɒd] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] .
it meant that Madame Maude was fifty dollars the richer .
它 意思是 那 夫人 莫德 曾是 五十 美元 这 更富有 .

买一顶这样的帽子就能支付玛乔丽一个学期的学费。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd] , [ðə; ði][ɡɜːrɪl] [kraɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
They must be educated , the girl cried in her heart ,
他们 必须 是 受过教育 , 这 女孩 哭 在 她 心 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmɒd] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] .
it meant that Madame Maude was fifty dollars the richer .
它 意思是 那 夫人 莫德 曾是 五十 美元 这 更富有 .

“他们必须接受教育，”女孩在心里呐喊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈtʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
and they must be brought up as her mother's children ought to be ,
和 他们 必须 是 带来 向上 作为 她 母亲的 孩子们 应该 到 是 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmɒd] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] .
it meant that Madame Maude was fifty dollars the richer .
它 意思是 那 夫人 莫德 曾是 五十 美元 这 更富有 .

他们必须按照她母亲的孩子应有的方式抚养长大。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˈæftərwərdz] .
even if they had to work afterwards .
 甚至 如果 他们 有 到 工作 然后 :

即使之后他们还要工作。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [groʊ] [ʌp][æz; əz] [ʃɑːp] - [ˈgɜːlz][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
She would not let them grow up as shop - girls from childhood .
 她 会 不是 让 他们 生长 向上 作为 店铺 - 女孩们 从 童年 :

她不会让她们从小就成为售货员。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrdz] [ˈredi] [tuː; tə]
She opened the door and found herself inside the shop with no words ready to
 她 打开 这 门 和 成立 她自己 里面 这 店铺 和 不 字 准备好 到
 [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
meet the question of the young girl who came forward .
 见面 这 问题 的 这 年轻的 女孩 WHO 来了 向前 :

她打开门，发现自己身处店内，一时语塞，不知如何回答走上前来的年轻女孩的问题。

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] [ˈmædəm] [ˈmɒd] ?
“ Can I see Madame Maude ?
 ” 能 我 看 夫人 莫德 ?

我可以见莫德夫人吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈnɜːrvəsli] .
“ she asked nervously .
 ” 她 问 紧张地 :

她紧张地问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈləʊn] .
“ I wish to speak to her alone .
 ” 我 希望 到 说话 到 她 独自的 :

我想单独和她谈谈。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][stɛəd] [æet; ət][ˈeɪdəz] [ˈpɜːrfɪktli] - [ˈfɪtɪŋ] [dres] , [rɒbd] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [lʌgˈʒʊəriəs]
“ The girl stared at Ada's perfectly - fitting dress , robbed of all its luxurious
 ” 这 女孩 凝视 在 艾达的 完美 - 配件 裙子 , 被抢劫 的 全部它是 豪华
 [ˈtrɪmɪŋz] ,
trimmings ,
 装饰 ,

“女孩盯着艾达那件完美合身的连衣裙，上面所有华丽的装饰都被剥夺了。”

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈsuːtəbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] .
as being unsuitable for her present position .
 作为 存在 不合适 为了 她 展示 位置 :

认为她不适合目前的职位。

[ˈmædəm] [ˈmɒd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ][gɜːrl][tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
Madame Maude came forward and told the girl to retire .
 夫人 莫德 来了 向前 和 讲述 这 女孩 到 退休 :

莫德夫人走上前去，让那个女孩退休。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ What can I do for you ?
 ” 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkaɪndli] ;
“ she said kindly ;
 ” 她 说 亲切地 ;

她和蔼地说；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bi] [sti] ['stændɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [nɪkəʊlɪs] [neɪm] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [peɪd] ,
she knew that the large bill still standing in Mrs . Nicoli's name would never be paid ,
她 知道 那 这 大的 账单 仍然 常设 在 太太 : 尼科利的 姓名 会 绝不 是 有薪酬的 ,
她知道, 尼科利太太名下那笔巨额账单永远也还不清了。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [niːˈkəʊli][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒːn] [baɪ] ,
but Mrs . Nicoli had been a good customer in the days gone by ,
但 太太 : 尼科利 有 到过 一个 好的 顾客 在 这 天 已消失 经过 ,
但尼科利夫人过去一直是我们的老顾客。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] ['feɪvəz] [pæst] .
and for once a woman was grateful for favours past .
和 为了 一次 一个 女士 曾是 感激的 为了 恩惠 过去的 .
而这一次, 这位女士对过去的恩惠心存感激。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][sæd] ['trʌb(ə)l] , ” ['eɪdə; 'edə][bɪˈɡæŋ] ,
“ You have heard of our sad trouble , ” Ada began ,
“ 你 有 听到 的 我们的 伤心 麻烦 , ” 艾达 开始 ,
“你们都听说了我们遇到的不幸遭遇,”艾达开口说道。

“ [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['peɪntɪd] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [blækər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz] ,
“ the world has painted it even blacker than it is ,
“ 这 世界 有 绘 它 甚至 更黑 比 它 是 ,
“世界把它描绘得比实际情况还要糟糕。”

[soʊ][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ][eɪˈem][ɪn] .
so there is no need for me to tell you what a terrible position I am in .
所以 那里 是 不 需要 为了 我 到 告诉 你 什么 一个 糟糕的 位置 我 是 在 .
所以我无需赘述我目前的处境有多么糟糕。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['mʌni] ['sʌmhəʊ] .
I must make money somehow .
我 必须 制作 钱 不知何故 .
我必须想办法赚钱。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] [ænd; ænd] [feɪld] .
I have tried in so many ways and failed .
我 有 尝试 在 所以 许多 方式 和 失败的 .
我尝试过很多方法, 但都失败了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [haʊs] [ðæt] [aɪ]
I came to ask you if you knew of any position in a business house that I
我 来了 到 问 你 如果 你 知道 的 任何 位置 在 一个 商业 房子 那 我
[kʊd; kəd] [fɪl] .
could fill .
可以 充满 .
我来是想问问您是否知道有哪家公司有我可以胜任的职位。

[aɪ] [wʊd] [naːt][maɪnd] [haʊ] [hɑːrd][aɪ] [wɜːrkt] .
I would not mind how hard I worked .
我 会 不是 头脑 如何 难的 我 工作 .
我不在乎自己工作有多辛苦。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][ʌnˈlaɪk][hɑːrd][wɜːrk] [ðæt] ['mædəm] [mɔːdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər]
“ She looked so unlike hard work that Madame Maude's heart was touched by her
“ 她 看起来 所以 与众不同 难的 工作 那 夫人 莫德的 心 曾是 感动 经过 她
[əˈpiːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [pəˈθetɪkli] ['ɪgnərənt] .
appeal which was so pathetically ignorant .
上诉 哪个 曾是 所以 可悲地 无知 .
“她看起来一点也不像个勤劳的人, 以至于莫德夫人被她那可怜的无知的恳求所打动了。”

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
“ **What can you do ?**
“ 什么 能 你 做 ?

你能做什么？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:ld] “ [hɑ:rd][wɜ:rk] . “
“ **she said , wondering what the girl called “ hard work .**”
“ 她 说 , 好奇 什么 这 女孩 称为 “ 难的 工作 . ”

她说道，心里纳闷这个女孩口中的“努力工作”到底是什么意思。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , “ [ˈeɪdə; ˈedə] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪmˈfeɪst] [weɪ] , “ [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [traɪd] ,
“ **I don't know , “ Ada replied in a shamefaced way , “ for I have never tried ,**
“ 我 不 知道 , “ 艾达 回复 在 一个 羞愧 方式 , “ 为了 我 有 绝不 尝试 ,

“我不知道，”艾达羞愧地回答说，“因为我从来没有试过。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ˈmɪlɪnerɪ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] . “
but I think I could learn millinery very quickly .”
但 我 思考 我 可以 学习 女帽 非常 迅速地 . “

但我认为我可以很快学会制帽工艺。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , “ [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwʊmən] [sed] , “ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] .
“ **My dear child , “ the elder woman said , “ you don't know what you are saying .**
“ 我的 亲爱的 孩子 , “ 这 长老 女士 说 , “ 你 不 知道 什么 你 是 说 .

“我亲爱的孩子，”老妇人说，“你不知道你在说什么。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [best] [hænd][wɜz; wəz] [əˈprentɪs] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi]
Do you know that my best hand was apprenticed for three years before she
做 你 知道 那 我的 最好的 手 曾是 学徒 为了 三 年 前 她
[rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈdɔ:lər] ;
received a dollar ;
已收到 一个 美元 ;

你知道我最好的帮手在拿到第一美元之前，当了三年学徒吗？

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ʃi:; ʃi][gɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɔ:lər][ə; eɪ] [wi:k] ,
the next year she got a little more than a dollar a week ,
这 下一个 年 她 得到 一个 小的 更多的 比 一个 美元 一个 星期 ,

第二年她每周能挣到一美元多一点，

[ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
the fifth year she went to Paris and studied for a year and a half .
这 第五 年 她 去 到 巴黎 和 研究 为了 一个 年 和 一个 一半 .

第五年她去了巴黎，学习了一年半。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] [bʌt; bət][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] ; [aɪ ˈti:] [teɪks] [ˈjɪrz] [tu:; tə][əˈkwəɪər][ðə; ði]
She is not only a milliner but an artist ; it takes years to acquire the
她 是 不是 仅有的 一个 女帽商 但 一个 艺术家 ; 它 需要 年 到 获得 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

她不仅是一位女帽设计师，更是一位艺术家；这需要多年的学习和积累。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [hɜ:r; həɹ] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and I pay her accordingly .
和 我 支付 她 因此 .

我按规定付给她报酬。

[maɪ][hæts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [baɪ][ˈgɜ:ɪz] [hu:] [hæv; həv] [trɪmd] [ʌp][ðer; ðər][oʊld][hæts][æt; ət] [hoʊm] .
My hats are not made by girls who have trimmed up their old hats at home .
我的 帽子 是 不是 制成 经过 女孩们 WHO 有 修剪过的 向上 他们的 老的 帽子 在 家 .

我的帽子不是那些在家把旧帽子改改做成的女孩儿做的。

” [ˈeɪdə; ˈedə] [lʊkt] [ˈkrestfɔːlən] .
” Ada looked crestfallen .
” 艾达 看起来 垂头丧气 .

艾达看起来垂头丧气。

” [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ; [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [jɔː; jər][hæts][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈpɜːrɪfɪkt] [teɪst]
” I never thought of all that ; I only know that your hats are always in perfect taste .
” 我 绝不 想法 的 全部 那 ; 我 仅有的 知道 那 你的 帽子 是 总是 在 完美的 品尝 .
.
.
.

“我从没想过这些；我只知道你的帽子品味总是那么完美。”

” [ˈmædəm] [ˈmɒd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spʊk] .
” Madame Maude had been looking at her while she spoke .
” 夫人 莫德 有 到过 寻找 在 她 尽管 她 辐 .

“莫德夫人说话的时候一直看着她。”

” [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt][biː; bi] [əˈfendɪd] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːfər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” If you won't be offended , I'll make you an offer , ” she said .
” 如果 你 惯于 是 被冒犯了 , 患病的 制作 你 一个 提供 , ” 她 说 .

“如果你不介意的话，我可以给你一个条件，”她说。

[ˈeɪdə; ˈedə] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˈænsər] .
Ada bent her head in answer .
艾达 弯曲 她 头 在 回答 .

艾达低头回答。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːrz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] .
She was willing to sweep the floors if she had been asked .
她 曾是 愿意的 到 扫 这 楼层 如果 她 有 到过 问 .

如果有人让她扫地，她很乐意去做。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] [læst] [ˈdɔːlər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɔːʃɪŋ] - [bɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər]
She had spent her last dollar , and the washing - bill was not paid for .
她 有 花费 她 最后的 美元 , 和 这 洗涤 - 账单 曾是 不是 有薪酬的 为了
[læst] [wiːk] ,
last week ,
最后的 星期 ,

她花光了身上最后一分钱，而且上周的洗衣费也没付。

[ænd; ænd] [ˈseɪdi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [bæd] [kɔːf] [wɪtʃ] [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ˈtɑːnɪk] ,
and Sadie had started a bad cough which demanded a tonic ,
和 萨迪 有 开始 一个 坏的 咳嗽 哪个 要求 一个 补品 ,
萨迪开始剧烈咳嗽，需要服用止咳药。

[ænd; ænd] [ˈtɑːnɪks] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .
and tonics have to be paid for .
和 滋补品 有 到 是 有薪酬的 为了 .

而且补品是要花钱买的。

” [ɪf] [juː; jʊ] [waɪl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ænd][ækt][æz; əz] [ˈseɪlzwʊmən] , ” [ˈmædəm] [ˈmɒd] [sed] ,
” If you will come here and act as saleswoman , ” Madame Maude said ,
” 如果 你 将要 来 这里 和 行为 作为 售货员 , ” 夫人 莫德 说 ,

“如果你愿意来这里做销售员，”莫德夫人说，

” [aɪ] [waɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] . ”
” I will pay you well . ”
” 我 将要 支付 你 出色地 . ”

我会给你优厚的待遇。

“ [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jɒ] !
“ Oh , how kind of you !
“ 哦 , 如何 种类 的 你 !

“哦，你真好！ ”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [kraɪd] .
“ the girl cried .
“ 这 女孩 哭 .

女孩哭了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə'fendɪd] .
“ Of course I can't be offended .
“ 的 课程 我 不能 是 被冒犯了 .

“我当然不会生气。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] , [kwat] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ;
“ It was such a nice , quiet little shop , quite a private house ;
“ 它 曾是 这样的 一个 好的 , 安静的 小的 店铺 , 相当 一个 私人的 房子 ;

“那是一家非常漂亮、安静的小店，也是一栋相当私密的房子；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [hɜ:r; hər] [ɪn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
there was nothing to shock her in the suggestion .
那里 曾是 没有什么 到 震惊 她 在 这 建议 .

这个提议并没有让她感到震惊。

“ [stɑ:p][ə; eɪ] [bɪt] , “ ['mædəm] ['mɒd] [sed] , “ [tɪl] [ju:; jɒ] [hɪr] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
“ Stop a bit , “ Madame Maude said , “ till you hear what that means .
“ 停止 一个 少量 , “ 夫人 莫德 说 , “ 直到 你 听到 什么 那 方法 .

“稍等片刻,”莫德夫人说,“等你们听清楚那是什么意思。”

[aɪ][wəʊnt] [peɪ] [ju:; jɒ] [fɪfti:n] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] ['mɪrli] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] [ə; eɪ][hæt]
I won't pay you fifteen dollars a week for merely handing a customer a hat
我 惯于 支付 你 十五 美元 一个 星期 为了 仅仅 处理 一个 顾客 一个 帽子
,
.
,

我不会仅仅因为你递给顾客一顶帽子就付你每周十五美元的工资。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [praɪs] — [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [baɪ] [aɪ 'ti:] . “
and telling her the price — you've got to make her buy it . ”
和 讲述 她 这 价格 — 你已经 得到 到 制作 她 买 它 . ”

告诉她价格——你得让她买下来。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
“ How can I ?
“ 如何 能 我 ?

我该怎么做？

“ ['eɪdə; 'edə] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstə'faɪd] [vɔɪs] .
“ Ada said , in a mystified voice .
“ 艾达 说 , 在 一个 困惑 嗓音 .

“艾达用困惑的语气说道。”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jɒ] , “ ['mædəm] ['mɒd] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɒk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hæt][frʌm; frəm]
“ I'll tell you , “ Madame Maude explained ; and she took a lovely hat from
“ 患病的 告诉 你 , “ 夫人 莫德 解释 ; 和 她 采取 一个 迷人的 帽子 从
[ə; eɪ] [drɔ:r] ,
a drawer ,
一个 抽屉 ,

“我来告诉你,”莫德夫人解释道; 说着, 她从抽屉里拿出一顶漂亮的帽子。

[ænd; ənd][pʊt][aɪ'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər][oʊn] [hed] .
and put it on her own head .
和 放 它 在 她 自己的 头 ；

然后把它戴在了自己的头上。

[hɜ:r; hər][feɪs][wʌz; wəz][brɔ:d] [ænd; ənd][ˈhoʊmli] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt][dɪd][nɑ:t][su:t][hɜ:r; hər][i:ðər]
Her face was broad and homely , and the hat did not suit her either
她 脸 曾是 广阔 和 家常的 , 和 这 帽子 做过 不是 套装 她 任何一个
[wel][ɔ:r][ˈbædli] .
well or badly .
出色地或者 糟糕 ；

她的脸型宽阔，相貌平平，那顶帽子既不好看也不难看。

“ [lʊk] [æt; ət][em'i:] [ɪn] [ðɪs] [hæt] , ” [ʃi; ji] [sed] , “ [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn][aɪ][eɪ'em][ðə; ði] [ˈkʌstəmə] .
“ Look at me in this hat , ” she said , “ and imagine I am the customer .
“ 看 在 我 在 这 帽子 , ” 她 说 , “ 和 想象 我 是 这 顾客 ；
“看看我戴着这顶帽子的样子,”她说,“想象一下我是顾客。”

“ [ˈeɪdə; ˈedə] [lʊkt] .
“ Ada looked .
“ 艾达 看起来 ；

艾达看了看。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:r'self] [ɪn][aɪ'ti:] ,
“ Now look at yourself in it ,
“ 现在 看 在 你自己 在 它 ；

“现在看看照片里的自己，

“ [ænd; ənd][ʃi; ji] [pleɪst] [ðə; ði][hæt][ɑ:n][ˈeɪdəz] [hed] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] .
“ and she placed the hat on Ada's head of shining hair .
“ 和 她 放置 这 帽子 在 艾达的 头 的 灼灼 头发 ；

她把帽子戴在艾达闪亮的秀发上。

[ˈeɪdə; ˈedə] [smaɪld] , [ə; eɪ][hæf] - [pli:zd] , [hæf] - [ˈbæʃfl] [smaɪl] .
Ada smiled , a half - pleased , half - bashful smile .
艾达 微笑 , 一个 一半 - 高兴 , 一半 - 害羞的 微笑 ；

艾达笑了，那笑容既有欣喜，又有羞涩。

“ [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌstəmə] [sez] [ʃi; ji] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði][hæt] [wɪl] [du:] — [ʃi; ji][ɪz] [əˈfreɪd] [aɪ'ti:]
“ Now when the customer says she does not think the hat will do — she is afraid it
“ 现在 什么时候 这 顾客 说道 她 做 不是 思考 这 帽子 将要 做 — 她 是 害怕的 它
[dʌz] [nɑ:t][su:t][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][hæt][ʃi; ji][ɪz] [ˈhæŋkəriŋ]
does not suit her — and you have seen that it is the hat she is hankering
做 不是 套装 她 — 和 你 有 已见 那 它是 这 帽子 她是 渴望
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,

“现在，当顾客说她觉得这顶帽子不合适——她担心这顶帽子不适合她——而你却发现这正是她梦寐以求的帽子时，

[seɪ] [kwaɪt] [ˈkæʒuəli] , - [aɪm] [ˈsɔ:ri] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ'ti:] ,
say quite casually , ' I'm sorry , madam , you don't like it ,
说 相当 随意地 , - 我是 对不起 , 女士 , 你 不 喜欢 它 ,

语气很随意地说：“对不起，夫人，您不喜欢。”

- [ænd; ənd][pʊt][aɪ'ti:][ɑ:n][jɔ:r; jər][oʊn] [hed] .
' and put it on your own head .
- 和 放 它 在 你的 自己的 头 ；

然后把它戴在自己的头上。

[mu:v] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [si:] [haʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [aɪ'ti:][ɪz] .
Move about the room in it , and let her see how charming it is .
移动 关于 这 房间 在 它 , 和 让 她 看 如何 迷人 它是 ；

在房间里走动走动，让她看看它有多迷人。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [həʊ] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [lʊkt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
In a few moments she will have forgotten how she herself looked in it ,
在 一个 很少 时刻 她 将要 有 被遗忘的 如何 她 她自己 看起来 在 它 ,
过一会儿, 她就会忘记自己穿上那件衣服的样子了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɑ:ndli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæt][ɪz][soʊld] . " { -
and will fondly imagine that she will look like you , and the hat is sold . " { 791
和 将要 深情地 想象 那 她 将要 看 喜欢 你 , 和 这 帽子 是 卖 . " { -
}
}
}
}
她会满怀憧憬地想象自己长得像你, 帽子也卖掉了。"{791}

[ˈeɪdəz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
Ada's face had fallen .
艾达的 脸 有 倒下 .
艾达的脸色垮了下来。

" [wɪl] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?
" Will you do it ?
" 将要 你 做 它 ?
你会做吗?

" ['mædəm] ['mɒd] [sed] .
" Madame Maude said .
" 夫人 莫德 说 .
“莫德夫人说道。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['mʌni] ['i:zəli] [ɜ:rnd] ; [maɪ] ['seɪlzwʊmən] [ɪz] ['li:vɪŋ] [nekst] [wi:k] . "
" It will be money easily earned ; my saleswoman is leaving next week . "
" 它 将要 是 钱 容易地 获得 ; 我的 售货员 是 离开 下一个 星期 . "
“这笔钱很容易赚; 我的销售员下周就要离职了。”

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][maɪ] [feɪs] , " ['eɪdə; 'edə][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ;
" I am to make money by my face , " Ada cried , with a choking voice ;
" 我 是 到 制作 钱 经过 我的 脸 , " 艾达 哭 , 和 一个 窒息 嗓音 ;
“我要靠脸赚钱,”艾达哽咽着喊道;

" [ɪts] [soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)] .
" it's so horrible .
" 它是 所以 可怕 .
“太可怕了。”

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] ; [ju:; jʊ]
" But something was saying to her , " You must have money ; you
" 但 某物 曾是 说 到 她 , " 你 必须 有 钱 ; 你
[hæv; həv] [spent] [jʊɹ; jəɹ][ləst] ['dɑ:lər] ,
have spent your last dollar ,
有 花费 你的 最后的 美元 ,
但有个声音告诉她: “你一定有钱; 你已经花光了最后一分钱。”

[ɪk'sept] [wʌt] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fəɹ][jʊɹ; jəɹ] [ber] [bɔ:rd] .
except what will pay for your bare board .
除了 什么 将要 支付 为了 你的 裸 木板 .
除了支付你裸板费用的钱。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] ['seɪdɪ] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈtɑ:nɪk] .
The children must go to school , and Sadie wants a tonic .
这 孩子们 必须 去 到 学校 , 和 萨迪 想要 一个 补品 .
孩子们必须去上学, 萨迪想要喝点补品。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːf] [brʻkəz, brʻkɔːz][ʃiː, ʃi][hæz; həz][bɪn] [drʻhaɪd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [bɪn]
She has a cough because she has been denied the luxuries she has been
她 有 一个 咳嗽 因为 她 有 到过 否认 这 奢侈品 她 有 到过
[juːst] [tuː; tə] ,
used to ,
用过的 到 ,

她咳嗽是因为她失去了以往习以为常的奢侈品。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈweðər] . "
and has had to walk to school in all sorts of weather . "和 有 有 到 走 到 学校 在 全部 排序 的 天气 . "

他不得不风雨无阻地步行上学。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ;
" Yes , I will come , " she said ;
" 是的 , 我 将要 来 , " 她 说 ;

“好的，我会来的，”她说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][duː][nɔːt] [sel] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspekt] ? "
" but what if I do not sell them as you expect ? "
" 但 什么 如果 我 做 不是 卖 他们 作为 你 预计 ? "

“但如果我卖得不如你预期呢？”

" [aɪ] [wɪl] [rɪsk] [ðæt] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [ˈkaɪndli] ,
" I will risk that , " the woman said kindly ,
" 我 将要 风险 那 , " 这 女士 说 亲切地 ,

“我愿意冒这个险，”那位女士和蔼地说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [brɪˈloʊ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [ˈdɑːlər][hæt] .
" for I know the value of a pretty face below a forty - dollar hat .
" 为了 我 知道 这 价值 的 一个 漂亮的 脸 以下 一个 四十 - 美元 帽子 .

“因为我知道一张漂亮的脸蛋比一顶价值四十美元的帽子更有价值。”

" [wen] [ˈeɪdə; ˈedə] [faʊnd] [hɜːrˈself] [wʌns] [əˈgen] [ɑːn] [fɪfθ] [ˈævənuː] ,
" When Ada found herself once again on Fifth Avenue ,
" 什么时候 艾达 成立 她自己 一次 再次 在 第五 大街 ,

“当艾达再次来到第五大道时，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈliːv] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
she could scarcely believe she was the same girl who had lived in the
她 可以 几乎 相信 她 曾是 这 相同的 女孩 WHO 有 居住地 在 这
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmæn](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
magnificent mansion at the other end of the town a few months ago ,
壮丽 大厦 在 这 其他 结尾 的 这 镇 一个 很少 几个月 前 ,

她简直不敢相信，几个月前还住在镇子另一头那座宏伟宅邸里的那个女孩，如今已经变成了现在的自己。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] [əˈmjuːzmənt] .
and had spent all her days in light - hearted amusement .
和 有 花费 全部 她 天 在 光 - 心地 娱乐 .

她一生都过着轻松愉快的生活。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [drɪˈprest] , [ænd; ənd][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
She felt tired and depressed , and afraid of the position she had
她 毛毡 疲劳的 和 郁闷 , 和 害怕的 的 这 位置 她 有
[ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [fɪl] .
undertaken to fill .
已 到 充满 .

她感到疲惫、沮丧，并且害怕自己所承担的职位。

[wen] [ʃiː ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['seɪdi] [ænd; ɐnd][ˈmɑːrdʒəni, 'mɑːrdʒəri][hæd; həd][nɑːt] [jet]
When she reached home she found that Sadie and Marjorie had not yet
 什么时候 她 达到 家 她 成立 那 萨迪 和 玛乔丽 有 不是 然而
 [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] .
come back from school .
 来 后退 从 学校 .
 她到家时发现萨迪和玛乔丽还没有放学回家。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [dɪ'leɪ] ,
She was anxious about their delay ,
 她 曾是 焦虑的 关于 他们的 延迟 ,
 她很担心他们的迟到。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt]
and stood on the doorstep looking up the street to try and catch a sight
 和 站立 在 这 家门口 寻找 向上 这 街道 到 尝试 和 抓住 一个 视线

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
 的 他们 .

她站在门阶上，望着街道，想看看能不能看到他们。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [fret] [jɔ:rsɛlf] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tu:] [tʃɪldrən] , [bles] [jʊr; jər] [dɪr] [hɑ:rt] .
 “ **Why do you fret yourself about those two children , bless your dear heart .**
 “ 为什么 做 你 烦恼 你自己 关于 那些 二 孩子们 , 保佑 你的 亲爱的 心 .
 “你何必为那两个孩子操心呢，真是可怜你。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [di:l] ['betə] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftə] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
They're a deal better able to look after themselves than you are .
 它们是 一个 交易 更好的 有能力的 到 看 后 他们自己 比 你 是 .
 他们比你更有能力照顾自己。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ˈeɪdə; ˈedə][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .
 ” One of the boarders was addressing Ada from the hall .
 ” 一 的 这 寄宿生 曾是 解决 艾达 从 这 大厅 .
 “其中一名寄宿生在大厅里和艾达说话。”

“ [ðeə(r)] [soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][biː bi] [aʊt] [ə'ləʊn] , ” [ˈeɪdə; ˈedə] [sed] .
 “ They're so young to be out alone , ” Ada said :
 “ 它们是 所以 年轻的 到 是 出去 独自的 , ” 艾达 说 :
 “他们年纪太小, 不应该独自外出,”艾达说。

“ [ðeɪv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [sku:l] . ”
 “ **They've** **always** **had** **someone** **to** **bring** **and** **take** **them** **from** **school** . ”
 “ 他们有 总是 有 某人 到 带来 和 拿 他们 从 学校 . ”
 “他们一直都有人接送他们上下学。”

“ [taɪm] [ðeɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd][ɡoʊ][ə'ləʊn] , [aɪ] [ɡes] .
 “ Time they learnt to come and go alone , I guess .
 “ 时间 他们 学会了 到 来 和 去 独自的 , 我 猜测 .
 我想，他们大概是学会了独自来去吧。

[həʊ] [lɔ:ŋ] [du:] [ju:; jə] [sə'pəʊz] [ju:; jə] [kæn; kən] [gʊ] [ɔ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [jɔ:'rself] [tu:; tə] ['pi:sis] , ['enihaʊ] ?
How long do you suppose you can go on working yourself to pieces , anyhow ?
 如何 长的 做 你 认为 你 能 去 在 在职的 你自己 到 件 , 无论如何 ?
 你觉得你还能这样拼命工作多久呢？

[ɪf] [juː; jə] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [juː; jə] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] - ['ʌnz] ,
If you want to do the best you can for these two young 'uns ,
 如果 你 想 到 做 这 最好的 你 能 为了 这些 二 年轻的 - 联合国 ,
 如果你想尽你所能帮助这两个孩子 ,

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðəm'selvz] .
bring them up to look after themselves .
带来 他们 向上 到 看 后 他们自己 .

培养他们自理能力。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʊɡər] - [plʌm] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈmaɪti] [bæd]
You were brought up like a sugar - plum , and you're feeling it mighty bad
你 是 带来 向上 喜欢 一个 糖 - 李子 , 和 你是 感觉 它 强大的 坏的
[naʊ] , [aɪ] [ˈrekən] ,
now , I reckon ,
现在 , 我 估计 ,

你从小被宠坏了，现在肯定感觉糟透了，我想。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [pɪɡ] - [ˈaɪərn] . “
to be treated like pig - iron . ”
到 是 治疗 喜欢 猪 - 铁 . ”

应该像对待生铁一样对待。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˈkaɪndli] , ” [ˈeɪdə; 'edə] [sed] ,
“ **I know you mean kindly** , ” **Ada said** ,
” 我 知道 你 意思是 亲切地 , ” 艾达 说 ,
“我知道你是好意，”艾达说。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][maɪ] [juːθ] .
“ **but at least I have had the benefit of refined surroundings in my youth** . ”
” 但 在 至少 我 有 有 这 益处 的 精制 周围环境 在 我的 青年 .
“但至少我在年轻时曾受益于优美的环境。”

[aɪ][kɑːnt] [let] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪdi] [nɑːk] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [striːt] [tʃaɪld] . “
I can't let little Sadie knock about like a street child . ”
我 不能 让 小的 萨迪 敲 关于 喜欢 一个 街道 孩子 . ”

我不能让小萨迪像个流浪儿一样到处游荡。

“ [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [striːt] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [stɑːrtʃt] [ˈpetɪkəʊts] , [ænd; ənd]
“ **Much like a street child she is , with her white starched petticoats , and**
” 很多 喜欢 一个 街道 孩子 她 是 , 和 她 白色的 淀粉 衬裙 , 和
[ˈdeɪnti] [ˈpɪnəfɔːr] .
dainty pinafores .
纤巧 围裙 .

“她很像个街头流浪儿，穿着白色浆过的衬裙和精致的围裙。”

[ɪts] [dʒʌst] [ˈkɪlɪŋ] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]
It's just killing you , child , that's what it is , and coloured things are just as
它是 只是 杀 你 , 孩子 , 那就是 什么 它 是 , 和 有色 事物 是 只是 作为
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . “
comfortable . ”
舒服的 . ”

孩子，这只会害死你，就是这样，而且有颜色的东西也一样舒服。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [waɪt] [θɪŋz] , ” [ˈeɪdə; 'edə] [sed] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] ,
“ **But we have only white things** , ” **Ada said apologetically** ,
” 但 我们 有 仅有的 白色的 事物 , ” 艾达 说 带着歉意地 ,
“但我们只有白色的东西，”艾达歉意地说。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [baɪ] [ˈeni] [mɔːr] [dʒʌst] [jet] . ”
“ **and I'm afraid I can't buy any more just yet** . ”
” 和 我是 害怕的 我 不能 买 任何 更多的 只是 然而 . ”
“恐怕我现在还不能再买了。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ **To be sure** . ”
” 到 是 当然 . ”

“当然。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] [fæt] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['bɔ:rdər] [sed] ['læfɪŋli] .
I never thought of that , " the fat , good - natured boarder said laughingly .
我 绝不 想法 的 那 , " 这 胖的 , 好的 - 自然 边境 说 笑着 .

“我从来没想过这一点,”这位身材肥胖、性情温和的房客笑着说。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [ju:; jə] , [tʃaɪld] , [wen] [ðɪ:z] [faɪn] [θɪŋz] [wer] [aʊt] .
" What's going to happen to you , child , when these fine things wear out .
" 是什么 去 到 发生 到 你 , 孩子 , 什么时候 这些 美好的 事物 穿 出去 .

“孩子，当这些美好的东西都用完之后，你会怎么样呢？”

[aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [jər; jər] ['prɪti] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪ:z] [wel] - [kʌt] [gaʊnz] .
It does me good to look at your pretty figure in these well - cut gowns .
它 做 我 好的 到 看 在 你的 漂亮的 数字 在 这些 出色地 - 切 礼服 .

欣赏你穿着这些剪裁合身的礼服，我的心情都变好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [stænd] [rʌf] [wer] .
But they won't stand rough wear .
但 他们 惯于 站立 粗糙的 穿 .

但它们经不起粗暴对待。

" [ðen] ['eɪdə; 'edə] [təʊld] [hɜ:r; hər] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [z:rn] [ˌfɪfti:n] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] .
" Then Ada told her she was going to earn fifteen dollars a week at
" 然后 艾达 讲述 她 她 曾是 去 到 赚 十五 美元 一个 星期 在

[ˈmædəm] [mɔ:dz] .
Madame Maude's .
夫人 莫德的 .

“然后艾达告诉她，她将在莫德夫人那里每周挣十五美元。”

" [ju:l] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tju:z] [ðer; ðər] ['sɪstər] - [hæts] ,
" You'll have all the young men in the town coming to choose their sisters ' hats ,
" 你会 有 全部 这 年轻的 男人 在 这 镇 未来 到 选择 他们的 姐妹 - 帽子 ,

“镇上所有的年轻男子都会来给他们的姐妹挑选帽子，

[ðə; ði] ['bɔ:rdər] [sed] , " [ænd; ənd] [men] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] ['i:zəli] ['teɪkən] [ɪn] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .
" the boarder said , " and men are a deal more easily taken in than women
" 这 边境 说 , " 和 男人 是 一个 交易 更多的 容易地 已采取 在 比 女性

[fʊk] .
folk .
民间 .

“房客说，‘男人比女人更容易被骗。’”

[ˈmædəm] [ˈmɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] .
Madame Maude is a clever woman .
夫人 莫德 是 一个 聪明的 女士 .

莫德夫人是个聪明的女人。

" ([tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

“(待续。)

[θɪŋz] [ɪn] ['si:z(ə)n] , [ɪn] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
THINGS IN SEASON , IN MARKET AND KITCHEN .
事物 在 季节 , 在 市场 和 厨房 .

当季食材，市面上和厨房里都有。

[ɑ:k'təʊbər] .
OCTOBER .
十月 .

十月。

[ˈbaɪ] [ˈɑː] - .
By LA MÉNAGÈRE .
经过 洛杉矶 - .

由 LA MÉNAGÈRE 提供。

[ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][ænd; ənd][pɔːrk][ɑːr; ər][ðə; ði] “ [ˈnɒvəltɪz] ” [ðæt] [wiː; wi][noʊt̩] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts]
Venison and pork are the “ novelties ” that we note in the markets
鹿肉 和 猪肉 是 这 “ 新奇 ” 那 我们 笔记 在 这 市场
[ðɪs] [mʌnθ] ,
this month ,
这 月 ,

本月市场上比较“新颖”的产品是鹿肉和猪肉。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈoʊ] [ʌv; əv] [ˈbrɒkəli] .
and also a splendid show of broccoli .
和 还 一个 灿烂 展示 的 西兰花 .

还有一场精彩绝伦的西兰花展示。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [fɔːr; fər] [tʃiːz] , [æz; əz] [ˈmeni] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkʌntri] [ˈfɜːz]
It is also a grand time for cheeses , as many old - fashioned country fairs
它 是 还 一个 盛大 时间 为了 奶酪 , 作为 许多 老的 - 造型 国家 集市
[ˈtestɪfaɪ] .
testify .
作证 .

这也是奶酪的盛产期，许多传统的乡村集市就证明了这一点。

[ðɪs] [mʌnθ] [ˈderi] [ˈfɑːrməz] [wɪl] [biː; bi] [ˈbɪzi] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt]
This month dairy farmers will be busy bringing their cheeses into the right
这 月 奶制品 农民 将要 是 忙碌的 带来 他们的 奶酪 进入 这 正确的
[ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈseɪlz] ,
markets ready for the Christmas sales ,
市场 准备好 为了 这 圣诞节 销售量 ,

本月，奶农们将忙着把他们的奶酪运到合适的市场，为圣诞节销售做好准备。

[ænd; ənd] [wer] [tʃiːz] [ɑːr; ər] [ˈoʊn] [wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [siː] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd][pɔːrk] [paɪz] ,
and where cheeses are shown we usually see sausages and pork pies ,
和 在哪里 奶酪 是 所示 我们 通常 看 香肠 和 猪肉 馅饼 ,
[ˈɔːlsəʊ] [ˈdʒɪŋdʒərbred] .
also gingerbread .
还 姜饼 .

摆放奶酪的地方，我们通常还会看到香肠、猪肉馅饼和姜饼。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈtuːθsəm] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] — [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈmeləʊ] [deɪz] [ænd; ənd]
All these things are toothsome in October — the month of mellow days and
全部 这些 事物 是 美味的 在 十月 — 这 月 的 醇厚 天 和
[ˈfrɔːsti] [naɪts] .
frosty nights .
霜冻 夜晚 .

十月，阳光明媚，夜晚寒冷，所有这些食物都格外诱人。

[wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][get] [ˈredi] [ˈwɔːlnʌts] [ænd; ənd] [ˈtʃesˌnʌt] [fɔːr; fər] [ˈhæləʊˈiːn] [feˈstɪvɪtiːz] , [ænd; ənd]
We begin to get ready walnuts and chestnuts for Hallowe'en festivities , and
我们 开始 到 得到 准备好 核桃 和 栗子 为了 万圣节 庆祝活动 , 和
[wiː; wi][sɔːrt̩] [aʊt̩] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæplz] ,
we sort out our apples ,
我们 种类 出去 我们的 苹果 ,

我们开始准备核桃和栗子，为万圣节庆祝活动做准备，并整理苹果。

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ˈsaɪdə] , [sʌm; səm][fɔːr; fər] “ [ˈbɪfɪn] , ” [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər]
some for cider , some for “ biffins , ” and some for
一些 为了 苹果酒 , 一些 为了 “ 比芬斯 , ” 和 一些 为了
[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ] .
preserving :
保存 .
一部分用于酿造苹果酒，一部分用于制作“biffins”，一部分用于制作罐头食品。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ˈpɪkl] [ˈaʊər; ɑːr] [red] [ˈkæbɪdʒz] , [tuː] , [ˈɔːlsʊʊ] [ˈʌŋjənz] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt]
We must now pickle our red cabbages , too , also onions , and see that
我们 必须 现在 泡菜 我们的 红色的 卷心菜 , 也 , 还 洋葱 , 和 看 那
[pəˈtetoʊ] [ɑːr; ər] [stɔːrd] .
potatoes are stored .
土豆 是 存储 .
我们现在还得腌制红卷心菜和洋葱，还要确保土豆得到储存。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈpleɪsɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [taʊn] , [meɪ] [naʊ] [ɪnˈvest] [ɪn] [sæks] [ʌv; əv]
Those who have good keeping places , even in town , may now invest in sacks of
那些 WHO 有 好的 保持 地方 , 甚至 在 镇 , 可能 现在 投资 在 麻袋 的
[pəˈtetoʊ] ,
potatoes ,
土豆 ,
即使在城里，那些拥有良好储存场所的人现在也可以投资购买袋装土豆了。

[ænd; ənd] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [ˈæplz] ,
and bushels of apples ,
和 蒲式耳 的 苹果 ,
还有成堆的苹果，

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ðɪːz] [æt; ət][ə; et] [ˈtʃiːpər] [reɪt] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi]
as this is the time for getting these at a cheaper rate than will be
作为 这 是 这 时间 为了 获得 这些 在 一个 更便宜 速度 比 将要 是
[ˈpɑːsəb(ə)][ˈleɪtər][ɑːn] .
possible later on .
可能的 之后 在 .
因为现在是以比以后更低的价格购买这些商品的最佳时机。

[ˈhauswaɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [huː] [hæv; həv] [ˈpɪɡɪz] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ˈbeɪkən] [wɪl] [biː; bi]
Housewives in the country who have piggies to dispose of for bacon will be
家庭主妇 在 这 国家 WHO 有 小猪 到 处置 的 为了 熏肉 将要 是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈæniːmlz] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)l] [kəˈmɑːdəti] .
thinking of turning the poor animals into that useful commodity .
思维 的 转弯 这 贫穷的 动物 进入 那 有用 商品 .
农村的家庭主妇们如果想把养的小猪做成培根，就会考虑如何把这些可怜的动物变成这种有用的商品。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [siːdz] [ænd; ənd] [ruːts] ,
There is also the harvesting of the flower - seeds and roots ,
那里 是 还 这 收割 的 这 花 - 种子 和 根 ,
此外，还有采集花籽和根茎的工作。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] [prɪˈpærətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .
and much work is done in the flower garden preparatory for the next spring .
和 很多 工作 是 完毕 在 这 花 花园 预备 为了 这 下一个 春天 .
花园里正在进行大量准备工作，迎接来年的春天。

[ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .
Indeed , this is altogether one of the busiest months of all the year .
的确 , 这 是 共 一 的 这 最繁忙 几个月 的 全部 这 年 .
的确，这是全年最繁忙的月份之一。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , [ɔ:l'ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈwɪntəz]
Nature has not yet gone to sleep , although she is preparing for her winter's
自然 有 不是 然而 已消失 到 睡觉 , 虽然 她 是 准备 为了 她 冬天的
[rest] .
rest .
休息 :

大自然虽然正在为冬眠做准备, 但尚未进入沉睡状态。

[wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɪntu:][ju:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [hi:t] - [ˈɡɪvɪŋ]
We may now begin to bring into use some of our dishes of heat - giving
我们 可能 现在 开始 到 带来 进入 使用 一些 的 我们的 菜肴 的 热 - 给予
[fu:dz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ki:p] [fɔ:r; fər] [ˈwɪntər] [deɪz] ,
foods such as we keep for winter days ,
食物 这样的 作为 我们 保持 为了 冬天 天 ,
现在我们可以开始享用一些我们为冬季准备的、具有保暖功效的食物了。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [θɪŋ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)nəli] .
not as a regular thing , perhaps , but occasionally .
不是 作为 一个 常规的 事物 , 也许 , 但 偶尔 .
或许不是经常发生, 但偶尔会发生。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wi:; wi] [meɪ] [kə'mens] [ˈhævɪŋ] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] , [wɔ:rm] [ˈpu:dɪŋz] ,
For instance , we may commence having porridge for breakfast , warm puddings ,
为了 实例 , 我们 可能 开始 拥有 稀饭 为了 早餐 , 温暖的 布丁 ,
[gʊd] [ˈvedʒtəb(ə)l] [su:ps] ,
good vegetable soups ,
好的 蔬菜 汤 ,
例如, 我们可以开始早餐吃粥、热布丁、美味的蔬菜汤,

[ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˈtri:kl] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [bred] .
honey and treacle to our bread .
蜂蜜 和 糖浆 到 我们的 面包 .
我们的面包里加了蜂蜜和糖蜜。

[roʊst] [gu:s] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] [sɔ:s] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [naʊ] , [ænd; ənd] ,
Roast goose and apple sauce will be a favourite dish with many now , and ,
烤 鹅 和 苹果 酱 将要 是 一个 最喜欢的 盘子 和 许多 现在 , 和 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
烤鸭配苹果酱现在会成为许多人最喜欢的菜肴, 而且, 的确如此。

[gi:s] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][ˈleɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈni:ðər] [soʊ] [rɪtʃ] [nɔ:ɾ][soʊ]
geese are better at this time than later , as they are neither so rich nor so
鹅 是 更好的 在 这 时间 比 之后 , 作为 他们 是 两者都不 所以 富有的 也不 所以
[fæt] .
fat .
胖的 .
此时的鹅比之后的鹅更好吃, 因为它们既不太肥也不太肥。

[soʊ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [geɪm] [paɪ][bi:; bi] .
So will also game pie be .
所以 将要 还 游戏 馅饼 是 .
所以游戏馅饼也会是。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ˈevər] [sɪns] [ˈfraɪər] [tʌk] [fiːst] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [kɜːr] [diː][ˈlaɪən][əˈpɑːn] [ðɪs] [dɪʃ] ([wɪtʃ] [ðen] **ever since Friar Tuck feasted the disguised Cœur de Lion upon this dish (which then** 曾经 自从 修士 塔克 盛宴 这 伪装 心 德 狮子 之上 这 盘子 (哪个 然后 [wʌz; wəz] [kɔːld] [geɪm] [ˈpæsti; ˈpeɪsti]) [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈjəːwud] [ˈfɔːrɪst] , **was called game pasty) in the heart of Sherwood Forest ,** 曾是 称为 游戏 糊状物) 在 这 心 的 舍伍德 森林 ,

自从塔克修士在舍伍德森林中心用这道菜（当时被称为野味馅饼）款待了伪装成狮子的狮子王之后，

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . **it has been a dish beloved of all Englishmen .** 它 有 到过 一个 盘子 心爱 的 全部 英国人 .

这道菜一直深受英国人的喜爱。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [ɪn][ˈdiːteɪl] . **Perhaps it may not be amiss to give it here in detail .** 也许 它 可能 不是 是 错误 到 给 它 这里 在 细节 .

或许在这里详细阐述一下也无妨。

[geɪm] [paɪ] . — [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ʃɔːrt] [ɔːr] [reɪzd] [krʌst] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][laɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] **Game Pie . — A very good short or raised crust is used to line the bottom and** 游戏 馅饼 . — 一个 非常 好的 短的 或者 提高 地壳 是 用过的 到 线 这 底部 和 [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊʊld] . **sides of the mould .** 侧面 的 这 模具 .

野味馅饼——用非常好的酥脆或隆起的饼皮铺满模具的底部和侧面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌpər] [krʌst] [aɪ ˈtiː][ɪz][juːzuəl][tuː; tə][juːz] [pʌf] [ˈpeɪstri] , **For the upper crust it is usual to use puff pastry ,** 为了 这 上 地壳 它 是 通常 到 使用 噗 糕点 ,

上层酥皮通常使用千层酥皮。

[ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði] [reɪzd] [krʌst] [ɪz][kwaɪt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] . **although the raised crust is quite good enough .** 虽然 这 提高 地壳 是 相当 好的 足够的 .

虽然酥脆的外皮已经相当不错了。

[pleɪs] [fɜːrst][ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [rʌmp] [steɪk] , [ðen] [ʌv; əv][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [steɪks] , **Place first a layer of small pieces of rump steak , then of venison steaks ,** 地方 第一的 一个 层 的 小的 件 的 臀部 牛排 , 然后 的 鹿肉 牛排 , [ˈfɔːr] [steɪk] [rʌmp] [steɪk] , [ðen] [steɪk] [ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [steɪks] , **first layer of venison steaks ,** 先铺一层切成小块的牛臀肉，再铺一层鹿肉排。

[trɪmɪd] [ænd; ənd] [rʌbɪd] [wɪð; wɪθ] [spaɪs] , [sɔːlt][ænd; ənd] [ˈpepər] . **trimmed and rubbed with spice , salt and pepper .** 修剪过的 和 摩擦 和 香料 , 盐 和 胡椒 .

修剪后，抹上香料、盐和胡椒。

[nekst][sʌm; səm][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [her] , [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [ɔːr] [ˈlðər] [geɪm] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ɔːl] [ˈspeɪsɪz] **Next some joints of hare , partridge , or other game , and fill up all spaces** 下一个 一些 关节 的 野兔 , 鹧鸪 , 或者 其他 游戏 , 和 充满向上全部 空间 [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪli] - [ˈfleɪvəd] [ˈfɔːrsmiːt] . **with highly - flavoured forcemeat .** 和 高度 - 调味 肉馅 .

接下来放入一些野兔、鹧鸪或其他野味，并将所有空隙填满味道浓郁的肉馅。

[eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgreɪvɪ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [dɪʃ] [ˈkloʊsli] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌst] ; **Add a little gravy , and cover the dish closely , but not with the crust ;** 添加 一个 小的 肉汁 , 和 覆盖 这 盘子 密切 , 但 不是 和 这 地壳 ; [ˈfɔːr] [steɪk] [rʌmp] [steɪk] , [ðen] [steɪk] [ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [steɪks] , **first layer of venison steaks ,** 先铺一层切成小块的牛臀肉，再铺一层鹿肉排。

加入少许肉汁，盖紧菜肴，但不要​​用饼皮盖住；

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [wen] [ðə; ði][paɪ][ɪz] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [kʊkt] . **this should be put on when the pie is rather more than half cooked .** 这 应该 是 放 在 什么时候 这 馅饼 是 相当 更多的 比 一半 煮熟 .

这道菜应该在馅饼烤到一半以上的时候放上去。

[glɛɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənt] [aɪ ˈtiː] [wen] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkʊkɪŋ] .
Glaze this and ornament it when nearly finished cooking .

釉 这 和 装饰品 它 什么时候 几乎 完成的 烹饪 .

快煮好时，给它上釉并进行装饰。

[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌ; əv][ə; eɪ] [geɪm] [paɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [geɪm] ,
A very good imitation of a game pie may be made entirely without game ,
一个 非常 好的 模仿 的 一个 游戏 馅饼 可能 是 制成 完全 没有 游戏 ,
完全不用猎物，也能做出非常逼真的野味馅饼。

[baɪ][ˈjuːzɪŋ] [vi:l] [ænd; ənd] [steɪk] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ˈplenti] [ʌ; əv] [wel] - [meɪd] [ˈfɔːrsmi:t] .
by using veal and steak together , and adding plenty of well - made forcemeat .

经过 使用 小牛肉 和 牛排 一起 , 和 添加 很多 的 出色地 - 制成 肉馅 .

用小牛肉和牛排混合，再加入大量精心制作的肉馅。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡeɪmɪnɪs] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðɪs] [ˈfɔːrsmi:t] ,
As the gaminess will depend on this forcemeat ,

作为 这 野味 将要 依赖 在 这 肉馅 ,

因为这肉的味道将取决于这种肉馅，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌ; əv] .
it will be well to show what this is composed of .

它 将要 是 出色地 到 展示 什么 这 是 由 的 .

最好展示一下它的组成成分。

[hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ʌ; əv] [ˈkæfs] [ˈlɪvər][ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [gʊd] [hæm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪkt] [ɪn]
Half - a - pound of calf's liver and as much good ham should be baked in

一半 - 一个 - 磅 的 小牛的 肝 和 作为 很多 好的 火腿 应该 是 烘焙 在

[ðə; ði][ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ˈves(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtendər] .
the oven in a covered vessel until perfectly tender .

这 烤箱 在 一个 涵盖 血管 直到 完美 投标 .

将半磅小牛肝和等量的优质火腿放入带盖容器中，在烤箱中烘烤至完全软嫩。

[paʊnd] [ðiːz] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrtər][tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] .
Pound these together in a mortar to a smooth paste .

磅 这些 一起 在 一个 砂浆 到 一个 光滑的 粘贴 .

将这些材料放入研钵中捣成光滑的糊状。

[eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈteɪblspʊnˌfʊl] [ʌ; əv] [ˈfaɪnli] - [ˈpaʊdərd] [hɜːrb] — [taɪm] , [ˈmɑːrdʒərəm] , [seɪdʒ] ,
Add a large tablespoonful of finely - powdered herbs — thyme , marjoram , sage ,

添加 一个 大的 一汤匙 的 精细地 - 粉末状 草药 — 百里香 , 马郁兰 , 圣人 ,

[ˈseɪvəri] , [ænd; ənd] [ˈtærəɡən] — [ɔːl] [ðiːz] ,
savory , and tarragon — all these ,

咸味的 , 和 龙蒿 — 全部 这些 ,

加入一大勺磨成细粉的香草——百里香、马郁兰、鼠尾草、香薄荷和龙蒿——所有这些，

[ɔːr][æz; əz] [ˈmeni] [ʌ; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] .
or as many of them as possible .

或者 作为 许多 的 他们 作为 可能的 .

或者尽可能多的人。

[eɪ diː ˈdiː][ˈɔːlsoʊ] [kəˈren] [ˈpepər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːpt] [ˈmʌʃrʊmz] .
Add also cayenne pepper , salt , and a few chopped mushrooms .

添加 还 辣椒 胡椒 , 盐 , 和 一个 很少 切碎 蘑菇 .

加入辣椒粉、盐和一些切碎的蘑菇。

[mɪks] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] ,
Mix very thoroughly ,

混合 非常 彻底 ,

充分搅拌。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz]
and place little balls of this and quarters of hard - boiled eggs at intervals .
和 地方 小的 球 的 这 和 四分之一 的 难的 - 煮沸 鸡蛋 在 间隔
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [miːt] ,
with the meat ,
和 这 肉 ,

将这种馅料做成的小丸子和四分之一的煮鸡蛋与肉块间隔放置在一起，

[ðen] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [strɔːŋ] [ˈɡreɪvɪ] , [pleɪs] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [krʌst] [ɑːn] ,
then put in a little strong gravy , place the top crust on ,
然后 放 在 一个 小的 强的 肉汁 , 地方 这 顶部 地壳 在 ,
[ænd; ənd] [beɪk] [ðə; ðɪ] [paɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbeɪkɜːz] [ˈʌv(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːp] [braʊn] .
and bake the pie in a baker's oven until of a good deep brown .
和 烤 这 馅饼 在 一个 面包师的 烤箱 直到 的 一个 好的 深的 棕色的 .
然后将馅饼放入烤箱烘烤至呈深棕色。

[wen] [ˈiːtn] [kuʊld] [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈkɑːmənli] [ɡʊd] .
When eaten cold this is uncommonly good .
什么时候 吃 寒冷的 这 是 不寻常地 好的 .
[ænd; ənd] [ˈbreɪkfəst] [dɪʃ] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [bʌt; bət] [nɑːt] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ˈelsˌweɪ] , [ɪz] [ə; eɪ]
A breakfast dish met with in Yorkshire , but not , I believe , elsewhere , is a
一个 早餐 盘子 遇见 和 在 约克郡 , 但 不是 , 我 相信 , 别处 , 是 一个
[ˈkʌvəd] [ˈæp(ə)l] [tɑːrt] ,
Covered Apple Tart ,
涵盖 苹果 酸 ,

约克郡有一种早餐菜叫苹果馅饼，但在其他地方似乎并不常见。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [iːðər] [hɑːt] [ɔːr] [kuʊld] .
and very good it is , either hot or cold .
和 非常 好的 它 是 , 任何一个 热的 或者 寒冷的 .
[ænd; ənd] [ˈbreɪkfəst] [dɪʃ] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [bʌt; bət] [nɑːt] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ˈelsˌweɪ] , [ɪz] [ə; eɪ]
A breakfast dish met with in Yorkshire , but not , I believe , elsewhere , is a
一个 早餐 盘子 遇见 和 在 约克郡 , 但 不是 , 我 相信 , 别处 , 是 一个
[ˈkʌvəd] [ˈæp(ə)l] [tɑːrt] ,
Covered Apple Tart ,
涵盖 苹果 酸 ,

约克郡有一种早餐菜叫苹果馅饼，但在其他地方似乎并不常见。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [iːðər] [hɑːt] [ɔːr] [kuʊld] .
and very good it is , either hot or cold .
和 非常 好的 它 是 , 任何一个 热的 或者 寒冷的 .
[ænd; ənd] [ˈbreɪkfəst] [dɪʃ] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [bʌt; bət] [nɑːt] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ˈelsˌweɪ] , [ɪz] [ə; eɪ]
A breakfast dish met with in Yorkshire , but not , I believe , elsewhere , is a
一个 早餐 盘子 遇见 和 在 约克郡 , 但 不是 , 我 相信 , 别处 , 是 一个
[ˈkʌvəd] [ˈæp(ə)l] [tɑːrt] ,
Covered Apple Tart ,
涵盖 苹果 酸 ,

约克郡有一种早餐菜叫苹果馅饼，但在其他地方似乎并不常见。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [iːðər] [hɑːt] [ɔːr] [kuʊld] .
and very good it is , either hot or cold .
和 非常 好的 它 是 , 任何一个 热的 或者 寒冷的 .
[ænd; ənd] [ˈbreɪkfəst] [dɪʃ] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [bʌt; bət] [nɑːt] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ˈelsˌweɪ] , [ɪz] [ə; eɪ]
A breakfast dish met with in Yorkshire , but not , I believe , elsewhere , is a
一个 早餐 盘子 遇见 和 在 约克郡 , 但 不是 , 我 相信 , 别处 , 是 一个
[ˈkʌvəd] [ˈæp(ə)l] [tɑːrt] ,
Covered Apple Tart ,
涵盖 苹果 酸 ,

约克郡有一种早餐菜叫苹果馅饼，但在其他地方似乎并不常见。

[ðə; ðɪ] [krʌst] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːrd(ə)neri] [ʃɔːrt] [ɔːr] [ˈfleɪki] [peɪst] [ruːld] [aʊt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtə]
The crust would be ordinary short or flaky paste rolled out to about a quarter
这 地壳 会 是 普通的 短的 或者 片状的 粘贴 滚动 出去 到 关于 一个 四分之一
[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
of an inch thick .
的 一个 英寸 厚的 .

饼皮可以用普通的酥脆面团擀成约四分之一英寸厚。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [krʌst] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [stuːd] , [ˈsweɪtənd] , [ænd; ənd] [spaɪst] [ˈæp(ə)l] [ɪz]
On the lower crust a thick layer of stewed , sweetened , and spiced apple is
在 这 降低 地壳 一个 厚的 层 的 炖 , 加糖 , 和 加香料 苹果 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

在饼皮下铺上一层厚厚的炖苹果泥，苹果泥是用糖和香料腌制的。

[ðə; ðɪ] [tɑːp] [krʌst] [pʊt] [ɑːn] , [ðə; ðɪ] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [krɪmpt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [ˈbʌtər] [brʌʃt]
the top crust put on , the edges crimped together , and melted butter brushed
这 顶部 地壳 放 在 , 这 边缘 压接 一起 , 和 融化 黄油 刷过
[ˈoʊvər] [ɔːl] ,
over all ,
超过 全部 ,

盖上最上层的酥皮，将边缘捏合在一起，并在表面刷上融化的黄油。

[ðen] [wel] [beikt] .
then well baked .
然后 出色地 烘焙 .

然后烤熟。

[ˈhɑːmɪni] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] , [ænd; ənd] [ˈoʊtmɪːl] [ˈbætər] - [keɪks] , [ɑːr; ər] [dɪˈlɪʃəs] [fɔːr; fər]
Hominy cakes with honey , and oatmeal batter - cakes , are delicious for
玉米粥 蛋糕 和 蜂蜜 , 和 麦片 连击 - 蛋糕 , 是 可口的 为了
[ˈbrekfəst] [ˈɔːlsʊ] .
breakfast also .
早餐 还 .

蜂蜜玉米糕和燕麦面糊饼也是美味的早餐选择。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [əˈmɪt] [ˈɔːlsʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈroʊstɪd] [ˈæplz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [waɪl]
We should not omit also to have plenty of roasted apples at all times while
我们 应该 不是 忽略 还 到 有 很多 的 烤 苹果 在 全部 时代 尽管
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd] ,
they are so good ,
他们 是 所以 好的 ,

我们也不应该忘记随时准备充足的烤苹果，因为它们味道很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [perz] [ænd; ənd] [ˈæplz] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [ˈiːtɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and the smaller pears and apples will be very good eating indeed if they are
和 这 较小的 梨 和 苹果 将要 是 非常 好的 吃 的确 如果 他们 是
[beikt] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] [dʒɑːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbeɪkəz] [ˈʌv(ə)n] .
baked in a stone jar in a baker's oven .
烘焙 在 一个 石头 罐 在 一个 面包师的 烤箱 .

如果把个头较小的梨和苹果放在石罐里，用烤箱烤制，味道也会非常好。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [ˈmenjuː] [fɔːr; fər] [ɑːkˈtoʊbər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] : —
A good dinner menu for October would be the following : —
一个 好的 晚餐 菜单 为了 十月 会 是 这 下列的 : —

以下是一份适合十月份享用的晚餐菜单： —

[pəˈteɪtoʊ] [suːp] , [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtɪd] [tʃiːz] .
Potato Soup , with Grated Cheese .
土豆 汤 , 和 磨碎的 奶酪 .

土豆汤，加碎奶酪。

[ˈ^\\:nit] , [beikt] [ænd; ənd] [stʌft] .
Gurnet , Baked and Stuffed .
鲂鱼 , 烘焙 和 填充 .

烤酿大嘴鲃。

[roʊst] [lɔɪn] [ʌv; əv] [pɔːrk] .
Roast Loin of Pork .
烤 腰部 的 猪肉 .

烤猪里脊肉。

[ˈæp(ə)l] [sɔːs] .
Apple Sauce .
苹果 酱 .

苹果酱。

[ˈbrɒkəli] [ænd; ənd] [beikt] [pəˈtetoʊz] .
Brocoli and Baked Potatoes .
西兰花 和 烘焙 土豆 .

西兰花和烤土豆。

[waɪld] [dʌk] .
Wild Duck .
荒野 鸭子 .

野鸭。

[ˈɔrɪndʒ] [ˈsæləd] .
Orange Salad .
橙子 沙拉 .

橙子沙拉。

[ˈkrænbəri] [ˈdʒeli] .
Cranberry Jelly .
蔓越莓 果冻 .

蔓越莓果冻。

[ˈkæbɪnət] [ˈpʊdɪŋ] .
Cabinet Pudding .
内阁 布丁 .

橱柜布丁。

[tʃi:z] .
Cheese .
奶酪 .

奶酪。

[ˈbɪskɪts] .
Biscuits .
饼干 .

饼干。

[ˈbʌtər] .
Butter .
黄油 .

黄油。

[pəˈteɪtəʊ] [su:p] . — [pi:l] , [bɔɪl] [ænd; ənd] [mæʃ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [pəˈtetoʊ] ,
Potato Soup . — **Peel** , **boil** **and** **mash** **half** - **a** - **dozen** **potatoes** ,
土豆 汤 . — 果皮 , 熬 和 捣碎 一半 - 一个 - 打 土豆 ,
土豆汤——将半打土豆去皮、煮熟并捣成泥。

[ænd; ənd] [slɑɪs] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈspæɪnɪʃ] [ˈʌŋjən] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌtər] ,
and **slice** **up** **a** **small** **Spanish** **onion** **into** **a** **little** **butter** ,
和 片 向上 一个 小的 西班牙语 洋葱 进入 一个 小的 黄油 ,
再将一小块西班牙洋葱切片，拌入少许黄油中。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʊk] [waɪl] [ðə; ði] [pəˈtetoʊ] [ɑ:r; ər] [ˈbɔɪlɪŋ] .
which **should** **cook** **while** **the** **potatoes** **are** **boiling** .
哪个 应该 厨师 尽管 这 土豆 是 沸腾 .

土豆煮熟的同时，汤汁也应该煮熟。

[pʊt] [ɔ:l] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [eɪ di: ˈdi:] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [mɪlk] ,
Put **all** **together** , **and** **add** **a** **pint** **of** **boiling** **milk** ,
放 全部 一起 , 和 添加 一个 品脱 的 沸腾 牛奶 ,
将所有材料混合在一起，加入一品脱沸牛奶。

[ə; eɪ] [ˈspu:nfʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [mɪkst] [smu:ð] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [təˈgeðər] .
a **spoonful** **of** **flour** **mixed** **smooth** **with** **milk** , **and** **boil** **together** .
一个 一勺 的 面粉 混合 光滑的 和 牛奶 , 和 熬 一起 .
取一勺面粉，与牛奶混合均匀，一起煮沸。

[ˈsi:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈpepər] [ænd; ənd] [sɔ:lɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɔ:t] [ɔ:lˈredi] [tu:] [θɪk] [eɪ di: ˈdi:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
Season **with** **pepper** **and** **salt** , **and** **if** **not** **already** **too** **thick** **add** **a** **little**
季节 和 胡椒 和 盐 , 和 如果 不是 已经 也 厚的 添加 一个 小的
[kri:m] .
cream .
奶油 .
用胡椒粉和盐调味，如果还不够稠，可以加一点奶油。

[sɜ:rv] [ˈveri] [hɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtɪd] [tʃi:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [dɪ] .
Serve very hot with grated cheese in a separate dish .
服务 非常 热的 和 磨碎的 奶酪 在 一个 分离 盘子 .
趁热食用，另盛一碟磨碎的奶酪。

[ðə; ði] [ˈ^\\:nit] [ɑ:r; ə] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstər] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] [ʃəlɑ:t] , [ˈpɑ:rsli] , [hɜ:rb] ,
The Gurnet are stuffed with a mixture of chopped shallot , parsley , herbs ,
这 鲑鱼 是 填充 和 一个 混合物 的 切碎 葱 , 香菜 , 草药 ,
[ˈbredkrʌmz] , [ˈbʌtər] , [ˈsi:zənɪŋ] ,
breadcrumbs , butter , seasoning ,
面包屑 , 黄油 , 调料 ,
鲑鱼的馅料混合了切碎的红葱头、欧芹、香草、面包屑、黄油和调味料。

[ænd; ənd][æ; ən] [eg] .
and an egg .
和 一个 蛋 .
还有一个鸡蛋。

[greɪt] [ˈbredkrʌmz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [pɔ:r] [ɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔɪld] [ˈbʌtər] ,
Grate breadcrumbs over , and pour on them a little oiled butter ,
格特 面包屑 超过 , 和 倒 在 他们 一个 小的 涂油 黄油 ,
撒上一些面包屑，再淋上少许油润的黄油。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferli] [kwɪk] [ˈʌv(ə)n][fɔ:r; fər][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r][hæf][æ; ən] [ˈaʊər] .
and bake in a fairly quick oven for about twenty minutes or half an hour .
和 烤 在 一个 相当 快的 烤箱 为了 关于 二十 分钟 或者 一半 一个 小时 .
放入温度适中的烤箱烘烤约二十分钟或半小时。

[sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] .
Serve in the same dish if it is a nice one .
服务 在 这 相同的 盘子 如果 它 是 一个 好的 一 .
如果是漂亮的盘子，就用原来的盘子盛装。

[waɪld] [dʌk] [rɪˈkwaɪər] [ˈveri] [kwɪk] [ˈroʊstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [ˈbeɪstɪŋ] .
Wild Duck require very quick roasting and frequent basting .
荒野 鸭子 要求 非常 快的 烘焙 和 频繁 涂抹 .
野鸭需要快速烤制并经常刷油。

[ˈgɑ:rnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlemən] [kʌt] [ɪn] [ˈkwɔ:rtərz] ,
Garnish them with a lemon cut in quarters ,
装饰 他们 和 一个 柠檬 切 在 四分之一 ,
用切成四瓣的柠檬装饰，

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [ˈeni] [ˈgreɪvi] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][tjuˈri:ŋ,təˈri:ŋ] .
and serve any gravy that may have run from them in a tureen .
和 服务 任何 肉汁 那 可能 有 跑步 从 他们 在 一个 汤碗 .
将流出的肉汁盛入汤盆中。

[ˈɔ:rɪndʒ] [ˈsæləd][ɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈslaɪsɪŋ] [pi:ld] [ˈɔ:rɪndʒɪz] , [ˈfri:ɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][pɪps] ,
Orange Salad is made by slicing peeled oranges , freeing them from pips ,
橙子 沙拉 是 制成 经过 切片 去皮 橙子 , 释放 他们 从 点数 ,
橙子沙拉的做法是将去皮、去籽的橙子切片。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈslaɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʊgər] .
and covering the slices with a little sugar .
和 覆盖 这 切片 和 一个 小的 糖 .
在切片上撒上少许糖。

[ˈkæbɪnət] [ˈpʊdɪŋ] . — [pʊt] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [nu:] [mɪlk] [ɑ:n] [tu:; tə] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈspu:n,fʊlz] [ʌv; əv]
Cabinet Pudding . — Put a pint of new milk on to boil with two spoonfuls of
内阁 布丁 . — 放 一个 品脱 的 新的 牛奶 在 到 熬 和 二 一勺 的
[ˈʊgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈlemən] ;
sugar and the rind of a fresh lemon ;
糖 和 这 果皮 的 一个 新鲜的 柠檬 ;

橱柜布丁——将一品脱新鲜牛奶、两勺糖和一颗新鲜柠檬的皮一起煮沸；

[ðen] [eɪ di: ˈdi:] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [θri:] [wel] - [ˈbi:tn] [egz] .
then add it to three well - beaten eggs .
然后 添加 它 到 三 出色地 - 被打败 鸡蛋 .

然后将其加入三个打散的鸡蛋中。

[ˈbʌtər] [ə; eɪ] [moʊld] , [ænd; ənd] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv] [ˈkændɪd]
Butter a mould , and decorate the bottom and sides with strips of candied
黄油 一个 模具 , 和 装饰 这 底部 和 侧面 和 条状物 的 脯
[pi:l] , [stoʊnd] [ˈreɪznz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
peel , stoned raisins , etc .
果皮 , 吸食大麻 葡萄干 , ETC .

在模具上涂上黄油，然后用蜜饯果皮条、去核葡萄干等装饰底部和侧面。

[fɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:ltərnət] [ˈleər] [ʌv; əv] [slaɪst] [sprʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈreɪznz] .
Fill with alternate layers of sliced sponge cake and raisins .
充满 和 备用 层 的 切片 海绵 蛋糕 和 葡萄干 .

在馅料中交替铺上切片海绵蛋糕和葡萄干。

[pɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌstərd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [let] [aɪ ˈti:] [soʊk] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [soʊ] ,
Pour the custard over , and let it soak for an hour or so ,
倒 这 蛋奶冻 超过 , 和 让 它 浸泡 为了 一个 小时 或者 所以 ,

将蛋奶糊倒在上面，浸泡大约一个小时。

[ðen] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtərd] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [sti:m] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [ˈdʒentli] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər]
then cover with buttered paper , and steam the pudding gently for an hour
然后 覆盖 和 涂黄油的 纸 , 和 蒸汽 这 布丁 轻轻地 为了 一个 小时
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
and a half .
和 一个 一半 .

然后盖上涂了黄油的纸，小火蒸一个半小时。

[ɪf] [ðɪs] [ˈpʊdɪŋ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ˈi:tɪŋ] [koʊld] ([ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [soʊ]) ,
If this pudding were for eating cold (and it is quite as good so) ,
如果 这 布丁 是 为了 吃 寒冷的 (和 它 是 相当 作为 好的 所以) ,
如果这道布丁是冷着吃的（冷着吃也一样美味），

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈzɑ:lvd] [ˈdʒelətn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌstərd] [brɪˈfɔ:r] [ˈpɔ:rɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər]
a little dissolved gelatine should be added to the custard before pouring it over
一个 小的 溶解 明胶 应该 是 额外 到 这 蛋奶冻 前 浇注 它 超过
[ðə; ði] [keɪk] .
the cake .
这 蛋糕 .

在将蛋奶糊倒在蛋糕上之前，应该在蛋奶糊中加入少许溶解的明胶。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌmækəˈru:n] [gɪv] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈfleɪvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [koʊld] [ˈpʊdɪŋ] . { - }
A few macaroons give a nice flavour to a cold pudding . { 792 }
一个 很少 马卡龙 给 一个 好的 味道 到 一个 寒冷的 布丁 . { - }

几块马卡龙能为冷布丁增添风味。 {792}

[ðə; ði] [roʊˈmæntɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvən] .
THE ROMANTICISM OF BEETHOVEN .
这 浪漫主义 的 贝多芬 .

贝多芬的浪漫主义。

[baɪ] [ɛli:ə'nɔ:ri] - - ['ki:liŋ] .
By ELEONORE D'ESTERRE - KEELING .
经过 埃莉诺 - - 龙骨 .

作者：埃莱奥诺·德斯特雷·基林。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [sərˈpraɪz] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈri:də-z] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]
The title of this paper will probably surprise many of my readers who have been
这 标题 的 这 纸 将要 大概 惊喜 许多 的 我的 读者 WHO 有 到过
[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd] [ˈbeɪtəʊvən] [ˈsoʊli] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [ˈmju:zɪk] .
accustomed to regard Beethoven solely as the king of classic music .
习惯 到 看待 贝多芬 仅 作为 这 国王 的 经典的 音乐 .

本文的标题可能会让我的许多读者感到惊讶，因为他们一直习惯于将贝多芬视为古典音乐之王。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][set][maɪˈself][soʊ] [ˈfu:li] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]
I have not set myself so foolish a task as the attempt to prove that this is
我 有 不是 放 我 所以 愚蠢 一个 任务 作为 这 试图 到 证明 那 这 是
[nɑ:t][hɪz; ɪz] [tru:] [pəˈzi(ə)n] .
not his true position .
不是 他的 真的 位置 .

我并没有给自己设定如此愚蠢的任务，那就是试图证明这并非他的真实立场。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈbeɪtəʊvən] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [ˈmju:zɪk] , [bʌt; bət] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt]
Undoubtedly Beethoven is king of classic music , but — how much more than that
无疑 贝多芬 是 国王 的 经典的 音乐 , 但 — 如何 很多 更多的 比 那
[hi:; hi][ɪz] !
he is !
他 是 !

毫无疑问，贝多芬是古典音乐之王，但是——他的成就远不止于此！

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˈevriwʌn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwa:ləti][ɪn] [ˈbeɪtəʊvənz]
It must have struck everyone that there is a certain quality in Beethoven's
它 必须 有 击 每个人 那 那里 是 一个 肯定 质量 在 贝多芬的
[ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈklæsɪk] [kəmˈpouzər] ,
music which is absent from that of every other classic composer ,
音乐 哪个 是 缺席的 从 那 的 每一个 其他 经典的 作曲家 ,

每个人都一定注意到，贝多芬的音乐中有一种其他古典作曲家的音乐所不具备的特质。

[ə; eɪ][ˈkwa:ləti] [wɪtʃ] [əˈpi:lz] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈpɜ:rsənəli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t]
a quality which appeals to each one of us personally , and which does not
一个 质量 哪个 上诉 到 每个 一 的 我们 亲自 , 和 哪个 做 不是
[əˈpi:l] [ɪn][veɪn] .
appeal in vain .
上诉 在 徒劳 .

这种品质能引起我们每个人的共鸣，而且这种共鸣并非毫无道理。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈbeɪtəʊvən] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
THE HOUSE WHERE BEETHOVEN WAS BORN .
这 房子 在哪里 贝多芬 曾是 出生 .

贝多芬的出生地。

[ɪf] [wi:; wi] [pleɪ] [kənˈsekjətɪvli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [sɑ:neɪts] [baɪ] [ˈhaɪdn] [ɔ:r][baɪ][ˈmoʊzɑ:rt] ,
If we play consecutively three or four Sonates by Haydn or by Mozart ,
如果 我们 玩 连续 三 或者 四 奏鸣曲 经过 海顿 或者 经过 莫扎特 ,

如果我们连续演奏三四首海顿或莫扎特的奏鸣曲，

[wʌt] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
what is almost invariably the result ?
什么 是 几乎 总是 这 结果 ?

几乎总是如此，结果是什么？

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [wiː wi] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] ;
In each case we like the first one and probably the second one ;
在 每个 案件 我们 喜欢 这 第一的 一 和 大概 这 第二 一 ;
无论哪种情况，我们都喜欢第一个，可能也喜欢第二个；

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [wiː wi] [brɪɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wiː wi] [ʌt] [ʌp] [ðə; ði]
at the third we begin to feel bored , and at the fourth we shut up the
在 这 第三 我们 开始 到 感觉 无聊的 , 和 在 这 第四 我们 关闭 向上 这
[bʊk] .
book .
书 .
读到第三页时我们开始感到无聊，读到第四页时我们就合上了书。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈlʌvli] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] !
And yet how lovely they all are !
和 然而 如何 迷人的 他们 全部 是 !
她们都好可爱啊！

[ˈhaɪdn] [teɪks] [juː ˈes] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ˈmoʊzɑːrt] [ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði]
Haydn takes us to play with the children ; Mozart introduces us to the
海顿 需要 我们 到 玩 和 这 孩子们 ; 莫扎特 介绍 我们 到 这
[ˈbɔːlruːm, ˈbɔːlrʊm] .
ballroom .
舞厅 .
海顿带我们去和孩子们一起玩耍；莫扎特带我们去舞厅。

[bʌt; bət] [ˈhaɪdn] [dɪd] [nɑːt] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [deɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmeri] - [ɡoʊ] - [raʊnd] ,
But Haydn did not spend his life's days on a merry - go - round ,
但 海顿 做过 不是 花费 他的 生活的 天 在 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 ,
但海顿并没有把一生都耗在旋转木马上。

[ænd; ənd] [ˈmoʊzɑːrt] [wəz; wəz] [nɑːt] [pərˈpetʃuəli] [ˈpeɪɪŋ] [ˈkɑːmpləments] .
and Mozart was not perpetually paying compliments .
和 莫扎特 曾是 不是 永恒地 付费 赞美 .
莫扎特并非总是在恭维别人。

[kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 .
恰恰相反。

[ˈhaɪdn] , [æz; əz] [wiː wi] [noʊ] , [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ,
Haydn , as we know , never had any children ,
海顿 , 作为 我们 知道 , 绝不 有 任何 孩子们 ,
众所周知，海顿没有子女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and that disagreeable wife of his left little happiness for his home .
和 那 令人不快的 妻子 的 他的 左边 小的 幸福 为了 他的 家 .
他那令人讨厌的妻子给他的家庭带来了多少幸福。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈmoʊzɑːrt] — [wel] , [ˈmoʊzɑːrt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [waɪf] ,
As for Mozart — well , Mozart had a charming wife ,
作为 为了 莫扎特 — 出色地 , 莫扎特 有 一个 迷人 妻子 ,
至于莫扎特——嗯，莫扎特有一位迷人的妻子，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəz; wəz] [soʊ] [ˈpɪtɪfəli] [pʊr] [ðæt] [wʌn] [ˈwɪntə-z] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
but he was so pitifully poor that one winter's morning ,
但 他 曾是 所以 可怜地 贫穷的 那 一 冬天的 早晨 ,
但他穷得可怜，在一个冬日的早晨，

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbə] ,
when the snow lay thick on the ground outside , a friendly neighbour ,
什么时候 这 雪 躺 厚的 在 这 地面 外部 , 一个 友好的 邻居 ,
当屋外积雪厚厚的时候, 一位友好的邻居

['kɔ:lɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wə] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,
calling in to see how the young couple were getting on ,
呼叫 在 到 看 如何 这 年轻的 夫妻 是 获得 在 ,
打电话来问候一下这对年轻夫妇,

[faʊnd] [ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:ltz][ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['bɔ:rdz] [ʌ; əv][ðer; ðər]['skæntəli] ['fɜ:rnɪft] [ru:m]
found them dancing a waltz on the bare boards of their scantily furnished room
成立 他们 跳舞 一个 华尔兹 在 这 裸 板 的 他们的 稀疏地 提供 房间
:
:
:
发现他们在简陋房间的裸露木板上跳华尔兹。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['faɪər] ,
They had no fire ,
他们 有 不 火 ,
他们没有生火,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðəm'selvz]
and this was the only means that they could devise for keeping themselves
和 这 曾是 这 仅有的 方法 那 他们 可以 设计 为了 保持 他们自己
[wɔ:rm] .
warm :
温暖的 :

[wen] ['moʊzɑ:rt] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] , [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [lʌv] - ['letəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
When Mozart went on a journey , he wrote the prettiest love - letters to his
什么时候 莫扎特 去 在 一个 旅行 , 他 写道 这 最漂亮的 爱 - 信件 到 他的
:
Stanzerl .
:
莫扎特外出旅行时, 给他的女友写了最美的情书。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] : — “ [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] !
Here is a bit of one of them : — “ Dear little wife !
这里 是 一个 少量 的 一 的 他们 : — “ 亲爱的 小的 妻子 !
以下是其中一则的节选: “亲爱的小妻子!

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
If I only had a letter from you !
如果 我 仅有的 有 一个 信 从 你 !
如果我能收到你的一封信就好了!

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wə] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][du:][wɪð; wɪθ][jər; jər] [dɪr] ['laɪknəs] ,
If I were to tell you all that I do with your dear likeness ,
如果 我 是 到 告诉 你 全部 那 我 做 和 你的 亲爱的 相似 ,
如果我把所有我用你那张可爱的照片做的事情都告诉你,

[haʊ] [ju:; jʊ] [wəd] [læf] !
how you would laugh !
如何 你 会 笑 !
你会笑成什么样!

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [keɪs] , [aɪ] [seɪ] - [gɑ:d] [gri:t] [ði:] ,
For instance , when I take it out of its case , I say ' God greet thee ,
为了 实例 , 什么时候 我 拿 它 出去 的 它是 案件 , 我 说 - 上帝 迎接 你 ,
例如, 当我把它从盒子里拿出来时, 我会说“愿上帝保佑你”,

- , [gɑ:d] [gri:t] [ði:] , [ðəʊ] [ˈræskl] , [ˈʌtlkɑ:k] , [ˈpɔɪntɪ] - [noʊz] , [nɪk] - [ˈnæk] , [bɪt]
Stanzerl , God greet thee , thou rascal , shuttlecock , pointy - nose , nick - nack , bit
- , 上帝 迎接 你 , 你 恶棍 , 羽毛球 , 尖的 - 鼻子 , 缺口 - 技巧 , 少量
[ænd; ənd] [sʌp] !
and sup !
和 上 !

斯坦泽尔, 上帝向你致敬, 你这无赖, 羽毛球, 尖鼻子, 小玩意, 咬和喝!

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [bæk] , [aɪ] [let] [aɪ ˈti:] [slɪp] [ɪn] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈseɪɪŋ] ,
' And when I put it back , I let it slip in very slowly , saying ,
- 和 什么时候 我 放 它 后退 , 我 让 它 滑 在 非常 缓慢地 , 说 ,
“当我把它放回去的时候, 我让它慢慢滑进去, 一边说:”

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)l] [pʊʃ] , - [naʊ] — [naʊ] — [naʊ] !
with each little push , ' Now — now — now !
和 每个 小的 推 , - 现在 — 现在 — 现在 !
“每一次轻轻一推, “现在——现在——现在! ”

- [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [ˈkwɪkli] — - [gʊd] [naɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [maʊs] , [sli:p] [wel] ! -
' and at the last , quickly — ' Good night , little mouse , sleep well ! '
- 和 在 这 最后的 , 迅速地 — - 好的 夜晚 , 小的 老鼠 , 睡觉 出色地 ! -
“最后, 迅速地说——‘晚安, 小老鼠, 睡个好觉! ”

” [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɔ:] [ˈmoʊzɑ:rts, ˈmoʊtsɑ:rts] [ˈmju:zɪk] [ðə; ði] [li:st] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [ðæt] .
” There is nothing in all Mozart's music the least little bit like that .
” 那里 是 没有什么 在 全部 莫扎特的 音乐 这 至少 小的 少量 喜欢 那 .
“莫扎特的所有音乐中, 丝毫没有类似的东西。”

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么?

[ˈmoʊzɑ:rts, ˈmoʊtsɑ:rts] [ˈmju:zɪk] [ɪz] [ˈstriktli] [ˈklæsɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈænti] - [roʊˈmæntɪk] .
Mozart's music is strictly classical and anti - romantic .
莫扎特的 音乐 是 严格 古典 和 反对 - 浪漫的 .
莫扎特的音乐是严格的古典主义和反浪漫主义的。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪz] [stæmpt] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈhaɪdn] [ɪz] [stæmpt] [əˈpɑ:n]
His character is stamped upon it , as the character of Haydn is stamped upon
他的 特点 是 盖章 之上 它 , 作为 这 特点 的 海顿 是 盖章 之上
[hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪk] ,
his music ,
他的 音乐 ,
他的个性深深烙印在他的作品中, 正如海顿的个性深深烙印在他的音乐中一样。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈderli] [laɪf] , [hæv; həv] [noʊ] [pɑ:rt] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
but his circumstances , the events of his daily life , have no part in it ,
但 他的 情况 , 这 活动 的 他的 日常的 生活 , 有 不 部分 在 它 ,
但他的境遇, 他的日常生活, 与此无关。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] , [səkˈsesf(ə)l] [ɔ:r] [dɪˈspeɪɪŋ] ,
and whether he had been rich or poor , successful or despairing ,
和 无论 他 有 到过 富有的或者 贫穷的 , 成功的 或者 绝望 ,
无论他曾经富有还是贫穷, 成功还是绝望,

[hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] .
his music would have been exactly the same .
他的 音乐 会 有 到过 确切地 这 相同的 .
他的音乐风格会和以前完全一样。

[wɪð; wɪθ] ['beɪtəʊvən] [kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
With Beethoven quite the reverse is the case .
和 贝多芬 相当 这 撤销 是 这 案件 .

但贝多芬的情况则恰恰相反。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɹ; wər][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['beɪtəʊvənz] [sɑ:neɪts] [æt; ət] [wʌn]
If it were possible to play the whole volume of Beethoven's Sonates at one
如果 它 是 可能的 到 玩 这 所有的 体积 的 贝多芬的 奏鸣曲 在 一
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

如果能够一次性演奏完贝多芬的全部奏鸣曲，

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ['pleɪər] [ɔ:ɹ] ['lɪsənər] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [wɪt]
the last thing player or listener could complain of would be the monotony which
这 最后的 事物 玩家 或者 听众 可以 抱怨 的 会 是 这 单调 哪个
[ˈkʌlmineɪts] [ɪn] ['bɔ:rdəm] .
culminates in boredom .
达到顶峰 在 无聊 .

玩家或听众最不可能抱怨的就是单调乏味，最终导致无聊。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['beɪtəʊvən] ['tendər] , ['beɪtəʊvən] [sə'blaɪm] , ['beɪtəʊvən] [fə'roufəs] , ['beɪtəʊvən]
There would be Beethoven tender , Beethoven sublime , Beethoven ferocious , Beethoven
那里 会 是 贝多芬 投标 , 贝多芬 升华 , 贝多芬 凶猛 , 贝多芬
[sə'ri:n] ,
serene ,
安详 ,

会有温柔的贝多芬，崇高的贝多芬，凶猛的贝多芬，宁静的贝多芬。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:ɹ] ['beɪtəʊvənz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:ɹ; əɹ] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] .
and as many more Beethovens as there are adjectives in the dictionary .
和 作为 许多 更多的 贝多芬 作为 那里 是 形容词 在 这 字典 .

还有和字典里形容词一样多的贝多芬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] ['beɪtəʊvənz] [ˌpɑ:pju'lærəti] .
And this is the secret of Beethoven's popularity .
和 这 是 这 秘密 的 贝多芬的 人气 .

这就是贝多芬广受欢迎的秘诀。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [mju'zɪ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:ɹm] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
For the musician there is the perfect form , the exquisite mode of expression ;
为了 这 音乐家 那里 是 这 完美的 形式 , 这 精美的 模式 的 表达 ;

对于音乐家而言，存在着完美的形式，一种精妙绝伦的表达方式；

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['æmətər] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mæn] ,
for the amateur there is the man ,
为了 这 业余 那里 是 这 男人 ,

对于业余爱好者来说，有这样一个人：

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪɹz] [ænd; ənd] [æspɜ'eɪʃənz] [wɪt] [hi:; hi] [ʃerz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
with all the hopes and fears and aspirations which he shares with his
和 全部 这 希望 和 恐惧 和 抱负 哪个 他 分享 和 他的
[ˈfeləʊ] [mæn] .
fellow man .
同伴 男人 .

他与同胞一样，怀揣着所有的希望、恐惧和抱负。

['beɪtəʊvən] [ru:t] [ðə; ði][moʊst] ['mi:ɡər] [ʌv; əv] ['letəɹz] ,
Beethoven wrote the most meagre of letters ,
贝多芬 写道 这 最多 微薄 的 信件 ,

贝多芬写的信寥寥无几。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [swei] [hɪm; ɪm] [faʊnd] [ˈʌtərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] ,
but every emotion that swayed him found utterance in his music ,
但 每一个 情感 那 摇摆 他 成立 发声 在 他的 音乐 ,
但所有影响他的情感都在他的音乐中得到了表达。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][ðə; ði][ˈkwaːləti] [noʊn] [æz; əz][roʊˈmæntɪsɪzəm] .
and this it is which gives to his music the quality known as Romanticism .
和 这 它 是 哪个 给予 到 他的 音乐 这 质量 已知 作为 浪漫主义 .
正是这一点赋予了他的音乐浪漫主义的特质。

[ˈmeni] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] [ˈklæsɪk(ə)l][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] ,
Many definitions have been given of the terms classical and romantic ,
许多 定义 有 到过 给定 的 这 条款 古典 和 浪漫的 ,
关于古典主义和浪漫主义这两个术语，人们给出了许多定义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ænd; ənd] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [ɪz] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
but the clearest and cleverest definition that I have met is that given by the
但 这 最清晰 和 最聪明的 定义 那 我 有 遇见 是 那 给定 经过 这
[frentʃ] [ˈraɪtər] ,
French writer ,
法语 作家 ,
但我所见过的最清晰、最巧妙的定义，是法国作家给出的：

[məˈsjɜːr] - ,
Monsieur Brunetière ,
先生 - ,
布鲁内蒂埃先生

— “ [ˈklæsɪsɪzəm] [meɪks] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsəˈnæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
— “ **Classicism makes the impersonality of a work of art one of the conditions**
— ” 古典主义 制作 这 非人格化 的 一个 工作 的 艺术 一 的 这 状况
[ʌv; əv] [ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
of its perfection ,
的 它是 完美 ,
——“古典主义将艺术作品的非人格化视为其完美的条件之一，

[waɪl] [roʊˈmæntɪsɪzəm] [miːnz] [ɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] .
while Romanticism means Individualism .
尽管 浪漫主义 方法 个人主义 .
而浪漫主义则意味着个人主义。

” [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈklæsɪsɪzəm] [ˈkɑːnfɑɪnz] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ;
” **In other words , classicism confines itself to the thing done ;**
” 在 其他 字 , 古典主义 限制 本身 到 这 事物 完毕 ;
换句话说，古典主义只关注已经完成的事情；

[roʊˈmæntɪsɪzəm][ɪz] [mɔːr] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈduːər][ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] .
romanticism is more interested in the doer of that thing .
浪漫主义 是 更多的 感兴趣的 在 这 实干家 的 那 事物 .
浪漫主义更关注做这件事的人。

[ˈbeɪtoʊvənz] [ˈɜːrliɪst] [wɜːrks] [ɪn] [ɪːtʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɑːr; ər] [ˈpjʊrli] [ˈklæsɪk(ə)l] .
Beethoven's earliest works in each branch of his art are purely classical .
贝多芬的 最早 作品 在 每个 分支 的 他的 艺术 是 纯粹 古典 .
贝多芬在其艺术的各个分支中最早的作品都是纯粹的古典主义作品。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈkɑːmpəˈzɪ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ˈhaɪdn] [ænd; ənd][ˈmoʊzɑːrt] .
During their composition he was leaning on Haydn and Mozart .
期间 他们的 作品 他 曾是 倾斜 在 海顿 和 莫扎特 .
在创作过程中，他受到了海顿和莫扎特的影响。

[laɪf] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][əb'zɔ:rbrɪŋ,əb'sɔ:rbrɪŋ] ['ɪntrəst] ,
Life had not yet become to him a matter of absorbing interest ,
生活 有 不是 然而 变得 到 他 一个 事情 的 吸收 兴趣 ,
生活对他来说还不是一件令人全神贯注的事情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sti:l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] .
for he still regarded it from the standpoint of the student .
为了 他 仍然 认为 它 从 这 立场 的 这 学生 .
因为他仍然以学生的视角看待这件事。

[ðə; ði] [fɑ:ntə'zi:] [sə'nɑ:t] , [ɑ:p] . - , [noʊ] . [tu:'tu:] (['ɪgnərəntli] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['mu:nlaɪt] [sə'nɑ:tə] ”) ,
The Fantasie Sonate , Op . 27 , No . 2 (ignorantly called the “ Moonlight Sonata ”) ,
这 幻想 奏鸣曲 , 操作 : - , 不 : 2 (无知地 称为 这 “ 月光 奏鸣曲 ”) ,
幻想奏鸣曲，作品27之2（被误称为“月光奏鸣曲”）

['əʊpənz] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][tu:n] - ['pəʊəts][laɪf] .
opens to us the first page of the tone - poet's life .
打开 到 我们 这 第一的 页 的 这 语气 - 诗人的 生活 :
为我们揭开了音韵诗人生活的第一页。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wen] ['beɪtəʊvən] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [wʌn] .
It was written in 1801 , when Beethoven was thirty - one .
它 曾是 书面 在 - , 什么时候 贝多芬 曾是 三十 - 一 :
这首曲子写于1801年，当时贝多芬31岁。

['θɜ:rti] - [wʌn] !
Thirty - one !
三十 - 一 !
三十一!

[æ; ət] [ðɪs] [eɪdʒ][ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [laɪf][æ; ət][ɪts] [best] ;
At this age a man feels life at its best ;
在 这 年龄 一个 男人 感觉 生活 在 它是最好的 ;
在这个年纪，男人会感到人生最为美好；

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [bi:ts] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['paʊəz] ['bi:ɪŋ] ['fʊli]
it is then that his pulse beats strongest , that , his powers being fully
它 是 然后 那 他的 脉冲 节拍 最强 , 那 , 他的 权力 存在 完全
[dɪ'veləpt] ,
developed ,
发达 ,
那时他的脉搏跳动最强，那时他的力量也完全发挥出来。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['jɪrz] [stretʃ] ['smɑɪlɪŋ] [brɪfɔ:r] { - }
he sees the years stretch smiling before { 793 }
他 看到 这 年 拉紧 微笑 前 { - }
他看到岁月在微笑中延伸{793}

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他，

[laɪk] [ðə; ði]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪst] [lənd] .
like the vision of a promised land .
喜欢 这 想象 的 一个 承诺 土地 :
就像梦想中的应许之地。

[ɔ:l] [ðɪs] ['beɪtəʊvən] [felt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊə] .
All this Beethoven felt , and he was fully conscious of his power .
全部 这 贝多芬 毛毡 , 和 他 曾是 完全 有意识的 的 他的 力量 :
贝多芬感受到了这一切，他完全意识到自己的力量。

“ [ðə; ði][e'ɹəjɪkə] , ” [ðə; ði] [greɪt] - [si:]['maɪnər] , -
“ The Eroica , ” the great ' C Minor , ' -
“ 这 英雄 , ” 这 伟大的 - C 次要的 , -

《英雄交响曲》，伟大的“C小调”

“ [ðə; ði] ['kɔ:rəl] ['sɪmfəni] , ”
“ The Choral Symphony , ”
“ 这 合唱 交响乐 , ”

《合唱交响曲》

“ [fɪ'di:lɪoʊ] ,
“ Fidelio ,
“ 费德里奥 ,

“费德里奥，

“ [lɒkt] [wɪ'dɪn] [ðæt] ['maɪti] [breɪn] ,
“ locked within that mighty brain ,
“ 已锁定 之内 那 强大的 脑 ,

“锁在那颗强大的大脑里，

[ə'weɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['mæstɜːz] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ][wɜːrld] .
awaited only the master's bidding to come forth and delight a world .
等待中 仅有的 这 硕士学位 投标 到 来 前进 和 喜 一个 世界 .

只待主人的吩咐，便会现身，为世人带来欢乐。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔːrɪəs] ['fjuːtʃər][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
But between him and this glorious future there fell a shadow which was
但 之间 他 和 这 辉煌 未来 那里 跌倒 一个 阴影 哪个 曾是
[ˈdestɪnd] [tuː; tə][rɑːb][laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [dɪr] .
destined to rob life of all that made life dear .
注定 到 抢 生活 的 全部 那 制成 生活 亲爱的 .

但是，在他和这光明未来之间，却笼罩着一层阴影，注定要夺走生命中所有美好的事物。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] ['ʃædɔʊ] .
He plainly saw that shadow .
他 显然 锯 那 阴影 .

他清楚地看到了那个影子。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [sez] , “ [haʊ] ['sædli]
In a letter to a friend , written at this time , he says , “ How sadly
在 一个 信 到 一个 朋友 , 书面 在 这 时间 , 他 说道 , “ 如何 令人遗憾的是
[mʌst; məst][aɪ][lɪv; laɪv] !
must I live !
必须 我 居住 !

他在此时写给朋友的一封信中说：“我的生活是多么悲惨啊！ ”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [aɪ][mʌst; məst][ə'vɔɪd] .
All that I love I must avoid .
全部 那 我 爱 我 必须 避免 .

所有我所爱的事物，我都必须远离。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɪl] [pæs] [wɪ'daʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ]['tælənt][ænd; ənd][maɪ][ɑːrt][hæd; həd]
The years will pass without bringing that which my talent and my art had
这 年 将要 经过 没有 带来 那 哪个 我的 天赋 和 我的 艺术 有
[ˈpraːmɪst] .
promised .
承诺 .

岁月流逝，我的才华和艺术所承诺的一切却无法实现。

[ˈmɔːrnf(ə)l] [ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn][aɪ][kæn; kən][faɪnd]['refjuːdʒ] !
Mournful resignation , in which alone I can find refuge !
悲哀 辞职 , 在 哪个 独自的 我 能 寻找 避难所 !

唯有悲凉的顺从，才能让我找到慰藉！

” [ɔ:ɪ'reɪdɪ] [ðə; ði] [geɪts] [ɹ; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜ:r; wəɪ] ['kloʊzɪŋ] ,
” **Already the gates of his ears were closing** ,
” 已经 这 大门 的 他的 耳朵 是 结束 ,
“他耳边的闸门已经开始关闭了。”

[ænd; ənd] ['defnəs] [wɹ; wəz] ['ʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtɪ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
and deafness was shutting him out from the world which he had just
和 耳聋 曾是 关闭 他 出去 从 这 世界 哪个 他 有 只是
[brɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʌv] .
begun to love .
开始 到 爱 .

耳聋让他与他刚刚开始热爱的世界隔绝开来。
[ðen] [hi:; hi][met][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kæʊntəs,'kæʊntes]['dʒu:li] [gi:tʃɑ:rdɪ] .
Then he met the beautiful Countess Julie Guicciardi .
然后 他 遇见 这 美丽的 伯爵夫人 朱莉 圭恰尔迪 .

然后他遇到了美丽的朱莉·圭恰尔迪伯爵夫人。
[fi:; ji][wɹ; wəz] [sɪks'ti:n] , [fi:; ji][wɹ; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ]['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz]
She was sixteen , she was poor , and he gave her music lessons
她 曾是 十六 , 她 曾是 贫穷的 , 和 他 给予 她 音乐 课程
[wɪ'daʊt] ['peɪmənt] ,
without payment ,
没有 支付 ,

她十六岁，家境贫寒，他免费教她音乐。
[ək'septɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['lɪnɪn] [wɪtɪ] [hɜ:r; həɪ] ['prɪti] ['fɪŋgəɪz][hæd; həd] [stɪtʃt] .
accepting only in return linen which her pretty fingers had stitched .
接受 仅有的 在 返回 亚麻布 哪个 她 漂亮的 手指 有 缝合 .

她只接受用她那双纤纤玉手缝制的亚麻布作为交换。
[fi:; ji][wɹ; wəz] ['flætəɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑ:mɪdʒ] ([wʌt] [gɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['flætəɪd] [baɪ][ðə; ði]
She was flattered by his homage (what girl would not be flattered by the
她 曾是 受宠若惊 经过 他的 尊敬 (什么 女孩 会 不是 是 受宠若惊 经过 这
[hɑ:mɪdʒ] [ɹ; əv][ə; eɪ] ['beɪtəʊvən] !)
homage of a Beethoven !)
尊敬 的 一个 贝多芬 !)
她对他的致敬感到受宠若惊（哪个女孩不会被贝多芬的致敬所感动呢！）

[ænd; ənd][fi:; ji] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
and she encouraged his attentions .
和 她 鼓励 他的 注意 .
她乐于接受他的关注。

[pər'hæps]['i:v(ə)n][fi:; ji] ['ri:əli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Perhaps even she really loved him .
也许 甚至 她 真的 喜爱 他 .
或许她真的爱过他。

[ə'gen] [hi:; hi] [rʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] : “ [sʌmwʌt] [mɔ:r] [ə'gri:əbli] [aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] , ['gʊʊɪŋ] [mɔ:r]
Again he wrote to a friend : “ Somewhat more agreeably I live now , going more
再次 他 写道 到 一个 朋友 : “ 有些 更多的 欣然 我 居住 现在 , 去 更多的
[ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)] .
among people .
之中 人们 .

他又给一位朋友写信说：“我现在的的生活比以前愉快多了，更多地接触人群。”

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] - [rɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [dɪr] , [brʊtʃɪŋ] [gɜ:rl] , [hu:] [lʌvz] [em 'i:][ænd; ənd]
This change has been wrought by a dear, bewitching girl, who loves me and
这 改变 有 到过 锻 经过 一个 亲爱的 , 迷人的 女孩 , WHO 爱 我 和
[hu:m] [aɪ] [lʌv] .
whom I love .
谁 我 爱 .

这种改变是一位可爱迷人的女孩带来的，她爱我，我也爱她。

[æt; ət][læst][æftər] [tu:] ['jɪrz] - ['mɪzəri] , [sʌm; səm] ['hæpi] ['moʊmənts][hæv; həv] [kʌm] ,
At last after two years ' misery , some happy moments have come ,
在 最后的 后 二 年 - 苦难 , 一些 快乐的 时刻 有 来 ,
经历了两年痛苦之后，终于迎来了一些快乐的时刻。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] .
and I feel for the first time that marriage could make me happy .
和 我 感觉 为了 这 第一的 时间 那 婚姻 可以 制作 我 快乐的 .
我第一次觉得婚姻可以让我幸福。

" [pʊr] ['beɪtoʊvən] !
" **Poor Beethoven !**
" 贫穷的 贝多芬 !
" 可怜的贝多芬 ! "

['kaʊntəs,'kaʊntes][dʒu:li:z] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['ʌðər] [plænz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd]
Countess Julie's father had other plans for his young daughter , and
伯爵夫人 朱莉的 父亲 有 其他 计划 为了 他的 年轻的 女儿 , 和
[hɜ:r; hər][mju:zɪk][mæstər][wʌz; wəz] ['skɔ:rnfəli] [dɪs'mɪst] .
her music master was scornfully dismissed .
她 音乐 掌握 曾是 轻蔑地 解雇 .

朱莉伯爵夫人的父亲对年幼的女儿另有打算，她轻蔑地解雇了她的音乐老师。

[ðə; ði]['ment(ə)l][kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [faʊnd] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " [fɑ:ntə'zi:] [sə'na:t] .
The mental conflict of this period found expression in the " Fantasie Sonate .
这 精神的 冲突 的 这 时期 成立 表达 在 这 " 幻想 奏鸣曲 .
这一时期的精神冲突在《幻想奏鸣曲》中得到了体现。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪf(ə)l] [rezɪg'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vmənt] ['kɒntræsts] ['vɪvɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər]
" **The mournful resignation of the first movement contrasts vividly with the thunder**
" 这 悲哀 辞职 的 这 第一的 移动 对比 生动地 和 这 雷
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'næli] .
of the finale .
的 这 终曲 .

“第一乐章的哀伤和无奈与终曲的雷鸣形成了鲜明的对比。”

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] - , ['beɪtoʊvən] [naʊ] [rʊt] :
In a letter to his friend Wegeler , Beethoven now wrote :
在 一个 信 到 他的 朋友 - , 贝多芬 现在 写道 :
贝多芬在给朋友韦格勒的一封信中写道：

— " [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz][pɑ:səb(ə)l][aɪ] [wɪl] [dɪ'faɪ][maɪ] [feɪt] ,
— " **If nothing else is possible I will defy my fate** ,
— " 如果 没有什么 别的 是 可能的 我 将要 违抗 我的 命运 ,
“如果别无他法，我将反抗命运。”

[ðʊʊ] ['moʊmənts] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['retʃɪdɪst] [ʌv; əv][men] .
though moments will always come in which I shall be the wretchedest of men .
尽管 时刻 将要 总是 来 在 哪个 我 将 是 这 最悲惨的 的 男人 .
尽管总会有那么一些时刻，我会成为最悲惨的人。

" [hi:; hi] [spʊʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['eləkwəntli] [ɪn][mju:zɪk][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ɪn] [wɜ:rdz] ,
" **He spoke so much more eloquently in music than he did in words** ,
" 他 辐 所以 很多 更多的 雄辩地 在 音乐 比 他 做过 在 字 ,
“他用音乐表达情感的能力远胜于他用语言表达情感的能力。”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['riːdɜːz] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðer; ðər] .
that I should like to take my readers to the piano and tell his story there .
那 我 应该 喜欢 到 拿 我的 读者 到 这 钢琴 和 告诉 他的 故事 那里 .
我希望带读者们到钢琴旁，在那里讲述他的故事。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [brɪwer] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'nɑːt] [roʊ'mæntɪkli] .
But let us beware of playing the Sonate romantically .
但 让 我们 提防 的 玩耍 这 奏鸣曲 浪漫地 .
但是，我们切勿以浪漫的方式演奏奏鸣曲。

[ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [wɜːrk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
In interpreting an emotional work this is a danger which must always be
在 翻译 一个 情绪 工作 这 是 一个 危险 哪个 必须 总是 是
['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] .
carefully avoided .
小心 避免 .
在解读情感作品时，这是一个必须始终小心避免的危险。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['pəʊəts] ['stɔːri] [æz; əz][aɪ 'tiː][ə'fekts; 'æf,ekts][juː 'es] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː]
We should not repeat the poet's story as it affects us , but as it
我们 应该 不是 重复 这 诗人的 故事 作为 它 影响 我们 , 但 作为 它
[ə'fektiɪd] [hɪm; ɪm] .
affected him .
做作的 他 .
我们不应该按照诗人故事对我们的影响来复述它，而应该按照它对他的影响来复述它。

[ðə; ði][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ]
The resignation of the first movement must be the resignation of a strong
这 辞职 的 这 第一的 移动 必须 是 这 辞职 的 一个 强的
[ˈneɪtʃər] — [ðer; ðər][ɪz]['faɪər] [brɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] .
nature — there is fire beneath it .
自然 — 那里 是 火 下面 它 .
第一乐章的顺从必须是坚强意志的顺从——其背后蕴藏着火焰。

[ə; eɪ] ['beɪtəʊvən] [dʌz] [nɑːt] [ʃed] [terz] .
A Beethoven does not shed tears .
一个 贝多芬 做 不是 棚 眼泪 .
贝多芬不会流泪。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['muːvmənt] [ðə; ði]['pəʊət] ['kɒndʒəz] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
In the second movement the poet conjures up before his mind the memory of
在 这 第二 移动 这 诗人 召唤 向上 前 他的 头脑 这 记忆 的
['hæpi] [aʊərz] ,
happy hours ,
快乐的 小时 ,
在第二乐章中，诗人将快乐的时光回忆起于脑海中。

[gɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] .
gone for ever .
已消失 为了 曾经 .
永远消失了。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [lʌv] [ə'pɪrɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['wɪtʃəri] .
His child - love appears before him in all her grace and witchery .
他的 孩子 - 爱 出现 前 他 在 全部 她 优雅 和 巫术 .
他心中那份孩童般的爱，以她所有的优雅和魅力，在他面前展现出来。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfæntəm] - [laɪk] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈtendər] ,
There must be something phantom - like about it , something very tender ,
那里 必须 是 某物 幻影 - 喜欢 关于 它 , 某物 非常 投标 ,
[ˈɔːlmʊst][ɪnˈtændʒəb(ə)l] .
almost intangible .
几乎 无形 .

它一定带有某种幽灵般的特质，某种非常温柔、几乎难以捉摸的东西。

[ðə; ði][læst] [ˈmuːvmənt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
The last movement is a song of anguish and despair .
这 最后的 移动 是 一个 歌曲 的 痛苦 和 绝望 .

最后一个乐章是一首充满痛苦和绝望的歌。

[ðə; ði][praʊd] [ˈspɪrɪt] “ [dɪˈfaɪz] [ɪts] [fɛɪt] ,
The proud spirit “ defies its fate ,
这 自豪的 精神 “ 反抗 它是 命运 ,

这种骄傲的精神“蔑视它的命运，

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] “ [ðə; ði] [ˈretʃɪdɪst] [ʌv; əv][men] .
“ **but there are moments in which we recognise “ the wretchedest of men .**
“ 但 那里 是 时刻 在 哪个 我们 认出 “ 这 最悲惨的 的 男人 .

但有时我们也会认出“最卑微的人”。

“ [ðʌs] [ˈendɪd] [ˈbeɪtoʊvənz] [fɜːrst] [ʌv] - [ˈstɔːri] .
“ **Thus ended Beethoven's first love - story .**
“ 因此 结束 贝多芬的 第一的 爱 - 故事 .

贝多芬的第一段爱情故事就此结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtendər] [ˈpɑːrtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdʒuːli] ; [ðə; ði] “ [fɑːntəˈziː] - [səˈnɑːt] ,
There was no tender parting between him and Julie ; the “ Fantasia - Sonate ,
那里 曾是 不 投标 离别 之间 他 和 朱莉 ; 这 “ 幻想 - 奏鸣曲 ,
“ [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **dedicated to her ,**
“ 投入的 到 她 ,

他和朱莉之间没有温情的离别；献给她的《幻想奏鸣曲》

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [ʌv] - [ˈletər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][hɪz; hi] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
was his last love - letter , and with it he dismissed her from his
曾是 他的 最后的 爱 - 信 , 和 和 它 他 解雇 她 从 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这是他写的最后一封情书，写完后，他便将她从记忆中抹去。

“ [streŋθ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈpraʊdli] , “ [ɪz][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][men] [huː] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
“ **Strength , “ he said proudly , “ is the characteristic of men who distinguish**
“ 力量 , “ 他 说 自豪地 , “ 是 这 特征 的 男人 WHO 区分
[ðəmˈselvz] [əˈbʌv] [ˈʌðər] ,
themselves above others ,
他们自己 多于 其他的 ,

他自豪地说：“力量是那些超越他人的人的特征。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] !
and it is mine !
和 它 是 矿 !

这是我的！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
“ **It was his .**
“ 它 曾是 他的 .

“那是他的。”

[ˈbeɪtoʊvən] .
BEETHOVEN .
贝多芬 .

贝多芬。

[ɔ:l] [ˈjɒrəp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] ,
All Europe was now ringing with the fame of Napoleon ,
全部 欧洲 曾是 现在 铃声 和 这 名声 的 拿破仑 ,
整个欧洲都洋溢着拿破仑的威名。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] — [ɪkˈsept] [goʊθ] — [hu:m] [ˈbeɪtoʊvən] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
the only person on earth — except Goethe — whom Beethoven regarded as his
这 仅有的 人 在 地球 — 除了 歌德 — 谁 贝多芬 认为 作为 他的
[ˈi:kwəl] , [waɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] ,
equal , while of him , even ,
平等的 , 尽管 的 他 , 甚至 ,
除了歌德之外, 世上唯一被贝多芬视为与自己平起平坐的人, 而对于歌德, 贝多芬甚至.....

[hi:; hi] [sed] , [wen] , [ɪn] - , [nu:z] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊli:ənz] [ˈvɪktəri] [æt; ət][ˈjeɪnə][wʌz; wəz] [brɔ:t] ,
he said , when , in 1806 , news of Napoleon's victory at Jena was brought ,
他 说 , 什么时候 , 在 - , 消息 的 拿破仑的 胜利 在 耶拿 曾是 带来 ,
他说, 1806年, 当拿破仑在耶拿战役中获胜的消息传来时,

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wɔ:r][æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈmju:zɪk] .
“ **What a pity that I don't understand war as I understand music** .
“ 什么 一个 遗憾 那 我 不 理解 战争 作为 我 理解 音乐 .
“可惜我对战争的理解不如我对音乐的理解。”

[aɪ] [wʊd] [ˈkɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] !
I would conquer him !
我 会 征服 他 !
我一定会征服他!

“ [ɪn] [ðɪs] [mu:d] [ðə; ði][eˈrəjɪkə] [ˈsɪmfəni] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
“ **In this mood the Eroica Symphony was written** .
“ 在 这 情绪 这 英雄 交响乐 曾是 书面 .
“正是在这种情绪下,《英雄交响曲》诞生了。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
It is a chapter of history .
它 是 一个 章 的 历史 .

这是历史的一页。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [speɪs] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [roʊˈmæntəsɪst] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mudz]
But I have not space to follow the great Romanticist through all his moods
但 我 有 不是 空间 到 跟随 这 伟大的 浪漫主义者 通过 全部 他的 情绪
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈaʊtpɔ:rɪŋz] .
and their outpourings .
和 他们的 倾诉 .
但我没有足够的篇幅去追溯这位伟大的浪漫主义者所有的情绪变化及其情感流露。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I must confine myself to a few of them .
我 必须 局限 我 到 一个 很少 的 他们 .
我必须将选择范围限制在其中几个。

[ɪn][ɑ:kˈtoʊbər] - [ˈbeɪtoʊvən] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktəz] [tu:; tə] [ˈhaɪlɪɡɪntæt] ,
In October 1802 Beethoven was sent by his doctors to Heiligenstadt ,
在 十月 - 贝多芬 曾是 发送 经过 他的 医生 到 海利根施塔特 ,
1802年10月, 贝多芬被医生送往海利根施塔特。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnɑ:t][ˈfɑ:r][frəm; frəm] [viˈenə] .
a quiet village not far from Vienna .
一个 安静的 村庄 不是 远的 从 维也纳 .

维也纳附近一个宁静的小村庄。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [dɪˈspɑ:ndənsɪ] .
He was in a state of the deepest despondency .
他 曾是 在 一个 状态 的 这 最深处 沮丧 .

他当时处于极度沮丧的状态。

[ðə; ði] [ˈfæ,douz] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ri:tʃt]
The shadows were closing round him , and the voices of the world reached .
这 阴影 是 结束 圆形的 他 , 和 这 声音 的 这 世界 达到
[hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈfeɪntli] .
him but faintly .
他 但 淡淡的 .

阴影渐渐笼罩了他，外界的声音也变得模糊不清。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hi:; hi] [faʊnd] [pi:s] , [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [səˈhɑ:t] [ɪn][di:] [ˈmaɪnər] ,
In the stillness of the country he found peace , the exquisite Sonata in D minor ,
在 这 寂静 的 这 国家 他 成立 和平 , 这 精美的 奏鸣曲 在 D 次要的 ,
[ɑ:p] .
op .
操作 .

在乡村的静谧中，他找到了平静，创作了精美的D小调奏鸣曲，作品号。

- , [noʊ] . [tu:ˈtu:;] , [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] .
31 , no : 2 , was written there .
- , 不 : 2 , 曾是 书面 那里 .

第 31 条第 2 款是在那里写的。

[let] [ju:ˈes] [teɪk] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] [tu:;] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ɪts][ˈtrædʒɪk] [ˈsto:ri] .
Let us take it to the piano too , and listen to its tragic story .
让 我们 拿 它 到 这 钢琴 也 , 和 听 到 它是 悲惨 故事 .

让我们也把它带到钢琴前，聆听它悲惨的故事。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] [aʊt][ɑ:rˈpɛdʒioʊz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ˈəʊpənz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The long drawn out arpeggios with which it opens are the longings of his .
这 长的 绘制 出去 琶音 和 哪个 它 打开 是 这 渴望 的 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

乐曲开头悠长的琶音，正是他内心深处的渴望。

([hi:; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈoʊnli] [ˈθɜ:rti] - [tu:;] !)
(He was still only thirty - two !)
(他 曾是 仍然 仅有的 三十 - 二 !)

(他当时才32岁！)

[dʒɔɪ][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [fænˈtæstɪkli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈvænɪfɪz] .
Joy dances fantastically round him and vanishes .
喜悦 舞蹈 太棒了 圆形的 他 和 消失 .

喜悦在他周围翩翩起舞，然后消失了。

[əˈnʌðər] [saɪ] , { - }
Another sigh , { 794 }
其他 叹 , { - }

又是一声叹息，{794}

[əˈnʌðər] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhev(ə)n] [ˈəʊpənz][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [ɪn] .
another vision of joy , and then heaven opens and he looks in .
其他 想象 的 喜悦 , 和 然后 天堂 打开 和 他 看起来 在 .

他又看到了喜悦的景象，然后天堂之门打开，他向里望去。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] [ˈθeri:s] .
COUNTESS **THERESE** .
伯爵夫人 特蕾莎 .

特蕾莎伯爵夫人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈbeɪtoʊvən] [ˈevər] [roʊt] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)],
I do not think that even Beethoven ever wrote anything more wonderful ,
我 做 不是 思考 那 甚至 贝多芬 曾经 写道 任何事物 更多的 精彩的 ,
我认为即使是贝多芬也没有写出比这更精彩的作品。

[mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [fɜ:rst] [ˈmu:vmənt] .
more full of the ecstasy of being , than that glorious first movement .
更多的 满的 的 这 狂喜 的 存在 , 比 那 辉煌 第一的 移动 .
比那辉煌的第一乐章更充满了存在的狂喜。

[ru:m] [ɪn] [ˈbeɪtoʊvənz] [haʊs] .
ROOM IN BEETHOVEN'S HOUSE .
房间 在 贝多芬的 房子 .

贝多芬故居中的房间。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈnɑ:t] [ɪz] [ˈveri] [sloʊ] ,
The second part of the Sonate is very slow ,
这 第二 部分 的 这 奏鸣曲 是 非常 慢的 ,
奏鸣曲的第二部分节奏非常慢。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [soʊl] .
and at first it seems to promise peace for the troubled soul .
和 在 第一的 它 似乎 到 承诺 和平 为了 这 麻烦 灵魂 .
起初，它似乎能给饱受折磨的灵魂带来平静。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][bi:] [flæt] [ˈmeɪdʒər] , [wɪtʃ] [[ʊd; jəd][ænd; ənd] [dʌz] [səˈdʒest] [rest] .
It is in B flat major , which should and does suggest rest .
它 是 在 B 平坦的 主要的 , 哪个 应该 和 做 建议 休息 .
它是降B大调，这应该也确实暗示着休息。

[bʌt; bət][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmu:vmənt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [pi:s] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm]
But after such a struggle as the first movement indicated , peace does not come
但 后 这样的 一个 斗争 作为 这 第一的 移动 表明的 , 和平 做 不是 来
[æt; ət][wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

但正如第一次运动所表明的那样，经历了如此艰苦的斗争之后，和平不会立即到来；

[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] , [ˈjudərɪŋ] [ˈtrɪpləts][ɪn][ðə; ði] [beɪs] ; [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði]
listen to the throbbing , shuddering triplets in the bass ; they begin at the
听 到 这 悸动 , 颤抖 三胞胎 在 这 低音 ; 他们 开始 在 这
[ˌsev(ə)nˈti:nθ] [bɑ:r] ,
seventeenth bar ,
第十七 酒吧 ,
仔细听低音部分那悸动颤抖的三连音；它们从第十七小节开始。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [əˈkɜ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ləˈment] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnər] .
and every time that they occur they are followed by a lament in the minor .
和 每一个 时间 那 他们 发生 他们 是 随后 经过 一个 哀叹 在 这 次要的 .
每次出现这种情况时，都会伴随着小调的哀歌。

[ðeɪ] [əˈkʌmpəni] [ðæt] [ləˈment] .
They accompany that lament .
他们 陪伴 那 哀叹 .

它们伴随着那份哀叹。

[ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [sɔːŋ] - [laɪk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ef][ˈmeɪdʒər] ([bɑːr] -) ,
Further on , we find a lovely song - like passage in F major (bar 31) ,
更远 在 ; 我们 寻找 一个 迷人的 歌曲 - 喜欢 通道 在 F 主要的 (酒吧 -) ;

接下来，我们发现了一段优美的F大调歌曲般的乐段（第31小节），

[ænd; ənd] [naʊ] [siː] [haʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈbeɪtəʊvən] [əˈraɪvz] [æt; ət] [ðæt] [sɔːŋ] .
and now see how beautifully Beethoven arrives at that song .
和 现在 看 如何 非常漂亮 贝多芬 到达 在 那 歌曲 .

现在让我们看看贝多芬是如何优美地谱写出这首乐曲的。

[ˈleɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtripləts] ([bɑːr] -) [hiː; hi] [smuːðz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈiːv(ə)n]
Laying a gentle hand on his triplets (bar 27) he smoothes them into even
躺下 一个 温和的 手 在 他的 三胞胎 (酒吧 -) 他 平滑 他们 进入 甚至
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ;

他轻轻地调整自己的三连音（第27小节），使之变得均匀流畅。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][sæd][siː][ˈmaɪnər][fɔːr; fər][siː][ˈmeɪdʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
changes the sad C minor for C major , and then brings in his song .
变化 这 伤心 C 次要的 为了 C 主要的 , 和 然后 带来 在 他的 歌曲 .

将悲伤的 C 小调改为 C 大调，然后引入他的歌曲。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːŋ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðə; ði][stɔːrm] [kʌmz] [ɑːn] [əˈgen] ,
But that song is only a rift in the clouds ; the storm comes on again ,
但 那 歌曲 是 仅有的 一个 裂痕 在 这 云 ; 这 风暴 来 在 再次 ,

但那首歌只不过是云层中的一道裂缝；暴风雨还会再次来临。

[ˈɔːlweɪz] [ˈherəldɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtripləts] , [ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [əˈkʌmpənɪmənt] [ˈɡɪv(ə)n][ˈleɪtər][ɑːn]
always heralded by the triplets , and note the curious accompaniment given later on
总是 被预言 经过 这 三胞胎 , 和 笔记 这 好奇的 伴奏 给定 之后 在
[tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd] .
to the left hand .
到 这 左边 手 .

总是以三连音开场，请注意后来左手所配的奇特伴奏。

[raɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] - [bɔːrd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [aɪ ˈtiː] [kriːps]
Right up at the top of the key - board it begins and slowly it creeps
正确的 向上 在 这 顶部 的 这 钥匙 - 木板 它 开始 和 缓慢地 它 令人毛骨悚然
[daʊn] , [ˈɔːlweɪz] [daʊn] .
down , always down .
向下 , 总是 向下 .

它从键盘最顶端开始，然后慢慢向下移动，一直向下。

[hoʊp] [wʊd] [əˈsend] — [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [mɑːrks] [dɪˈsper] .
Hope would ascend — that passage marks despair .
希望 会 上升 — 那 通道 标记 绝望 .

希望会升腾——那段文字标志着绝望。

[wʌns] [əˈgen] [kʌmz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][biː] [flæt] [ˈmeɪdʒər] ,
Once again comes the song of comfort , this time in B flat major ,
一次 再次 来 这 歌曲 的 舒适 , 这 时间 在 B 平坦的 主要的 ,

那首抚慰人心的歌再次响起，这次是降B大调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [kləʊzɪz] [ˈkɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] .
and the movement closes calmly in the same key .
和 这 移动 关闭 平静地 在 这 相同的 钥匙 .

乐章以同样的调性平静地结束。

[ðə; ði][ləst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈnɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
The last part of the Sonate had a curious origin .
这 最后的 部分 的 这 奏鸣曲 有 一个 好奇的 起源 .

奏鸣曲的最后一部分有着一段奇特的起源。

[ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ru:m] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ˈfri:kwəntɪd] [haɪ] [roʊd]
Seated in his silent room, which looked out upon the little - frequented high road
坐着 在 他的 沉默的 房间 , 哪个 看起来 出去 之上 这 小的 - 经常光顾 高的 路
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
leading to the village,
领导 到 这 村庄 ,
他静静地坐在房间里, 房间外是通往村庄的鲜有人迹的大路。

[ðə; ði][kəmˈpouzər] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][træb] - [træb][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [hu:z] [ˈraɪdər][wʌz; wəz]
the composer became conscious of the trab - trab of a horse whose rider was
这 作曲家 成为 有意识的 的 这 trab - trab 的 一个 马 谁 骑士 曾是
[ˈpæsɪŋ] [baɪ] .
passing by .
通过 经过 .
作曲家注意到一匹马的哒哒声, 骑手正从旁边经过。

[ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænəməlz] [hu:f] ,
The rhythmic movements of the animal's hoofs,
这 节奏 移动 的 这 动物 蹄子 ,
动物蹄子的有节奏的运动,

[hɜ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [baɪ][ðə; ði][hæf] [def] [mjuˈzɪ(ə)n] ,
heard as they were but faintly by the half deaf musician,
听到 作为 他们 是 但 淡淡的 经过 这 一半 聋 音乐家 ,
那位半聋的音乐家只能隐约听到这些声音。

[rɪˈzɑ:lvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈdʒɔtɪd] [daʊn] [məˈkæɪnɪkli] ,
resolved themselves into a phrase in his mind which he jotted down mechanically,
已解决 他们自己 进入 一个 短语 在 他的 头脑 哪个 他 随手记下 向下 机械地 ,
他在脑海中将想法凝聚成一个短语, 然后机械地将其记录下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [freɪz] [pərˈsɪstəntli] [rɪˈɪtəreɪtɪd] ,
and this phrase persistently reiterated,
和 这 短语 持续地 重申 ,
这句话被反复提及

[fɔ:rmɪd] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [səˈhɑ:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈfɪlɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] .
formed the conclusion to the Sonate which was then filling heart and brain .
形成 这 结论 到 这 奏鸣曲 哪个 曾是 然后 填充 心 和 脑 .
这首奏鸣曲的结尾部分, 当时正深深地触动着人们的心灵和大脑。

[ˈoʊnli] [ˈbeɪtoʊvən] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsi:vɪd] [saɪˈkɑ:lədʒi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] .
Only Beethoven would have conceived psychology so good as that .
仅有的 贝多芬 会 有 构思 心理学 所以 好的 作为 那 .
只有贝多芬才能构思出如此精妙的心理学理论。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkru:(ə)l] [ˈmoʊmənts][sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] , [kwɑɪt] [ɪˈreləvənt] [ˈdi:teɪl] [ˈfɔ:rsɪz]
How often in the most crucial moments some trifling, quite irrelevant detail forces
如何 经常 在 这 最多 至关重要的 时刻 一些 琐事 , 相当 无关紧要 细节 力量
[ɪtˈself][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnoʊtɪs] ,
itself upon our notice,
本身 之上 我们的 注意 ,
在最关键的时刻, 一些琐碎的、毫不相关的细节往往会突然引起我们的注意。

[ænd; ənd][əbˈzɔ:rbz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] .
and absorbs attention which we should be unwilling to acknowledge .
和 吸收 注意力 哪个 我们 应该 是 不情愿 到 承认 .
并吸引了我们本不愿承认的注意力。

[ˈbeɪtoʊvən] , - - - .
BEETHOVEN, 1786 - 1827 .
贝多芬 , - - - .
贝多芬, 1786-1827。

[ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'poozə-z] [soʊl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][di:]
The portrait of the great composer's soul , which he painted for us in the D
这 肖像 的 这 伟大的 作曲家的 灵魂 , 哪个 他 绘 为了 我们 在 这 D
[ˈmaɪnər] [sə'na:t] , { - }
minor Sonate , { 796 }
次要的 奏鸣曲 , { - }

这位伟大作曲家的灵魂肖像，他在D小调奏鸣曲中为我们描绘了出来，{796}

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['pɜ:rɪkt] [hæd; həd][hi:; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði] ['trɪviəl] ['sɜ:rkəmstæns]
would have been less perfect had he withheld the trivial circumstance
会 有 到过 较少的 完美的 有 他 隐瞒 这 琐碎的 环境
[wɪtʃ] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
which awoke him from his dreams ,
哪个 醒来 他 从 他的 梦境 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and gave him again to the world .
和 给予 他 再次 到 这 世界 .

然后又把他交还给了世界。

[æt; ət] [ðɪs] ['kʌntri] [rɪ'tri:t] [ðə; ði] ['feɪməs] [haɪlɪɡɪn'tæt] [wɪl] [wʌz; wəz]['ɔ:lsou] ['rɪt(ə)n] .
At this country retreat the famous Heiligenstadt will was also written .
在 这 国家 撤退 这 著名的 海利根施塔特 将要 曾是 还 书面 .
[ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə] [ə'ʌðər]
It shows us another side of Beethoven's character , and leads to another
它 演出 我们 其他 边 的 贝多芬的 特点 , 和 线索 到 其他
[feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪsɪzəm] .
phase of his Romanticism .
阶段 的 他的 浪漫主义 .

著名的海利根施塔特遗嘱也是在这处乡间别墅里写成的。

[aɪ 'ti:] [ʃouz] [ju: 'es] [ə'ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['beitoʊvənz] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə] [ə'ʌðər]
It shows us another side of Beethoven's character , and leads to another
它 演出 我们 其他 边 的 贝多芬的 特点 , 和 线索 到 其他
[feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪsɪzəm] .
phase of his Romanticism .
阶段 的 他的 浪漫主义 .

它向我们展示了贝多芬性格的另一面，并引领我们进入了他浪漫主义的另一个阶段。

[ðə; ði] [wɪl] [brɪ'ɡɪnz] [ðʌs] : " [oʊ] , [ju:; jʊ] [men] , [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] [æz; əz][dɪ'faɪənt]
The will begins thus : " Oh , you men , you who have thought of me as defiant
这 将要 开始 因此 : " 哦 , 你 男人 , 你 WHO 有 想法 的 我 作为 桀骜不驯
,
:
,

遗嘱开头是这样的：“哦，你们这些男人，你们这些认为我桀骜不驯的人，

[ˈstʌbərn] , [mɪsən'θrɑ:pɪk] , [wʌt] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] !
stubborn , misanthropic , what wrong you have done me !
固执的 , 厌世的 , 什么 错误的 你 有 完毕 我 !
[ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə] [ə'ʌðər]
It shows us another side of Beethoven's character , and leads to another
它 演出 我们 其他 边 的 贝多芬的 特点 , 和 线索 到 其他
[feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪsɪzəm] .
phase of his Romanticism .
阶段 的 他的 浪漫主义 .

固执、厌世，你究竟对我做了什么错事！

[brɪ'θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [æn; ən] [ɪn'kjərəbl] [kən'dɪ(ə)n] [hæz; həz] [brɪ'fɔ:lən] [em 'i:] ,
Bethink you that for six years an incurable condition has befallen me ,
思考 你 那 为了 六 年 一个 不治之症 状况 有 发生 我 ,
[ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə] [ə'ʌðər]
It shows us another side of Beethoven's character , and leads to another
它 演出 我们 其他 边 的 贝多芬的 特点 , 和 线索 到 其他
[feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪsɪzəm] .
phase of his Romanticism .
阶段 的 他的 浪漫主义 .

请记住，我患有不治之症已有六年之久。

[meɪd] [wɜ:rs] [baɪ] ['fu:lɪʃ] ['dɑ:ktə-z] [hu:] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] [dɪ'si:vd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [hoʊps]
made worse by foolish doctors who from year to year deceived me with hopes
制成 更糟 经过 愚蠢 医生 WHO 从 年 到 年 受骗 我 和 希望
[ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .
of improvement .
的 改进 .
[ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə] [ə'ʌðər]
It shows us another side of Beethoven's character , and leads to another
它 演出 我们 其他 边 的 贝多芬的 特点 , 和 线索 到 其他
[feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪsɪzəm] .
phase of his Romanticism .
阶段 的 他的 浪漫主义 .

愚蠢的医生们年复一年地用病情好转的希望欺骗我，使我的病情雪上加霜。

[ðoʊ] [bɔ:rn][wið; wiθ][ə; ei][ˈfaɪəri] [ˈtemprəmənt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [səˈseptəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz]
Though born with a fiery temperament , and even susceptible to the charms
尽管 出生 和 一个 火热 气质 , 和 甚至 易受影响的 到 这 魅力
[ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

虽然天生性情火爆，甚至容易受到社交场合的诱惑，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ˈseprət] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈevriwʌn] , [ænd; ənd] [pæs] [maɪ] [ˈjɪrz] [ɪn]
I have had to separate myself from everyone , and pass my years in
我 有 有 到 分离 我 从 每个人 , 和 经过 我的 年 在
[ˈloʊnliːnəs] .
loneliness .
孤独 .

我不得不与所有人隔绝，在孤独中度过余生。

“ [wʌt] [mɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n [wen] [ˈsʌmwʌn] , [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [em ˈi:] ,
“ **What mortification when someone , standing beside me ,**
” 什么 屈辱 什么时候 某人 , 常设 旁 我 ,
“当有人站在我旁边时，我感到无比羞愧，

[kɔ:t] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; ei] [flu:t] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] !
caught from afar the sound of a flute and I heard nothing !
捕捉 从 远方 这 声音 的 一个 长笛 和 我 听到 没有什么 !
我远远地听到笛声，但我什么也听不见！

“ [sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts] [brɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] ,
“ **Such incidents brought me to the verge of madness ,**
” 这样的 事件 带来 我 到 这 边缘 的 疯狂 ,
“这些事件几乎让我发疯，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] .
and little more was wanted to make me put an end to my existence .
和 小的 更多的 曾是 通缉 到 制作 我 放 一个 结尾 到 我的 存在 .
仅此而已，就足以让我结束生命。

[ˈreɪks] [ʌv; əv] [ˈbeɪtsoʊvən] .
RELICS OF BEETHOVEN .
遗物 的 贝多芬 .

贝多芬遗物。

“ [ˈoʊnli][maɪ][ɑ:rt] [held] [em ˈi:] [bæk] .
“ **Only my art held me back .**
” 仅有的 我的 艺术 握住 我 后退 .

“只有我的艺术阻碍了我。”

[ɑ:] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd]
Ah , I felt that it was impossible to leave the world before I had
啊 , 我 毛毡 那 它 曾是 不可能的 到 离开 这 世界 前 我 有
[əˈkɑ:mplɪʃt] [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] !
accomplished my mission !
完成 我的 使命 !
啊，我觉得在完成使命之前，我不可能离开这个世界！

“ [greɪt] [gɑ:d] , [ðəʊ] [hu:] [lʊkəst] [daʊn] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
“ **Great God , Thou who lookest down upon me ,**
” 伟大的 上帝 , 你 WHO 最漂亮 向下 之上 我 ,
“伟大的上帝，你俯视着我，

[ðəʊ] [si:st] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊdˈwɪl] [əˈbaɪd][ðer; ðər] .
Thou seest my heart and Thou knowest that love and goodwill abide there .
你 西斯特 我的 心 和 你 最了解 那 爱 和 善意 遵守 那里 .
你洞察我的内心，你也知道那里充满爱与善意。

” [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðɪs] [wɪl] , [ðə; ði][sɪks][ˈseɪkrɪd] ˈsɔŋz] , [tuː; tə][wɜːrdz][baɪ] [ˈɡelɜːt] ([ɑːp] . -) ,
” **Immediately after this will , the six sacred songs , to words by Gellert (op . 48) ,**
立即地 后 这 将要 , 这 六 神圣 歌曲 , 到 字 经过 盖勒特 (操作 : -) ,
[wɜːr; wər] [kəmˈpouzɪd] .
were composed .
是 由 .

“遗嘱颁布后，立即创作了由盖勒特作词的六首圣歌（作品 48）。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [pəˈθetɪk] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] , [ˈloʊnli] [mæn] ,
There is something infinitely pathetic in the thought of this great , lonely man ,
那里 是 某物 无限地 可怜的 在 这 想法 的 这 伟大的 , 孤独 男人 ,
想到这位伟大而孤独的男人，心中就充满了无限的悲哀。

[soʊ] [prəˈfaʊndli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli] [ɪnˈfɜːrməti] ,
so profoundly ashamed of his bodily infirmity ,
所以 深刻地 羞愧 的 他的 身体上的 虚弱 ,
他为自己的体弱多病感到无比羞愧。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] ,
and so conscious that he was misunderstood by all his fellow - men ,
和 所以 有意识的 那 他 曾是 被误解 经过全部 他的 同伴 - 男人 ,
他深知自己被所有同胞误解，

[ˈtɜːrniŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [niːd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .
turning thus in the hour of his sorest need to the One whom he could trust .
转弯 因此 在 这 小时 的 他的 最痛 需要 到 这 一 谁 他 可以 相信 .
在他最需要帮助的时候，他转向了他所信赖的那一位。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ˈsɔŋz] [ɪz][ə; eɪ] [prer] , [ðə; ði][læst][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] .
The first of the six songs is a Prayer , the last a Song of Repentance .
这 第一的 的 这 六 歌曲 是 一个 祷告 , 这 最后的一个 歌曲 的 悔改 .
六首歌曲中的第一首是祈祷歌，最后一首是忏悔歌。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [æz; əz] [sʌt] ˈsɔŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði]
They are all very simple , as such songs should be , and through them the
他们 是 全部 非常 简单的 , 作为 这样的 歌曲 应该 是 , 和 通过 他们 这
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,
它们都很简单，正如这类歌曲应该的那样，而通过它们，强大的力量，

[ˈpɜːrsən(ə)l][noʊt] [ɪz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
personal note is unmistakable .
个人的 笔记 是 毋庸置疑 .
个人笔记的特色显而易见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，(The Girl's Own Paper, Vol. XX. No.)

第3/4页

[ðə; ði][ˈkwaɪət][laɪf][æt; ət] [ˈhaɪlɪɡɪnˈtæt] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈbeɪtəʊvən] .
The quiet life at Heiligenstadt had another beneficial effect upon Beethoven .
这 安静的 生活 在 海利根施塔特 有 其他 有利 影响 之上 贝多芬 .

海利根施塔特的宁静生活对贝多芬产生了另一个积极的影响。

[bəʊθ][ðə; ði][ˈpæstərəl] [ˈsɪmfəni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæstərəl] [səˈnɑːt] [treɪs] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðər; ðər]
Both the Pastoral Symphony and the Pastoral Sonate trace the source of their
两个都 这 牧灵 交响乐 和 这 牧灵 奏鸣曲 痕迹 这 来源 的 他们的
[ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [ˈfɒrɪsts] ,
inspiration to the pine forests ,
灵感 到 这 松树 森林 ,

《田园交响曲》和《田园奏鸣曲》的灵感都源自松树林。

[ðə; ði][ˈrʌstɪk] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsæbəθ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈvɪlɪdʒ] .
the rustic surroundings and Sabbath stillness of this picturesque village .
这 乡村 周围环境 和 安息日 寂静 的 这 如画 村庄 .

这个风景如画的村庄拥有质朴的环境和安息日的宁静。

[ðə; ði] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪtər][wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [kəmˈpəʊzd]
The Symphony of course was a later work , but it was also composed
这 交响乐 的 课程 曾是 一个 之后 工作 , 但 它 曾是 还 由
[æt; ət] [ðɪs] ,
at this ,
在 这 ,

当然，交响曲是后来的作品，但它也是在这个时期创作的。

[ˈbeɪtəʊvənz] [ˈfɛvərɪt] [ˈhɑːlədeɪ][rɪˈzɔːrt] .
Beethoven's favourite holiday resort .
贝多芬的 最喜欢的 假期 采取 .

贝多芬最喜欢的度假胜地。

[bʌt; bət][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
But ardent lover of Nature though he was ,
但 热心 情人 的 自然 尽管 他 曾是 ,

但他虽然是一位热爱大自然的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ˈsɪlvən] [ˈsɑːlətuːd] .
he was not the sort of man who could pass his days in sylvan solitude .
他 曾是 不是 这 种类 的 男人 WHO 可以 经过 他的 天 在 森林 孤独 .

他不是那种能在林间独处度日的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsəʊʃəb(ə)] , [ˈiːv(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ɪkˈstriːmli] [dəˈmestɪk] .
He was extremely sociable , even , in his way , extremely domestic .
他 曾是 极其 善于交际的 , 甚至 , 在 他的 方式 , 极其 国内的 .

他非常善于交际，甚至在某种程度上，非常顾家。

[ˈpraːbəbli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [hoʊm] [laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [lɒŋd]
Probably if he had secured the happy home life for which he so often longed
大概 如果 他 有 安全 这 快乐的 家 生活 为了 哪个 他 所以 经常 渴望
,
.
,

或许，如果他能拥有他一直渴望的幸福家庭生活的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈluːzəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [ˈtruːli] [hæv; həv] [sed] , [wið; wiθ] [ˈhaɪnə]
we should have been the losers , for he might truly have said , with Heine
我们 应该 有 到过 这 失败者 , 为了 他 可能 真的 有 说 , 和 海涅
—
—
—

我们本该是失败者，因为他或许真的会像海涅那样说——

“ [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [ˈsɔərəʊz] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɔŋz] .
“ **Out of my great sorrows I make the little songs .**
” 出去 的 我的 伟大的 悲伤 我 制作 这 小的 歌曲 .

“我从巨大的悲伤中创作出这些小歌。”

“ [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æt; ət] [haɪlɪɡɪnʃtæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪŋ] .
“ **When he made his will at Heiligenstadt he believed himself to be dying .**
” 什么时候 他 制成 他的 将要 在 海利根施塔特 他 相信 他自己 到 是 垂死 .

“他在海利根施塔特立下遗嘱时，认为自己即将死去。”

[æɪt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ðɪs] [prer] —
At the close of it came this prayer —
在 这 关闭 的 它 来了 这 祷告 —

最后是这段祷告——

“ [oʊ] [ˈpraːvɪdəns] , [let] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈhæpɪnəs] [ʃaɪn] [əˈpɑːn][em ˈiː] !
“ **O Providence , let once a day of pure happiness shine upon me !**
” 哦 普罗维登斯 , 让 一次 一个 天 的 纯的 幸福 闪耀 之上 我 !

“哦，天意啊，请让我每天享受一次纯粹的幸福吧！ ”

“ [ðæt] [prer] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] ,
“ **That prayer was granted ,**
” 那 祷告 曾是 的确 ,

“那个祈祷得到了应允。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [faʊnd] [ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈhæpɪnəs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes]
and he found many days of pure happiness by the side of the Countess
和 他 成立 许多 天 的 纯的 幸福 经过 这 边 的 这 伯爵夫人
[ˈθeriːs] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] ,
Therese of Brunswick ,
特蕾莎 的 布伦瑞克 ,

他与布伦瑞克伯爵夫人特蕾莎在一起度过了许多幸福的日子。

[ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeiθləs] [ˈdʒuːli] .
the aunt of the faithless Julie .
这 阿姨 的 这 不忠 朱莉 .

不忠的朱莉的姑姑。

[ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈθeriːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Countess Therese was the right woman for him ,
伯爵夫人 特蕾莎 曾是 这 正确的 女士 为了 他 ,

特蕾莎伯爵夫人是他的理想伴侣。

[ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .
and nobody knows why their marriage did not take place .
和 无人 知道 为什么 他们的 婚姻 做过 不是 拿 地方 .

没有人知道为什么他们的婚礼没有举行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈtroʊðd] , [ænd; ænd] [θəˈreɪzɪz] [ˈbrʌðər] [frɑːnts][wʌz; wəz] [ˈbeɪtoʊvənz] [moʊst]
They were certainly betrothed , and Therese's brother Franz was Beethoven's most
他们 是 当然 未婚妻 , 和 特蕾莎的 兄弟 弗朗茨 曾是 贝多芬的 最多
[ˈɪntɪmət] [frend] .
intimate friend .
亲密的 朋友 .

他们确实订婚了，而且特蕾莎的哥哥弗朗茨是贝多芬最亲密的朋友。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə'na:t] [ɑ:p.pa:sjɔ:'na:tɔ:] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] ,
To him the Sonate Appassionata was dedicated ,
到 他 这 奏鸣曲 热情 曾是 投入的 ,
《热情奏鸣曲》献给了他。

[fʊrli] [ðə; ði][ˈgrændəst] [ˈtrɪbjʊ:t] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] ['frendʃɪp] .
surely the grandest tribute that could be paid to any friendship .
一定 这 最宏伟 贡 那 可以 是 有薪酬的 到 任何 友谊 .
这无疑是对友谊最高的致敬。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pouzɜːz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌnzwɪk] - [ɪ'steɪt] [ɪn] ['hʌŋɡəri]
It was written during the composer's visit to the Brunswicks' estate in Hungary
它 曾是 书面 期间 这 作曲家的 访问 到 这 布伦瑞克 - 财产 在 匈牙利
[ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] - ,
in the summer of 1806 ,
在 这 夏天 的 - ,
这首曲子是作曲家于1806年夏天访问匈牙利布伦瑞克家族庄园期间创作的。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['θeri:s] ,
and probably was intended as a message for Therese ,
和 大概 曾是 故意的 作为 一个 信息 为了 特蕾莎 ,
这很可能是写给特蕾莎的信息。

[wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] ['lʌvəɹ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'lɪvəɹ] .
which her lover could not trust himself to deliver .
哪个 她 情人 可以 不是 相信 他自己 到 递送 .
而她的情人却无法保证自己能够做到。

[su:n] ['æftəɹ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['brʌnzwɪk] ['beɪtʊʊvən] [rʊʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] —
Soon after leaving the Brunswicks Beethoven wrote to the Count —
很快 后 离开 这 布伦瑞克 贝多芬 写道 到 这 数数 —
离开布伦瑞克后不久，贝多芬就给伯爵写了信——

“ [dɪɹ] , [dɪɹ] [fra:nts] !
“ **Dear , dear Franz !**
” 亲爱的 , 亲爱的 弗朗茨 !
“亲爱的，亲爱的弗朗茨！

['oʊnli][ə; eɪ][laɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][kleri'meɪntɪ] .
Only a line to tell you that I have made good terms with Clementi .
仅有的 一个 线 到 告诉 你 那 我 有 制成 好的 条款 和 克莱门蒂 .
仅作一行说明，我已与克莱门蒂公司建立了良好的关系。

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][get] ,
Two hundred pounds I am to get ,
二 百 磅 我 是 到 得到 ,
我要挣两百英镑，

[ænd; ənd][ˈoʊvəɹ][ænd; ənd] [ə'ʌv] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:ɹks] [ə'gen] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd]
and over and above I can sell the same works again in Germany and
和 超过 和 多于 我 能 卖 这 相同的 作品 再次 在 德国 和
[fræns] .
France .
法国 .
除此之外，我还能在德国和法国再次出售同样的作品。

['fɜ:rðəɹ] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [ʌðəɹ] [ˈɔ:rdəɹz] ,
Further , he has given me other orders ,
更远 , 他 有 给定 我 其他 订单 ,
此外，他还给我下了其他命令。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [hoʊp] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rtɪst][ɪn] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrz]
so that I may reasonably hope to attain the dignity of a true artist in early years
所以 那 我 可能 合理 希望 到 达到 这 尊严 的 一个 真的 艺术家 在 早期的 年
.
:
.

因此，我理应在年轻时就获得一位真正艺术家应有的尊严。

[kɪs] [ðəɪ] ['sɪstər] ['θeri:s] ,
Kiss thy sister Therese ,
吻 你的 姐姐 特蕾莎 ,

亲吻你的妹妹特蕾莎，

[ænd; ʌnd] [tel] [hɜ:ɹ; həɹ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][jæl; jəl] [bɪ'klʌm] ['feɪməs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [i'rektɪd]
and tell her that I am afraid I shall become famous before she has erected
和 告诉 她 那 我 是 害怕的 我 将 变得 著名的 前 她 有 竖立
[ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][tu:; tə][em 'i:] .
a monument to me .
一个 纪念碑 到 我 .

并告诉她，恐怕在她为我竖立纪念碑之前，我就已经成名了。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] [mʌt] - [dɪ'sklʌst] [lʌv] - ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
" **At the same time , July , 1806 , the much - discussed love - letter was written** .
" 在 这 相同的时间 , 七月 , - , 这 很多 - 讨论 爱 - 信 曾是 书面 .
"与此同时，1806 年 7 月，那封备受关注的情书写就了。"

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə'mʌŋ] ['beɪtoʊvənz] ['pepərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This letter was found , after his death , among Beethoven's papers , with the
这 信 曾是 成立 , 后 他的 死亡 , 之中 贝多芬的 文件 , 和 这
[ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ['θeri:s] ,
portrait of the Countess Therese ,
肖像 的 这 伯爵夫人 特蕾莎 ,

这封信是在贝多芬去世后，在他的遗物中发现的，旁边还有特蕾莎伯爵夫人的画像。

[wɪtʃ] [ɪz] [ri:prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [oʊn] ['peɪpər] .
which is reproduced in this number of The Girl's Own Paper .
哪个 是 复制品 在 这 数字 的 这 女孩们 自己的 纸 .

该文章转载于本期《少女自办报》。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ɪz][æn; ən] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ([ɪn]
The original is an oil - painting , and on the back of it is written (in
这 原来的 是 一个 油 - 绘画 , 和 在 这 后退 的 它 是 书面 (在
[ˈdʒɜ:rmən][ʌv; əv] [kɔ:rs]) : —
German of course) : —
德语 的 课程) : —

原作是一幅油画，背面写着（当然是用德语写的）： —

" [tu:; tə][ðə; ði] [rer] ['dʒi:niəs] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [frʌm; frəm][ti:] . [bi:] .
" **To the rare genius , the great artist , the good man , from T . B .**
" 到 这 稀有的 天才 , 这 伟大的 艺术家 , 这 好的 男人 , 从 T . B .

“谨以此献给这位罕见的天才、伟大的艺术家、善良的人，来自TB

" ['evri] [baɪ'ɑ:grəfər] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θi:əri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
" **Every biographer of Beethoven has had a different theory as to the**
" 每一个 传记作家 的 贝多芬 有 有 一个 不同的 理论 作为 到 这
[lʌv] - ['letər] ,
love - letter ,
爱 - 信 ,

“每一位贝多芬的传记作者对这封情书都有不同的解释，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['græntɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]
but it is now generally granted that it must have been addressed to the
但 它 是 现在 一般来说 的确 那 它 必须 有 到过 已解决 到 这
[ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] ['θeri:s] ,
Countess Therese ,
伯爵夫人 特蕾莎 ,

但现在普遍认为，这封信一定是写给特蕾莎伯爵夫人的。

[hu:m] ['beɪtəʊvən] [ɪn][,aɪ 'ti:][kɔ:lz] “ [ˈmi:n] - [dʒeli:ət] .
whom Beethoven in it calls “ meine unsterbliche Geliebte .
谁 贝多芬 在 它 呼叫 “ 我的 - 亲爱的 .

贝多芬在其中称他为“meine unsterbliche Geliebte”。

” ([maɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [lʌv]) .
” (My immortal love) .
” (我的 不朽 爱) .

(我永恒的爱)。

[ðə; ði] ['letər] [bɪ'gɪnz] : [[wʌn]] “ [ˈmi:n] ['lebən] , [ˈmi:n] ['eɪlz] , [ˈmi:n] [ɪt] ” ([maɪ][laɪf] , [maɪ][ɔ:l] , [maɪ]
The letter begins : [1] “ Mein Leben , mein Alles , mein ich “ (My life , my all , my
这 信 开始 : [1] “ 我的 生活 , 我的 一切 , 我的 ich “ (我的 生活 , 我的 全部 , 我的
[self]) ,
self) ,
自己) ,

信的开头是：[1]“Mein Leben、mein Alles、mein ich”(我的生活、我的一切、我的自我)，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'na:t] [ɪn][ef] [ʃɑ:rp] , [ɑ:p] .
and the exquisite Sonate in F sharp , op .
和 这 精美的 奏鸣曲 在 F 锋利的 , 操作 .

以及精美的升F大调奏鸣曲，作品号。

- , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['seldəm] [pleɪd] , [træns'leɪts] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ˈɪntu:][ˈmju:zɪk] .
78 , which is so seldom played , translates those words into music .
- , 哪个 是 所以 很少 玩 , 翻译 那些 字 进入 音乐 .

很少演奏的《78》将这些文字谱成了音乐。

[ðɪs] [sə'na:t] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - ,
This Sonate was written in the autumn of 1809 ,
这 奏鸣曲 曾是 书面 在 这 秋天 的 - ,

这首奏鸣曲写于1809年秋季。

[wen] ['beɪtəʊvən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [ɪn] ['hʌŋɡəri] , [ænd; ænd][,aɪ 'ti:][ɪz]
when Beethoven was again with the Brunswicks in Hungary , and it is
什么时候 贝多芬 曾是 再次 和 这 布伦瑞克 在 匈牙利 , 和 它 是
[ˈdedɪkətɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] ['θeri:s] .
dedicated to the Countess Therese .
投入的 到 这 伯爵夫人 特蕾莎 .

贝多芬再次与布伦瑞克家族在匈牙利时创作了这首作品，并将其献给特蕾莎伯爵夫人。

['ræðər] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n]
Rather an amusing incident in connection with it is related in a conversation
相当 一个 有趣 事件 在 联系 和 它 是 有关的 在 一个 对话
[bɪ'twi:n] ['beɪtəʊvən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] [ˈtʃɜ:ni] ,
between Beethoven and his pupil Czerny ,
之间 贝多芬 和 他的 瞳孔 切尔尼 ,

贝多芬和他的学生车尔尼之间的一次谈话中，讲述了一件与此相关的颇为有趣的小事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pəʊzər] [ɪk'skleɪmd] [ɪrɪtəbli] —
at the end of which the composer exclaimed irritably —
在 这 结尾 的 哪个 这 作曲家 惊呼 易怒地 —

最后，作曲家恼怒地喊道——

“ [ˈpiːp(ə)] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] [ʃɑːrp] [ˈmaɪnər] [səˈnɑːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [kəmˈpəʊzd] [mʌt]]
“ **People always talk of the C sharp minor Sonate as if I hadn't composed much**
“ 人们 总是 讲话 的 这 C 锋利的 次要的 奏鸣曲 作为 如果 我 之前没有 由 很多
[ˈbetər] [θɪŋz] .
better things .
更好的 事物 .

“人们总是谈论升C小调奏鸣曲，好像我没有创作过更好的作品一样。”

[ðə; ði][ef] [ʃɑːrp] [səˈnɑːt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] !
The F sharp Sonate is something very different !
这 F 锋利的 奏鸣曲 是 某物 非常 不同的 !
升F奏鸣曲完全是另一种风格!

“ [ðə; ði][siː] [ʃɑːrp] [ˈmaɪnər] [səˈnɑːt] [wʌz; wəz][ˈdʒuːli] - ,
“ **The C sharp minor Sonate was Julie Guicciardi's** ,
“ 这 C 锋利的 次要的 奏鸣曲 曾是 朱莉 - ,
“升C小调奏鸣曲是朱莉·圭恰尔迪的作品，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˈθeriːs] [ˈbrʌnzwɪks] [ˈlʌvər] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ʌv; əv]
and it did not please Therese Brunswick's lover to be reminded so often of
和 它 做过 不是 请 特蕾莎 布伦瑞克的 情人 到 是 提醒 所以 经常 的
[ðæt] [oʊld] [lʌv] - [ˈstoːri] .
that old love - story .
那 老的 爱 - 故事 .

特蕾莎·布伦瑞克的爱人很不高兴总是被人提起那段旧情史。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
But he was quite right .
但 他 曾是 相当 正确的 .
但他说的完全正确。

[ðə; ði][ef] [ʃɑːrp] [səˈnɑːt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
The F sharp Sonate undoubtedly is a very different thing .
这 F 锋利的 奏鸣曲 无疑 是 一个 非常 不同的 事物 .
毫无疑问，升F奏鸣曲是截然不同的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ˈpæʃənət] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌt] [mɔːr] [ˈfɪnɪʃt] .
It is less passionate , but it is much more finished .
它 是 较少的 热情的 , 但 它 是 很多 更多的 完成的 .
它少了些激情，但完成度更高。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [səˈrenəti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈsuːts][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs]
There is a sweet serenity about it which suits the noble face of the gracious
那里 是 一个 甜的 宁静 关于 它 哪个 西装 这 高贵 脸 的 这 亲切
[ˈleɪdi] [huː] [ɪnˈspaɪərd][aɪ ˈtiː] .
lady who inspired it .
女士 WHO 灵感 它 .

它散发着一种甜美的宁静，与启发它创作的优雅女士高贵的容颜十分相称。

[maɪ] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [niːd] [noʊ] [ˈɡaɪd(ə)ns] [θruː] [aɪ ˈtiː] ; { - }
My readers will need no guidance through it ; { 797 }
我的 读者 将要 需要 不 指导 通过 它 ; { - }
我的读者无需任何指导即可阅读； {797}

[wʌn] [ɡlæns] [æt; ət] [θəˈreɪzɪz] [ˈpɔːtrət] [wɪl] [help][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
one glance at Therese's portrait will help them more than anything I could say .
一 瞥一眼 在 特蕾莎的 肖像 将要 帮助 他们 更多的 比 任何事物 我 可以 说 .
只要看一眼特蕾莎的画像，就能比我说的任何话都更有帮助。

“ [ˈmiːn] [ˈleβən] , [ˈmiːn] [ˈeɪlz] , [ˈmiːn] [βesɜːz] [ɪtʃ] ” [sɪŋz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpreljʊːd] ,
“ **Mein Leben , mein Alles , mein besseres ich** ” **sings the little prelude** ,
“ 我的 生活 , 我的 一切 , 我的 贝塞雷斯 ich ” 唱歌 这 小的 序幕 ,
“我的生活，我的一切，我的贝塞雷斯”唱着小前奏，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pi:s] [glaidz] [ə'ɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌni] [si:] .
and then the piece glides along like a boat on a sunny sea .
和 然后 这 片 滑翔 沿着 喜欢 一个 船 在 一个 阳光明媚 海 :

然后，乐曲就像一艘小船在阳光明媚的大海上滑行一样。

[ˈlʌki] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd] [ˈlʌki] ['θeri:s] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [pɜr] ['hæpinəs] [hæz; həz] [kʌm] !
Lucky Beethoven and lucky Therese , the day of pure happiness has come !
幸运的 贝多芬 和 幸运的 特蕾莎 , 这 天 的 纯的 幸福 有 来 !
贝多芬和特蕾莎真是幸运，幸福的日子终于到来了！

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [mɔ:r] [feɪz] [ʌv; əv] ['beɪtəʊvənz] ['kærəktər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɑ:nt] ['bri:flɪ] [tu:; tə] [tʌtʃ] .
There is one more phase of Beethoven's character upon which I want briefly to touch .
那里 是 一 更多的 阶段 的 贝多芬的 特点 之上 哪个 我 想 简要地 到 触碰 :

贝多芬性格中还有另一个方面我想简单谈谈。

[ˈevriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] ['jɪrz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪn] [greɪt] [streɪts] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Everyone knows that during his last years he was often in great straits for want of money .
每个人 知道 那 期间 他的 最后的 年 他 曾是 经常 在 伟大的 海峡 为了 想 的 钱 :

众所周知，他晚年经常因缺钱而陷入困境。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['ri:dəz] , [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌni] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪsɪzəm] ,
Perhaps you , my readers , will not think that money troubles are a feature of Romanticism ,
也许 你 , 我的 读者 , 将要 不是 思考 那 钱 麻烦 是 一个 特征 的 浪漫主义 ,

或许我的读者们会认为，金钱困境并非浪漫主义的特征，

[bʌt; bət] ['mʌni] ['trʌblz] , [laɪk] [ˈʌðər] , [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] , [hɑ:rt] - ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:r] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
but money troubles , like others , may be the cause of anxiety , heart - burning or disappointment ,
但 钱 麻烦 , 喜欢 其他的 , 可能 是 这 原因 的 焦虑 , 心 - 燃烧 或者 失望 ,

但金钱问题和其他问题一样，也可能导致焦虑、心痛或失望。

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] [ɪn] ['eni] [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] ['elɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪntrə'du:st] ,
and when these feelings are expressed in any work , the personal element , with them introduced ,
和 什么时候 这些 情怀 是 表达 在 任何 工作 , 这 个人的 元素 , 和 他们 介绍 ,

当这些情感在任何作品中表达出来时，其中融入的个人元素，

[ɪz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪsɪzəm] .
is the source of Romanticism .
是 这 来源 的 浪漫主义 :

是浪漫主义的源泉。

[ə'mʌŋst] ['beɪtəʊvənz] [em'esɪz] .
Amongst Beethoven's MSS :
在 贝多芬的 MSS :

在贝多芬的手稿中。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [faʊnd] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ]['rɑ:ndəʊ] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] —
there was found after his death a Rondo inscribed in his own handwriting —
那里 曾是 成立 后 他的 死亡 一个 隆多 铭文 在 他的 自己的 手写 —

他去世后，人们发现了一首他亲笔题写的回旋曲——

“ [ðə; ði][reɪdʒ][ˈoʊvər][ə; eɪ][bɔ:st] [ˈpenɪ] , [wɜ:rkt] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ndəʊ] .
“ **The rage over a lost penny , worked off in a Rondo .**
“ 这 愤怒 超过 一个 丢失的 一分钱 , 工作 离开 在 一个 隆多 .

“为丢失一便士而发的怒火，在一场回旋曲中发泄了出来。”

“ [ðæt] ['rɑ:ndəʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪˈtiɪst] [θɪŋz] [ɪn][ˈmju:zɪk] .
“ **That Rondo is one of the prettiest and the wittiest things in music .**
“ 那 隆多 是 一 的 这 最漂亮的 和 这 最机智的 事物 在 音乐 .

“那首回旋曲是音乐中最优美、最诙谐的作品之一。”

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [ˈskersli] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['beɪtoʊvən]
The average Englishman will scarcely be able to realise that a man like Beethoven
这 平均的 英国人 将要 几乎 是 有能力的 到 意识到 那 一个 男人 喜欢 贝多芬
, [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] ,
, **a genius** ,
, 一个 天才 ,

普通的英国人很难意识到像贝多芬这样的天才人物，

[kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɔ:st] [ˈpenɪ] ,
could make such a fuss over a lost penny ,
可以 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 一个 丢失的 一分钱 ,

丢了一分钱就能闹出这么大的风波，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ˈdʒɜ:mənz] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ɪnˈkredʒələs] .
but those who know Germans will be less incredulous .
但 那些 WHO 知道 德国人 将要 是 较少的 难以置信 .

但了解德国人的人就不会那么难以置信了。

[pərˈhæps] , [tu:] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][dʒʌst][ðə; ði] [ˈpenɪ] ; [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] !
Perhaps , too , it was not just the penny ; it may have been the principle !
也许 , 也 , 它 曾是 不是 只是 这 一分钱 ; 它 可能 有 到过 这 原则 !

或许，重要的不仅仅是那一便士；更重要的是原则！

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi]
At all times Beethoven was suspicious , and he always thought that he
在 全部 时代 贝多芬 曾是 可疑的 , 和 他 总是 想法 那 他

[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:trɪd] .
was being cheated .
曾是 存在 作弊 .

贝多芬始终疑心重重，总觉得自己被骗了。

[hi:; hi] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtʃi:trɪd] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪˈmembər] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi]
He very often was cheated , and when we remember that by this time he
他 非常 经常 曾是 作弊 , 和 什么时候 我们 记住 那 经过 这 时间 他

[wʌz; wəz] [stoʊn] - [def] ,
was stone - deaf ,
曾是 石头 - 聋 ,

他经常被人欺骗，而且我们还要记住，那时他已经完全耳聋了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sɪmpəˈθetɪk] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz]
and that he had no sympathetic friend to whom he could confide his
和 那 他 有 不 交感神经 朋友 到 谁 他 可以 信任 他的
[ˈtrʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,

而且他也没有可以倾诉烦恼的知心朋友。

[wiː; wi][æɪ; ʒəɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [bɔːst] [ˈpenɪ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
we shall begin to understand why he put his rage over a lost penny into his
我们 将 开始 到 理解 为什么 他 放 他的 愤怒 超过 一个 丢失的 一分钱 进入 他的
[ˈmjuzɪk] ,
music ,
音乐 ,

我们将开始明白他为何将丢失一分钱的愤怒融入到他的音乐中。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈðər] [iˈməʊʃənz] .
with all his other emotions .
和 全部 他的 其他 情绪 .

以及他所有的其他情绪。

[ðə; ðɪ] [piːs] ([ɑːp] . -) [ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pleɪ] ,
The piece (op . 129) is not easy to play ,
这 片 (操作 . -) 是 不是 简单的 到 玩 ,

这首曲子（作品129号）并不容易演奏。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [self] - [əˈbændənmənt] [wɪt] [ɪz][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ðoʊz]
for it requires a reckless self - abandonment which is only possible to those
为了 它 需要 一个 鲁莽 自己 - 放弃 哪个 是 仅有的 可能的 到 那些
[ˈpleɪɜːz] [tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː] [ˈɔfɜːz] [noʊ] [ˈteknɪk(ə)] [ˈdɪfəkəltɪz] .
players to whom it offers no technical difficulties .
玩家 到 谁 它 优惠 不 技术的 困难 .

因为它需要一种无所畏惧的自我牺牲，而这种牺牲只有那些技术上没有任何困难的玩家才能做到。

- [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈkɑːtə] , [ɪz][ðə; ðɪ] [best] .
Bülow's edition of it , published by Cotta , is the best .
- 版 的 它 , 已发布 经过 科塔 , 是 这 最好的 .

由 Cotta 出版的 Bülow 版本是最好的。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] [ðə; ðɪ] [ˈeditər] [sez] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈpepərɪz] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
In one of his notes the editor says , “ You can see the papers fly from the
在 一 的 他的 笔记 这 编辑 说道 , “ 你 能 看 这 文件 飞 从 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

编辑在其中一条笔记中写道：“你可以看到纸张从桌子上飞了出去，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfjʊəriəs] [hʌnt] [ˈproʊsiːdz] ,
while the furious hunt proceeds ,
尽管 这 狂怒 打猎 收益 ,

在激烈的追捕行动进行的同时，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [diˈkleəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [roʊt] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ˈrɑːndəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
” and he declares that the man who wrote this brilliant Rondo could have
” 和 他 声明 那 这 男人 WHO 写道 这 杰出的 隆多 可以 有
[ˈrɪt(ə)n] [æn; ən] [ˈɑːprə] [buːf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] .
written an opera bouffe if he had tried .
书面 一个 歌剧 布菲 如果 他 有 尝试 .

他还宣称，写出这首精彩的回旋曲的人，如果愿意的话，完全可以写出一部喜歌剧。

[mʌtʃ] [mɔːr] [maɪ] [biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ˈbeɪtəʊvənɪz] [roʊˈmæntɪsɪzəm] .
Much more might be said about Beethoven's Romanticism .
很多 更多的 可能 是 说 关于 贝多芬的 浪漫主义 .

关于贝多芬的浪漫主义，还有很多可以说的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [æt; ət][ɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
I have not touched at all upon his more exalted phases of feeling ,
我 有 不是 感动 在 全部 之上 他的 更多的 崇高 阶段 的 感觉 ,

我完全没有触及他那些更为崇高的情感层面。

[ðə; ði][ˈpeɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈsɪmfəni] ,
the patriotism which was so wonderfully expressed in the seventh Symphony ,
这 爱国主义 哪个 曾是 所以 太棒了 表达 在 这 第七 交响乐 ,
第七交响曲中精彩表达的爱国主义精神,

[ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [ˈsɪmfəni] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪmˈpɑ:səb(ə)] " **the philosophy of life which culminated in the Choral Symphony with its impossible** "
这 哲学 的 生活 哪个 达到顶峰 在 这 合唱 交响乐 和 它是 不可能的 "
[oʊd][tu:; tə][dʒɔɪ] ,
Ode to Joy ,
颂 到 喜悦 ,
这种人生哲学最终体现在合唱交响曲中，其中有一首不可能完成的《欢乐颂》。

" [ˈtelɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [wʌt] [goʊθ] [traɪd][tu:; tə] [tel] [ɪn][wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] **" telling in tones what Goethe tried to tell in words at the end of the second**
" 讲述 在 音调 什么 歌德 尝试 到 告诉 在 字 在 这 结尾 的 这 第二
[pɑ:rt][ʌv; əv] [faʊst] .
part of Faust .
部分 的 浮士德 .
“用语调讲述了歌德在《浮士德》第二部结尾试图用语言表达的内容。”

[maɪ][ˈɑ:bdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [foʊ] [ðæt] [ˈmju:zɪk(ə)][fɔ:rm] , [ɔ:r] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈklæsɪsɪzəm] ,
My object had been to show that musical form , or perfect classicism ,
我的 目的 有 到过 到 展示 那 音乐 形式 , 或者 完美的 古典主义 ,
我的目的是为了证明音乐形式，或者说完美的古典主义，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈves(ə)] [wɪtʃ] [ˈbeɪtoʊvən] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhju:mən]
was the beautiful vessel which Beethoven made use of to carry his own human
曾是 这 美丽的 血管 哪个 贝多芬 制成 使用 的 到 携带 他的 自己的 人类
[θɔ:ts] [ænd; ənd][ɪˈməʊʃənz] ,
thoughts and emotions ,
想法 和 情绪 ,
那是贝多芬用来承载他自身人类思想和情感的美丽容器。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ˈmɔ:ris] [ˈhju:lɪt] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃepərd]
and that , as Maurice Hewlett says in his book , Pan and the Young Shepherd
和 那 , 作为 莫里斯 休利特 说道 在 他的 书 , 平底锅 和 这 年轻的 牧羊人
—
—
—

正如莫里斯·休利特在他的著作《潘与年轻的牧羊人》中所说——
" [laɪf] [goʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [tu:n] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈtu:nfl] , [hæθ] [ˈmju:zɪk] .
" Life goes to a tune , according as a man is tuneful , hath music .
" 生活 去 到 一个 调 , 根据 作为 一个 男人 是 悦耳动听 , 有 音乐 .
“人生就像一首曲子，一个人越有音乐天赋，就越能体会音乐的韵律。”

" [ˈʃi:ləz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈefi] .
" SHEILA'S COUSIN EFFIE .
" 希拉的 表哥 艾菲 .
“希拉的表妹艾菲。”

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈgɜ:lz]
A STORY FOR GIRLS
一个 故事 为了 女孩们
一个女孩的故事

[baɪ] [ˈevlɪn] [ˈevərit] - [ɡri:n] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈɡreɪfraɪərz] , "
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of " Greyfriars , "
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 " 灰衣修士 , "
作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈsɪstə] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

“ **Half - a - Dozen Sisters** , ” **etc** :
“ 一半 - 一个 - 打 姐妹 , ” ETC :

《六个姐妹》等等。

[ˈtʃæptə] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[ˈsʌŋʃaɪn] .

SUNSHINE .
阳光 :

阳光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɑːmi] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,

It was a balmy day at the end of April ,
它 曾是 一个 芳香 天 在 这 结尾 的 四月 ,

四月底的一个温暖的日子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kənˈsɜːrvətɔːri] [æt; ət] [ˈmʌŋktən] [ˈmænər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]

and in the great conservatory at Monckton Manor a little group of people
和 在 这 伟大的 温室 在 蒙克顿 庄园 一个 小的 团体 的 人们

[hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][tɔːl] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ,

had established themselves amongst the tall ferns and flowers ,
有 已确立的 他们自己 在 这 高的 蕨类植物 和 花朵 ,

在蒙克顿庄园的大温室里，一小群人安顿在高大的蕨类植物和鲜花之间。

[ænd; ənd] [ˈɡɜːrliʃ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn]

and girlish voices and laughter mingled with the plash of the fountain in
和 少女 声音 和 笑声 混合 和 这 水花 的 这 喷泉 在

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [ˈfreɪɡrənt] [pleɪs] .

the centre of the warm fragrant place .
这 中心 的 这 温暖的 香 地方 :

温暖芬芳的场所中央，喷泉的水声与少女的歌声和笑声交织在一起。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [keɪn] [laʊndʒ] [leɪ] [ˈɑːskər] , [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [freɪl] [ʌv; əv][ˈæspekt] ,

Upon a cane lounge lay Oscar , white and thin , and frail of aspect ,
之上 一个 甘蔗 休息室 躺 奥斯卡 , 白色的 和 薄的 , 和 脆弱 的 方面 ,

奥斯卡躺在藤椅上，他脸色苍白，身形瘦削，看起来很虚弱。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd][æniˈmeɪ](ə)n[ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [helθ] ,

yet with something of the vigour and animation of returning health ,
然而 和 某物 的 这 活力 和 动画片 的 返回 健康 ,

然而，他却带着某种恢复健康后的活力和生机，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈtreblɪŋli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]

which was very visible to those who had watched tremblingly beside him
哪个 曾是 非常 可见的 到 那些 WHO 有 观看 颤抖地 旁 他

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːdiəs] [ˈɪlnəs] .

during the weeks of his tedious illness .
期间 这 周 的 他的 乏味 疾病 :

在他漫长而痛苦的病痛折磨中，那些一直陪伴在他身边瑟瑟发抖的人，对此都看得非常清楚。

[ˈʃiːlə] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈlɔːrəns] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]

Sheila and May Lawrence sat near him , chatting with the ease and
希拉 和 可能 劳伦斯 卫星 靠近 他 , 聊天 和 这 舒适 和

[fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendʃɪp] .

familiarity of an intimate friendship .
熟悉 的 一个 亲密的 友谊 :

希拉和梅·劳伦斯坐在他旁边，轻松自在地聊着天，就像亲密的朋友一样。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [ˈmeɪz] [moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [plæn] [ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ˈɑːskər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It had long been May's most cherished plan that so soon as Oscar should be
它 有 长的 到过 五月份 最多 珍爱 计划 那 所以 很快 作为 奥斯卡 应该 是
[strɔːŋ] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːv] ,
strong enough for the move ,
强的 足够的 为了 这 移动 ,
梅一直以来最珍视的计划就是，一旦奥斯卡身体足够强壮，就立刻搬家。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈmʌŋktən] [ˈmænər] ;
he should be transported to Monckton Manor ;
他 应该 是 运输 到 蒙克顿 庄园 ;
他应该被送往蒙克顿庄园；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and her mother had fallen in with the idea so soon as she had
和 她 母亲 有 倒下 在 和 这 主意 所以 很快 作为 她 有
[bɪn] [əˈʃʊrd] [ɑːn][ˈmedɪk(ə)] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ]
been assured on medical testimony that there was no fear of his bringing
到过 保证 在 医疗的 见证 那 那里 曾是 不 害怕 的 他的 带来
[ɪnˈfekʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
infection into the house .
感染 进入 这 房子 .
她的母亲在得到医学证词保证他不会把感染带回家后，很快就接受了这个想法。

[soʊ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [muːv] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
So a fortnight ago the move had been made ,
所以 一个 两星期 前 这 移动 有 到过 制成 ,
所以，两周前就采取了这项行动。

[ænd; ənd][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [freɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and out in the pure fresh air of the country ,
和 出去 在 这 纯的 新鲜的 空气 的 这 国家 ,
呼吸着乡村纯净清新的空气，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈhaʊshoʊld] ,
away from the noise and bustle of the streets and a busy household ,
离开 从 这 噪音 和 忙碌 的 这 街道 和 一个 忙碌的 家庭 ,
远离街道的喧嚣和繁忙的家庭生活，

[ˈɑːskər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [stɑːrt] ,
Oscar had made a fresh start ,
奥斯卡 有 制成 一个 新鲜的 开始 ,
奥斯卡重新开始了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][baɪ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd]
and had surprised everybody by the rapidity with which he gained
和 有 惊讶 大家 经过 这 快速 和 哪个 他 获得
[graʊnd] .
ground .
地面 .
他迅速取得进展，令所有人感到惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
For a week past he had almost lived in the conservatory , which , with its
为了 一个 星期 过去的 他 有 几乎 居住地 在 这 温室 , 哪个 , 和 它是
[ˈiːvnli] [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [ˈætməsfɪr] ,
evenly regulated atmosphere ,
均匀地 受监管 气氛 ,
过去一周，他几乎一直住在温室里，那里的气氛均匀稳定。

[ɪts] [swi:t] [ˈflaʊər] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈerɪnɪs] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] ,
its sweet flower scents and the sensation of airiness and freshness ,
它是 甜的 花 气味 和 这 感觉 的 通风 和 新鲜 ,
它散发着甜美的花香, 给人一种轻盈清新的感觉。

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
was almost like a new world to the invalid .
曾是 几乎 喜欢 一个 新的 世界 到 这 无效的 .
对于病人来说, 这里几乎就像一个全新的世界。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] “ [ɪn] [məˈdɪrə] ,
He felt as though he were living out of doors “ in Madeira ,
他 毛毡 作为 尽管 他 是 活的 出去 的 门 “ 在 马德拉 ,
他感觉自己仿佛生活在马德拉岛的户外,

” [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [seɪ] ;
” as he would smilingly say ;
” 作为 他 会 微笑着 说 ;
他会笑着说;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] [meɪ] [wʊd] [get] [ˈʃi:lə] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [məˈdɪrə] , [ɪts]
and then he and May would get Sheila to tell of beautiful Madeira , its
和 然后 他 和 可能 会 得到 希拉 到 告诉 的 美丽的 马德拉 , 它是
[ˈreɪnbəʊz] ,
rainbows ,
彩虹 ,
然后他和梅会请希拉讲述美丽的马德拉岛, 那里的彩虹,

[ɪts] [ˈflaʊərz] , [ɪts] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈklaʊdləs] [deɪz] ; [ænd; ənd][ˈɑ:skər] [wʊd] [laɪ] [ˈlɪsnɪŋ]
its flowers , its sunshine and long cloudless days ; and Oscar would lie listening
它是 花朵 , 它是 阳光 和 长的 无云 天 ; 和 奥斯卡 会 说谎 聆听
[ænd; ənd] [ˈdri:mɪŋ] ,
and dreaming ,
和 做梦 ,
那里的花朵, 那里的阳光和漫长无云的日子; 奥斯卡会躺着聆听, 做着美梦。

[tɪl] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ðer; ðər] [hɪmˈself] .
till he felt as though he were living the life there himself .
直到 他 毛毡 作为 尽管 他 是 活的 这 生活 那里 他自己 .
直到他感觉自己仿佛置身其中, 过着那里的生活。

[ænd; ənd] [ˈʃi:lə] , [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ˈfri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
And Sheila , talking with absolute freedom to the brother with whom she
和 希拉 , 说 和 绝对 自由 到 这 兄弟 和 谁 她
[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃerɪd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,
had always shared her thoughts ,
有 总是 共享 她 想法 ,
而希拉则完全自由地与她一直以来都倾诉心事的哥哥交谈着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [kept] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] ,
and from whom she had never kept a secret ,
和 从 谁 她 有 绝不 保留 一个 秘密 ,
而且她从未对她隐瞒过任何秘密。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] - [frend] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [felt] [æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn]
and to the girl - friend whom she now felt as though she had always known
和 到 这 女孩 - 朋友 谁 她 现在 毛毡 作为 尽管 她 有 总是 已知
,
.
,
而对于这位她现在感觉好像一直都认识的女朋友,

[su:n] [tɔ:kt] [ə'wei] ['evri] [bit][ʌv; əv] ['bitərnəs] [ɔ:r] [vek'seiʃn] ,
soon talked away every bit of bitterness or vexation ,
很快 谈话 离开 每一个 少量 的 苦味 或者 烦恼 ,

很快, 所有的怨恨和恼怒都烟消云散了。

[ænd; ənd] [wɒd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; ei] ['hɑ:rti] [læf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [kəm'pænjənz] ['oʊvər][ðə; ði][lɪt(ə)l]
and would enjoy a hearty laugh with her companions over the little
和 会 享受 一个 爽朗 笑 和 她 同伴 超过 这 小的
[ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ænt] ,
weaknesses of her aunt ,
弱点 的 她 阿姨 ,

她会和同伴们一起开怀大笑, 嘲笑她姑姑的一些小缺点。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['dɔ:tər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][led]
and think instead of her devotion to her daughter, which had led
和 思考 反而 的 她 虔诚 到 她 女儿 , 哪个 有 引领
[hɜ:r; hə][ɪntu:][sʌm; səm][ˈkɑ:mɪk(ə)l] ['erərz] .
her into some comical errors .
她 进入 一些 滑稽 错误 .

相反, 想想她对女儿的奉献精神, 正是这种奉献精神让她犯了一些滑稽的错误。

[sɪns] ['ʃi:lə] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r'self] , [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn]
Since Sheila had learned to forget herself, to lose the sense of her own
自从 希拉 有 学习 到 忘记 她自己 , 到 失去 这 感觉 的 她 自己的
[lɪt(ə)l] [rɒŋz] ,
little wrongs ,
小的 错误 ,

自从希拉学会了忘记自己, 不再在意自己的小过错之后,

[tu:; tə] [fi:l] ['evriθɪŋ] ['mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ʌv] [wɪtʃ]
to feel everything merged in the great ocean of the unchangeable love which
到 感觉 一切 合并 在 这 伟大的 海洋 的 这 不可改变的 爱 哪个
[hæd; həd] [ræpt] [hɜ:r; hə] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][aʊər][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['ki:nəst] [ni:d] ,
had wrapped her round in the hour of her keenest need ,
有 包装 她 圆形的 在 这 小时 的 她 最热衷 需要 ,

感受着一切都融入那片永恒不变的爱的海洋中, 那份爱在她最需要的时候将她紧紧包裹。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hə] [bæk] [hɜ:r; hə] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had given her back her brother from the very gates of the
和 有 给定 她 后退 她 兄弟 从 这 非常 大门 的 这
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

他甚至从坟墓门口把她的哥哥还给了她。

[aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ænd; ənd] [fər'get] .
it had been so easy to forgive and forget .
它 有 到过 所以 简单的 到 原谅 和 忘记 .

原谅和遗忘是如此容易。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bitərnəs] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:t] [ə'wei] .
All the bitterness had been washed away .
全部 这 苦味 有 到过 洗过 离开 .

所有的苦涩都已消散。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['æŋɡri][ʃi:; ʃi][wʌns][hæd; həd] [bɪn] .
She was ashamed to think how angry she once had been .
她 曾是 羞愧 到 思考 如何 生气的 她 一次 有 到过 .

她羞于想起自己曾经的愤怒。

[ˈevriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [smɔ:l] , [soʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ,
Everything else had looked so small , so insignificant ,
一切 别的 有 看起来 所以 小的 , 所以 微不足道 ,

其他一切都显得那么渺小, 那么微不足道。

[wen] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ləm] [ri'ælitɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
when seen in the light of the solemn realities of life .
什么时候 已见 在 这 光 的 这 庄严 现实 的 生活 .

从严肃的人生现实角度来看。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [naʊ] [ðə; ði][ˈɡreɪvər] [mu:d] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv]
And although now the graver mood had passed , and with a rebound of
和 虽然 现在 这 刻刀 情绪 有 通过了 , 和 和 一个 反弹 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

虽然现在严肃的气氛已经过去, 随着自然的复苏,

[ˈʃi:lə] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [braɪt] ['læfɪŋ] [self] [ə'ɡen] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:]
Sheila was her own bright laughing self again , yet there was a new
希拉 曾是 她 自己的 明亮的 笑 自己 再次 , 然而 那里 曾是 一个 新的
[ˈswi:tənəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [smaɪl] ,
sweetness in her smile ,
甜味 在 她 微笑 ,

希拉又恢复了往日开朗活泼的笑容, 但她的笑容中却多了一份新的甜美。

[ænd; ənd] [nu:] ['sɔ:ftnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] ,
and new softness in her manner ,
和 新的 柔软 在 她 方式 ,

她的态度也变得温柔了许多。

[ænd; ənd][ˈɑ:skər] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɑ:ntent] ,
and Oscar would lie and look at her in a great content ,
和 奥斯卡 会 说谎 和 看 在 她 在 一个 伟大的 内容 ,

奥斯卡会撒谎, 然后心满意足地看着她。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wens] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] .
wondering what the change was and whence it had come .
好奇 什么 这 改变 曾是 和 何处 它 有 来 .

想知道发生了什么变化, 以及这种变化是从哪里来的。

“ [hɪr] [ɪz] [nɔ:rθ] ! ” [kraɪd] [ˈʃi:lə] ,
“ **Here is North !** ” **cried Sheila ,**
“ 这里 是 北 ! ” 哭 希拉 ,

“这里是北方!”希拉喊道。

[ˈsʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɡet][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [θru:] [ðə; ði][pɑ:m] [li:vz] ,
suddenly springing up to get a better view through the palm leaves ,
突然 弹簧 向上 到 得到 一个 更好的 看法 通过 这 棕榈 树叶 ,

突然跳起来, 想透过棕榈叶看得更清楚些。

[waɪlst] [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][ɪn] ['meɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [li:pt] [ˈɪntu:]
whilst a bright flush suddenly rose in May's cheeks , and the light leaped into
而 一个 明亮的 冲洗 突然 玫瑰 在 五月份 脸颊 , 和 这 光 跳跃 进入
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

梅的双颊突然泛起一片绯红, 明亮的光线映入了她的双眼。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['ɑːskər] ; ['riːəli] [hiː; hi][ɪz] ['wʌndərfəli] [ə'tentɪv] [dʒʌst]
“ **I suppose he has come to see Oscar ; really he is wonderfully attentive just**
“ 我 认为 他 有 来 到 看 奥斯卡 ; 真的 他 是 太棒了 细心 只是
[naʊ] .
now .
现在 :

“我想他是来看奥斯卡的；他现在真的非常专注。”

[hiː; hi] [kʌmz] ['veri] [ˈɔːf(ə)n] .
He comes very often .
他 来 非常 经常 :

他经常来。

“ ['meɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ˈfɪgjər] ;
“ **May's eyes were dancing , as she looked eagerly towards the advancing figure ;**
“ 五月份 眼睛 是 跳舞 , 作为 她 看起来 急切地 向 这 前进 数字 ;
“梅的眼睛闪闪发光，她热切地望着走近的身影；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] [ɑː'stensəbli] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
and though his errand was ostensibly to ask for the invalid ,
和 尽管 他的 差事 曾是 表面上 到 问 为了 这 无效的 ,
虽然他此行的真正目的是去接那位病人，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːrst] [lept] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
it was to her face that his eyes first leapt as he made his way
它 曾是 到 她 脸 那 他的 眼睛 第一的 跳跃 作为 他 制成 他的 方式
[tɔːrdz] [ðəm; ðəm] .
towards them .
向 他们 :

他朝她们走去，目光首先落在了她的脸上。

['ɑːskər][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃɪət] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['praːgres] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [spəʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Oscar had no need to expatiate upon his progress , his face spoke for him
奥斯卡 有 不 需要 到 详述 之上 他的 进步 , 他的 脸 辐 为了 他
,
:
,

奥斯卡无需赘述自己的进展，他的表情已经说明了一切。

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [lʊkt] ['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [pliːzd] .
and North looked satisfied and pleased .
和 北 看起来 使满意 和 高兴 :

诺斯看起来既满意又高兴。

“ [maɪ] ['fɑːðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ɑːskər] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .
“ **My father wants to see you , Oscar , when you are a little stronger** .
“ 我的 父亲 想要 到 看 你 , 奥斯卡 , 什么时候 你 是 一个 小的 更强 :

“奥斯卡，等你身体再强壮一些，我父亲想见见你。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He has several things to say to you .
他 有 一些 事物 到 说 到 你 :

他有几句话想对你说。

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [klɪəd] [ʌp] .
That bit of mystery about the bill has all been cleared up .
那 少量 的 神秘 关于 这 账单 有 全部 到过 已清除 向上 :

关于账单的那个谜团现在已经解开了。

[hi:; hi] ['wʌnts] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ai 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] ['beri] [ðə; ði] ['mizrəb(ə)l]
He wants to speak of it to you once , and then bury the miserable
他 想要 到 说话 的 它 到 你 一次 , 和 然后 埋葬 这 悲惨的
['bɪznəs] [ɪn] [ə'blɪvɪən] .
business in oblivion .
商业 在 遗忘 .

他只想跟你谈一次这件事，然后就把这件不愉快的事情彻底埋葬。

" [ɔskəz] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
" **Oscar's colour came and went .**
" 奥斯卡的 颜色 来了 和 去 .

“奥斯卡的肤色时好时坏。”

[ʃi:lə] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,
Sheila clasped her hands together in excitement ,
希拉 紧握 她 双手 一起 在 激动 ,
希拉兴奋地双手合十。

[ænd; ənd] ['meɪz] [flʌʃ] ['di:pənd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] ['sɔ:ftli] —
and May's flush deepened in her cheeks as she asked softly —
和 五月份 冲洗 加深 在 她 脸颊 作为 她 问 轻轻 —
梅的脸颊更红了，她轻声问道——

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][gʊʊ] [ə'wei] [waɪlst] [ju:; jʊ] [tʊ:k] [aɪ 'ti:][ʊʊvər] ?
" **Shall I go away whilst you talk it over ?**
" 将 我 去 离开 而 你 讲话 它 超过 ?

“我离开一会儿，你们好好商量一下好吗？ ”

" [bʌt; bət] [nɔ:rθ] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But North shook his head .**
" 但 北 摇晃 他的 头 .

但诺斯摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **There is no need for that , I think .**
" 那里 是 不 需要 为了 那 , 我 思考 .

“我认为没有必要那样做。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ʃi:ləz] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][ɪkspekt][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər]
You are Sheila's friend , and I expect you know all that we have done for
你 是 希拉的 朋友 , 和 我 预计 你 知道 全部 那 我们 有 完毕 为了
[sʌm; səm] [waɪl] .
some while .
一些 尽管 .

你是希拉的朋友，我想你应该知道我们这段时间以来所做的一切。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]
Of course , it is very painful for us , but the truth must not be
的 课程 , 它 是 非常 痛苦 为了 我们 , 但 这 真相 必须 不是 是
[ɪg'nɔ:rd] .
ignored .
忽略 .

当然，这对我们来说非常痛苦，但真相不容忽视。

[sə'spi(ə)n] ['kænɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə]['ɑ:skər] .
Suspicion cannot be permitted to attach to Oscar .
怀疑 不能 是 允许 到 附 到 奥斯卡 .

绝不能让任何人对奥斯卡产生怀疑。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ˈsɪrəl][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [sʌn] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [skriːnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens]
Even though Cyril is my father's son , he must not be screened at the expense
甚至 尽管 西里尔 是 我的 父亲的 儿子 , 他 必须 不是 是 筛选 在 这 费用
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] . "
of another . "
的 其他 : "

虽然西里尔是我父亲的儿子，但也不能以牺牲他人利益为代价来提拔他。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɑːrɪ] ! " [briːðd] [meɪ] [ˈsoːftli] .
" **I am so sorry !** " **breathed May softly** .
" 我 是 所以 对不起 ! " 呼吸 可能 轻轻 .

"我太抱歉了！"梅轻声说道。

" [jes] ; [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [tuː; tə][bəʊθ][maɪ] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
" **Yes ; it has been a heavy blow to both my father and mother** .
" 是的 ; 它 有 到过 一个 重的 吹 到 两个都 我的 父亲 和 母亲 .

"是的，这对我的父母来说都是一个沉重的打击。"

[ðə; ði] [tʃiːf] [hoʊp][ɪz] , [ðæt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈθɜːrəli] [ˈoʊpənd] ,
The chief hope is , that having had his eyes thoroughly opened ,
这 首席 希望 是 , 那 拥有 有 他的 眼睛 彻底 打开 ,

最大的希望是，他彻底睁开双眼之后，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [meɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθəd] [mʌst; məst][biː; bi] [pərˈsuːd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪrəl] .
my father may see that a different method must be pursued with Cyril .
我的 父亲 可能 看 那 一个 不同的 方法 必须 是 追击 和 西里尔 .

我父亲或许会认为，对付西里尔必须采取不同的方法。

[tempˈteɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ɑːpərˈtuːnəti] .
Temptation has come to him through opportunity .
诱惑 有 来 到 他 通过 机会 .

诱惑以机遇的形式降临到他身上。

[ɪf] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [trʌst] ,
If the conditions are changed , things may be better , for he is , I trust ,
如果 这 状况 是 已更改 , 事物 可能 是 更好的 , 为了 他 是 , 我 相信 ,

如果条件改变，情况可能会好转，因为我相信他就是这样的人。

[sɪnˈsɪrli] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [rɪˈpentənt] [æt; ət][ləst] .
sincerely ashamed and repentant at last .
真挚地 羞愧 和 悔改的 在 最后的 .

最终，我由衷地感到羞愧和悔恨。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ðɪs] [pæst] [jɪr] ,
It has been a miserable business looking into his affairs this past year ,
它 有 到过 一个 悲惨的 商业 寻找 进入 他的 事务 这 过去的 年 ,

过去一年调查他的事务是一件令人痛苦的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] ,
but we have got to the bottom of things now ,
但 我们 有 得到 到 这 底部 的 事物 现在 ,

但我们现在已经查明真相了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [ˈoʊpənd] ,
and I feel sure his eyes have been thoroughly opened ,
和 我 感觉 当然 他的 眼睛 有 到过 彻底 打开 ,

我确信他已经彻底明白了。

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmʌðɜːz] [ɡriːf] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and our mother's grief has touched his heart .
和 我们的 母亲的 悲伤 有 感动 他的 心 .

母亲的悲痛深深触动了他的心。

[aɪ][hʊp] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . “
I hope this is the end of trouble .”
我 希望 这 是 这 结尾 的 麻烦 . ”

我希望麻烦就此结束。

“ [oʊ] , [aɪ][hʊp][soʊ] — [aɪ][du:] [hʊp][soʊ] ! ” [briːðd] [ʃiːlə] [ˈsɔːftli] .
“ **Oh , I hope so — I do hope so !** ” **breathed Sheila softly .**
“ 哦 , 我 希望 所以 — 我 做 希望 所以 ! ” 呼吸 希拉 轻轻 .

“哦，但愿如此——我真的希望如此！”希拉轻声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sti] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [sed] [ˈɑːskər] .
“ **And I was still to blame ,** ” **said Oscar .**
“ 和 我 曾是 仍然 到 责备 , ” 说 奥斯卡 .

“而这一切仍然要怪我，”奥斯卡说。

“ [aɪ] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv][let][ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] . ”
“ **I ought never to have let the money out of my hands .** ”
“ 我 应该 绝不 到 有 让 这 钱 出去 的 我的 双手 . ”

“我真不该把钱从我手里放出去。”

“ [wel] , [soʊ][aɪ] [seɪ] , ” [ˈænsər] [nɔːrθ] , { - }
“ **Well , so I say ,** ” **answered North , { 798 }**
“ 出色地 , 所以 我 说 , ” 回答 北 , { - }

“嗯，我这么说吧，”诺斯回答道，{798}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪɡˈzɒnəreɪts] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][ðər; ðər] .
with a smile , “ **but my father exonerates you even there .**
和 一个 微笑 , ” 但 我的 父亲 宣告无罪 你 甚至 那里 .

他笑着说：“但我父亲甚至在这件事上也为你开脱了。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsɪrəlz] [hændz]
He says that he would not have hesitated to place it in Cyril's hands
他 说道 那 他 会 不是 有 犹豫了一下 到 地方 它 在 西里尔的 双手
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他说，他自己会毫不犹豫地把它交给西里尔。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈskruːtəni] ;
and would have taken a receipt from him without scrutiny ;
和 会 有 已采取 一个 收据 从 他 没有 审查 ;

并且会毫不犹豫地接受他的收据；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
and he cannot blame you for what he would have done himself without a
和 他 不能 责备 你 为了 什么 他 会 有 完毕 他自己 没有 一个
[θɔːt]
thought .
想法 .

他不能因为自己毫不犹豫就会做的事情而责怪你。

[haʊˈevər] , [ðæt] [kæn; kən][rest] [naʊ] .
However , that can rest now .
然而 , 那 能 休息 现在 .

不过，这件事现在可以告一段落了。

[wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪʃɪz] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
What my father wishes is to come and see you ,
什么 我的 父亲 愿望 是 到 来 和 看 你 ,

我父亲的愿望是来看望你。

[ˈæftərwərdz] [tu:; tə] [ˈbriːfli] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði]
afterwards to briefly explain the matter in the office to those who know the

然后 到 简要地 解释 这 事情 在 这 办公室 到 那些 WHO 知道 这

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,

情况 ,

之后在办公室向了解情况的人员简要解释了此事。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈsɪrəlz] [ˈæbsəns] ,
during Cyril's absence ,

期间 西里尔的 缺席 ,

在西里尔不在期间,

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][noʊ]
and then to try and forget the whole business and speak of it no

和 然后 到 尝试 和 忘记 这 所有的 商业 和 说话 的 它 不

[mɔːr] . "

more . "

更多的 . "

然后努力忘记整件事，不再提起它。

" [ɪz] [ˈsɪrəl] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? " [æskt] [ˈʃiːlə] [ˈkwɪkli] .
" Is Cyril going away ? " asked Sheila quickly .

" 是 西里尔 去 离开 ? " 问 希拉 迅速地 .

"西里尔要走吗？"希拉急忙问道。

" [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [məˈdɪrə] [fɜːrst] .
" Yes , for a time ; and to Madeira first .

" 是的 , 为了 一个 时间 ; 和 到 马德拉 第一的 .

"是的，有一段时间；而且先去马德拉岛。"

[ˈaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈpresɪŋli] .
Our uncle has just written , inviting him rather pressingly .

我们的 叔叔 有 只是 书面 , 邀请 他 相当 迫切地 .

我们的叔叔刚刚来信，语气十分恳切地邀请他。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈræðər] [ˈbɪtn] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [hiː; hi] [hæz; həz]
It seems that he has been rather bitten by the tales of travel he has

它 似乎 那 他 有 到过 相当 被咬 经过 这 故事 的 旅行 他 有

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ðer; ðər] ,
heard from the visitors there ,

听到 从 这 访客 那里 ,

看来他已经被从游客那里听到的旅行故事深深吸引了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm] .
and he wants to see a little more of the world before returning home .

和 他 想要 到 看 一个 小的 更多的 的 这 世界 前 返回 家 .

他想在回家之前多看看这个世界。

[ænt] [ˈkɑːsɑːrt] [ænd; ənd] [ˈefi] [duː][nɑːt] [ʃer] [ðɪs] [dɪˈzaɪər] ,
Aunt Cossart and Effie do not share this desire ,

阿姨 宇宙艺术 和 艾菲 做 不是 分享 这 欲望 ,

科萨特阿姨和艾菲并不认同这种想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [kʌm] [hoʊm] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][meɪl] ;
and they will shortly come home together in the mail ;

和 他们 将要 不久 来 家 一起 在 这 邮件 ;

它们很快就会一起通过邮件寄回家；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kəˈneri][ˈaɪləndz] , [ænd; ənd][ðen][teɪk][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər]
but he wants to go to the Canary Islands , and then take a boat for
但 他 想要 到 去 到 这 金丝雀 岛屿 , 和 然后 拿 一个 船 为了
[ðə; ði][ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
the Mediterranean ,
这 地中海 ,

但他想去加那利群岛，然后乘船去地中海。

[ænd; ənd][siː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən][pɔːrts] , [ænd; ənd][speɪn][ænd; ənd][pərˈhæps][ˈsʌmθɪŋ]
and see some of the African ports , and Spain and perhaps something
和 看 一些 的 这 非洲 端口 , 和 西班牙 和 也许 某物
[ʌv; əv][ˈɪtəli] ,
of Italy ,
的 意大利 ,

还可以看看非洲的一些港口城市，西班牙，或许还能去意大利看看。

[bɪˈfɔːr][hiː; hi][ɡets][bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɒnts][ˈsɪrəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtrævəlɪŋ][kəmˈpænjən] . "
before he gets back ; and he wants Cyril for his travelling companion . "
前 他 获得 后退 ; 和 他 想要 西里尔 为了 他的 旅行 伴侣 : "

在他回来之前；他想让西里尔做他的旅伴。"

" [ˈfænsi][ˈʌŋk(ə)l][ˈkɑːsɑːrt][ˈtɜːrɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ɡləʊb] - [ˈtrɑːtər] ! " [kraɪd][ˈʃiːlə][ˈmerəli] .
" **Fancy Uncle Cossart turning into a globe - trotter ! " cried Sheila merrily .**
" 想要 叔叔 宇宙艺术 转弯 进入 一个 地球 - 步态 ! " 哭 希拉 兴高采烈地 .
"科萨特叔叔居然变成了环球旅行家！"希拉高兴地喊道。

" [bʌt; bət][haʊ][naɪs][fɔːr; fər][ˈsɪrəl] ! "
" **But how nice for Cyril ! "**
" 但 如何 好的 为了 西里尔 ! "
"不过，这对西里尔来说真是太好了！"

" [jes] , [aɪˈtiː][siːmz][dʒʌst][ðə; ði][θɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ˈbiːɪŋ] .
" **Yes , it seems just the thing for the time being .**
" 是的 , 它 似乎 只是 这 事物 为了 这 时间 存在 :
"是的，目前看来这正是我们需要的。"

[hiː; hi][wɪl][biː; bi][ˈbetər][əˈweɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪl] ,
He will be better away for a little while ,
他 将要 是 更好的 离开 为了 一个 小的 尽管 ,
他暂时离开一段时间会更好。

[ænd; ənd][wɪz; wi][jæl; jəl][noʊ][ðæt][hiː; hi][ɪz][ɪn][seɪf][ˈkiːpɪŋ] .
and we shall know that he is in safe keeping .
和 我们 将 知道 那 他 是 在 安全的 保持 :
这样我们就能知道他安全无虞。

[maɪ][ˈfɑːðər][wɪl][raɪt][ə; eɪ][fʊl][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ˈevriθɪŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)l] — [ðæt][ɪz][ˈoʊnli]
My father will write a full account of everything to our uncle — that is only
我的 父亲 将要 写 一个 满的 帐户 的 一切 到 我们的 叔叔 — 那 是 仅有的
[raɪt] .
right .
正确的 :
我父亲会把所有事情都详细地写信给我们的叔叔——这才是理所应当的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz][bɪn][ə; eɪ][ˈfeɪvərɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
But he has always been a favourite with them ,
但 他 有 总是 到过 一个 最喜欢的 和 他们 ,
但他一直深受他们的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ]
and they will be glad to help us out of a present difficulty by taking
和 他们 将要 是 高兴的 到 帮助 我们 出去 的 一个 展示 困难 经过 采取

[hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
him off ,
他 离开 ,

他们会很乐意帮我们摆脱目前的困境，把他带走。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈpleɪɪŋ]
away from his old companions , and giving him something to do in playing
离开 从 他的 老的 同伴 , 和 给予 他 某物 到 做 在 玩耍

[ˈkæriər] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈkɑːsɑːrt] .
courier to Uncle Cossart .
导游 到 叔叔 宇宙艺术 .

远离他以前的伙伴，让他有事可做，比如给科萨特叔叔当信使。

[ˈsɪrəl] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtrævələr] [ænd; ənd] [spiːks] [ˈsevrəl] [ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer]
Cyril is a good traveller and speaks several languages with a fair
西里尔 是 一个 好的 游客 和 说话 一些 语言 和 一个 公平的

[ˈfluːənsi] .
fluency .
流利度 .

西里尔是个优秀的旅行者，能说好几种语言，而且相当流利。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ]
He is as much pleased with the prospect as he could be with anything
他 是 作为 很多 高兴 和 这 前景 作为 他 可以 是 和 任何事物

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] . "
in his present frame of mind . "
在 他的 展示 框架 的 头脑 . "

以他现在的心境，他对这个前景的满意程度已经无以复加了。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ænt] [ˈkɑːsɑːrt][ænd; ənd] [ˈefi] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ? " [æskt] [ˈʃiːlə] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" **And are Aunt Cossart and Effie coming home ?** " **asked Sheila with interest** .
" 和 是 阿姨 宇宙艺术 和 艾菲 未来 家 ? " 问 希拉 和 兴趣 .

“科萨特阿姨和艾菲要回家吗？”希拉饶有兴致地问道。

" [jes] , [baɪ][ðə; ði][nekst] [meɪl] [ˈæftər] [ˈsɪrəl] [əˈraɪvz] [ðər; ðər] .
" **Yes , by the next mail after Cyril arrives there** .
" 是的 , 经过 这 下一个 邮件 后 西里尔 到达 那里 .

“是的，在西里尔到达那里之后的下一封邮件中。”

[ˈefi] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ,
Effie is so much better than there is no need to keep her out any longer ,
艾菲 是 所以 很多 更好的 那 那里 是 不 需要 到 保持 她 出去 任何 更长 ,

艾菲的情况好多了，没必要再让她待在外面了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ænt] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv][hoʊˈtel] [laɪf] ,
and our aunt is beginning to tire of hotel life ,
和 我们的 阿姨 是 开始 到 胎 的 酒店 生活 ,

我们的姑姑开始厌倦酒店生活了。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [əˈɡen] .
and to want to get back to her own home again .
和 到 想 到 得到 后退 到 她 自己的 家 再次 .

她想回到自己的家。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jə][ænd; ənd][ˈɑːskər][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðəm; ðəm] , [ˈʃiːlə] ;
She wants you and Oscar to be there to welcome them , **Sheila** ;
她 想要 你 和 奥斯卡 到 是 那里 到 欢迎 他们 , 希拉 ;

希拉，她希望你和奥斯卡到场迎接他们；

[ænd; ɐnd] [ɪn'vaɪts] ['ɑ:skər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmə] .
and invites Oscar for the whole summer .
和 邀请 奥斯卡 为了 这 所有的 夏天 .
并邀请奥斯卡共度整个夏天。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] ['betər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['æftər][hɪz; ɪz]
She thinks he would be much better a little way out of the town after his
她 思考 他 会 是 很多 更好的 一个 小的 方式 出去 的 这 镇 后 他的
[ɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,
她认为他生病后搬到离镇子远一点的地方住会更好。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] ;
even when he is well and at the office again ;
甚至 什么时候 他 是 出色地 和 在 这 办公室 再次 ;
即使他身体康复并重返工作岗位;

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][ɔ:r][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [hɔ:rs] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]
and she says that the dog - cart or a riding horse will always be at his
和 她 说道 那 这 狗 - 大车 或者 一个 骑术 马 将要 总是 是 在 他的
[dɪ'spəʊz(ə)][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [ænd; ɐnd] ['fɔ:rwərdz] . "
disposal to take him backwards and forwards . "
处理 到 拿 他 向后 和 前进 . "
她还说，狗车或马匹将随时为他服务，方便他往返各地。

" [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ! " [kraɪd] ['ɑ:skər] ,
" Oh , how kind of her ! " cried Oscar ,
" 哦 , 如何 种类 的 她 ! " 哭 奥斯卡 ,
"哦，她真好！"奥斯卡喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][.æni'meɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
with a look of animation and pleasure in his face ;
和 一个 看 的 动画片 和 乐趣 在 他的 脸 ;
他脸上带着生动愉悦的表情;

[ænd; ɐnd] ['ʃi:lə] [felt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃi:ks] ['groʊɪŋ] [hɑ:t] .
and Sheila felt her own cheeks growing hot .
和 希拉 毛毡 她 自己的 脸颊 生长 热的 .
希拉感到自己的脸颊越来越热。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər]['æŋɡri] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bæk] — " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv]
She remembered her angry words of a few months back — " I will never forgive
她 记得 她 生气的 字 的 一个 很少 几个月 后退 — " 我 将要 绝不 原谅
[ænt] ['kɑ:sɑ:rt] .
Aunt Cossart .
阿姨 宇宙艺术 .
她想起了几个月前自己愤怒地说的话——“我永远不会原谅科萨特阿姨。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər][lɪv; laɪv][æt; ət]['kɑ:sɑ:rt] [pleɪs] [ə'gen] !
I will never , never live at Cossart Place again !
我 将要 绝不 , 绝不 居住 在 宇宙艺术 地方 再次 !
我永远、永远不会再住在科萨特广场了!

" — [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ɐnd][hju:'mɪləti] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
" — and a wave of self - reproach and humility swept over her ,
" — 和 一个 海浪 的 自己 - 责备 和 谦逊 扫荡 超过 她 ,
——一股强烈的自责和谦卑之情涌上心头，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['riələɪzd] [haʊ] ['heɪsti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ɐnd] [kən'demɪŋ] .
as she realised how hasty she had been in judging and condemning .
作为 她 意识到 如何 仓促 她 有 到过 在 评判 和 谴责 .
她意识到自己之前在评判和谴责方面是多么草率。

[hɜːr; hər] [ænt] [maɪ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈveri] [waɪz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [kwaɪt] [dʒʌst] ;
Her aunt might not always be very wise , or even quite just ;
她 阿姨 可能 不是 总是 是 非常 明智的 , 或者 甚至 相当 只是 ;
她的姑姑可能并不总是很明智, 甚至也不总是很公正;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] .
but she was very kind of heart .
但 她 曾是 非常 种类 的 心 .
但她心地非常善良。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfaːndnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfuːli] [ˈsʌmtaɪmz] ,
If her fondness for her daughter made her foolish sometimes ,
如果 她 喜爱 为了 她 女儿 制成 她 愚蠢 有时 ,
如果说她对女儿的宠爱有时让她显得愚蠢,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃʊ] [æt; ət] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈθɔːtflnəs] .
she could show at others a very tender consideration and thoughtfulness .
她 可以 展示 在 其他的 一个 非常 投标 考虑 和 深思熟虑 .
她对别人表现出非常温柔体贴和周到。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsplendɪd] [fɔːr; fər][ˈɑːskər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] ;
“ **It would be splendid for Oscar , ” she said softly ;**
” 它 会 是 灿烂 为了 奥斯卡 , ” 她 说 轻轻 ;
“这对奥斯卡来说真是太好了,”她轻声说道;

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ænt] [ˈkɑːsɑːrt] [bəɪ] [ˈsɪrəl] .
“ **I should like to send a letter to Aunt Cossart by Cyril .**
” 我 应该 喜欢 到 发送 一个 信 到 阿姨 宇宙艺术 经过 西里尔 .
“我想让西里尔给科萨特阿姨寄一封信。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kwaɪt] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈefi] ;
I'm afraid I have not always been quite nice to her and Effie ;
我是 害怕的 我 有 不是 总是 到过 相当 好的 到 她 和 艾菲 ;
恐怕我一直以来对她和艾菲都不够友善;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [naʊ] .
but I will try to be better now .
但 我 将要 尝试 到 是 更好的 现在 .
但我会努力做得更好。

“ [ˈɑːskər] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [brɔːt] [ˈsʌd(ə)n] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ **Oscar flashed a look at her that brought sudden tears to her eyes ,**
” 奥斯卡 闪光灯 一个 看 在 她 那 带来 突然 眼泪 到 她 眼睛 ,
[ænd; ənd] [meɪ] ,
and May ,
和 可能 ,
奥斯卡看了她一眼, 梅的眼眶瞬间湿润了, 泪水夺眶而出。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
seeming to divine that they wanted to talk to each other ,
似乎 到 神圣的 那 他们 通缉 到 讲话 到 每个 其他 ,
他们似乎心领神会, 想要彼此交谈。

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [nɔːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] ;
suggested that North should come and see the daffodils in the copse ;
建议 那 北 应该 来 和 看 这 水仙花 在 这 矮林 ;
建议诺斯去小树林里看看水仙花;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] [ɪn] [ðɪs] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] .
they were looking so lovely in this flood of spring sunshine .
他们 是 寻找 所以 迷人的 在 这 洪水 的 春天 阳光 .
在灿烂的春日阳光下, 他们看起来真漂亮。

“ [oʊ] , [ˈɑːskər] , ” [kraɪd] [ˈʃiːlə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , “ [aɪ] [duː] [fiːl] [soʊ]
“ **Oh** , **Oscar** , ” **cried** **Sheila** , **as** **soon** **as** **they** **were** **alone** , “ **I** **do** **feel** **so**
“ 哦 , 奥斯卡 , ” 哭 希拉 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 , “ 我 做 感觉 所以
[əˈfeɪmd] !
ashamed !
羞愧 !

“哦，奥斯卡，”希拉一见到他们俩就喊道，“我真是太羞愧了！”

“ [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈsmaɪlɪŋ] —
“ **He** **knew** **what** **she** **meant** , **and** **answered** **smiling** —
“ 他 知道 什么 她 意思是 , 和 回答 微笑 —
他明白她的意思，笑着回答——

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑːrd] [laɪnz] [ɑːn] [juː; jʊ] [ˈæftər] [ɔːl] ;
“ **Well** , **you** **know** , **it** **was** **rather** **hard** **lines** **on** **you** **after** **all** ;
“ 出色地 , 你 知道 , 它 曾是 相当 难的 线条 在 你 后 全部 ;
“嗯，你知道，最终对你的要求还是相当苛刻的；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [let] [flaɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] .
and **you** **only** **let** **fly** **to** **me** .
和 你 仅有的 让 飞 到 我 .

你只让我飞翔。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [noʊz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [juː; jʊ] [sed] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ænt] [ˈkɑːsɑːrt]
Nobody **else** **knows** ; **and** **you** **tell** **me** **you** **said** **hardly** **anything** **to** **Aunt** **Cossart**
无人 别的 知道 ; 和 你 告诉 我 你 说 几乎 任何事物 到 阿姨 宇宙艺术
[brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] . “
before **leaving** . ”
前 离开 . ”

其他人都不知道；而且你告诉我，你离开前几乎没跟科萨特姑妈说一句话。

“ [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋɡri] , [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
“ **No** , **I** **was** **too** **angry** , **too** **miserable** .
“ 不 , 我 曾是 也 生气的 , 也 悲惨的 .

“不，我当时太生气了，太痛苦了。”

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] .
I **knew** **if** **I** **talked** **I** **should** **cry** .
我 知道 如果 我 谈话 我 应该 哭 .

我知道如果我开口说话，我就会哭。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [ˈfjʊriəs] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ! “
But , **oh** , **how** **furious** **I** **was** **with** **her** **in** **my** **heart** ! ”
但 , 哦 , 如何 狂怒 我 曾是 和 她 在 我的 心 ! ”

但是，哦，我心里是多么恨她啊！

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlz] .
“ **That** **was** **bad** ; **but** **we** **all** **have** **our** **falls** .
“ 那 曾是 坏的 ; 但 我们 全部 有 我们的 瀑布 .

“那很糟糕；但我们都会跌倒。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈfjʊriəs] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ;
You **have** **not** **been** **furious** **now** **for** **a** **long** **while** ;
你 有 不是 到过 狂怒 现在 为了 一个 长的 尽管 ;

你已经很久没有这么生气了；

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [əˈɡen] . “
and **I** **hope** **you** **will** **not** **be** **tempted** **again** . ”
和 我 希望 你 将要 不是 是 受诱惑 再次 . ”

我希望你以后不要再受到诱惑了。

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][na:t] — [aɪ][hoʊp][aɪ] [noʊ] [ˈbetər] .
“ **Oh , I hope not — I hope I know better .**
“ 哦 , 我 希望 不是 — 我 希望 我 知道 更好的 .

“哦，我希望不是——我希望我更明智一些。”

[bʌt; bət] , [ˈɑːskər] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][na:t] [bɪn] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
But , Oscar , if it had not been for your being ill directly ,
但 , 奥斯卡 , 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 存在 患病的 直接地 ,
但是，奥斯卡，如果不是你直接生病了，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
and everything else going out of my head ,
和 一切 别的 去 出去 的 我的 头 ,
其他的一切都从我的脑海中消失了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [reɪ] [ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I should have talked to Ray and everybody as I did to you .
我 应该 有 谈话 到 射线 和 大家 作为 我 做过 到 你 .
我应该像跟你说话一样，跟雷和其他人都谈谈。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ˈnevər] ,
My head was full of the things I meant to say ; and how I never ,
我的 头 曾是 满的 的 这 事物 我 意思是 到 说 ; 和 如何 我 绝不 ,
我脑子里全是想说的话；以及我怎么从来没有，

[ˈnevər] , [ˈnevər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈkɑːsɑːrt] [pleɪs] , [ɔːr][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈefi] ,
never , never would go to Cossart Place , or be with Effie ,
绝不 , 绝不 会 去 到 宇宙艺术 地方 , 或者 是 和 艾菲 ,
我永远、永远都不会去科萨特广场，也不会和艾菲在一起。

[ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈeni] [mɔːr] !
or do anything they wanted me to any more !
或者 做 任何事物 他们 通缉 我 到 任何 更多的 !
或者再也不用做他们想让我做的任何事了！

[θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
Think if I had had it all out to them ;
思考 如果 我 有 有 它 全部 出去 到 他们 ;
想想如果我把一切都告诉他们了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ænt] [ˈkɑːsɑːrt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [plæn]
and then this kind letter from Aunt Cossart , thinking of such a splendid plan
和 然后 这 种类 信 从 阿姨 宇宙艺术 , 思维 的 这样的 一个 灿烂 计划
[fɔːr; fər][juː; jʊ] !
for you !
为了 你 !

然后还有科萨特阿姨这封亲切的来信，她为你想出了一个如此精彩的计划！

[oʊ] , [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
Oh , how miserable and ashamed I should have been .
哦 , 如何 悲惨的 和 羞愧 我 应该 有 到过 .
哦，我当时应该感到多么痛苦和羞愧啊。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ðen] ! “
I am rather now ; but it would have been ten times worse then ! ”
我 是 相当 现在 ; 但 它 会 有 到过 十 时代 更糟 然后 ! “
我现在的情况还算可以；但如果当时情况更糟，那会是现在的十倍！

“ [jes] ;
“ **Yes ;**
“ 是的 ;

“是的;

[soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][hɑːt][ˈæŋɡri]
so I suppose we had better try and learn to keep our hot angry
所以 我 认为 我们 有 更好的 尝试 和 学习 到 保持 我们的 热的 生气的
[θɔːts] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
thoughts to ourselves ,
想法 到 我们自己 ,

所以我想我们最好还是学会把愤怒的情绪藏在心里。

” [sed] [ˈɑːskər] [θɔːtfəli] , “ [ænd; ənd] [faɪt] [ðəm; ðəm] [daʊn] ,
” **said Oscar thoughtfully , “ and fight them down ,**
” 说 奥斯卡 深思熟虑 , “ 和 斗争 他们 向下 ,

奥斯卡若有所思地说：“然后反击他们。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [laɪk] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][traɪ][ænd; ənd][let][flaɪ] !
and see what they are really like before we try and let fly !
和 看 什么 他们 是 真的 喜欢 前 我们 尝试 和 让 飞 !

在放飞之前，先看看它们到底是什么样子！

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [θɪŋz] , [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [ˈheɪstɪli] ;
Looking back at things , I've often been sorry for speaking hastily ;
寻找 后退 在 事物 , 我已经 经常 到过 对不起 为了 请讲 草草 ;

回首往事，我常常后悔自己说话草率；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] ,
but I don't think I've ever been sorry for holding my tongue ,
但 我 不 思考 我已经 曾经 到过 对不起 为了 保持 我的 舌头 ,

但我并不认为我后悔过自己保持沉默。

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ][sætɪsˈfæk(jə)n][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
when it would have been rather a satisfaction to let it run away with me !
什么时候 它 会 有 到过 相当 一个 满意 到 让 它 跑步 离开 和 我 !

”
”
”

而让它跟我一起逃走，岂不是更令人满足吗！

” [maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈruːli] [ˈmembər] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] , [ˈɑːskər] ,
” **My tongue was always a more unruly member than yours , Oscar ,**
” 我的 舌头 曾是 总是 一个 更多的 不羁 成员 比 你的 , 奥斯卡 ,

“奥斯卡，我的舌头一直比你的舌头更桀骜不驯。”

” [sed] [ˈʃiːlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] ,
” **said Sheila with a smile and a sigh ,**
” 说 希拉 和 一个 微笑 和 一个 叹 ,

“希拉笑着叹了口气说道，”

” [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ,
” **but I will try to keep it more under control ; and , oh ,**
” 但 我 将要 尝试 到 保持 它 更多的 在下面 控制 ; 和 , 哦 ,

但我会尽量控制住它；哦，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [təˈɡeðər] .
it will not be difficult when we are together .
它 将要 不是 是 难的 什么时候 我们 是 一起 .

只要我们在一起，就不会有困难。

[wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [taɪmz] [ʌp][ðər; ðər] .
We shall have such lovely times up there .
我们 将 有 这样的 迷人的 时代 向上 那里 .

我们在那里一定会度过一段美好的时光。

[,aɪˈti:] [ˈri:əli] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ; [ˈoʊnli][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [dʌl] [brɪˈfɔ:r] .

It really is a nice place ; only it was dull before .
它 真的 是 一个 好的 地方 ; 仅有的 它 曾是 乏味的 前 .

这里确实是个不错的地方；只是以前有点沉闷。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðər; ðəɹ] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] , [,aɪˈti:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]

But if you are there every evening , it will always be something to look

但 如果 你 是 那里 每一个 晚上 , 它 将要 总是 是 某物 到 看

[ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] .
forward to .
向前 到 .

但如果你每天晚上都去，那就总会有值得期待的事情。

[ænd; ænd][oʊ] , [ˈɑ:skər] , [ˈɪznt][,aɪˈti:] [gʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [klɪrd] !

And oh , Oscar , isn't it good that you are cleared !
和 哦 , 奥斯卡 , 不是 它 好的 那 你 是 已清除 !

哦，奥斯卡，你被洗清嫌疑真是太好了！

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈgɑ:tn] [ðæt] — [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][end][ˈnoʊbə:di][æt; ət] [hoʊm]

I had almost forgotten that — because I think in the end nobody at home

我 有 几乎 被遗忘的 那 — 因为 我 思考 在 这 结尾 无人 在 家

[biˈli:vd] [,aɪˈti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
believed it of you .
相信 它 的 你 .

我几乎都忘了这件事了——因为我觉得最后家里没有人相信你所说的那些话。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪˈem][soʊ][glæd][ˈʌŋk(ə)] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] ; [ðoʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈsaɪrəl] [du:][,aɪˈti:] ? "

But I am so glad uncle knows everything ; though how could Cyril do it ? "
但 我 是 所以 高兴的 叔叔 知道 一切 ; 尽管 如何 可以 西里尔 做 它 ? "

但我很高兴叔叔什么都知道；不过西里尔怎么可能做到呢？

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈtemptɪd] .

" I suppose he was very much tempted .
" 我 认为 他 曾是 非常 很多 受诱惑 .

“我想他当时非常心动。”

[aɪ][,eɪˈem][əˈfreɪd] [hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:] [bæd] [ˈkʌmpəni] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [streɪts] [lest] [ɪkˈspoʊzər]

I am afraid he got into bad company and was in great straits lest exposure

我 是 害怕的 他 得到 进入 坏的 公司 和 曾是 在 伟大的 海峡 免得 接触

[ʃʊd; ʃəd] [ˈfa:lʊ] .
should follow .
应该 跟随 .

我担心他结交了坏朋友，处境非常危险，稍有不慎就会被曝光。

[,aɪˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈtemptɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [ˈhɔ:rɪfaɪd]

It is easy for us who are not tempted in that way to be very much horrified

它 是 简单的 为了 我们 WHO 是 不是 受诱惑 在 那 方式 到 是 非常 很多 惊恐万分

;
;
;

对于我们这些没有受到那种诱惑的人来说，很容易感到非常震惊；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:lz] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈsetɪŋ] [sɪnz] .

but we have our own falls into our besetting sins .
但 我们 有 我们的 自己的 瀑布 进入 我们的 被包围 罪孽 .

但我们每个人都有自己陷入罪恶深渊的可能。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:ˈes] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [haʊ] [wi:; wi] [dʒʌdʒ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] .

That should make us very careful how we judge other people .
那 应该 制作 我们 非常 小心 如何 我们 法官 其他 人们 .

这应该让我们在评判他人时格外谨慎。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] ['betər] [ɪn] [laɪk] [keɪs] ？
Should we do better in like case ？
应该 我们 做 更好的 在 喜欢 案件 ？

我们是否应该在类似情况下做得更好？

” [ʃiːlə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ；
” Sheila was silent and thoughtful ；
” 希拉 曾是 沉默的 和 周到 ；

希拉沉默不语，若有所思；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [kʊd; kəd] ['evər] [fɔːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ]
she could not believe for a moment that her brother could ever fall into such
她 可以 不是 相信 为了 一个 片刻 那 她 兄弟 可以 曾经 落下 进入 这样的
[ə; eɪ] [trænz'greʃn, træns'greʃn] ；
a transgression ；
一个 越轨行为 ；

她怎么也不敢相信自己的哥哥会犯下这样的罪行；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['sɪrəl] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːlən] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ，
but it came to her that probably Cyril had not fallen all at once ；
但 它 来了 到 她 那 大概 西里尔 有 不是 倒下 全部 在 一次 ；

但她突然意识到，西里尔可能并非一夜之间就倒下了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [wei] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [laɪk] ['viːniəl] [sɪnz] ，
but had given way little by little to what seemed like venial sins ；
但 有 给定 方式 小的 经过 小的 到 什么 似乎 喜欢 可怜的 罪孽 ；

但却逐渐屈服于看似微不足道的罪过，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [kə'mɪt] [wʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset]
till at last it had been easy to commit one from which at the outset
直到 在 最后的 它 有 到过 简单的 到 犯罪 一 从 哪个 在 这 开端
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ɪn] ['hɔːrər] ．
he would have shrunk in horror ．
他 会 有 缩小 在 恐怖 ．

直到最后，他才轻易地犯下了一件起初令他感到恐惧的罪行。

” [huːsoʊ'evər] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ！
” Whosoever hateth his brother is a murderer ！
” 无论谁 恨 他的 兄弟 是 一个 凶手 ！

凡恨他弟兄的，就是杀人犯！

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spʊʊkən] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] ；
” The words seemed to be spoken in her ear ；
” 这 字 似乎 到 是 说 在 她 耳朵 ；

“这些话仿佛是在她耳边说的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riələɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [jeɪm] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['spæzəmz] [ʌv; əv]
and she realised with a start of shame and horror her own spasms of
和 她 意识到 和 一个 开始 的 耻辱 和 恐怖 她 自己的 痉挛 的
[ˈbɪtər] ['heɪtrɪd] ．
bitter hatred ．
苦的 仇恨 ．

她突然感到羞愧和恐惧，意识到自己内心深处涌动着强烈的仇恨。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['æŋɡər] ，
If she had given way to her impulses of anger ；
如果 她 有 给定 方式 到 她 冲动 的 愤怒 ；

如果她屈服于愤怒的冲动，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['blaɪndli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪm'pʌlsɪv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ，
if she had blindly followed her own impulsive thoughts and purposes ；
如果 她 有 盲目地 随后 她 自己的 冲动 想法 和 目的 ；

如果她盲目地追随自己冲动的想法和目的，

[wʌt] [ˈfæməli] [bri:tʃ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] — [wʌt] [ˈbɪtərnəs] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv]
what family breach might not have taken place — what bitterness might not have
什么 家庭 违反 可能 不是 有 已采取 地方 — 什么 苦味 可能 不是 有
[bɪn] [əˈraʊzd] ?
been aroused ?
到过 被唤醒 ?

如果家庭不和没有发生，可能会产生怎样的怨恨？

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] — [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] — [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəɹər] !
In her heart — in the sight of God — she might have been a murderer !
在 她 心 — 在 这 视线 的 上帝 — 她 可能 有 到过 一个 凶手 !
在她内心深处——在上帝眼中——她可能是一名杀人犯！

[ʃi:; ʃɪ] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd][ˈɑ:skər] , [hu:]
She buried her face in her hands , and was silent ; and Oscar , who
她 埋葬 她 脸 在 她 双手 , 和 曾是 沉默的 ; 和 奥斯卡 , WHO
[wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] ,
was also very thoughtful ,
曾是 还 非常 周到 ,
她双手捂脸，沉默不语；而奥斯卡，同样心事重重，

[spəʊk] [noʊ][wɜ:rd] .
spoke no word .
辐 不 单词 .

一言不发。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [wʌt] [prəˈpɔ:ʃəns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkerləsnəs] [ænd; ənd]
He was thinking himself to what proportions his own carelessness and
他 曾是 思维 他自己 到 什么 比例 他的 自己的 疏忽 和
[ˈʃɪftləsnəs] [maɪt] [hæv; həv] [ɡroʊn] ,
shiftlessness might have grown ,
懒散 可能 有 生长 ,
他不禁反思起自己的粗心和懒散究竟已经发展到了何种程度。

[hæd; həd][,aɪˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rp] [ˈles(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] [ʃɔ:rt] .
had it not been that the sharp lesson met with had pulled him up short .
有 它 不是 到过 那 这 锋利的 课 遇见 和 有 拉 他 向上 短的 .
如果不是那次惨痛的教训让他幡然醒悟。

[,aɪˈti:] [si:md] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [per] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ;
It seemed long before the other pair rejoined them ;
它 似乎 长的 前 这 其他 一对 重新加入 他们 ;
过了很久，另一对人才重新加入他们；

[ænd; ənd] [ðen] [nɔ:rθ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɔ:f] [tu:; tə]
and then North had only time to say a hasty farewell and walk off to
和 然后 北 有 仅有的 时间 到 说 一个 仓促 告别 和 走 离开 到
[ðə; ði] [wɜ:rks] [əˈgen] .
the works again .
这 作品 再次 .
然后诺斯只来得及匆匆道别，就又走回了工厂。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [slæk] [tu:; tə] [meɪk]
He had stolen an opportunity when things were a little slack to make
他 有 被盗 一个 机会 什么时候 事物 是 一个 小的 松弛 到 制作
[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ;
his visit ;
他的 访问 ;
他趁着事情稍微松懈的时候偷偷来拜访；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [brʊ: r] ['klouziŋ] [taɪm] .
but he wished to be back before closing time .
但 他 希望 到 是 后退 前 结束 时间 ；

但他希望能在关门赶回来。

“ [ɑ: skər] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bi: f] - [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ][næp] ,
“ Oscar must have his beef - tea and a nap ,
“ 奥斯卡 必须 有 他的 牛肉 - 茶 和 一个 午睡 ；

“奥斯卡必须喝牛肉茶，然后睡个午觉。”

“ [meɪ] [dɪ'kri: d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɑ: vrənti] [wɪtʃ] [br'keɪm] [hɜ: r; hər] [wel] .
“ May decreed with an air of sovereignty which became her well .
“ 可能 颁布 和 一个 空气 的 主权 哪个 成为 她 出色地 ；

“五月颁布的法令带着一种至高无上的威严，这与她本人十分相称。”

“ [ɑ:] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [kʌmz] .
“ Ah , and here it comes .
“ 啊 ， 和 这里 它 来 ；

“啊，它来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [tə'geðər] , [ʃi:lə] .
And then you and I will take a stroll together , Sheila .
和 然后 你 和 我 将要 拿 一个 漫步 一起 ， 希拉 ；

然后，希拉，我们一起散散步吧。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['lʌvli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ: z] !
It is so lovely out of doors !
它 是 所以 迷人的 出去 的 门 ！

户外真是太美了！

“ [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['nɔ: rθs] ['vɪzɪt][hæd; həd] [dɪ'spoʊz d] ['ɑ: skər][fɔ: r; fər][ə; eɪ] [rest] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
“ The excitement of North's visit had disposed Oscar for a rest now that it
“ 这 激动 的 北方的 访问 有 处置 奥斯卡 为了 一个 休息 现在 那 它

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ；

“诺斯来访的兴奋劲儿过去之后，奥斯卡现在只想好好休息一下。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [kən'tentɪdli] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kɪtʃn] ['fɪzɪk] .
and he settled himself contentedly after he had taken his kitchen physic .
和 他 定居 他自己 心满意足地 后 他 有 已采取 他的 厨房 物理学 ；

服用了厨房里的药后，他心满意足地安顿了下来。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ: lz] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli: p] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [tə'geðər] .
The two girls left him to sleep , and passed out into the sunshine together .
这 二 女孩们 左边 他 到 睡觉 ， 和 通过了 出去 进入 这 阳光 一起 ；

两个女孩让他继续睡觉，然后一起沉沉睡在阳光下。

[ʃi:lə] [tɔ: kt] ['i: gərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju: tʃər][ænd; ənd][hɜ: r; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] ['ɑ: skər][wɪð; wɪθ]
Sheila talked eagerly of the future and her delight in having Oscar with
希拉 谈话 急切地 的 这 未来 和 她 喜 在 拥有 奥斯卡 和

[hɜ: r; hər][fɔ: r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] .
her for the summer .
她 为了 这 夏天 ；

希拉兴致勃勃地谈论着未来，并表达了她对奥斯卡能和她一起度过夏天的喜悦之情。

[meɪ] [ə'sentɪd] ['kɔ: rdʒəli] [ænd; ənd] [g'lædli] ; [bʌt; bət] [went] [ɔ: f] ['ɪntu:][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ['æftərwərdz] ,
May assented cordially and gladly ; but went off into a brown study afterwards ,
可能 同意 诚挚地 和 乐意 ； 但 去 离开 进入 一个 棕色的 学习 然后 ；

梅欣然同意，但之后却陷入了沉思。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈænsər] [æt; ət][ˈrændəm] .
giving her answers at random .
给予 她 答案 在 随机的 .

她随机给出答案。

[æt; ət][læst] [ˈʃiːlə] [stɔːpt] [ˈɔːrt] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
At last Sheila stopped short laughing and looked at her .
在 最后的 希拉 停止 短的 笑 和 看起来 在 她 .

希拉终于止住了笑声，看向了她。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [bɪˈspʊʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ˈstɑːrtld] .
Something in her face bespoke such a vivid happiness that she was half startled .
某物 在 她 脸 定制 这样的 一个 生动 幸福 那 她 曾是 一半 惊慌 .

她脸上流露出的喜悦如此真切，让她自己都有些吃惊。

“ [meɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ May , what is it ?
” 可能 , 什么 是 它 ?

“五月，那是什么？ ”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? “ [ʃiː; ʃi] [æskt] ;
What has happened ? “ she asked ;
什么 有 发生 ? ” 她 问 ;

“发生了什么事？ ”她问道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [brʊʊk] [ˈʊʊvər] [ˈmeɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]
and the smile which broke over May's face was brighter than the sunshine
和 这 微笑 哪个 打破 超过 五月份 脸 曾是 更亮 比 这 阳光
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

梅脸上绽放的笑容比阳光还要灿烂。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ That is what I want to tell you .
” 那 是 什么 我 想 到 告诉 你 .

这就是我想告诉你的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][gɔːt][juː; jʊ][aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] .
That is what I got you out here for .
那 是 什么 我 得到 你 出去 这里 为了 .

这就是我把你带到这里来的目的。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
I am the happiest girl in all the world .
我 是 这 最快乐 女孩 在 全部 这 世界 .

我是世界上最幸福的女孩。

[nɔːrθ] [hæz; həz][tʊʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] .
North has told me that he loves me .
北 有 讲述 我 那 他 爱 我 .

诺斯告诉我他爱我。

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] !
He has asked me to be his wife !
他 有 问 我 到 是 他的 妻子 !

他向我求婚了！

“ ([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { - }
“ (To be continued .) { 799 }
” (到 是 持续 .) { - }

(未完待续。) {799}

[ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] .
QUESTIONS AND ANSWERS .
问题 和 答案 .

问答。

[ˈgɜːlz] - [ɪmˈplɔɪmənt] .
Girls ' Employments .
女孩们 - 就业 .

女孩就业。

[dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvɪs] . — “ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈleɪdi][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ʌp] - [ˈbrɪŋɪŋ] ,
Domestic Service . — “ **I am a lady by birth and up - bringing** ,
国内的 服务 . — “ 我 是 一个 女士 经过 出生 和 向上 - 带来 ,

家政服务——“我生来就是一位淑女，从小接受的教育也是如此，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvənt] .
but I have always had a sincere desire to be a domestic servant .
但 我 有 总是 有 一个 真诚 欲望 到 是 一个 国内的 仆人 .

但我一直真心渴望成为一名家庭佣工。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈhaʊs,meɪdʒ] [pəˈziʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][fʌ:nd][ʌv; əv] [ˈhaʊswɜːrk] .
I should choose a housemaid's position , as I am fond of housework .
我 应该 选择 一个 女佣 位置 , 作为 我 是 喜爱 的 家务 .

我应该选择女佣这份工作，因为我喜欢做家务。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdɔːlz] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt]
When I was a child , playing with my dolls , I always took the part of servant
什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 玩耍 和 我的 娃娃 , 我 总是 采取 这 部分 的 仆人
,
,
,

小时候玩娃娃的时候，我总是扮演女仆的角色。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɡrʊn] [ˈoʊldər] ,
and , as I have grown older ,
和 , 作为 我 有 生长 老 ,

随着年龄的增长，

[ˈevri] [ˈstɔːri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][aɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv] [riːd]
every story that I could get that had anything about servants in it I have read
每一个 故事 那 我 可以 得到 那 有 任何事物 关于 仆人 在 它 我 有 读

[ænd; ənd][aɪr ˈiː] - [riːd] .
and re - read .
和 关于 - 读 .

凡是能找到的、有关于仆人的故事，我都反复阅读过。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː] [ˈʌðər] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [feɪld] [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] ,
I have tried two other occupations , but have failed for various reasons ,
我 有 尝试 二 其他 职业 , 但 有 失败的 为了 各种各样的 原因 ,

我尝试过其他两种职业，但由于各种原因都失败了。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ˈbetər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
and believe I should succeed better as a servant .
和 相信 我 应该 成功 更好的 作为 一个 仆人 .

我相信我做仆人会更成功。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊs,meɪdʒ] [ˈduːtiz] ?
How could I be trained in a housemaid's duties ?
如何 可以 我 是 受过训练 在 一个 女佣 职责 ?

我怎样才能接受女佣的培训？

[mʌst; məst][aɪ][gʊv][æz; əz][æn; ən] ['ʌndər] - ['haʊsmɪd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ?
Must I go as an under - housemaid first of all ?
必须 我 去 作为 一个 在下面 - 保姆 第一的 的 全部 ?

我必须先从女佣做起吗？

“ [ˈkæθrɪn] ['nænsi] .
“ Catherine Nancy .
” 凯瑟琳 南希 .

“凯瑟琳·南希。

“ ['eɪdɪəntli] “ [ˈkæθrɪn] ['nænsi] ” [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [vʊsˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər] [dəˈmestɪk] [wɜːrk] ,
“ Evidently “ Catherine Nancy ” has a distinct vocation for domestic work ,
” 显然 ” 凯瑟琳 南希 ” 有 一个 清楚的 职业 为了 国内的 工作 ,

“显然，‘凯瑟琳·南希’天生适合做家务活。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [duː] ['waɪzli] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [bent] .
and she would therefore do wisely to follow her natural bent .
和 她 会 所以 做 明智地 到 跟随 她 自然的 弯曲 .

因此，她最好还是顺应自己的天性。

[ðə; ðɪ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kwɛstʃən] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɜːrˈself][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ɪz] “ [wʌt] [ɪz]
The important question a girl should ask herself in choosing a career is “ What is
这 重要的 问题 一个 女孩 应该 问 她自己在 选择 一个 职业 是 ” 什么 是

[ðə; ðɪ] [best] [klæs] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [səkˈsesfəli] ?
the best class of work that I am likely to be able to do successfully ?
这 最好的 班级 的 工作 那 我 是 可能 到 是 有能力的 到 做 成功地 ?

女孩在选择职业时应该问自己的重要问题是：“我最有可能成功胜任的职业是什么？”

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
“ For instance ,
” 为了 实例 ,

“例如，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kənˈsiːvəb(ə)] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
there are conceivable cases in which a girl might feel that she would make a good
那里 是 可以想象的 案例 在 哪个 一个 女孩 可能 感觉 那 她 会 制作 一个 好的

['dresmeɪkər] [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪntər] ;
dressmaker or a good painter ;
裁缝 或者 一个 好的 画家 ;

有些情况下，女孩可能会觉得自己适合做裁缝或画家；

[wɪː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [kənˈsɪdər] [ðæt] , [ɪf] [noʊ] [dɪfəˈkəltɪz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɪˈkjuːnɪəri]
we should then consider that , if no difficulties presented themselves on the pecuniary
我们 应该 然后 考虑 那 , 如果 不 困难 呈现 他们自己 在 这 金钱

[saɪd] ,
side ,
边 ,

那么我们应该考虑，如果资金方面没有出现任何困难，

[ðə; ðɪ]['peɪntɜːz, 'peɪnɜːz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃʊzn] .
the painter's profession should be chosen .
这 画家的 职业 应该 是 选定 .

应该选择画家的职业。

[ˈgɜːlz] ['naʊədeɪz] [ˈɔːf(ə)n][fɔːl][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['erərz] ;
Girls nowadays often fall into one of two errors ;
女孩们 如今 经常 落下 进入 一 的 二 错误 ;

如今的女孩们常常会犯以下两种错误之一；

[ˈiːðər] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː][wɜːrk] [wɪtʃ] [stændz][haɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ˈhjuːmən] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd][feɪl]
either they try to do work which stands highest in human esteem and fail
任何一个 他们 尝试 到 做 工作 哪个 站立 最高 在 人类 尊重 和 失败
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
because they have not the power to do it ,
因为 他们 有 不是 这 力量 到 做 它 ,
要么他们试图去做最受人类尊敬的工作，但因为能力不足而失败；

[ɔːr] , [frʌm; frəm] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈmaːdəsti] [ɔːr] [ˈɪndələns] , [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm]
or , from reasons of over - modesty or indolence , they choose to perform
或者， 从 原因 的 超过 - 谦逊 或者 懒惰 , 他们 选择 到 履行
[məˈkæniɪk(ə)l] [ænd; ənd] [səˈbɔːrdɪnət] [wɜːrk] ,
mechanical and subordinate work ,
机械的 和 下属 工作 ,
或者，出于过于谦虚或懒惰的原因，他们选择从事机械性、辅助性的工作。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər]
when with a little effort and determination they could rise to something better
什么时候 和 一个 小的 努力 和 决心 他们 可以 上升 到 某物 更好的
.
:
.

只要付出一点努力和决心，他们就能取得更好的成就。
[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [ðə; ði][fɜːrst] [mɪsˈteɪk] ,
But among girls of the middle class the first mistake ,
但 之中 女孩们 的 这 中间 班级 这 第一的 错误 ,
但中产阶级女孩犯的第一个错误是：

[ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈjuːʒuəl] .
the mistake of over - ambition is the more usual .
这 错误 的 超过 - 志向 是 这 更多的 通常 .
野心过大的错误更为常见。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpraːbləm] [set][juː ˈes][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrəˈspɔːndənt] ,
To return to the practical problem set us by our correspondent ,
到 返回 到 这 实际的 问题 放 我们 经过 我们的 通讯员 ,
回到我们通讯员提出的实际问题，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [ˈɑːrgjumənt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] “ [ˈkæθrɪn] [ˈnænsiːz] ” [ˈentərɪŋ] [dəˈmestɪk]
we think there is every argument in favour of “ Catherine Nancy's ” entering domestic
我们 思考 那里 是 每一个 争论 在 偏爱 的 “ 凯瑟琳 南希的 ” 进入 国内的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .
我们认为，所有理由都支持“凯瑟琳·南希”从事家政服务。

[ˈfɔːrmərli] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] “ [ˈkæθrɪn] [ˈnænsi] ”
Formerly no doubt there might have been an objection that “ Catherine Nancy ”
以前 不 怀疑 那里 可能 有 到过 一个 异议 那 “ 凯瑟琳 南希 ”
[wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] ;
would be cut off from association with friends of her own class ;
会 是 切 离开 从 协会 和 朋友们 的 她 自己的 班级 ;
以前无疑可能会有人反对，“凯瑟琳·南希”这个名字会让她与同阶层的朋友断绝联系；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][ˈræpɪdli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] .
but this difficulty is rapidly disappearing .
但 这 困难 是 快速 消失 .
但这种困难正在迅速消失。

“ [ˈkæθrɪn] [ˈnænsi] ” [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] “ [ˈleɪdi] [ˈsɜːrvənt] ” [ɑːr; ə] [naʊ] [ɪn] [ɡreɪt]
“ **Catherine Nancy** ” **may like to be informed that** “ **lady servants** ” **are now in great**
“ 凯瑟琳 南希 ” 可能 喜欢 到 是 知情的 那 “ 女士 仆人 ” 是 现在 在 伟大的
[dɪˈmænd] ,
demand ,
要求 ,

“凯瑟琳·南希”或许会想知道，“女仆”现在非常抢手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɑːr; ə] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kənˈseɪnɪz] [ɪn] [ˈɔːrdə] [tuː; tə]
and that employers are often willing to make important concessions in order to
和 那 雇主 是 经常 愿意的 到 制作 重要的 让步 在 命令 到
[əbˈteɪn] [ðem; ðəm] .
obtain them .
获得 他们 .

而且，雇主往往愿意做出重大让步来获得这些员工。

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ɪmˈplɔɪ] [ˈoʊnli] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] ,
Many persons employ only ladies in their service ,
许多 人 采用 仅有的 女士们 在 他们的 服务 ,
许多人只雇用女性员工，

[waɪl] [ˈʌðər] [ɑːr; ə] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd] [ɡɜːrli] [ɪn] [rɪˈtɜːrn]
while others are often willing to give training to a well - educated girl in return
尽管 其他的 是 经常 愿意的 到 给 训练 到 一个 出色地 - 受过教育 女孩 在 返回
[fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
for services .
为了 服务 .

而另一些人则往往愿意为受过良好教育的女孩提供培训，以换取她们的服务。

“ [ˈkæθrɪn] [ˈnænsi] ” [kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ˈklɜːrdʒɪmənɪz] [ɔːr] [ˈʌðər]
“ **Catherine Nancy** ” **could very probably be received into some clergyman's or other**
“ 凯瑟琳 南希 ” 可以 非常 大概 是 已收到 进入 一些 神职人员的 或者 其他
[naɪs] [ˈhaʊshəʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈmen(ə)nd] .
nice household on the footing we have mentioned .
好的 家庭 在 这 立足点 我们 有 提及 .

按照我们刚才提到的条件，“凯瑟琳·南希”很可能被某个牧师家庭或其他体面家庭接纳。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] “ [ˈkæθrɪn] [ˈnænsi] ” [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
It may be worth while to remind Catherine Nancy that it might be
它 可能 是 值得 尽管 到 提醒 “ 凯瑟琳 南希 ” 那 它 可能 是
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaʊsmeɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
desirable later to rise from the position of housemaid to that of
理想 之后 到 上升 从 这 位置 的 保姆 到 那 的
[ˈpɑːləmeɪd] .
parlourmaid .
女仆 .

或许值得提醒“凯瑟琳·南希”，以后从女佣晋升为女招待可能是件好事。

[ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːləmeɪd] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ðə; ði] [ˈʃoʊɪŋ] - [ɪn] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər]
The duties of a parlourmaid, comprising as they do the showing - in of visitors
这 职责 的 一个 女仆 , 包括 作为 他们 做 这 显示 - 在 的 访客
,
.
,

女佣的职责包括接待访客，

[ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [ɡlæs] ,
waiting at table and polishing the plate and glass ,
等待 在 桌子 和 抛光 这 盘子 和 玻璃 ,
在餐桌旁侍候，并擦拭盘子和玻璃杯，

[ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈleɪdilaɪk] [gɜːrli] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .
are peculiarly suitable for a ladylike girl to perform .
是 奇特地 合适的 为了 一个 淑女 女孩 到 履行 .
特别适合淑女表演。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] [ədˌvaɪzəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But it would be time enough later to consider the advisability of such a
但 它 会 是 时间 足够的 之后 到 考虑 这 建议性 的 这样的 一个
[tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] ,
change as this ,
改变 作为 这 ,
但以后会有充足的时间来考虑这种改变是否明智。

[ænd; ænd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] .
and in any case it would be well to begin as a housemaid .
和 在 任何 案件 它 会 是 出色地 到 开始 作为 一个 保姆 .
无论如何，最好还是从女佣做起。

[wiː; wi] [ˌrekəˈmend] “ [ˈkæθrɪn] [ˈnænsi] ” [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈhaʊsmeɪd]
We recommend “ Catherine Nancy ” to advertise for a situation as housemaid
我们 推荐 “ 凯瑟琳 南希 ” 到 广告 为了 一个 情况 作为 保姆
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [wer] [ˈleɪdi - ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] .
in a house where lady - servants are employed .
在 一个 房子 在哪里 女士 - 仆人 是 受雇 .
我们推荐“凯瑟琳·南希”来应聘女佣职位，最好是在有女佣的家庭中。

[ˈlɔːndri] [wɜːrk] . — “ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [ˈlɔːndri] [wɜːrk]
Laundry Work . — “ Is there any place where I could obtain lessons in laundry work
洗衣店 工作 . — “ 是 那里 任何 地方 在哪里 我 可以 获得 课程 在 洗衣店 工作
?
?
?

洗衣工作——“请问哪里可以学习洗衣工作？”

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər]
I need to earn some money , and I think I could obtain the washing for
我 需要 到 赚 一些 钱 , 和 我 思考 我 可以 获得 这 洗涤 为了
[wʌn] [ˈfæməli] ;
one family ;
— 家庭 ;

我需要挣点钱，我想我可以帮一家人洗衣服；

[bʌt; bət] [ðʊ] [aɪ] [wɑːʃ] [wel] ,
but though I wash well ,
但 尽管 我 洗 出色地 ,

虽然我洗漱很干净，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [səˈfɪntli] [ɡʊd] [ˈaɪrnər] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] . — [siː] . [em] . “
I do not think I am a sufficiently good ironer at present . — C . M . ”
我 做 不是 思考 我 是 一个 足够 好的 熨斗 在 展示 . — C . M . ”

我觉得我目前的熨烫技术还不够好。——CM

“ [siː] . [em] . ” [kʊd; kəd] [biː; bi] [wel] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbætəsi] , [ˈbɜːroʊ] [roʊd] , [ɔːr] [ˈriːdʒənt] [striːt] ,
“ C . M . ” could be well taught in the Battersea , Borough Road , or Regent Street ,
“ C . M . ” 可以 是 出色地 教授 在 这 巴特西 , 行政区 路 , 或者 摄政 街道 ,
[ˌpɑːliˈteknɪk] .
Polytechnic .
理工学院 .

在巴特西理工学院、博罗路理工学院或摄政街理工学院，都可以很好地教授“CM”课程。

[ðə; ði][læst] [wʊd] [bi; bi][moʊst] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][loʊ'kæləti] ,
The last would be most convenient for her in point of locality ,
这 最后的 会 是 最多 方便的 为了 她 在 观点 的 地点 ,
最后一个地点对她来说在地理位置上最为方便。

[bʌt; bət][baɪ]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][sʌm; səm] [bɔ:rd] [sku:l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪbərhʊd] [ʃi; ʃi] [maɪt]
but by inquiry at some Board School in her neighbourhood she might
但 经过 询问 在 一些 木板 学校 在 她 邻里 她 可能
[hɪr] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] ['klæsɪz] ['bi:ɪŋ] [held] [sti:l] ['nɪrər] [tu; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] .
hear of evening classes being held still nearer to her home .
听到 的 晚上 课程 存在 握住 仍然 更近 到 她 家 .
但是，通过向她家附近的一些公立学校询问，她可能会听说离家更近的地方有夜校开课。

[ðɪs] [wʊd] [bi; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ædvən'teɪdʒəs] , [æz; əz]['ɑ:mni'bəs] [ferz] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] - [west] ['lʌndən]
This would be decidedly advantageous , as omnibus fares from north - west London
这 会 是 绝对地 有利 , 作为 综合 票价 从 北 - 西方 伦敦
, [wer] [ʃi; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [wʊd] [kɔ:st] ['mʌni] ,
, where she lives , would cost money ,
, 在哪里 她 生活 , 会 成本 钱 ,
这将非常有利，因为她居住的伦敦西北部地区的公共汽车票价不菲。

[wɪtʃ] [wi; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['letər] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [tu; tə] [spend] .
which we are sure from her letter she could ill afford to spend .
哪个 我们 是 当然 从 她 信 她 可以 患病的 买得起 到 花费 .
从她的信中我们可以肯定，她根本负担不起这笔开销。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)nz] [wi; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti: 'betər] [fɔ:r; fər] " [si:] . [em] . " [tu; tə]
For some reasons we should have thought it better for " C . M . " to
为了 一些 原因 我们 应该 有 想法 它 更好的 为了 " C . M . " 到
[teɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [sti:m] ['bɔ:ndri] [ʌn'tʊl] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [lɜ:rnt] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts]
take employment in some large steam laundry until she has learnt all departments
拿 就业 在 一些 大的 蒸汽 洗衣店 直到 她 有 学会了 全部 部门
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ['θɜ:rəli] ,
of the work thoroughly ,
的 这 工作 彻底 ,
出于某些原因，我们当时应该认为最好让“CM”先在一家大型蒸汽洗衣店工作，直到她彻底了解所有部门的工作内容。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][ɪz] ['daʊtləs] [rɪ'lʌktənt] [tu; tə] [li:v] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
for she is doubtless reluctant to leave home for many hours at a time .
为了 她 是 毫无疑问 不情愿的 到 离开 家 为了 许多 小时 在 一个 时间 .
因为她肯定不愿意一次离开家好几个小时。

[meɪ] [wi; wi] [ɪk'spres] [tu; tə] " [si:] . [em] . " ['aʊə; ɑ:r][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θrɪft] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]
May we express to " C . M . " our admiration for the thrift displayed in the
可能 我们 表达 到 " C . M . " 我们的 钦佩 为了 这 节约 显示 在 这
['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʃi; ʃi] [gɪvz] [ju: 'es][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'spendɪtʃər] .
little account she gives us of her expenditure .
小的 帐户 她 给予 我们 的 她 支出 .
我们要向“CM”表达我们对她节俭精神的钦佩之情，她在简要的支出清单中就体现了这一点。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t] ['meni] ['kʌpəlz] [hu:] [wʊd] [ə'tempt] [tu; tə] [sper] [aʊt][ʌv; əv] 22s .
There are not many couples who would attempt to spare out of 22s .
那里 是 不是 许多 情侣 WHO 会 试图 到 空闲的 出去 的 22s .
很少有夫妇会尝试从 22 号球杆中抽出余力。

[ə; eɪ] [wi:k] , 2s .
a week , 2s .
一个 星期 , 2s .
一周，2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔːr; fər] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [sɪk] [peɪ] , [ænd; ənd] 2s .
for insurance and sick pay , and 2s .
为了 保险 和 生病的 支付 , 和 2s .

用于保险和病假工资，以及 2 先令。

[fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒd] ['relatɪv] .
for an aged relative .
为了 一个 老年人 相对的 .

为一位年长的亲戚。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [huː] ['entər][ɑːn] ['mærid] [laɪf][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,
But we cannot doubt that people who enter on married life in this spirit ,
但 我们 不能 怀疑 那 人们 WHO 进入 在 已婚 生活 在 这 精神 ,

但我们不能怀疑，以这种精神步入婚姻生活的人，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] ['θrɪftɪ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
determined to be both thrifty and generous ,
决定 到 是 两个都 节俭 和 慷慨的 ,

决心既节俭又慷慨，

[wɪl] [nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [miːnz] [ɔːr][help] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
will not want for means or help in days to come .
将要 不是 想 为了 方法 或者 帮助 在 天 到 来 .

未来的日子里，他不会缺乏资源和帮助。

['dresmeɪkɪŋ] ['kwestʃən] . — “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['leɪdi] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] ,
Dressmaking Question . — “ I wish to place a lady , aged twenty - one ,
服装制作 问题 . — “ 我 希望 到 地方 一个 女士 , 老年人 二十 - 一 ,

服装制作问题——“我想为一位21岁的女士安排工作，

[ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɔːr] [prə'feɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
in some business or profession to enable her to earn a living .
在 一些 商业 或者 职业 到 使能够 她 到 赚 一个 活的 .

从事某种行业或职业，以谋生。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnz] [tuː; tə] ['dresmeɪkɪŋ] .
She leans to dressmaking .
她 倾斜 到 服装制作 .

她喜欢服装设计。

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [treɪd] ?
Do you recommend that trade ?
做 你 推荐 那 贸易 ?

你推荐这笔交易吗？

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['bræntʃɪz] ?
How long will it take to learn it in all its branches ?
如何 长的 将要 它 拿 到 学习 它 在 全部它是 分支 ?

要学完它的所有分支需要多长时间？

[wʌt] ['priːmiəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [ə'prentɪs] ?
What premium will have to be paid by an outdoor apprentice ?
什么 优质的 将要 有 到 是 有薪酬的 经过 一个 户外的 学徒 ?

户外学徒需要支付多少额外费用？

[prɪ'zʊmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['stʌdɪz] [fɔːr; fər] [tuː] ['ɪrz] ,
Presuming that she studies for two years ,
假设 那 她 研究 为了 二 年 ,

假设她学习两年，

[wʌt] [ɔ:t] [ʃi: ʃi][tu:; tə][bi: bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ?
what ought she to be able to earn at the end of that time ?
什么 应该 她 到 是 有能力的 到 赚 在 这 结尾 的 那 时间 ?
到那时她应该能挣多少钱？

[wʌt] [wʊd] [bi: bi][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprentɪs] [hu:] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈpri:miəm] ?
What would be the hours of work of an apprentice who paid a premium ?
什么 会 是 这 小时 的 工作 的 一个 学徒 WHO 有薪酬的 一个 优质的 ?
如果学徒支付额外费用，他的工作时长是多少？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] [ˈdresmeɪkər] [ɪn] [ˈbraɪtn] [hu:] [ti:tʃ] ? — [stoʊk] .
Can you recommend a firm of dressmakers in Brighton who teach ? — Stoke .
能 你 推荐 一个 公司 的 服装设计师 在 布莱顿 WHO 教 ? — 斯托克 .
请问您能否推荐一家位于布莱顿并提供服装制作教学的服装店？ —— 斯托克

[tu:; tə] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈdresmeɪkɪŋ] [wi:; wi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði]
" **To anyone with a taste for dressmaking we undoubtedly recommend the**
" 到 任何人 和 一个 品尝 为了 服装制作 我们 无疑 推荐 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
“对于任何对服装制作感兴趣的人来说，我们无疑会推荐这家店。”

[wi:; wi] [rɪˈsi:v] [ˌɪntɪˈmeɪʃənz] [kənˈtɪnjuəli] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈoʊpənɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ]
We receive intimations continually of good openings for women to establish
我们 收到 暗示 持续 的 好的 开口 为了 女性 到 建立
[ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈdresmeɪkər] .
themselves as dressmakers .
他们自己 作为 服装设计师 .
我们不断收到消息，说有很多很好的机会让女性成为裁缝。

[wi:; wi] [wɪl] [rɪˈplaɪ][tu:; tə] " [stoʊks] " [ˈnu:mərəs] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn][ðər; ðər][ˈɔ:rdər] .
We will reply to " Stoke's " numerous questions in their order .
我们 将要 回复 到 " 斯托克斯 " 很多的 问题 在 他们的 命令 .
我们将按顺序回复“斯托克”提出的众多问题。

[ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] [ə; eɪ][ɡɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi: bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fer] [ɔ:l] - [raʊnd] [ˈnɑ:lɪdʒ]
In two years a girl ought to be able to obtain a fair all - round knowledge
在 二 年 一个 女孩 应该 到 是 有能力的 到 获得 一个 公平的全部 - 圆形的 知识
[ʌv; əv] [ˈdresmeɪkɪŋ] ;
of dressmaking ;
的 服装制作 ;
两年后，一个女孩应该能够掌握相当全面的服装制作知识；

[bʌt; bət][ʃi: ʃi][mʌst; məst][bi: bi] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈsɪst] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [i:tʃ]
but she must be careful to insist on being taught the work of each
但 她 必须 是 小心 到 坚持 在 存在 教授 这 工作 的 每个
[dɪˈpɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,
但她必须谨慎，坚持学习每个部门的工作内容。

[æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [fɜ:rmz] [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ɡɜ:rl] [æt; ət] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv]
as in some firms there is a tendency to keep a girl at one kind of
作为 在 一些 公司 那里 是 一个 趋势 到 保持 一个 女孩 在 一 种类 的
[wɜ:rk] [ˈoʊnli] .
work only .
工作 仅有的 .
有些公司倾向于只让女孩从事一种类型的工作。

[æn; ən] ['aʊtdɔːr] [ə'prentɪs] [ɪz][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [æskt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ,
An outdoor apprentice is not usually asked to pay a premium ,
一个 户外的 学徒 是 不是 通常 问 到 支付 一个 优质的 ,
户外学徒通常不需要支付额外费用。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
but is expected to give services for some little time .
但 是 预期的 到 给 服务 为了 一些 小的 时间 .
但预计会提供一段时间的服务。

[ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [friː] ['sɜːrvɪs] [ˈverɪz] [ˈɡreɪtli] ,
The length of this period of free service varies greatly ,
这 长度 的 这 时期 的 自由的 服务 变化 非常 ,
免费服务期的长短差异很大。

[æz; əz] [mʌt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
as much according to the custom of the firm as the ability of the young
作为 很多 根据 到 这 风俗 的 这 公司 作为 这 能力 的 这 年轻的
dressmaker .
裁缝 .
这既取决于公司的惯例，也取决于年轻裁缝的能力。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ðɪ] [aʊtdɔːr] [ə'prentɪs] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ɔːr]
In any case the outdoor apprentice is not likely to receive more than a shilling or
在 任何 案件 这 户外的 学徒 是 不是 可能 到 收到 更多的 比 一个 先令 或者
[tuː] [ə; eɪ] [wiːk] ['dɔːrɪŋ] ['eni] [pɔːr](ə)n[ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [jɪr] .
two a week during any portion of the first year .
二 一个 星期 期间 任何 部分 的 这 第一的 年 .
无论如何，户外学徒在第一年的任何阶段，每周都不太可能获得超过一两先令的收入。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪz][mʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːrtel] ,
What she would receive at the end of two years is most difficult to foretell ,
什么 她 会 收到 在 这 结尾 的 二 年 是 最多 难的 到 预言 ,
两年后她会得到什么，最难预测。

[soʊ] [mʌt] [dɪ'pendɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈæptɪtuːd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ðɪ]
so much depending on the amount of aptitude she had developed in the
所以 很多 取决于 在 这 数量 的 能力倾向 她 有 发达 在 这
[ˈmiːntaɪm] .
meantime .
与此同时 .
这很大程度上取决于她在此期间培养了多少天赋。

[ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn] ['lʌndən] [ˈdresmeɪkɪŋ] [ˈbɪznəsɪz] [ɑːr; ər] , [ˈrezɪdənt]
The average wages of employees in London dressmaking businesses are , resident
这 平均的 工资 的 雇员 在 伦敦 服装制作 企业 是 , 居民
[ˈfɪtəz] , £40 [tuː; tə] £100 [ə; eɪ] [jɪr] ;
fitters , £40 to £100 a year ;
装配工 , £40 到 £100 一个 年 ;
伦敦服装制作企业员工的平均工资，例如常驻裁缝，每年为 40 至 100 英镑；

[ɪk'spɪriənst] ['bɑːdɪs] - [hændz] , 16s . [tuː; tə] 20s .
experienced bodice - hands , 16s . to 20s .
经验丰富的 紧身胸衣 - 双手 , 16s . 到 20s .
经验丰富的紧身胸衣制作师，16岁至20岁。
[ə; eɪ] [wiːk] ; [ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['bɑːdɪs] - [hændz] , 12s . [tuː; tə] 15s .
a week ; ordinary bodice - hands , 12s . to 15s .
一个 星期 ; 普通的 紧身胸衣 - 双手 , 12s . 到 15s .
一周；普通紧身胸衣，12 至 15 先令。

[ə; eɪ] [wi:k] ； [ə'sistənts] ， 8s . [tu;; tə] 10s . ； [skɜ:rt] - [hændz] ， 8s . [tu;; tə] 18s .
a week ； assistants ， 8s . to 10s . ； skirt - hands ， 8s . to 18s .
一个 星期 ； 助理 ， 8s . 到 10s . ； 裙子 - 双手 ， 8s . 到 18s .
一周；助理，8先令至10先令；裙工，8先令至18先令。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu;; tə] [bɪ'ɡɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'prʊvər] [æt; ət] 8s .
It is probable that she would have to begin as an improver at 8s .
它 是 可能 那 她 会 有 到 开始 作为 一个 改进者 在 8s .
她很可能要从8级水平的进阶选手做起。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['peɪɪŋ] [fɜ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tu;; tə] [ju: 'es] [peɪz]
A fashionable and well - paying firm in the West End that is known to us pays
一个 时髦 和 出色地 - 付费 公司 在 这 西方 结尾 那 是 已知 到 我们 支付
[ɪts] [aʊt] - ['wɜ:rkərz] 11s .
its out - workers 11s .
它是 出去 - 工人 11s .
我们知道，西区一家时尚且薪酬优厚的公司向其外包工人支付 11 先令的工资。

[tu;; tə] 18s .
to 18s .
到 18s .
至 18 岁。

[ə; eɪ] [wi:k] .
a week .
一个 星期 .
一周。

[ðə; ði] ['mæksɪmə] [fi:] [tu;; tə] ['ɪndɔ:r] [hændz] [ɪz] £2 .
The maximum fee to indoor hands is £2 .
这 最大限度 费用 到 室内的 双手 是 £2 .
室内手球比赛的最高收费为 2 英镑。

['dresmeɪkər] - ['aʊəz] [ɑ:r; ər] ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæktɪz; 'fæktərɪz] [ænd; ənd] ['wə:kʃəps] [ækt]
Dressmakers' hours are regulated by the Factories and Workshops Act
服装设计师 - 小时 是 受监管 经过 这 工厂 和 研讨会 行为
.
:
.
服装设计师的工作时间受《工厂和作坊法》的约束。

[ðə; ði] ['regjələ] [deɪ] ， [ðæt] [ɪz] [tu;; tə] [seɪ] ， [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊəz] ， [ɪn'klu:dɪŋ] [mi:l] - [taɪmz] .
The regular day , that is to say , is one of twelve hours , including meal - times .
这 常规的 天 ， 那 是 到 说 ， 是 一 的 十二 小时 ， 包括 一顿饭 - 时代 .
也就是说，正常的一天是十二个小时，包括用餐时间。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['oʊvətaɪm] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtənətli] [wɜ:rkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
A good deal of overtime is unfortunately worked during the season .
一个 好的 交易 的 随着时间的推移 是 很遗憾 工作 期间 这 季节 .
不幸的是，赛季期间需要加班很多。

[æn; ən] [ə'prentɪs] ， ['weðər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [ɔ:r] [nɑ:t] ， [wʊd] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [wɜ:rk]
An apprentice , whether paying a premium or not , would be expected to work
一个 学徒 ， 无论 付费 一个 优质的 或者 不是 ， 会 是 预期的 到 工作
[ði:z] ['aʊəz] ；
these hours ；
这些 小时 ；
无论是否支付额外费用，学徒都应该工作这些时间；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [bi;; bi] [ɪk'skju:zd] [ðə; ði] ['oʊvətaɪm] ，
but it is possible she might be excused the overtime ，
但 它 是 可能的 她 可能 是 已原谅 这 随着时间的推移 ，
但她有可能被免除加班费。

[ɪf] [ˈspeʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
if special conditions to that effect were made at the time of engagement .
如果 特别的 状况 到 那 影响 是 制成 在 这 时间 的 订婚 .

如果在订立合同时已就此作出特别约定。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈdresmeɪkər] [ɪn]
We do not happen to be able to recommend a firm of dressmakers in
我们 做 不是 发生 到 是 有能力的 到 推荐 一个 公司 的 服装设计师 在
[ˈbraɪtn] .
Brighton .
布莱顿 .

我们目前无法推荐布莱顿的服装定制公司。

[ˌemɪˈɡreɪʃn] . — “ [wɪl] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈeɪdʒənts] - [ˈdʒen(ə)rəl][biː; bi] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈgɜːlz]
Emigration . — “ **Will the Australian Agents - General be sending out any more girls**
移民 . — “ 将要 这 澳大利亚 代理人 - 一般的 是 发送 出去 任何 更多的 女孩们
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [ðɪs] [jɪr] ,
from this country to Australia this year ,
从 这 国家 到 澳大利亚 这 年 ,

移民——“今年澳大利亚总代理还会派遣更多本国女孩前往澳大利亚吗？”

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz][ləst] [jɪr] ?
on the same terms as last year ?
在 这 相同的 条款 作为 最后的 年 ?

与去年相同的条款？

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsɜːrvənt] , [ˈgetɪŋ] £20 [ə; eɪ] [jɪr] .
I am a general servant , getting £20 a year .
我 是 一个 一般的 仆人 , 获得 £20 一个 年 .

我是一名普通职员，年薪20英镑。

[kʊd; kəd][aɪ][duː] [ˈbetər] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ?
Could I do better in Australia ?
可以 我 做 更好的 在 澳大利亚 ?

我在澳大利亚能做得更好吗？

[duː] [ðeɪ] [triːt] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [ˈbetər] [aʊt][ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] ?
Do they treat their servants better out there than here ?
做 他们 对待 他们的 仆人 更好的 出去 那里 比 这里 ?

他们在那里对待佣人比在这里好吗？

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˈsɜːrvɪs] ,
I do not like service ,
我 做 不是 喜欢 服务 ,

我不喜欢服务。

[bʌt; bət][eɪˈem] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈhaʊswɜːrk] [ænd; ənd][duː][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][duː] .
but am very fond of housework and do not mind what I do .
但 是 非常 喜爱 的 家务 和 做 不是 头脑 什么 我 做 .

但我非常喜欢做家务，也不介意做什么家务。

[wʊd] [jʊː; jʊ] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [keɪp] [ɔːr][ˈkænədə][ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] ?
Would you recommend the Cape or Canada in preference to Australia ?
会 你 推荐 这 岬 或者 加拿大 在 偏爱 到 澳大利亚 ?

相比澳大利亚，您会推荐开普敦还是加拿大？

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmeni] [ʌv; əv][juːˈes][ˈgɜːlz] [kəmˈpleɪn] [ænd; ənd][ˈɡrʌmb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈemɪɡreɪt]
I think many of us girls complain and grumble when we ought to emigrate
我 思考 许多 的 我们 女孩们 抱怨 和 叽 什么时候 我们 应该 到 移民
[ɪnˈsted] .
instead .
反而 .

我觉得我们很多女孩一边抱怨一边发牢骚，其实我们应该移民才对。

“ [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['emɪgrənt] .
“ **A Would - be Emigrant** .
“ 一个 会 - 是 移民 .

“一名准移民。”

“ [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɜːrvɪs] [ðæt] “ [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['emɪgrənt] ” [dis'laɪks] ”
“ **If it is the conditions of English service that “ A Would - be Emigrant “ dislikes** ”
“ 如果 它 是 这 状况 的 英语 服务 那 “ 一个 会 - 是 移民 “ 不喜欢
[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk] [ɪt'self] ,
and not the work itself ,
和 不是 这 工作 本身 ,

“如果《一个想移民的人》中提到的是英国的服务条件而不是工作本身，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [faɪnd][hɜːr'self] ['hæpiːə] [ɪn]['kænədə][ɔːr] [ɔː'streɪliə] .
we think she might very likely find herself happier in Canada or Australia .
我们 思考 她 可能 非常 可能 寻找 她自己 更快乐 在 加拿大 或者 澳大利亚 .

我们认为她很可能在加拿大或澳大利亚更快乐。

[ðə; ði] [keɪp] [ɪz] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] ,
The Cape is less to be recommended ,
这 岬 是 较少的 到 是 受到推崇的 ,

不太推荐去海角。

[æz; əz] [mʌt] ['kæfər] ['leɪbər] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['oʊnli] ['veri] [gʊd] ['sɜːrvənt]
as much Kaffir labour is employed there and consequently only very good servants
作为 很多 卡菲尔人 劳动 是 受雇 那里 和 最后 仅有的 非常 好的 仆人

[ɑːr; ər] ['waːntɪd] .
are wanted .
是 通缉 .

那里雇佣了大量的卡菲尔劳工，因此只想要非常优秀的仆人。

[friː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] [bɪ'twiːn]
Free passages are given to domestic servants of good character between
自由的 段落 是 给定 到 国内的 仆人的 好的 特点 之间

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [huː] [wi] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] ['westərn] [ɔː'streɪliə] .
the ages of 18 and 40 who wish to emigrate to Western Australia .
这 年龄 的 - 和 - WHO 希望 到 移民 到 西 澳大利亚 .

18至40岁之间品行良好的家庭佣工，如果希望移民到西澳大利亚，可获得免费船票。

[ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] ['westərn] [ɔː'streɪliə] , - ,
Inquiries should be addressed to the Agent - General for Western Australia , 15 ,
查询 应该 是 已解决 到 这 代理人 - 一般的 为了 西 澳大利亚 , - ,

[vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .
Victoria Street , London , S : W :
维多利亚 街道 , 伦敦 , S : W :

如有任何疑问，请联系西澳大利亚州总代理，地址：伦敦维多利亚街15号，SW。

[tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [friː] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'sɪstɪd] [ænd; ənd]
To other parts of Australia there are no free , but some assisted and
到 其他 部分的 澳大利亚 那里 是 不 自由的 , 但 一些 协助 和

[ˈnɒmɪneɪtɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
nominated passages :
提名 段落 .

前往澳大利亚其他地区没有免费通道，但有一些资助通道和指定通道。

[tuː; tə]['kænədə][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ə'sɪstɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
To Canada there are no assisted passages :
到 加拿大 那里 是 不 协助 段落 .

前往加拿大没有资助通道。

[ðə; ði] ['emigrənt] [tu:; tə] ['kænədə] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] ['eɪprəl] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [li:v] .
The emigrant to Canada should select April as the month in which to leave .
这 移民 到 加拿大 应该 选择 四月 作为 这 月 在 哪个 到 离开 .

移民加拿大的申请人应选择四月作为出发月份。

[ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mju:nikeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmənz] [prə'tektɪv] [ɪmɪ'greɪʃn] [sə'saɪəti] , [æt; ət]
Women should communicate with the Women's Protective Immigration Society , at
女性 应该 交流 和 这 女性的 保护的 移民 社会 , 在
[kə'bek] , [ænd; ənd] [æt; ət] - , ['ɔz,bɔrn] [stri:t] ,
Quebec , and at 84 , Osborne Street ,
魁北克 , 和 在 - , 奥斯本 街道 ,

妇女应与位于魁北克省奥斯本街 84 号的妇女保护移民协会联系。

[mə:ntri'ɔ:l] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['kænədə] .
Montreal , if they think of going to Canada .
蒙特利尔 , 如果 他们 思考 的 去 到 加拿大 .

如果他们考虑去加拿大, 那就去蒙特利尔吧。

[ˈsɜ:rvənt] [ɪn] ['kænədə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['weɪdʒɪz] [pər] [mʌnθ] : — [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] , £1
Servants in Canada receive the following wages per month : — Prince Edward Island , £1
仆人 在 加拿大 收到 这 下列的 工资 每 月 : — 王子 爱德华 岛 , £1
[tu:; tə] £1 8s . ;
to £1 8s . ;
到 £1 8s . ;

在加拿大, 佣人每月可领取以下工资: ——爱德华王子岛, 1 英镑至1 英镑8 先令;

[ˈnoʊvə] ['skoʊʃə] , £1 4s .
Nova Scotia , £1 4s .
新星 斯科舍省 , £1 4s .

新斯科舍省, 1 英镑4 先令。

[tu:; tə] £2 ; [nu:] ['brʌnzwɪk] , £1 4s .
to £2 ; New Brunswick , £1 4s .
到 £2 ; 新的 布伦瑞克 , £1 4s .

最高 2 英镑; 新不伦瑞克省, 1 英镑 4 先令。

[tu:; tə] £1 12s . ; [kə'bek] [ænd; ənd] [ɑ:n'teriəʊ] , £1 4s .
to £1 12s . ; Quebec and Ontario , £1 4s .
到 £1 12s . ; 魁北克 和 安大略省 , £1 4s .

至 1 英镑 12 先令; 魁北克省和安大略省, 1 英镑 4 先令。

[tu:; tə] £2 8s . ; [məni'toʊbə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] , £1 8s .
to £2 8s . ; Manitoba and the North - West , £1 8s .
到 £2 8s . ; 曼尼托巴省 和 这 北 - 西方 , £1 8s .

最高 2 英镑 8 先令; 曼尼托巴省和西北地区, 1 英镑 8 先令。

[tu:; tə] £3 ; [ænd; ənd] [ɪn] ['brɪtʃ] [kə'lʌmbiə] — [wer] [nɜ:rs] ['gɜ:lz] ['meɪnli] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪd] — £2 8s .
to £3 ; and in British Columbia — where nurse girls mainly are wanted — £2 8s .
到 £3 ; 和 在 英国 哥伦比亚 — 在哪里 护士 女孩们 主要 是 通缉 — £2 8s .

最高可达 3 英镑; 而在主要需要护士女孩的不列颠哥伦比亚省, 最高可达 2 英镑 8 先令。

[tu:; tə] £4 .
to £4 .
到 £4 .

至 4 英镑。

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdɪz] . — “ [həʊ] [kæn; kən] [θri:] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdɪz] ,
Employment for Middle - Aged Ladies . — “ How can three middle - aged ladies ,
就业 为了 中间 - 老年人 女士们 . — “ 如何 能 三 中间 - 老年人 女士们 ,
[ˈɡreɪtli] [rɪ'dʒʊst] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [best] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
greatly reduced in circumstances , best obtain a living ?
非常 减少 在 情况 , 最好的 获得 一个 活的 ?

中年妇女的就业——“三位家境大不如前的中年妇女怎样才能最好地谋生呢? ”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ə'baʊt] £30 [ɪn] [prɪ'peəriŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]
They could spend about £30 in preparing for employment , and have an
他们 可以 花费 关于 £30 在 准备 为了 就业 , 和 有 一个
[ɪnkʌm] [ʌv; əv] £30 [pər] ['ænəm] .
income of £30 per annum .
收入 的 £30 每 年 .
他们可以花费大约 30 英镑进行就业准备，每年获得 30 英镑的收入。

[sʌm; səm] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [æt; ət] [ə'baʊt] £50
Some persons have suggested that they should take a small house at about £50
一些 人 有 建议 那 他们 应该 拿 一个 小的 房子 在 关于 £50
[pər] ['ænəm] ,
per annum ,
每 年 ,
有人建议他们应该租一套年租金约50英镑的小房子。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ə'paːrtmənts] ;
and then let apartments ;
和 然后 让 公寓 ;
然后出租公寓；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['leɪdɪz] [duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'kɜːr] ['hevi] [,laɪə'bɪlɪtɪs][ɔːr][hæv; həv][ðə; ði]
but these ladies do not feel that they could incur heavy liabilities or have the
但 这些 女士们 做 不是 感觉 那 他们 可以 招致 重的 负债 或者 有 这
[rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
responsibility of a large establishment .
责任 的 一个 大的 建立 .
但这些女士并不认为自己会承担沉重的责任或大型机构的管理责任。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈedʒuketɪd] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [skuːl] . — [em] . [es] . [es] .
They are educated , and used to keep a ladies ' school . — M . S . S .
他们 是 受过教育 , 和 用过的 到 保持 一个 女士们 - 学校 . — M . S . S .
她们受过教育，以前开办过女子学校。——手稿

" [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] [kwɔɪt] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]['rent(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **These ladies are quite wise not to spend all they have on the rental of a**
" 这些 女士们 是 相当 明智的 不是 到 花费 全部 他们 有 在 这 租赁 的 一个
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“这些女士很明智，没有把所有积蓄都花在租房上。”

['liːvɪŋ] [ðəm'selvz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ɔːr] ['sɜːrvənt] - ['weɪdʒɪz] .
leaving themselves nothing for board or servants ' wages .
离开 他们自己 没有什么 为了 木板 或者 仆人 - 工资 .
他们没有给自己留下任何伙食费或佣人工资。

[ðə; ði]['prɔːfɪts][ɑːn] ['lɒdʒəz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]
The profits on lodgers are small and would certainly not cover the expenses of
这 利润 在 房客 是 小的 和 会 当然 不是 覆盖 这 开支 的
[kən'dʌktɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
conducting such an establishment for some time to come .
进行 这样的 一个 建立 为了 一些 时间 到 来 .
出租房屋的利润微薄，在一段时间内肯定无法弥补经营此类场所的费用。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd][tuː; tə]
In our opinion it would be best for the ladies to separate and to
在 我们的 观点 它 会 是 最好的 为了 这 女士们 到 分离 和 到
[teɪk] ['eni] [pəʊsts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪl] .
take any posts that they could fill .
拿 任何 帖子 那 他们 可以 充满 .
我们认为，对女士们来说，最好的办法是分开行动，各自担任自己能够胜任的职位。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['meɪtrən] .
They should try to obtain some kind of employment in the capacity of matron .
他们 应该 尝试 到 获得 一些 种类 的 就业 在 这 容量 的 护士长 .

她们应该尝试找一份类似护士长的工作。

[ˈpɑːsəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [mɑːt] [əb'teɪn][ðə; ði] ['meɪtrənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] ,
Possibly one of them might obtain the matronship of a workhouse ,
可能 一 的 他们 可能 获得 这 母职 的 一个 济贫 ,

她们之中或许有人会成为济贫院的院长。

[ɔːr][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhoʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [treɪnd] .
or of one of those homes in which young children are trained .
或者 的 一 的 那些 房屋 在 哪个 年轻的 孩子们 是 受过训练 .

或者，是那种专门训练幼儿的家庭之一。

[ˈedʒuketɪd] [ˈleɪdɪz] [huː] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈhaʊswɜːrk] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [sɔːt] [ˈæftər]
Educated ladies who are equal to doing some housework are much sought after
受过教育 女士们 WHO 是 平等的 到 正在做 一些 家务 是 很多 寻求 后
[tuː; tə][ækt][æz; əz] “ [haʊs] - [ˈmʌðəz] ” [tuː; tə] [smɔːl] [ˈkɑːlənɪz] [ɔːr] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] .
to act as “ house - mothers ” to small colonies or families of poor children .
到 行为 作为 “ 房子 - 母亲们 ” 到 小的 殖民地 或者 家庭 的 贫穷的 孩子们 .

受过教育、能胜任家务的女性很受青睐，她们可以担任贫困儿童小社区或家庭的“家庭母亲”。

[ˈmeɪtrənz][ɑːr; ər] [ˈlaɪkwaɪz] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˈreskjʊː][ɔːr] [prɪ'ventɪv] [ˈhoʊmz][fɔːr; fər][ˈgɜːlz] .
Matrons are likewise sought for rescue or preventive homes for girls .
女舍监 是 同样地 寻求 为了 救援 或者 预防 房屋 为了 女孩们 .

同样，人们也需要女舍监来救助或预防少女犯罪的少女之家。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɑːkju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [mɑːt] [ˈwaɪzli] [ˈɔːfər]
It is for some occupation of this class that the ladies might wisely offer
它 是 为了 一些 职业 的 这 班级 那 这 女士们 可能 明智地 提供
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

女士们不妨考虑从事这类职业。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [poʊsts][ɑːn] [ɪ'miːdiət] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪzmənts]
If they fail to obtain such posts on immediate application in reply to advertisements
如果 他们 失败 到 获得 这样的 帖子 在 即时 应用 在 回复 到 广告
,
:
,

如果他们未能通过立即申请并回复招聘广告获得此类职位，

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [paʊndz] [ðeɪ] [hæv; həv]
then it would be advisable to spend some portion of the pounds they have
然后 它 会 是 建议 到 花费 一些 部分 的 这 磅 他们 有
[baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈwɪmənz]
by living and working for a few years in one of the London women's
经过 活的 和 在在职的 为了 一个 很少 年 在 一 的 这 伦敦 女性的
[ˈsetlmənts] .
settlements .
定居点 .

那么，最好是花掉她们的一部分钱，到伦敦的某个妇女定居点生活和工作几年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈɔːfərd] ;
This is the best advice that can be offered ;
这 是 这 最好的 建议 那 能 是 提供 ;

这是能给出的最好建议；

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bəʊθ][sæd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] . { - }
but the case is certainly both sad and difficult . { 800 }
但 这 案件 是 当然 两个都 伤心 和 难的 . { - }

但这个案子确实令人悲伤和棘手。{800}

[ˈænsər] [tu:; tə] [ˈkɒrɪspɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˈstʌdi] [ænd; ənd][ˈstu:diəʊ] .
STUDY AND STUDIO .
学习 和 工作室 .

学习和工作室。

[ˈbitrɪs] [em] . - . — [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][rɪˈfɜ:r] .
Beatrice M . Paragreen . — We do not know the book to which you refer .
贝娅特丽丝 M . - . — 我们 做 不是 知道 这 书 到 哪个 你 参考 .

Beatrice M. Paragreen——我们不知道您指的是哪本书。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , [ˈtʃæptərz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [baɪ][dʒeɪmz] ['hɪntən] (['pʌblɪʃt]
There is a book , Chapters on the Art of Thinking , by James Hinton (published
那里 是 一个 书 , 章节 在 这 艺术 的 思维 , 经过 詹姆斯 欣顿 (已发布

[æt; ət] 8s .
at 8s .
在 8s .

詹姆斯·辛顿写了一本书，名为《思考的艺术》(Chapters on the Art of Thinking)，售价 8 先令。

6d .) ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [θri:] [ɪntrəˈdʌktəri] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
6d .) ; and another , Three Introductory Lectures on the Science of Thought ,
6d .) ; 和 其他 , 三 引言 讲座 在 这 科学 的 想法 ,

6d.)；以及另一本，《思想科学三讲导论》，

[baɪ] [prəˈfesər] [mæks] ['mylər] (['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2s .
by Professor Max Müller (published at 2s .
经过 教授 最大限度 穆勒 (已发布 在 2s .

由马克斯·穆勒教授（以 2 先令出版）

6d .) , [wɪtʃ] [maɪt] [help][ju:; jʊ] .
6d .) , which might help you .
6d .) , 哪个 可能 帮助 你 .

6d.)，这或许对你有帮助。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['speʃəli] [wa:nt][ðə; ði] ['vɔ:lʒəm] [ju:; jʊ] [neɪm] ,
If you specially want the volume you name ,
如果 你 特别 想 这 体积 你 姓名 ,

如果您特别想要您指定的卷号，

[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɔ:r] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wer] [aɪˈti:][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] , ['æskɪŋ]
write to the publisher or author of the book where it is recommended , asking
写 到 这 出版商 或者 作者 的 这 书 在哪里 它是 受到推崇的 , 问

[fɔ:r; fər][ˈdi:teɪlz] .
for details .
为了 细节 .

如果书中推荐了这本书，请写信给出版商或作者，询问详情。

[jʊˈrɪdɪsi] . — [noʊt] [ðə; ði] ['erər] [ɪn] ['spelɪŋ] [jʊr; jər] ['su:dənɪm] .
Eurydice . — Note the error in spelling your pseudonym .
欧律狄刻 . — 笔记 这 错误 在 拼写 你的 笔名 .

欧律狄刻——请注意你笔名的拼写错误。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjus][ɪz][æz; əz] ['fɑ:louz] : — ['ɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjus] , [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
The story of Orpheus is as follows : — Orpheus , a mythical personage ,
这 故事 的 俄耳甫斯 是 作为 跟随 : — 俄耳甫斯 , 一个 神话 人士 ,

俄耳甫斯的故事如下: ——俄耳甫斯, 一个神话人物,

[wʌz; wəz][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] .
was supposed to live before the time of Homer .
曾是 据称 到 居住 前 这 时间 的 荷马 .

据说他生活在荷马时代之前。

[prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪər][baɪ][əˈpɑ:louz] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði]
Presented with the lyre by Apollo , and taught to use it by the
呈现 和 这 竖琴 经过 阿波罗 , 和 教授 到 使用 它 经过 这
[ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] ,
Muses ,
缪斯 ,

阿波罗将七弦琴赠予他, 缪斯女神们教会他如何演奏。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈtrækt] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəɹz] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [tri:z] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [baɪ][hɪz; ɪz]
he could attract all living creatures , and even trees and stones , by his
他 可以 吸引 全部 活的 生物 , 和 甚至 树木 和 石头 , 经过 他的
[ɪnˈtʃæntɪŋ] ['mju:zɪk] .
enchanting music .
妖娆 音乐 .

他能用他那迷人的音乐吸引所有生物, 甚至树木和石头。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] , [jʊˈrɪdɪsi] , [wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt][ænd; ənd][daɪd] ,
When his wife , Eurydice , was stung by a serpent and died ,
什么时候 他的 妻子 , 欧律狄刻 , 曾是 被蜇了 经过 一个 蛇 和 死亡 ,

当他的妻子欧律狄刻被蛇咬伤身亡时,

[hi:; hi] ['fɑ:louz] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði][əˈboʊd] [ʌv; əv][ˈheɪdi:z] ,
he followed her into the abode of Hades ,
他 随后 她 进入 这 住所 的 哈迪斯 ,

他跟随她进入了冥界,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪər] [wʌn] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and by the charm of his lyre won her back from the king of the
和 经过 这 魅力 的 他的 竖琴 韩元 她 后退 从 这 国王 的 这
[ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
regions of the dead .
地区 的 这 死的 .

他用竖琴的魅力将她从冥界之王手中赢了回来。

[wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ['oʊnli][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] ['feɪvər] — [ðæt] [ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjus][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [lʊk]
One condition only was attached to this favour — that Orpheus should not look
— 状况 仅有的 曾是 随附的 到 这 偏爱 — 那 俄耳甫斯 应该 不是 看
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəɹd] [waɪf] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜ:rlɪd] ;
upon his recovered wife until they had arrived at the upper world ;
之上 他的 恢复 妻子 直到 他们 有 到达的 在 这 上 世界 ;

这项恩惠只有一个条件——奥尔甫斯在到达上界之前, 不能再见他康复的妻子;

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][daɪd] [lʊk] [bæk] ,
but just at the last moment he did look back ,
但 只是 在 这 最后的 片刻 他 做过 看 后退 ,

但就在最后一刻, 他回头看了一眼。

[ænd; ənd][ɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈri:dʒənz] [wʌnz] [mɔ:r] .
and she was caught away into the infernal regions once more .
和 她 曾是 捕捉 离开 进入 这 地狱 地区 一次 更多的 .

她再次被卷入了地狱般的深渊。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，(The Girl's Own Paper, Vol. XX. No.)

第4/4页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['klæsɪk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
The story is often mentioned in classic literature ,
这 故事 是 经常 提及 在 经典的 文学 ,
这个故事经常出现在经典文学作品中。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['klæsɪk(ə)][ɔ:r] [ˌmɪθəˈlɑ:dʒɪkl] ['dɪkʃənəri] .
and is to be found in any classical or mythological dictionary .
和 是 到 是 成立 在 任何 古典 或者 神话 字典 .
在任何古典或神话词典中都能找到。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['poʊəm][ə'pɑ:n][ðə; ði]'ledʒənd] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] ,
A charming poem upon the legend , by one of our readers ,
一个 迷人 诗 之上 这 传奇 , 经过 一 的 我们的 读者 ,
一位读者创作了一首关于这个传说的优美诗歌。

[fɜ:rst] [sent] [fɔ:r; fər]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ləm] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [oʊn] ['peɪpər][fɔ:r; fər]
first sent for criticism in this column , appeared in The Girl's Own Paper for
第一的 发送 为了 批评 在 这 柱子 , 出现 在 这 女孩们 自己的 纸 为了
[dɪ'sembər] , - .
December , 1898 .
十二月 , - .
该文章最初投稿至本专栏征求意见，刊登于 1898 年 12 月的《少女自办报》。

[keɪ] . [es] . [dʒeɪ] . — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] 23rd ,
K . S . J . — We should think that your copy of The Mercurie , of July 23rd ,
K . S . J . — 我们 应该 思考 那 你的 复制 的 这 - , 的 七月 23rd ,
- ,
1588 ,
- ,
KSJ——我们认为您手中的那份1588年7月23日的《水星报》.....

[ɪf] ['dʒenjuɪn] , [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['væljuəb(ə)] .
if genuine , is certainly valuable .
如果 真的 , 是 当然 有价值的 .
如果是真的，那肯定很有价值。

[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuː'zi:əm] , ['lʌndən] .
Write to the authorities of the British Museum , London .
写 到 这 当局 的 这 英国 博物馆 , 伦敦 .
请致函伦敦大英博物馆当局。

[ə; eɪ] [meɪ] ['blɑ:səm] . — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , [bɔ:rd] [ʌv; əv]
A May Blossom . — We should advise you to write to the Secretary , Board of
一个 可能 开花 . — 我们 应该 建议 你 到 写 到 这 秘书 , 木板 的
[ˈteknɪk(ə)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Technical Education ,
技术的 教育 ,
五月花开——我们建议您写信给技术教育委员会秘书，

[es'ti:] . ['mɑ:rtənz] [leɪn] , ['lʌndən] , [ˈdʌblju:] . [si:] .
St . Martin's Lane , London , W . C .
英石 . 马丁的 车道 , 伦敦 , W . C .
伦敦圣马丁巷，WC

[hiː; hi] [wɪl] [ˈænsər] [ɔːl][jər; jər] [ˈkwestʃənz] .
He will answer all your questions .
他 将要 回答 全部 你的 问题 .

他会回答你所有的问题。

[wiː; wi] [ˈfænsi] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz] [ˈteknɪk(ə)] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈeni]
We fancy the only way to obtain a situation as technical teacher of any
我们 想要 这 仅有的 方式 到 获得 一个 情况 作为 技术的 老师 的 任何
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

我们认为获得任何学科技术教师职位的唯一途径是

[ɪz][tuː; tə] [waːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈveɪkənsɪz] [ænd; ənd] [əˈplai] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːr] .
is to watch for vacancies and apply for them as they occur .
是 到 手表 为了 空缺职位 和 申请 为了 他们 作为 他们 发生 .

就是留意职位空缺，并在出现空缺时立即申请。

[ˈpɹɪmrəʊz] . — [wʌn] .
Primrose : — 1 :
报春花 . — 1 .

报春花.—1.

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɪʃənəri] [səˈsaɪəti] , [ˈsɔːlzbəri] [skwer] , [ˈlʌndən] ,
Write to the Secretary of the Church Missionary Society , Salisbury Square , London ,
写 到 这 秘书 的 这 教会 传教士 社会 , 索尔兹伯里 正方形 , 伦敦 ,
[iː] . [siː] . ,
E : C : ,
E : C : ,

请致函教会传教协会秘书，地址：伦敦索尔兹伯里广场，EC，

[ɪnˈkwɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪm] [ɪn] [ˈkwestʃən] . — [tuːˈtuː] .
inquiring for the hymn in question : — 2 :
查询 为了 这 圣歌 在 问题 . — 2 .

询问所问的赞美诗。—2.

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈwedɪŋ] -
We do not think it is customary to have a cake and a new wedding -
我们 做 不是 思考 它 是 习惯 到 有 一个 蛋糕 和 一个 新的 婚礼 -
[rɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈwedɪŋ] .
ring at a silver wedding .
戒指 在 一个 银 婚礼 .

我们认为，在银婚纪念日上准备蛋糕和赠送新结婚戒指并不合习俗。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] .
At any rate we have never heard of the practice in London .
在 任何 速度 我们 有 绝不 听到 的 这 实践 在 伦敦 .

总之，我们从未听说过伦敦有这种做法。

[ˈhoʊpf(ə)] . — [ðə; ði] [best] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
Hopeful : — The best course would be for you to allow the young girl ,
充满希望 . — 这 最好的 课程 会 是 为了 你 到 允许 这 年轻的 女孩 ,
充满希望。——最好的做法是允许这位年轻女孩.....

[huː] [hæz; həz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] ,
who has so good a voice ,
WHO 有 所以 好的 一个 嗓音 ,

谁的嗓音这么好听？

[tuː; tə] [ə'tend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['rɔɪəl]
to attend for a course of training at the Royal Academy of Music , Royal
到 出席 为了 一个 课程 的 训练 在 这 皇家 学院 的 音乐 , 皇家
[ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
College of Music ,
大学 的 音乐 ,

参加皇家音乐学院（Royal Academy of Music）的培训课程，

[ˈɡɪldhɔːl] [skuːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ɔːr] ['trɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈlʌndən] .
Guildhall School of Music , or Trinity College , London .
市政厅 学校 的 音乐 , 或者 三位一体 大学 , 伦敦 .

伦敦市政厅音乐学院，或伦敦三一学院。

[fɔːr; fər][tɜːrmz] [siː] [ˈænsər] [tuː; tə] [kəris'pɒndənts] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][fɔːr; fər] [meɪ] ,
For terms see Answers to Correspondents in The Girl's Own Paper for May ,
为了 条款 看 答案 到 通讯员 在 这 女孩们 自己的 纸 为了 可能 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

有关术语，请参阅《少女自办报》5 月刊的“读者来信解答”等。

[noʊ] [kɔːrə'spaːndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ðə; ði] [weɪ]
No correspondence with a professional singer would be of much use in the way
不 一致 和 一个 专业的 歌手 会 是 的 很多 使用 在 这 方式
[ʌv; əv][tu'ɪ(ə)n] .
of tuition .
的 学费 .

与专业歌手的通信在指导方面不会有太大用处。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [ə'dres] , [ˈaʊər; ɑːr][əd'vaɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] .
If you had given your address , our advice might have been more practical .
如果 你 有 给定 你的 地址 , 我们的 建议 可能 有 到过 更多的 实际的 .

如果您提供了地址，我们的建议可能会更实用。

[ɡʊd] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Good lessons are all - important .
好的 课程 是 全部 - 重要的 .

好的课程至关重要。

['meɪflaʊər] . — [wiː; wi] ['kænɑːt] [ʌndər'teɪk] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ][poʊst] (['viːdeɪ] [ruːlz] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd]
Mayflower . — We cannot undertake any criticism by post (vide rules in June and
五月花号 : — 我们 不能 承担 任何 批评 经过 邮政 (视频 规则 在 六月 和
[ˈʌðər] ['nʌmbərz]) .
other numbers) .
其他 数字) .

五月花号——我们不接受任何邮寄批评（参见六月刊及其他刊物中的规则）。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)][ɪn][jʊr; jər] [vəːsɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] , [wiː; wi] [fɪr] ,
There is nothing at all original in your verses , and it would , we fear ,
那里 是 没有什么 在 全部 原来的 在 你的 诗句 , 和 它 会 , 我们 害怕 ,
[ˈnʌθɪŋ] [vəːsɪz] .
你的诗句毫无新意，恐怕会令人失望。

[biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
be useless for you to think of publication .
是 无用 为了 你 到 思考 的 发布 .

你考虑出版这件事是没用的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
At the same time they are a pleasant exercise for you in composition ,
在 这 相同的 时间 他们 是 一个 令人愉快的 锻炼 为了 你 在 作品 ,
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
同时，它们也是你练习构图的好机会。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] [fɔ:r; fər] [raɪm] .
and you appear to have a good ear for rhyme .
和 你 出现 到 有 一个 好的 耳朵 为了 韵 .
你似乎很有押韵的天赋。

[ju:; jʊ][fʊd; jəd][nɑ:t] , [həʊ'vevər] , [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['mi:tər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊəm] ,
You should not , however , change your metre in the middle of a poem ,
你 应该 不是 , 然而 , 改变 你的 仪表 在 这 中间 的 一个 诗 ,
但是, 你不应该在诗歌中间改变韵律。

[æz; əz][ju:; jʊ][du:][ɪn] “ [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ” [ænd; ənd] “ ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [dɑ:n] .
as you do in “ Past and Present ” and “ Darkness and Dawn .
作为 你 做 在 “ 过去的 和 展示 ” 和 “ 黑暗 和 黎明 ” .
就像你在《过去与现在》和《黑暗与黎明》中所做的那样。

” [ɪn] “ [sprɪŋ] ” [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] “ [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['geɪli] ['sɪŋɪŋ] ” [ɪz][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv]
” In “ Spring ” you will observe that “ The birds are gaily singing ” is a line of
” 在 “ 春天 ” 你 将要 观察 那 ” 这 鸟类 是 兴高采烈地 歌唱 ” 是 一个 线 的
[ˈdɪfrənt] ['keɪd(ə)ns][frəm; frəm] “ [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
different cadence from “ And the birds so bright and gay ,
不同的 节奏 从 “ 和 这 鸟类 所以 明亮的 和 同性恋 ,
在《春天》这首诗中, 你会注意到“鸟儿们欢快地歌唱”这句诗的节奏与“鸟儿们如此明亮欢快”这句诗的节奏不同。

” [jet] [i:tʃ] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] (['sekənd]) [ɪn][ðə; ði] [vɜ:rs] .
” yet each occupies the same place (second) in the verse .
” 然而 每个 占据 这 相同的 地方 (第二) 在 这 诗 .
然而, 它们在诗句中都占据相同的位置 (第二位)。

[ə; eɪ] ['blʌndərər] . — [sprɪŋ] [ə'gen] !
A Blunderer . — Spring again !
一个 笨蛋 . — 春天 再次 !
笨蛋! ——春天又来了!

[jʊr; jər] ['letər] [ɪz] ['mɑ:dɪst] .
Your letter is modest .
你的 信 是 谦虚的 .
您的来信很谦虚。

[blæŋk] [vɜ:rs] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [pəʊ'etɪkl] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [sætɪs'fæktəri] ,
Blank verse needs to be exceedingly poetical in order to be satisfactory ,
空白的 诗 需求 到 是 非常 诗意的 在 命令 到 是 令人满意的 ,
无韵诗必须极具诗意才能令人满意。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [raɪm] [tu:; tə][help][ðə; ði] [ɪr] .
as there is no rhyme to help the ear .
作为 那里 是 不 韵 到 帮助 这 耳朵 .
因为没有韵律来帮助记忆。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɑ:mpə'zɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn] :
The fault of your composition is a negative one :
这 过错 的 你的 作品 是 一个 消极的 一 :
你文章的缺点是负面的:

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frəm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [æz; əz] [prəʊz] ,
there is little in the lines to prevent them from being read as prose ,
那里 是 小的 在 这 线条 到 防止 他们 从 存在 读 作为 散文 ,
这些诗句几乎没有任何不妥之处, 完全可以当作散文来读。

[seɪv] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [bɪ'loʊ] [wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['i:kwəl]
save the fact of their being placed below one another , and being of equal
节省 这 事实 的 他们的 存在 放置 以下 一 其他 , 和 存在 的 平等的
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

除了上下排列且长度相等之外，它们并无其他区别。

“ [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌpwərd] [sent] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ʌn'mju:zɪkl] [laɪn] .
“ **Must needs be always upward sent** ” **is a specially unmusical line** .
“ 必须 需求 是 总是 向上 发送 ” 是 一个 特别 不音乐的 线 .

“必须总是向上发送”是一句特别不悦耳的诗句。

[ðə; ði] ['mi:tər] [ju:; jʊ][ju:z][ɪz][nɑ:t] [ə'prɒʊpriət] [tu:; tə][blæŋk] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][traɪ]
The metre you use is not appropriate to blank verse , and if you wish to try
这 仪表 你 使用 是 不是 合适的 到 空白的 诗 , 和 如果 你 希望 到 尝试
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

你使用的韵律不适合无韵诗，如果你想再试一次，

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [raɪm] .
we should advise you to write in rhyme .
我们 应该 建议 你 到 写 在 韵 .

我们建议你用韵文写作。

[ˈdɔ:rə] . — [sprɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] !
Dora . — Spring once more !
多拉 . — 春天 一次 更多的 !

多拉——春天又来了！

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd] ,
We do not wish to be unkind ,
我们 做 不是 希望 到 是 不友善 ,

我们无意冒犯，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪər][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ]
for it is perfectly natural that this season of the year should inspire a longing
为了 它 是 完美 自然的 那 这 季节 的 这 年 应该 启发 一个 渴望
[tu:; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,

因为在这个季节激发人们的写作欲望是完全自然的。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['seɪɪŋ] “ [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][traɪ][tu:; tə][pʊt][maɪ] [θɔ:ts] ['ɪntu:]
and we sympathise with you in saying “ Often I try to put my thoughts into
和 我们 同情 和 你 在 说 ” 经常 我 尝试 到 放 我的 想法 进入
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

我们理解你的感受，正如你所说：“我常常试图用语言表达我的想法，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔ:l] ['veri] [fɑ:r] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] .
but they fall very far short of the conception of my brain .
但 他们 落下 非常 远的 短的 的 这 概念 的 我的 脑 .

但它们与我脑海中的构想相去甚远。

“ [wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [jʊər; jər] [ˈpəʊəm] [ɑːn] “ [ðə; ði] [ˈsiːznz] ” [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn]
“ **We prefer your poem on “ The Seasons “ to those we have just been**
“ 我们 更喜欢 你的 诗 在 “ 这 季节 “ 到 那些 我们 有 只是 到过
[ˈkrɪtɪsaɪz] ,
criticising ,
批评 ,

“我们更喜欢你那首关于‘四季’的诗，而不是我们刚才批评的那些诗。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪksˈpreʃənz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [ˈmʌstər] , [iː] . [dʒiː] . , “ [hɜːr; həər] [ˈpɜːrli]
but it is full of expressions that would not pass muster , e . g . , “ her pearly
但 它 是 满的 的 表达式 那 会 不是 经过 鼓起 , e . 克 . , “ 她 珍珠般的
[ˈsætn] [braʊ] , “
satin brow , “
缎 眉头 , “

但它充满了不合规范的表达方式，例如“她珍珠般缎子般的额头”。

“ [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] [ˈmɑːrb(ə)l] [tʃiːks] .
“ **the mould of marble cheeks** .
“ 这 模具 的 大理石 脸颊 .

“大理石脸颊的模具。”

“ [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə] “ [fɪt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [kəˈrɪr] ” [mʌst; məst] [biː; bi]
“ **The course of education to “ fit you for a literary career “ must be**
“ 这 课程 的 教育 到 “ 合身 你 为了 一个 文学 职业 “ 必须 是
[ˈverɪd] [ænd; ənd] [ɪksˈtensɪv] ,
varied and extensive ,
多种多样 和 广泛的 ,

“使你‘适合从事文学事业’的教育课程必须是多样化和广泛的”，

[kəmˈpraɪzɪŋ] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌv; əv] [jʊər; jər] [oʊn]
comprising an acquaintance with the best literature of your own
包括 一个 熟人 和 这 最好的 文学 的 你的 自己的
[ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ˈɔːlsəʊ] .
country , and of other countries also .
国家 , 和 的 其他 国家 还 .

包括熟悉本国以及其他国家最优秀的文学作品。

[ˈgwɪnəθ] [ə; eɪ] . [ˈmænsɜːrg] . — [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɜːrld] , [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [diː] . [ˈædəmz]
Gwyneth A . Mansergh . — You might like The Bird World , by W . H . D . Adams
格温妮丝 一个 . 曼瑟格 . — 你 可能 喜欢 这 鸟 世界 , 经过 W . H . D . 亚当斯
, [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒəkoʊˈmeɪliː] ([ˈneln]) ,
, **illustrated by Giacomelli (Nelson)** ,
, 插图 经过 贾科梅利 (纳尔逊) ,

格温妮丝·A·曼瑟格——您或许会喜欢 WHD 亚当斯著、贾科梅利绘图的《鸟类世界》（纳尔逊出版社）。

[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] 8s . , [dʒeɪ] . [iː] . [hɑːrtɪŋz] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [bɜːrd] - [laɪf] : [hɔːnts] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] ,
published at 8s . , J . E . Harting's Sketches of Bird - Life : Haunts and Habits ,
已发布 在 8s . , J . E . 哈廷的 草图 的 鸟 - 生活 : 闹鬼的地方 和 习惯 ,
[ˈɪləstreɪtɪd] ([ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈælən] , 10s .
illustrated (W . H . Allen , 10s .
插图 (W . H . 艾伦 , 10s .

出版于 8 先令，JE Harting 的《鸟类生活素描：栖息地和习性》，插图版（WH Allen，10 先令）。

6d .) , [ɔːr] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈwʊdz] [bræntʃ] [ˈbɪldərz] ([ˈlɔːŋmən] , 2s .
6d .) , or Rev . J . G . Wood's Branch Builders (Longman , 2s .
6d .) , 或者 牧师 . J . G . 伍兹 分支 建筑商 (朗文 , 2s .

6d.)，或 JG Wood 牧师的《分支建设者》（朗文出版社，2 先令）。

6d .) .
6d .) .
6d .) .

6d)。

INTERNATIONAL CORRESPONDENCE .
国际的 一致 .

国际通信。

[em] . - , [ker] [ʌv; əv] ['britɪ] [poust] [ˈɑːfɪs] , [ˈsməːnə] , [ˈtɜːrki] , [ˈeɪzə; ˈeɪə] [ˈmaɪnər] ,
M . Arapian , care of British Post Office , Smyrna , Turkey , Asia Minor ,
M . - , 关心 的 英国 邮政 办公室 , 士麦那 , 火鸡 , 亚洲 次要的 ,
M. Arapian, 转交英国邮政局, 土耳其士麦那, 小亚细亚,

[æskz] [mɪs] [ˈænɪs] [iː] . [kres] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈfɔːrwərd] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt]
asks Miss Anice E . Cress if she would be so kind as to forward her present
问 错过 安妮丝 E . 豆瓣菜 如果 她 会 是 所以 种类 作为 到 向前 她 展示
[əˈdres] .
address .
地址 .

问安妮丝·E·克雷斯小姐是否能好心提供一下她现在的地址。

“ [ˈaɪdə] , ” [huː] [hæz; hæz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflɒrəns] [ˈdʒɛfəri] [ʌv; əv]
“ Ida , ” who has for some time been corresponding with Florence Jeffery of
“ 艾达 , ” WHO 有 为了 一些 时间 到过 相应的 和 佛罗伦萨 杰弗里 的
- , [kəˈlʌmbəs] [ˈævənuː] ,
848 , Columbus Avenue ,
- , 哥伦布 大街 ,
“艾达”与哥伦布大道848号的弗洛伦斯·杰弗里通信已有一段时间,

[nuː] [jɔːk] , [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ˈletər] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] “ [nɑːt] [faʊnd] ”
New York , writes to say that the last letter was returned with “ not found ”
新的 约克 , 写 到 说 那 这 最后的 信 曾是 返回 和 “ 不是 成立 ”
[əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

纽约方面来信称, 最后一封信被退回, 上面写着“未找到”。

[æz; əz] “ [ˈaɪdə] ” [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndəns] , [ʃiː; ʃɪ] [begz] [mɪs] [ˈdʒɛfəri] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [aɪ ˈtiː] .
As “ Ida ” much enjoyed the correspondence , she begs Miss Jeffery to renew it .
作为 “ 艾达 ” 很多 享受 这 一致 , 她 乞求 错过 杰弗里 到 更新 它 .
由于“艾达”非常喜欢通信, 她恳求杰弗里小姐恢复通信。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːlsou] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] [ˈlɪvɪŋ] [əˈbrɔːd] , [eɪdʒd]
She would also like to correspond with another English girl living abroad , aged
她 会 还 喜欢 到 对应 和 其他 英语 女孩 活的 国外 , 老年人
[əˈbaʊt] [naɪnˈtiːn] .
about nineteen .
关于 十九 .

她还想和另一位居住在国外的英国女孩通信, 这位女孩大约十九岁。

[mɪs] [ˈteɪlə] , - , [ˈlɪnˌmaʊθ] [rouəd] , [ˈstæmfərd] [hɪl] , [ˈlʌndən] , [en] . ,
Miss Taylor , 22 , Lynmouth Road , Stamford Hill , London , N . .
错过 泰勒 , - , 林茅斯 路 , 斯坦福德 爬坡道 , 伦敦 , N . ,
泰勒小姐, 22岁, 伦敦斯坦福德山林茅斯路, 北区

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [stæmps] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [huː] [kæn; kən] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ˈspesɪmənz]
would like to exchange stamps with anyone who can let her have specimens
会 喜欢 到 交换 邮票 和 任何人 WHO 能 让 她 有 标本
[ʌv; əv] [nɪʃˈfaʊndlənd] [stæmps] ,
of Newfoundland stamps ,
的 纽芬兰 邮票 ,
她想和任何能给她一些纽芬兰邮票样本的人交换邮票。

[ɒʊld][ænd; ənd] [nu:] [ɪju:z] , [ɔ:r] ['eni] [frʌm; frəm] [nu:] ['brʌnzwɪk] , [ˌnɪkəˈrɑ:gwə] , [ˈfɪnlənd] , [ɔ:r] ['aɪslənd]
old and new issues , or any from New Brunswick , Nicaragua , Finland , or Iceland
老的 和 新的 问题 , 或者 任何 从 新的 布伦瑞克 , 尼加拉瓜 , 芬兰 , 或者 冰岛
.
:
.

无论是旧刊还是新刊，或者来自新不伦瑞克省、尼加拉瓜、芬兰或冰岛的任何一个刊物。

[ˈɔ:lsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kɔ:rəˈspɑ:nd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][dʒi:] . [oʊ] . [pi:] . - [es] ['meni]
she would be glad to correspond with any amongst the G . O . P . ' s many
她 会 是 高兴的 到 对应 和 任何 在 这 G . 哦 . P . - s 许多
[ˈri:dʒ-z] [ɪn] ['ɪndiə] [hu:] [wʊd] [send][hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʃʊəriəs] [ˌeɪʒɪˈætɪk][stæmps] ,
readers in India who would send her some of the curious Asiatic stamps ,
读者 在 印度 WHO 会 发送 她 一些 的 这 好奇的 亚洲 邮票 ,
她很乐意与《共和党》杂志在印度的众多读者通信，如果有人愿意寄给她一些奇特的亚洲邮票，她就会很感激。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈæɪlwa:r] , [boʊˈpɑ:l] , [kəbʊl] , [kæʃˈmɪr] , ['dekən] , [ˌfɑ:rɪdˈkoʊt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
such as Alwar , Bhopal , Cabul , Cashmere , Deccan , Faridkot , etc .
这样的 作为 阿尔瓦尔 , 博帕尔 , 卡布尔 , 羊绒 , 德干高原 , 法里德科特 , ETC .
如阿尔瓦尔、博帕尔、卡布尔、开司米、德干、法里德科特等。

[ˈgwɪnəθ] [ə; eɪ] . ['mænsɜ:rg] , [ˈwɪloʊdeɪl] , ['brɑ:ks,bɔ:rn] , [hɑ:ts,h\\:ts] , [eɪdʒd] 13½ , [wɪʃɪz] [tu:; tə]
Gwyneth A . Mansergh , Willowdale , Broxbourne , Herts , aged 13½ , wishes to
格温妮丝 一个 . 曼瑟格 , 柳树谷 , 布罗克斯伯恩 , 赫特福德郡 , 老年人 13½ , 愿望 到
[kɔ:rəˈspɑ:nd] [wɪð; wɪθ] “ [ˌvælənˈti:nə] .
correspond with “ Valentina .
对应 和 “ 瓦伦蒂娜 .

来自赫特福德郡布罗克斯伯恩柳树谷的格温妮丝·A·曼瑟格，13岁半，希望与“瓦伦蒂娜”通信。

“ [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔ:lsʊʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [poʊst][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ] “ ['dʒɪ:gli:ə] . ”
“ **She would also like to exchange post cards with “ Giglia . “**
“ 她 会 还 喜欢 到 交换 邮政 牌 和 “ 吉利亚 . ”
她还想和“吉利亚”交换明信片。

“ ['pegi] ['pɪkl] “ [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:rəˈspɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [əˈbaʊt]
“ **Peggy Pickle “ would very much like to correspond with a French girl of about**
“ 佩吉 泡菜 “ 会 非常 很多 喜欢 到 对应 和 一个 法语 女孩 的 关于
[hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] (-) ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
her own age (18) interested in literature ;
她 自己的 年龄 (-) 感兴趣的 在 文学 ,
“佩吉·皮克尔”非常希望与一位和她年龄相仿（18岁）且对文学感兴趣的法国女孩通信。

[ɑ:rt] , [ɔ:r] ['eni] [ˈaʊtdɔ:r] [pəˈsju:ts] .
art , or any outdoor pursuits .
艺术 , 或者 任何 户外的 追求 .
艺术，或任何户外活动。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] “ - ” [plæn][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˈɔ:ltərnət] ['letərz] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
She thinks “ Japonica's “ plan of writing alternate letters in French and English ,
她 思考 “ - ” 计划 的 写作 备用 信件 在 法语 和 英语 ,
[hɜ:r; hər] [kɔ:rəˈspɑ:ndənt] ['du:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
her correspondent doing the same ,
她 通讯员 正在做 这 相同的 ,
她认为“Japonica”的计划是让通信双方交替使用法语和英语，并且也这样做。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
a very good one .
一个 非常 好的 一 .

非常好的一个。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlsʊθ] [laɪk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [kɔːrə'spɔːndənt] ,
She would also like to obtain a German correspondent ,
她 会 还 喜欢 到 获得 一个 德语 通讯员 ,
她还希望找到一位德国通讯员。

[ðʊθ] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] [slɑɪt] .
though her knowledge of the latter language is very slight .
尽管 她 知识 的 这 后者 语言 是 非常 轻微 .
虽然她对后一种语言的了解非常有限。

['lɪli] ['gɒdə:d] , ['æbətʃəd] , ['bɜːrdʒɪs] [hɪl] , ['sʌsɪks] ,
Lily Goddard , Abbotsford , Burgess Hill , Sussex ,
百合 戈达德 , 阿伯茨福德 , 伯吉斯 爬坡道 , 苏塞克斯 ,
莉莉·戈达德, 阿伯茨福德, 伯吉斯山, 苏塞克斯郡

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːrə'spɔːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl][eɪdʒd] - [ɔːr] - ,
would like to correspond with a French girl aged 16 or 17 ,
会 喜欢 到 对应 和 一个 法语 女孩 老年人 - 或者 - ,
我想和一位16或17岁的法国女孩通信。

[iːtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['letərz]
each to write in the language of the other , and to correct the letters
每个 到 写 在 这 语言 的 这 其他 , 和 到 正确的 这 信件
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

双方用对方的语言写作, 并修改收到的信件。

['besi] [æɪg'zændər] , [mɪ'mʊʊzə,mɪ'mʊʊsə] ['vɪlə] , ['nuːpɔːrt] , [dʒə'meɪkə] , [west] ['ɪndɪz] , [dɪ'zɑɪz-z][tuː; tə]
Bessie Alexander , Mimosa Villa , Newport , Jamaica , West Indies , desires to
贝西 亚历山大 , 含羞草 别墅 , 纽波特 , 牙买加 , 西方 印第斯 , 欲望 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps][wɪð; wɪθ] ['lðər] [gɜːrl] [kə'lektəz] .
exchange stamps with other girl collectors .
交换 邮票 和 其他 女孩 收藏家 .

来自西印度群岛牙买加纽波特含羞草别墅的贝西·亚历山大希望与其他女集邮家交换邮票。

[mɪs] [el] . ['hænd'sɑːn] , - , - , ['grɪmzbi] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːrə'spɔːnd] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
Miss L . Handson , 84 , Cartergate , Grimsby , would like to correspond with Miss
错过 L . 手部 , - , - , 格里姆斯比 , 会 喜欢 到 对应 和 错过
['neli] ['pɑːlək] .
Nelly Pollak .
内莉 波拉克 .

格里姆斯比卡特盖特的 L. Handson 女士, 84 岁, 想与 Nelly Pollak 小姐通信。

['ɪdɪθ] [dʒiː] . ['edwərdz] , [ker] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [em] . ['edwərdz] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['rʊʊzbæŋk] , [piː] . [ʊθ] . [bɑːks]
Edith G . Edwards , care of W . M . Edwards , Esq . , Rosebank , P . O . Box
伊迪丝 G . 爱德华兹 , 关心 的 W . M . 爱德华兹 , 先生 . , 罗斯班克 , P . 哦 . 盒子
- , ['kruːgərdɔːrp] , ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,
37 , Krugersdorp , Transvaal ,
- , 克鲁格斯多普 , 德兰士瓦 ,

Edith G. Edwards, 转交 WM Edwards 先生, Rosebank, 邮政信箱 37, 克鲁格斯多普, 德兰士瓦,

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][sʌm; səm] [frentʃ] [gɜːrl] , [huː] [maɪt] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
wishes to write in French to some French girl , who might write in English ,
愿望 到 写 在 法语 到 一些 法语 女孩 , WHO 可能 写 在 英语 ,
想用法语给一位法国女孩写信, 而这位女孩可能会用英语回信。

[ˈletərz] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] .
letters to be corrected and returned .
信件 到 是 已更正 和 返回 :

待修改后退回的信件。

[ˈbesi] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [eɪt] , [ˈrɪvər] [vjuː] , [æftən] , [ˈprestən] , [ˈlæŋkəʃə] , 13½ [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Bessie Burnett , 8 , River View , Ashton , Preston , Lancashire , 13½ years of age ,
贝西 伯内特 , 8 , 河 看法 , 阿什顿 , 普雷斯顿 , 兰开夏郡 , 13½ 年 的 年龄 ,
[raɪts] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
writes as follows :
写 作为 跟随 :

贝西·伯内特, 8岁, 住址: 兰开夏郡普雷斯顿阿什顿河景路, 现年13岁半, 她写道:

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːrəˈspɔːnd] [wɪð; wɪθ][ˌvælənˈtiːnə] - , [es ˈtiː] . [dʒɪˈsɛpi] - ,
“ **I should very much like to correspond with Valentina Bozzotti , St . Giuseppe 11 ,**
“ 我 应该 非常 很多 喜欢 到 对应 和 瓦伦蒂娜 - , 英石 . 朱塞佩 - ,
[mɪˈlæn] , [ˈɪtəli] .
Milan , Italy .
米兰 , 意大利 .

“我非常希望与意大利米兰圣朱塞佩街11号的瓦伦蒂娜·博佐蒂女士通信。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hær] .
I am very glad she loves English people , and I feel sure I should love her .
我 是 非常 高兴的 她 爱 英语 人们 , 和 我 感觉 当然 我 应该 爱 她 .
我很高兴她喜欢英国人, 而且我觉得我也应该喜欢她。

[aɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [els]
I look forward with pleasure to writing and making friends with someone else
我 看 向前 和 乐趣 到 写作 和 制作 朋友们 和 某人 别的
[huː] [riːdz] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [oʊn] [ˈpeɪpər] .
who reads The Girl's Own Paper .
WHO 阅读 这 女孩们 自己的 纸 .

我很高兴能与《少女自述报》的其他读者交流并结交朋友。

“ ** [ðə; ði] [rɪˈkwests] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌv] [əˈblaɪdʒ][ðə; ði][ˈeditər][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðæt] [wer] [æn; ən] [əˈdres] [ɪz]
“ **** The requests given above oblige the Editor to repeat that where an address is**
“ ** 这 请求 给定 多于 必须 这 编辑 到 重复 那 在哪里 一个 地址 是
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][səbˈskraɪbər] [ˈeni] [wʊd] - [biː; bi] [kɔːrəˈspɔːndənt] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hær][dəˈrekt] ,
given by a subscriber any would - be correspondent may write to her direct ,
给定 经过 一个 订户 任何 会 - 是 通讯员 可能 写 到 她 直接的 ,
“** 上述要求迫使编辑重申, 凡订阅者提供地址者, 任何有意通信者均可直接写信给她,

[wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɑːləm] .
without losing time by sending to this column .
没有 输 时间 经过 发送 到 这 柱子 .

无需浪费时间, 即可投稿至本专栏。

[əˈdresɪz] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [juːst] , [ænd; ənd] [wen] [ˈɡɪv(ə)n] ,
Addresses are given with the view of their being used , and when given ,
地址 是 给定 和 这 看法 的 他们的 存在 用过的 , 和 什么时候 给定 ,
地址的提供是为了方便他人使用, 并且当提供地址时,

[meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] .
may be considered correct and sufficient .
可能 是 经过考虑的 正确的 和 充足的 .

可以认为是正确且充分的。

[ˈmedɪk(ə)] .
MEDICAL .
医疗的 .

医疗的。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['sʌfərə] . — [ðə; ði] ['lɪvə] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɔːrgən] ,
A Constant Sufferer . — The liver is a most unfortunate organ ,
一个 持续的 患者 . — 这 肝 是 一个 最多 不幸 器官 ,
饱受折磨——肝脏是最不幸的器官之一。

[sɪns] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['speɪ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,
since it has to bear the brunt not only of special diseases of its own ,
自从 它 有 到 熊 这 冲击 不是 仅有的 的 特别的 疾病 的 它是自己的 ,
因为它不仅要承受自身特殊疾病的冲击，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrbrɪd] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz]
but also of many of the morbid conditions of the stomach and bowels
但 还 的 许多 的 这 病态的 状况 的 这 胃 和 肠道
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,
但也包括胃肠道以下部位的许多病症，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ə'blʌv] .
and of the heart and lungs above .
和 的 这 心 和 肺 多于 .
以及上面的心脏和肺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .
但这还不是全部。

[ðə; ði] ['lɪvə] [hæz; həz] [tuː; tə] ['sʌfə] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪndɪ'skrefn] [ɪn] ['daɪət] — [ə; eɪ] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]
The liver has to suffer for every indiscretion in diet — a most formidable
这 肝 有 到 遭受 为了 每一个 轻率 在 饮食 — 一个 最多 强大
[fɔːrm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] — [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'blʌv] [ðɪs] ,
form of slavery — and over and above this ,
形式 的 奴隶制 — 和 超过 和 多于 这 ,
饮食上的每一次疏忽都会让肝脏遭受痛苦——这是一种极其残酷的奴役——而且除此之外，

[aɪ 'tiː] [ɪz] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] ['meni] [kəm'pleɪnts] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
it is held responsible for many complaints with which it has nothing to
它 是 握住 负责任的 为了 许多 投诉 和 哪个 它 有 没有什么 到
[duː] .
do .
做 .
它被指责对许多与它无关的投诉负有责任。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [tuː] [mʌt] , [tuː] [rɪtʃ] [fuːd] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ɔːr] [tuː] [ɪndɪ'dʒestəbl] [fuːd] ,
If you eat too much , too rich food , too often , or too indigestible food ,
如果 你 吃 也 很多 , 也 富有的 食物 , 也 经常 , 或者 也 难以消化的 食物 ,
如果你吃得太多、食物太油腻、太频繁，或者食物太难消化，

[ðə; ði] ['lɪvə] [mʌst; məst] ['sʌfə] .
the liver must suffer .
这 肝 必须 遭受 .
肝脏必将遭受痛苦。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] “ ['lɪvə] [kəm'pleɪnt] ” [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv]
The signs of “ liver complaint ” are a feeling of oppression in the right side of
这 标志 的 “ 肝 抱怨 ” 是 一个 感觉 的 压迫 在 这 正确的 边 的
[ðə; ði] [æbdəmə'n] ;
the abdomen ;
这 腹部 ;
“肝病”的症状是右腹部有压迫感；

[ə; eɪ] [ˈjeləʊsɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] ; [ˈhedeɪk] ; [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪs,ɪnklɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər] [wɜːrk]
a yellowish tinge of the skin ; headache ; weariness and disinclination for work
一个 淡黄色 色调 的 这 皮肤 ; 头痛 ; 疲劳 和 不情愿 为了 工作
[ɔːr] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ;
or exertion of any kind ;
或者 用力 的 任何 种类 ;

皮肤泛黄；头痛；疲倦乏力，不愿从事任何工作或劳作；

[ˈsliːpləsənəs] [ænd; ənd] [ˈnaɪtmeəz] ; [kɑːnstɪˈpeɪʃn] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈbɪləti] .
sleeplessness and nightmares ; constipation , usually , and general debility .
失眠 和 噩梦 ; 便秘 , 通常 , 和 一般的 虚弱 .

失眠和噩梦；通常伴有便秘和全身乏力。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ˌoʊvərɪːtɪŋ] [ɔːr] [ˌoʊvərˈdrɪŋkɪŋ] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsed(ə)ntəri]
The cause is almost invariably overeating or overdrinking , combined with a sedentary
这 原因 是 几乎 总是 暴饮暴食 或者 过度饮酒 , 合并 和 一个 久坐的
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
occupation .
职业 .

其原因几乎总是暴饮暴食或暴饮暴食，再加上久坐不动的职业。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈkɔːzɪz] .
But it may be due to other more serious causes .
但 它 可能 是 到期的 到 其他 更多的 严肃的 原因 .

但这可能是由其他更严重的原因造成的。

[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːz] — [ˈekstrə][ˈeksərsaɪz] , [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ɪːt] , [ænd; ənd] [stɪl]
The treatment is suggested by the cause — extra exercise , little to eat , and still
这 治疗 是 建议 经过 这 原因 — 额外的 锻炼 , 小的 到 吃 , 和 仍然
[les] [tuː; tə] [drɪŋk] .
less to drink .
较少的 到 喝 .

治疗方法是根据病因而定的——多运动、少吃、少喝。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [drʌg] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈvæljuː][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] , [ˈneɪmli] , [ˈkæləˌmel] .
There is one drug which is of immense value in this condition , namely , calomel .
那里 是 一 药品 哪个 是 的 巨大 价值 在 这 状况 , 即 , 甘汞 .

有一种药物对这种疾病非常有效，那就是甘汞。

[tuː] [greɪnz] [ʌv; əv][ˈkæləˌmel][wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [greɪnz] [ʌv; əv] [ˌbaɪˈkɑːrbənət] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] , [ænd; ənd] [wʌn]
Two grains of calomel with twenty grains of bicarbonate of soda , and one
二 谷物 的 甘汞 和 二十 谷物 的 碳酸氢盐 的 苏打 , 和 一
[ˈdeɪz] [ˈæbsəluːt] [ˈfæstɪŋ] ,
day's absolute fasting ,
天 绝对 禁食 ,

两粒甘汞粉加二十粒小苏打粉，以及一天的绝对禁食。

[wɪl] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kjʊər] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] “ [ˈlɪvər] .
will usually cure an attack of “ liver .
将要 通常 治愈 一个 攻击 的 “ 肝 .

通常会治愈“肝脏”疾病。

” [əbˈstiːmiəs] [ˈlɪvɪŋ] [wɪl] [prɪˈvent] [ðə; ði] [əˈtæks] [frəm; frəm] [rɪˈkɜːrɪŋ] .
” **Abstemious living will prevent the attacks from recurring .**
” 节制的 活的 将要 防止 这 攻击 从 再次发生的 .

“节制的生活方式可以防止疾病复发。”

[ˈkɑːnstənt] [ˈriːdər] . — [jʊər; jər] [frend] [hæd; həd][faːr] [ˈbetər] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɑːktər] .
Constant Reader . — Your friend had far better see her own doctor .
持续的 读者 . — 你的 朋友 有 远的 更好的 看 她 自己的 医生 .

忠实读者——你的朋友最好还是去看她自己的医生。

[aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
It would be a waste of time to discuss all the possible things from which
它 会 是 一个 浪费 的 时间 到 讨论 全部 这 可能的 事物 从 哪个
[fiː; fɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] ,
she may be suffering ,
她 可能 是 痛苦 ,
讨论她可能患有的所有疾病是浪费时间,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [tel] [juːˈes] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [juːˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈrekt] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and you tell us nothing which could lead us to a correct view of her
和 你 告诉 我们 没有什么 哪个 可以 带领 我们 到 一个 正确的 看法 的 她
[ˈɪlnəs] .
illness .
疾病 .
你没有告诉我们任何能帮助我们正确了解她病情的信息。

[ˈæŋkʃəs] [wʌŋ] . — [jʊr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .
Anxious One . — Your condition is connected with a feeble circulation .
焦虑的 — . — 你的 状况 是 连接 和 一个 微弱 循环 .
焦虑的人——你的状况与血液循环不畅有关。

[ˈplenti] [ʌv; əv][daɪˈdʒestəbl,dɪˈdʒestəbl] [fuːd] , [wɔːrm] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈeksəsaɪz] ,
Plenty of digestible food , warm clothing , and plenty of exercise ,
很多 的 可消化 食物 , 温暖的 衣服 , 和 很多 的 锻炼 ,
充足的易消化食物、保暖衣物和充足的运动。

[wɪl] [duː][juː; jʊ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈloʊk(ə)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
will do you more good than any local application ;
将要 做 你 更多的 好的 比 任何 当地的 应用 ;
比任何本地应用程序都更有益;

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈɔɪntmənt] [meɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but the ichthiol ointment may do something for you .
但 这 - 软膏 可能 做 某物 为了 你 .
但鱼硫醇软膏或许对你有所帮助。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .
各种各样的。

[æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈsɪstər] . — [ðə; ði] [ˈsæləri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈfiːmeɪl] [ˈsænətəri] [ɪnˈspektər] [ɪz][frʌm; frəm]
An Anxious Sister . — The salary of a London female sanitary inspector is from
一个 焦虑的 姐姐 . — 这 薪水 的 一个 伦敦 女性 卫生 检查员 是 从
£80 [tuː; tə] £150 [pər] [ˈænəm] .
£80 to £150 per annum .
£80 到 £150 每 年 .
一位焦虑的姐姐——伦敦女卫生督察的年薪为 80 英镑至 150 英镑。

[ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [les] , [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm] £52 [tuː; tə] £80 ; [ɪn][ˈskɑːtlənd] £52 .
In the provinces it is rather less , being from £52 to £80 ; in Scotland £52 .
在 这 省份 它 是 相当 较少的 , 存在 从 £52 到 £80 ; 在 苏格兰 £52 .
在其他省份, 价格要低一些, 从 52 英镑到 80 英镑不等; 在苏格兰, 价格为 52 英镑。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈmeɪlz] [ænd; ʌnd] [ˈfiːmeɪl] .
An excellent position for both males and females .
一个 出色的 位置 为了 两个都 男性 和 女性 .
这是一个对男性和女性都非常有利的职位。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . — [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmɛrɑːn] , [ɪn][ðə; ði][ˈtiːrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] ,
A . B . C . — Certainly , Meran , in the Tyrol ,
一个 . B . C . — 当然 , 梅兰 , 在 这 蒂罗尔 ,
ABC——当然, 梅兰在蒂罗尔,

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ˈpleɪsɪz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [greɪp] [kʃʊɹ] ;
is one of the very first places for the grape cure ;
是 一 的 这 非常 第一的 地方 为了 这 葡萄 治愈 ;
是葡萄腌制法最早的试验地之一;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ˈpɑ:pjələɹ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ə'pɑ:rtmənts] [ɔ:r][hoʊ'tel] [ə,kɑ:mə'deɪ](ə)n]
but it is so popular that you should engage apartments or hotel accommodation
但 它 是 所以 受欢迎的 那 你 应该 从事 公寓 或者 酒店 住宿
[sʌm; səm] [taɪm] [ˈpraɪəɹ][tu:; tə][jʊɹ; jər][ˈvɪzɪt] .
some time prior to your visit .
一些 时间 事先的 到 你的 访问 .

但由于这里非常受欢迎，建议您在到访前提前预订公寓或酒店住宿。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kʃʊɹ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ləʊ'kælətɪ] .
We have made the cure there , and consider it a beautiful locality .
我们 有 制成 这 治愈 那里 , 和 考虑 它 一个 美丽的 地点 .
我们在那里研制出了这种药物，并且认为那里是一个美丽的地方。

[aɪ 'ti:][stændz][æt; ət][wʌn] , - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] - ['lev(ə)] .
It stands at 1 , 100 feet above the sea - level .
它 站立 在 1 , - 脚 多于 这 海 - 等级 .
它位于海平面上1100英尺处。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][faɪnd][ˈmɛrɑ:n] [tu:] [ɪk'spensɪv] , [traɪ] - , [ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ˈɡraɪz] ,
Should you find Meran too expensive , try Botzen , also a charming place at Gries ,
应该 你 寻找 梅兰 也 昂贵的 , 尝试 - , 还 一个 迷人 地方 在 格里斯 ,
[ə; eɪ][ˈsʌbɜ:rb] ,
a suburb ,
一个 市郊 ,
如果您觉得梅兰太贵，可以试试博岑，它也是格里斯郊区一个迷人的地方。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈferdi] [ˈɡɑ:dnz] , [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ˈvɪləz] , [ænd; ənd] [ˈpenʃənz] .
full of shady gardens , and detached villas , and pensions .
满的 的 阴凉 花园 , 和 分离的 别墅 , 和 养老金 .
到处都是绿树成荫的花园、独立别墅和民宿。

[hɪɹ] [ðə; ði] “ [er] [kʃʊɹ] , ” [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪp] [kʃʊɹ] , [ɪz] [ˈkærid] [aʊt] .
Here the “ air cure , ” as well as grape cure , is carried out .
这里 这 “ 空气 治愈 , ” 作为 出色地 作为 葡萄 治愈 , 是 携带 出去 .
这里进行“空气干燥”以及葡萄干燥。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] - , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊ'tel] - , [ɔ:r][ðə; ði]
Should you decide on Botzen , you had better write to the Hôtel Badl , or the
应该 你 决定 在 - , 你 有 更好的 写 到 这 酒店 - , 或者 这
[ʃwɑ:rtsɪ] [ˈɡraɪz] ,
Schwartze Gries ,
施瓦茨 格里斯 ,

如果您决定去博岑，最好写信给巴德尔酒店或施瓦茨格里斯酒店。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] - .
in the Square Botzen .
在 这 正方形 - .

在广场博岑。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [draɪv] [aʊt][tu:; tə][ˈɡraɪz][frʌm; frəm] [ðəns] , [ænd; ənd][su:t] [jɔ:r'self] .
You could drive out to Gries from thence , and suit yourself .
你 可以 驾驶 出去 到 格里斯 从 因此 , 和 套装 你自己 .
你可以从那里开车去格里斯，随你便。

[wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wɪl] [bi:; bi][ˈvæljuəb(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
One piece of advice will be valuable to you .
一 片 的 建议 将要 是 有价值的 到 你 .
一条建议对你来说会很有价值。

[teɪk] [ə; eɪ] [les] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [greɪps] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'skraɪbd] ,
Take a less quantity of grapes than the full amount generally prescribed ,
拿 一个 较少的 数量 的 葡萄 比 这 满的 数量 一般来说 规定 ,
服用比通常规定的全部剂量更少的葡萄。

[ænd; ənd] [prə'kjɔr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑːktər][ɔːr] ['kɛmɪst] [ðə; ði] [tuːθ] - ['paʊdər] [ɪ'sen](ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and procure from a doctor or chemist the tooth - powder essential for the
和 采购 从 一个 医生 或者 化学家 这 齿 - 粉末 基本的 为了 这
[prezər'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .
preservation of the teeth .
保存 的 这 牙齿 .
从医生或药剂师那里购买保存牙齿所必需的牙粉。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['æsɪd][ʌv; əv] [greɪps] [tendz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪ'næm(ə)] .
The peculiar acid of grapes tends to destroy the enamel .
这 奇特 酸 的 葡萄 倾向于 到 破坏 这 搪瓷 .
葡萄中特有的酸性物质容易腐蚀牙釉质。

[rɪ'membər] [ðɪs] .
Remember this .
记住 这 .
记住这一点。

[ˈmɪni] . — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'mens] ['peɪɪŋ] [dɔːg][tæks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔr; jər] [ˈpʌpi]
Minnie . — You will have to commence paying dog tax as soon as your puppy
米妮 . — 你 将要 有 到 开始 付费 狗 税 作为 很快 作为 你的 小狗
[hæz; həz] [pæst] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
has passed six months of age ,
有 通过了 六 几个月 的 年龄 ,
米妮——你的小狗一旦超过六个月大, 你就必须开始缴纳狗税了。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] 7s .
when you will be charged 7s .
什么时候 你 将要 是 带电 7s .
您将被收取 7 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[pər] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .
每年。

[biː] . [diː] . — [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə]
B . D . — The address of the " Society for the Prevention of Cruelty to
B . D . — 这 地址 的 这 " 社会 为了 这 预防 的 残酷 到
[ˈæɪnɪmlz] , " [ɪz] - ,
Animals , " is 105 ,
动物 , " 是 - ,
BD——“防止虐待动物协会”的地址是105号，

['dʒɜːmɪn] [striːt] , [es 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [es] . ['dʌbljuː] .
Jermyn Street , St . James's , S . W .
杰明 街道 , 英石 . 詹姆斯的 , S . W .
杰明街, 圣詹姆斯, 西南

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪz][dʒɑːn]['kəʊlmən] , [es'kwɑɪər] .
The secretary is John Colman , Esq .
这 秘书 是 约翰 科尔曼 , 先生 .
秘书是约翰·科尔曼先生。

[ˈroʊvər] . — [ðə; ði] [freɪz] , “ [bɪˈtwi:n] [dɔːɡ][ænd; ənd] [wɒlf] , ” [ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌsk] ,
Rover . — The phrase , “ between dog and wolf , “ is applied to the dusk ,
路虎 . — 这短语 , “ 之间狗和狼 , “ 是应用到这黄昏 ,
罗孚——“介于狗和狼之间”这个短语也用来形容黄昏。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [klɪr] [ˈdeɪlaɪt] [nɔːr] [ˈdɑːrkənəs] .
when there is neither clear daylight nor darkness .
什么时候那里是两者都不清除日光也不黑暗 .
既非明亮的白昼，也非漆黑的黑暗。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [freɪz] [ɪn] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [frentʃ] , [vɪz] . , “ [ɪnˈtɜːr][ˈkeɪnəm][et] [luːpəm] ,
There is the same phrase in Latin and French , viz . , “ Inter canem et lupum ,
那里是这相同的短语在拉丁和法语 , 即 . , “ 国际狗等狼疮 ,
拉丁语和法语中也有相同的短语，即“Inter canem et lupum,

” [ænd; ənd] “ [ˈɑːntreɪ, ˈɑːntrə] [ˈtʃɛn] [et] [ləʊp] .
“ and “ Entre chien et loup .
“和“entre狗等狼 .
“和“Entre chien et loup。

” [ɡloʊdən] [ˈkærɪk] . — [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] “ [ˈlʌndən] “ [ɪz][ʌv; əv] [rɪˈmoʊt] [taɪmz] [ɪn]
“ Gloden Carrick . — The origin of the name “ London “ is of remote times in
“金色卡里克 . — 这起源的这姓名“伦敦“是 的偏僻的时代在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
English history .
英语历史 .
“格洛登·卡里克——‘伦敦’这个名字的起源可以追溯到英国历史上的遥远时期。”

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkeltɪk] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luən] - [dʌn] , “ [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
If from the Celtic , it is a corruption of Luan - dun , “ City of the Moon ,
如果从这凯尔特人 , 它是一个腐败的 栾 - 逼债 , “ 城市 的 这 月亮 ,
如果源自凯尔特语，它是 Luan-dun（“月亮之城”）的讹误，

” [wɪtʃ] [siːmz] [əˈproʊpriət] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
“ which seems appropriate , considering that , according to tradition ,
“ 哪个似乎合适的 , 考虑那 , 根据到传统 ,
考虑到传统，这似乎是恰当的，

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][tuː; tə][daɪˈænə] — [ðə; ði] [muːn] — [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpɒlz] .
a temple to Diana — the Moon — stood on the site of St . Paul's .
一个寺庙到戴安娜 — 这月亮 — 站立在这地点的英石 . 保罗的 .
在圣保罗大教堂的原址上，曾矗立着一座供奉月亮女神狄安娜的神庙。

[ˈʌðər] [ˈɔːrɪdʒɪnz] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] ; [saɪt] [æz; əz] “ - [taʊn] ,
Other origins are given for the name ; such as “ Lud's town ,
其他起源是给定为了这姓名 ; 这样的作为 “ - 镇 ,
关于这个名称还有其他一些起源说法，例如“卢德的城镇”，

” [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [kɔːld] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪθɪkl] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ([soʊ] [tɜːm] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbruːər]
“ being so called after a mythical king of Britain (so termed by Dr . Brewer
“ 存在所以称为后一个神话国王 的 英国 (所以称为经过博士 . 酿酒师
) .
) .
) .
“因英国一位神话中的国王而得名（布鲁尔博士如此称呼）。

[stoʊ] , [haʊˈevər] , [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkærəktər] ,
Stowe , however , speaks of him as a real character ,
斯托 , 然而 , 说话 的 他 作为 一个 真实的 特点 ,
然而，斯托夫人却把他描述成一个真实存在的人物。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [bɪlt] [lʌd] - [geɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
and says he repaired the city and built Lud - gate ; and that , in the year
和 说道 他 已修复 这 城市 和 建造 路德 - 门 ； 和 那 ， 在 这 年 -
- ,
1260 ,
- ,

并说他修复了这座城市，建造了卢德门；而且，在1260年，

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [kɪŋz] — [lʌd] [ɪnˈkluːdɪd] .
the gate was decorated with the figures of kings — Lud included .
这 门 曾是 装饰 和 这 数据 的 国王 — 路德 包括 .
城门上装饰着国王的雕像——其中也包括路德王的雕像。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈvaɪ, ˈviː] .
In the time of Edward VI .
在 这 时间 的 爱德华 六年级 .
在爱德华六世时期。

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɒnəks] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [ɔːf] — [ˈpɑːsəbli] [ˈbiːɪŋ] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər]
the heads of these monarchs were knocked off — possibly being mistaken for
这 头部 的 这些 君主 是 敲门 离开 — 可能 存在 错误 为了
[ˈefɪdʒɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] — [ænd; ənd] “ [kwiːn] [ˈmeri] ,
effigies of saints — and “ Queen Mary ,
人偶 的 圣徒 — 和 “ 女王 玛丽 ,
这些君主的头像被打掉了——可能是被误认为是圣徒的雕像——还有“玛丽女王，

” [stoʊ] [kənˈtɪnjuːz] , “ [dɪd] [set] [nuː] [ˈhedz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwenti] -
” Stowe continues , “ did set new heads upon their bodies again ; and the twenty -
” 斯托 继续 , “ 做过 放 新的 头部 之上 他们的 身体 再次 ; 和 这 二十 -
[eɪtθ] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
eighth of Queen Elizabeth ,
第八 的 女王 伊丽莎白 ,
斯托夫人继续说道：“又给他们的身体安上了新的头颅；伊丽莎白女王二十八年，

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈnuːli] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪfli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [lʌd] [ænd; ənd] [ˈlðər] ,
the gate was newly and beautifully built , with images of Lud and others ,
这 门 曾是 新 和 非常漂亮 建造 , 和 图片 的 路德 和 其他的 ,
大门是新建的，非常漂亮，上面有卢德和其他人物的画像。

[æz; əz] [brɪˈfɔːr] “ ([ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]) .
as before “ (Survey of London) .
作为 前 “ (民意调查 的 伦敦) .
一如既往”(伦敦调查)。

[ˈspensə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈferi] [kwiːn] , [kənˈfəːmz] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʌd] —
Spenser , in his Faerie Queene , confirms the tradition that Lud —
斯宾塞 , 在 他的 仙女 奎恩 , 确认 这 传统 那 路德 —
斯宾塞在他的《仙后》中证实了卢德的传统——

” . . . [bɪlt] [ðæt] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [haɪt] ,
“ . . . Built that gate of which his name is hight ,
” . . . 建造 那 门 的 哪个 他的 姓名 是 高度 ,
“.....建造了那座以他的名字高悬的城门，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪz] - [ˈsɑːləmli] .
By which he lies entombèd solemnly .
经过 哪个 他 谎言 - 庄严地 .
他被庄严地安葬于此。

” [ˈdʒɜːni] . — [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ˈredi] - [priˈperd] [ˈmɑːrkɪŋ] - [ɪŋk][soʊ] ˈtʃiːpli] , [ænd; ənd][aɪˈtiː]
” **Janey . — You can buy ready - prepared marking - ink so cheaply , and it**
” 珍妮 . — 你 能 买 准备好 - 准备 标记 - 墨水 所以 便宜 , 和 它
[servz] [soʊ] [mʌtʃ] ˈtrʌb(ə)l] ,
saves so much trouble ,
保存 所以 很多 麻烦 ,
“珍妮——现成的记号墨水很便宜就能买到，而且省去了很多麻烦。”

[ðæt] [æn; ən][oʊld] - ˈfæʃnd] ˈresəpi][fɔːr; fər][hoʊm] ˈmeɪkɪŋ] [siːmz] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .
that an old - fashioned recipe for home making seems out of date .
那 一个 老的 - 造型 食谱 为了 家 制作 似乎 出去 的 日期 .
传统的家常菜谱似乎已经过时了。

[stiɪl] , [wiː; wi] [ɡɪv] [wʌn] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ˈresəpi] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
Still , we give one out of our own recipe book , which is said to be
仍然 , 我们 给 一 出去 的 我们的 自己的 食谱 书 , 哪个 是 说 到 是
[sætɪsˈfæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

不过，我们还是会提供我们自己食谱中的一道菜，据说味道还不错。
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪŋk] , [teɪk] - [dʒiː; ɑːrˈes] . [ʌv; əv][ˈluːnər] ˈkɔːstɪk] ; ¼ [ɑːz] . [ʌv; əv][reɪn] ˈwɔːtər] ;
For the ink , take 25 grs . of lunar caustic ; ¼ oz . of rain water ;
为了 这 墨水 , 拿 - grs . 的 月球 腐蚀性物质 ; ¼ 盎司 . 的 雨 水 ;
制作墨水时，取 25 克月光碱；¼ 盎司雨水；

[ænd; ənd] ½ [dræm] [ʌv; əv][sæp] [ɡriːn] .
and ½ drachm of sap green .
和 ½ 德拉克马 的 树液 绿色的 .
以及 ½ 德拉克姆的树液绿。

[tuː; tə] [priˈper] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ½ [ɑːz] .
To prepare the article you will need ½ oz .
到 准备 这 文章 你 将要 需要 ½ 盎司 .
准备这篇文章需要½盎司。

[sæl] . [ˈsoʊdə] , ¼ [ɑːz] . [ʌv; əv] [ɡʌm] ˈæərəbɪk] , [ænd; ənd][tuːˈtuː][ɑːz] . [ʌv; əv][reɪn] ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
sal . soda , ¼ oz . of gum arabic , and 2 oz . of rain water , and a
盐 . 苏打 , ¼ 盎司 . 的 胶 阿拉伯 , 和 2 盎司 . 的 雨 水 , 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] ˈkɑːtʃəniːl] .
little cochineal .
小的 胭脂虫 .
盐、小苏打、¼盎司阿拉伯胶、2盎司雨水和少许胭脂虫红。

[stiːp] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [ɪn] [ðɪs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
Steep the part to be marked in this preparation .
陡 这 部分 到 是 标记 在 这 准备 .
将需要标记的部分浸泡在此溶液中。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ˈredi] - [meɪd] [ɪŋk][biː; bi] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] ,
We have not tried it ; but if the ready - made ink be unsatisfactory ,
我们 有 不是 尝试 它 ; 但 如果 这 准备好 - 制成 墨水 是 不令人满意 ,
我们还没有尝试过；但如果现成的墨水不尽如人意，

[juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] .
you can but make a trial of this .
你 能 但 制作 一个 审判 的 这 .
你可以尝试一下。

[ˈsʌfərəɹ] . — [ɔ:ˈðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:tɪ][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
Sufferer . — Although you may not have the means of obtaining the benefit of
患者 . — 虽然 你 可能 不是 有 这 方法 的 获得 这 益处 的
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [ˈmɪnərəl] [ˈwɔ:tərz] ,
change of climate and mineral waters ,
改变 的 气候 和 矿物 水 ,
受害者——尽管你可能没有办法获得气候变化和矿泉水带来的益处,

[prɪˈskraɪbd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər][ˈdɑ:ktər] ,
prescribed for you by your doctor ,
规定 为了 你 经过 你的 医生 ,
医生给你开的处方药
[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [kʃʊr] — [æt; ət] [hoʊm] .
there is much you can do — and with a prospect of cure — at home .
那里 是 很多 你 能 做 — 和 和 一个 前景 的 治愈 — 在 家 .
在家你可以做很多事情, 而且有望治愈。

[əˈvɔɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] ; [ju:z] [ˈsækəreɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ti:] ,
Avoid the use of sugar in everything ; use saccharine in your tea ,
避免 这 使用 的 糖 在 一切 ; 使用 糖精 在 你的 茶 ;
尽量避免在所有食物中使用糖; 在茶里用糖精代替糖水。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈeksərsaɪzɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [kənˈtræktɪd] [ˈmʌslz] [ʌv; əv]
and take exercises night and morning , to free the contracted muscles of
和 拿 练习 夜晚 和 早晨 , 到 自由的 这 合同 肌肉 的
[ðə; ði][ɑ:rm] .
the arm .
这 手臂 .
早晚都要进行锻炼, 以放松手臂的紧张肌肉。

[reɪz] [ðə; ði][ɑ:rmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] ([ˈstretʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]) [twelv] [ɔ:r] [ˈtwenti] - [fɔ:r]
Raise the arms from the sides (stretching them out) twelve or twenty - four
增加 这 武器 从 这 侧面 (伸展 他们 出去) 十二 或者 二十 - 四
[taɪmz] ; [θrou] [ðem; ðəm] [ˈʌpwərdz] ,
times ; throw them upwards ,
时代 ; 扔 他们 向上 ,
双臂从两侧抬起(伸直), 重复十二到二十四次; 然后向上抛出。

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [hed] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
higher than your head , in front of you .
更高 比 你的 头 , 在 正面 的 你 .
比你的头还高, 在你前面。

[sprɛd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [bæk] [soʊ][æz; əz]
Spread them out on each side , and bring them up behind your back so as
传播 他们 出去 在 每个 边 , 和 带来 他们 向上 在后面 你的 后退 所以 作为
[tu:; tə] [mi:t] ;
to meet ;
到 见面 ;
将它们向两侧展开, 然后将它们带到背后, 使它们汇合;

[ænd; ənd] [swɪŋ] [raʊnd] [i:tʃ] [hænd] [ˈɔ:ltərnətli] , [tu:; tə][klæsp][aɪ ˈti:] [rɪˈspektɪvli] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʃoʊldər] ;
and swing round each hand alternately , to clasp it respectively on each shoulder ;
和 摇摆 圆形的 每个 手 交替 , 到 搭扣 它 分别 在 每个 肩膀 ;
然后交替地将双手绕过肩膀, 分别搭在左右肩上;

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ˈevri] [taɪm] [tu:; tə] [ðæt] [saɪd] .
turning the head every time to that side .
转弯 这 头 每一个 时间 到 那 边 .
每次都把头转向那一侧。

[wɪtʃevər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈeksərsaɪzɪz] [hɜːrts] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] , [[ʊd; ʒəd][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɒf(ə)n]
Whichever of these exercises hurts you the most , should be repeated the oftenest
任何 的 这些 练习 疼痛 你 这 最多 , 应该 是 重复 这 最常

.
:
.

无论哪种练习让你感觉最痛苦，都应该反复练习。

[ðɪːz] [ˈeksərsaɪzɪz] ([ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [əbˈstenʃn] [frʌm; frəm] [ˈʊgər]) [wɪl] [kʃər] [ðə; ði]
These exercises (and especially with abstinence from sugar) will cure the
这些 练习 (和 尤其 和 弃权 从 糖) 将要 治愈 这
[ˈruːmətɪzəm] [ɪn][jər; jər][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] .
rheumatism in your arm and shoulder .
风湿病 在 你的 手臂 和 肩膀 .

这些锻炼（尤其是戒糖）将治愈你手臂和肩膀的风湿病。

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] . — [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [liːv] [kɑːrdz][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [nɔːr]
Ignorant of Etiquette . — It is not necessary to leave cards for yourself nor
无知 的 礼仪 . — 它 是 不是 必要的 到 离开 牌 为了 你自己 也不
[fɔːr; fər][ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪf] [rɪˈsiːvd] [baɪ][jər; jər][ˈhoʊstəs] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
for any member of the family if received by your hostess in person .
为了 任何 成员 的 这 家庭 如果 已收到 经过 你的 女主人 在 人 .

不懂礼仪——如果女主人亲自接待了你，你无需为自己或任何家庭成员留下贺卡。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːn] [wətˈevər] [əˈkeɪʒn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] ,
Certainly on whatever occasion you are shown into a reception room ,
当然 在 任何 场合 你 是 所示 进入 一个 接待 房间 ,
当然，无论在什么场合，当你被带进接待室时，

[juː; jʊ][ʊd; ʒəd][biː; bi] [əˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][æz; əz][juː; jʊ][ˈentər] .
you should be announced by the servant as you enter .
你 应该 是 宣布 经过 这 仆人 作为 你 进入 .
您进门时，应由仆人报到。

[ˈnevər] [send] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
Never send in a card for the purpose .
绝不 发送 在 一个 卡片 为了 这 目的 .
千万不要为此目的寄送贺卡。

[ˈkɪti] . — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɔːr]
Kitty . — There could be no hard and fast rule as to the character or
猫咪 . — 那里 可以 是 不 难的 和 快速地 规则 作为 到 这 特点 或者
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtruːsoʊ] .
amount of a trousseau .
数量 的 一个 嫁妆 .
凯蒂——嫁妆的种类和数量并没有什么硬性规定。

[ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈperənts] .
All depends on the wealth and position of the bride's parents .
全部 取决于 在 这 财富 和 位置 的 这 新娘的 父母 .
一切都取决于新娘父母的财富和地位。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [priˈper] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈhoʊm] .
She has nothing to prepare for her future home .
她 有 没有什么 到 准备 为了 她 未来 家 .
她对未来的家没有任何准备。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈbɪznəs] .
That is the husband's business .
那 是 这 丈夫的 商业 .
那是丈夫的事。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[**Transcriber's Note** : **the following changes have been made to this text** .
[转录员的笔记 : 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :
【转录者注：本文已做如下修改。】

[peɪdʒ] - : [ˈduːplɪkeɪt] [wɜːrd] “ [ænd; ənd] ” [kəˈrektɪd] — “ [ænd; ənd][let][aɪˈtiː][stænd] ” .
Page 789 : **duplicate word “ and ” corrected — “ and let it stand ”** .
页 - : 复制 单词 “ 和 ” 已更正 — “ 和 让 它 站立 ” .
第 789 页：重复单词“and”已更正——“and let it stand”。

[peɪdʒ] - : [hɒrəʊ] [tuː; tə] [ˈhɔːrər] — “ [feɪm] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] ” .
Page 798 : **harrow to horror — “ shame and horror ”** .
页 - : 恐怖 到 恐怖 — “ 耻辱 和 恐怖 ” .
第 798 页：恐怖到恐怖——“羞耻和恐怖”。

[peɪdʒ] - : [rɪˈsiːv] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] — “ [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ” .
Page 799 : **recieve to receive — “ to receive more than ”** .
页 - : 接收 到 收到 — “ 到 收到 更多的 比 ” .
第 799 页：receive 表示“接收更多”。

[peɪdʒ] - : [jɔːr; jər][tuː; tə][juː; jʊ] — “ [juː; jʊ] [ˈentər] ” .]
Page 800 : **your to you — “ you enter ” .]**
页 - : 你的 到 你 — “ 你 进入 ” .]
第 800 页：你的对你——“你进入”。

[ˈfʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : **[1]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈθeɪɜːz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] .
The letter and its history are given in Thayer's delightful Life of Beethoven .
这 信 和 它是 历史 是 给定 在 泰耶的 愉快 生活 的 贝多芬 .
这封信及其来历在泰耶尔所著的精彩的《贝多芬传》中有详细介绍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

